

CLLJ

AÑO 1
NÚMERO 1
DICIEMBRE 1988
400 PTAS.

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¿Leer para qué?

¡Felices libros!
80 títulos en busca de lector



LA GOZADA DE LEER



AUTORES ESPAÑOLES

ALBUMES ESPASA

FERNANDO ALONSO

El secreto del lobo

Ilustrador: José Ramón Sánchez

HANS JÜRGEN PRESS

Diciembre

AUSTRAL INFANTIL

JUAN CARLOS EGUILLOR

La ciudad de la lluvia

BEATRIZ DOUMERC

Carmelo va de paseo

Casos y cosas de gusano y mariposa

De puerta en puerta

Ilustrador: Ajax Barnes

HORACIO ELENA

Mar-Marti, el conejo

JAVIER VILLAFANE

La vuelta al mundo

Ilustrador: Juan Ramón Alonso

Premio Austral Infantil 1985

ELISA RAMON

El deseo de Sofía

Ilustrador: José M.ª Lavarello

MONICA ECHEVARRIA

Popoty

Ilustrador: Pablo Echevarría

CARMEN SANTONJA

La sirena de la fábrica

Ilustrador: Juan Carlos Eguillor

MARIA DE LA LUZ URIBE

Cosas y cositas

Ilustrador: Fernando Krahn

Premio Austral Infantil 1986

RICARDO ALCANTARA

Un cabello azul

Ilustrador: Gusti

Premio Austral Infantil 1987

AUSTRAL JUVENIL

JUAN FARIAS

Un tiesto lleno de lápices

Algunos niños, tres perros y más cosas

Premio Nacional de Literatura Infantil

1980

JOAN MANUEL GISBERT

Leyendas del planeta Thamyris

El museo de los sueños

Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 1985

El misterio de la isla de Tökland

Premio Lazarillo 1980

Lista de Honor del IBBY 1982

La mansión de los abismos

ANTONIORROBLES

Cuentos de las cosas que hablan

JAVIER VILLAFANE

El caballo celoso

Premio Nacional Argentino de Literatura Infantil 1986

CONCHA LOPEZ NARVAEZ

La colina de Edeta

Premio CCEI 1987

El fuego de los pastores

Endrina y el secreto del peregrino

La tierra del Sol y la Luna

Lista de Honor del IBBY 1986

ANGELINA GATELL

El hombre del acordeón

FERNANDO ALONSO

Sopaboba

El bosque de piedra

Mención de honor del

XI Premio Pier Paolo Vergerio

JESUS BALLAZ

Juanito Fuelle

JOLES SENNEL

El bosque encantado

Dolor de rosa

LUIS MATILLA

Teatro para armar y desarmar

EMILIO TEIXIDOR

Marcabru y la hoguera de hielo

Federico, Federico, Federico

ROBERT SALADRIGAS

Cuentos de cada hora

FERNANDO ALMENA

Tartesos

ANTONIO MARTINEZ MENCHEN

La huida



MIQUEL OBIOLS

Datrebil, 7 cuentos y 1 espejo

El misterio de Buster Keaton



INEANTIL JUVENIL ESPASA CALPE

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

Pedimos la palabra

7

EN TEORÍA

¿Leer para qué?

Una pregunta aparentemente obvia, pero que no lo es tanto. Un intento de respuestas.

Lo que enseñan los cuentos.

Fernando Savater.

¿Qué libros han de leer los niños?

M^a Eulàlia Valeri y Asunción Lissón.

La madrastra pedagógica.

Felicidad Orquín.

Lo que hace la administración.

Lola Bellver.

Carmen Lacambra.

26

REPORTAJE

El premio Catalònia.

Teresa Duran.

32

EX-LIBRIS

Alianza impía

Manuel Vázquez-Montalbán.

34

TINTA FRESCA

El caballo de cartón,

un cuento original de Juan Farias.

38

LA PRÁCTICA

Trabajar con cuentos en el bachillerato.

Seve Calleja y José L. Hernández.

Nuevas guías para nuevos lectores.

María Rossinés.

1

SUMARIO



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¿Leer para qué?

¡Felices libros!
80 títulos en busca de lector

NUESTRA PORTADA

Montse Ginesta es la reciente ganadora del Premio Nacional de Ilustración Infantil 1988.

Además de la protagonista del Autorretrato del mes, es la autora de la espléndida ilustración de la sección Tinta Fresca y la creadora del primer dibujo del misterioso Enano Saltarín. Profesional de larga trayectoria, con una obra original, moderna y fresca, el trabajo de Montse Ginesta es siempre sorprendente y gratificante, como nuestros lectores pueden apreciar en estas páginas.

48

REVISTAS

Cuatro mensuales para pequeños.

50

AUTORRETRATO

Montse Ginesta.

52

LIBROS

80

LOS CLÁSICOS

La canción de Charles Dickens.
Amàlia Ramoneda.

82

DONDE VIVEN LOS LIBROS

Robafaves.
Pep Duran.

84

LA COLECCIÓN DEL MES

El Barco de Vapor.
Manuel Barbadillo.

86

COLEGAS

Ayudar al niño a convertirse en lector.
Jacqueline Kerguèno.

92

AGENDA

98

EL ENANO SALTARÍN

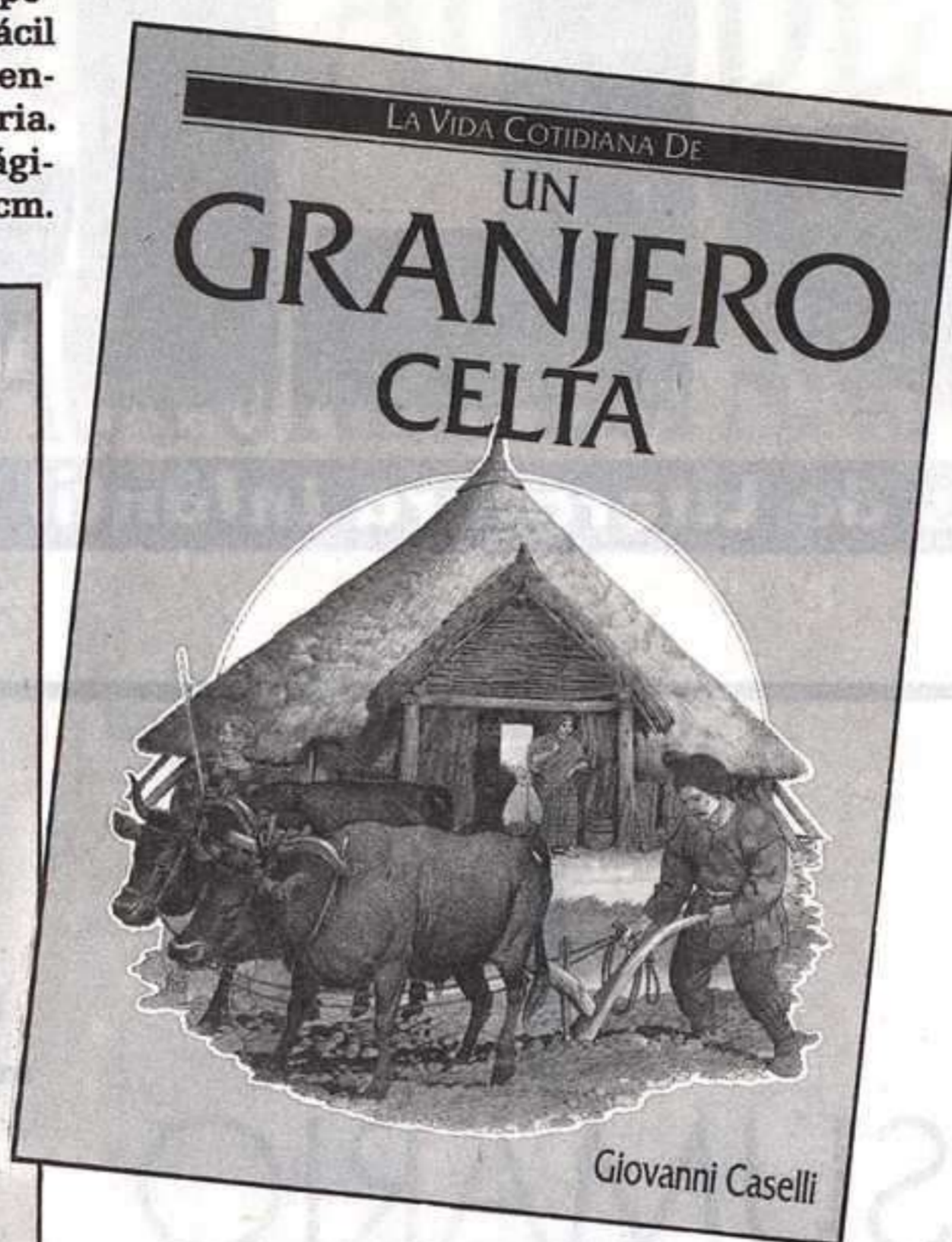


H. 164 663

LA VIDA COTIDIANA DE

Sería conveniente que nuestros hijos conocieran cómo era la vida de un joven en otras épocas. Se darán cuenta que la vida era menos fácil que la de hoy. Estos libros servirán de excelente introducción para el estudio de la Historia. Encuadernados en cartóné. Treinta y dos páginas en color. El tamaño es de 19,5 x 27 cm.

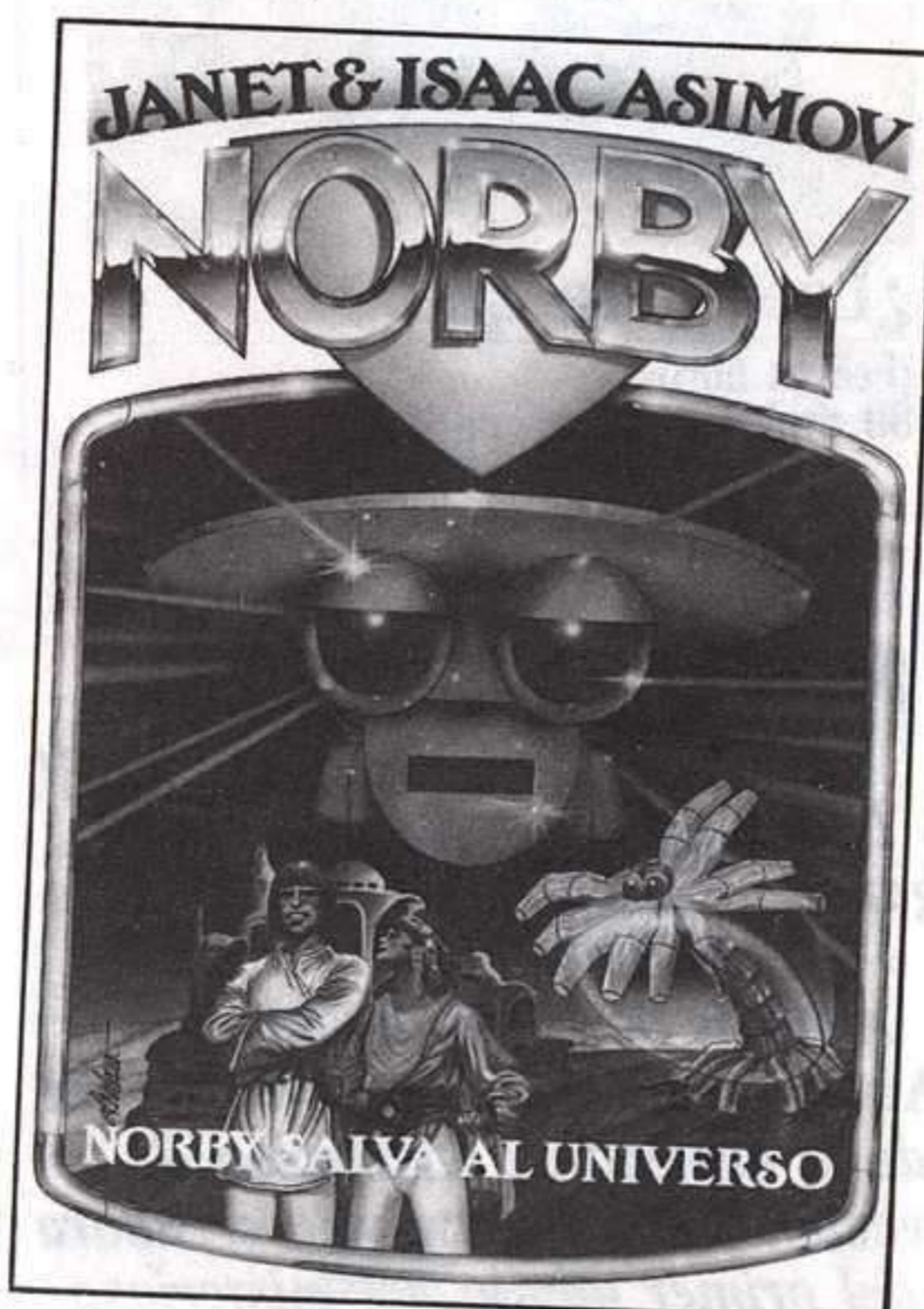
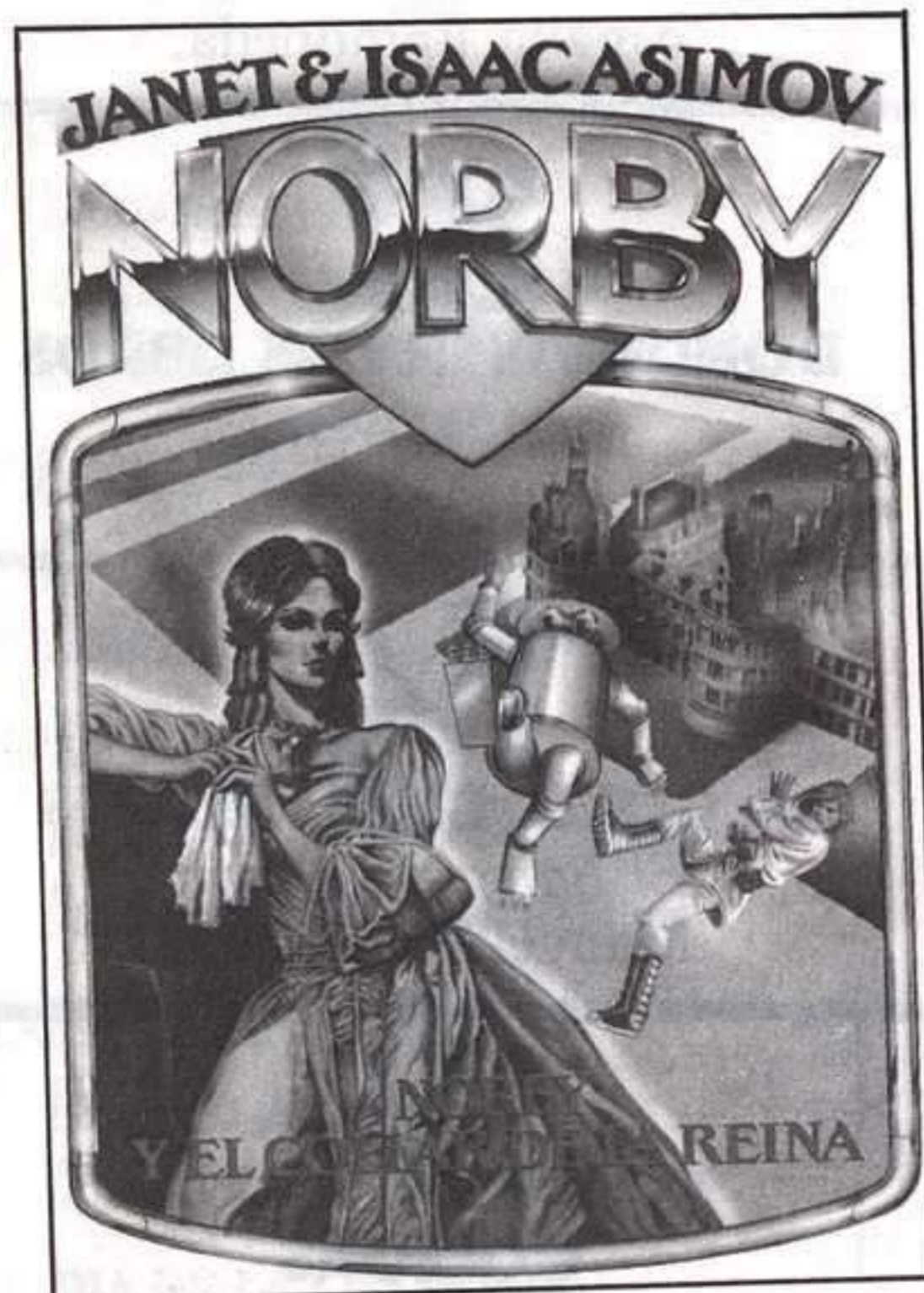
1. Un cazador de la era glacial
2. Un alfarero griego
3. Un soldado romano
4. Un monje medieval
5. Un impresor alemán
6. Un mercader florentino
7. Un granjero celta
8. Un escriba egipcio



Janet e Isaac Asimov formaron equipo en 1973 al contraer matrimonio. La señora Asimov, conocida profesionalmente como Doctora Janet Jeppson, se graduó en la Universidad de Stanford y recibió su doctorado en la Facultad de Medicina de la Universidad de Nueva York. Es autora también de dos novelas, así como de numerosos artículos y narraciones cortas.

Isaac Asimov empezó a interesarse por la ciencia-ficción a los nueve años de edad y se apasionó por este género a través de los años. Ya ha escrito más de 270 libros sobre todas las ramas de la ciencia y se ha convertido en el autor más importante de la ciencia-ficción moderna. Encuadernados en cartóné. El tamaño es de 14,5 x 21 cm.

1. Norby, un robot especial
2. El otro secreto de Norby
3. Norby y la princesa desaparecida
4. Norby y los invasores
5. Norby y el Collar de la Reina
6. Norby salva el Universo



EDITORIAL MOLINO
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora
Victoria Fernández

Coordinador
Fabricio Caivano

Redactora
Teresa Duran

Secretaria de redacción
Mai Bonet

Diseño gráfico
Antoni Martos

Ilustración portada
Montse Ginesta

Han colaborado en este número:

Manuel Barbádllo. Lola Bellver. Seve Calleja. Blanca Calvo. Pep Duran. Juan Farias. Agustín Fernández. José M. Fernández. Paco Giménez. Montse Ginesta. José L. Hernández. Carmen Lacambra. Asunción Lissón. Antoni Martos. Rosa Mut. Felicidad Orquín. David Otero. Amàlia Ramoneda. Maria Rossinés. Fernando Savater. Eulàlia Valeri. Manuel Vázquez Montalbán.

Edita
Editorial Fontalba, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50
08009 Barcelona (España)
Télex. 97835 FON E

Director General
José Gili Casals

Suscripciones
Valencia, 359, 6º 1ª
08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

Publicidad
Directora de Publicidad y zona Centro
Charo de la Torre Láinez
Avda. de Bruselas, 74, 1º dcha. Tel. (91) 255 96 13
28028 Madrid

Jefe de publicidad en Cataluña
Conchita Vega
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50
08009 Barcelona

Distribución
Marco Ibérica, S.A.
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición
Montserrat Altimira
Marta Casòliva

Impresión
Litografía Rosés, S.A.
Cobalto, 7. Barcelona. España
Depósito legal. B-38943-1988

© Editorial Fontalba, S.A. 1988

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.
CLIJ no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



EDITORIAL

Pedimos la palabra

Parece una cortesía obligada explicitar en el editorial de toda revista que nace los motivos, metas y ambiciones que la han llevado hasta las manos del lector. Con gusto nos sometemos a ese ejercicio de declaración de intenciones.

CLIJ nace en un buen momento para la literatura que trata de llegar al niño. Abundancia de colecciones y libros, nuevos autores, creciente interés y gran demanda de información que se refleja en la proliferación de cursillos, jornadas, seminarios, exposiciones y encuentros.

Conviene, de todas formas, no magnificar la cuestión y tratar de reducirla a sus justas proporciones. Esa euforia, cierta por supuesto, se vive en un ámbito muy reducido, prácticamente en torno al sector editorial especializado y a las escuelas que impulsan la renovación pedagógica, también a través de la nueva literatura infantil. Aunque empieza a parecer claro que es en la propia escuela donde, paradójicamente, se fraguan y consolidan tantos definitivos desencuentros entre libros y niños, entre lectura-asignatura y pasión de leer.

Al margen de esas «islas», la literatura infantil no está normalizada. Como casi todo lo que se destina a los niños, aunque sea un producto cultural, es vista por los adultos como algo «menor». Los que vocacional y profesionalmente tratamos de dedicarnos, con mucho respeto y algún conocimiento, al niño y al adolescente, sabemos bien de tal infravaloración. La experiencia diaria de quienes tratan con nuestros millones de ciudada-

nos escolarizados confirmará esa apreciación: escasa atención de los medios de comunicación para todo aquello que no sea noticia excepcional; reticencias ante proyectos culturales y pedagógicos innovadores dirigidos a la infancia; indiferencia social ante la problemática que los menores encuentran en su vida cotidiana; guetización de niños y jóvenes; o la ya crónica pobreza de la escuela, no

siempre ni sólo referida a lo material. De esta constatación, más desoladora que estimulante, toma sin embargo su mejor impulso esta publicación.

CLIJ, revista de literatura infantil y juvenil, quiere ser portadora de dudas y cuestionadora de evidencias, más que transmisora de certezas; en buena parte porque aún no existe en España tradición en este campo, ni un debate articulado y riguroso, ni una crítica especializada. Y quizá por ello, uno de nuestros objetivos, tan exagerado como posible, es el de normalizar la crítica del libro infantil, elevarla a la dignidad y seriedad que trata también de tener la del libro a secas.

Estos deseos no pasarían de ser castillos en el aire sin el apoyo y la respuesta crítica y participativa de los lectores, sean maestros, padres o profesionales del libro. CLIJ es, pues, una invitación y un reto para todos los que creen exageradamente en el libro y en el niño. Sobre todo en los niños; no porque sean —como dice la retórica habitual— el futuro, sino porque son el presente... si nosotros les dejamos.

Cumplido el inexcusable rito de declaración de intenciones en el primer editorial, consta aquí escrito y firmado nuestro compromiso. Intentar cumplirlo es la apasionante tarea que le queda a esta revista y a sus lectores. CLIJ quiere llegar hasta ellos, donde quiera que se escondan con un libro en las manos y unos niños aprendiendo gozosamente que al principio fue la palabra, y ésta se convirtió en aventura, emoción y conocimiento.

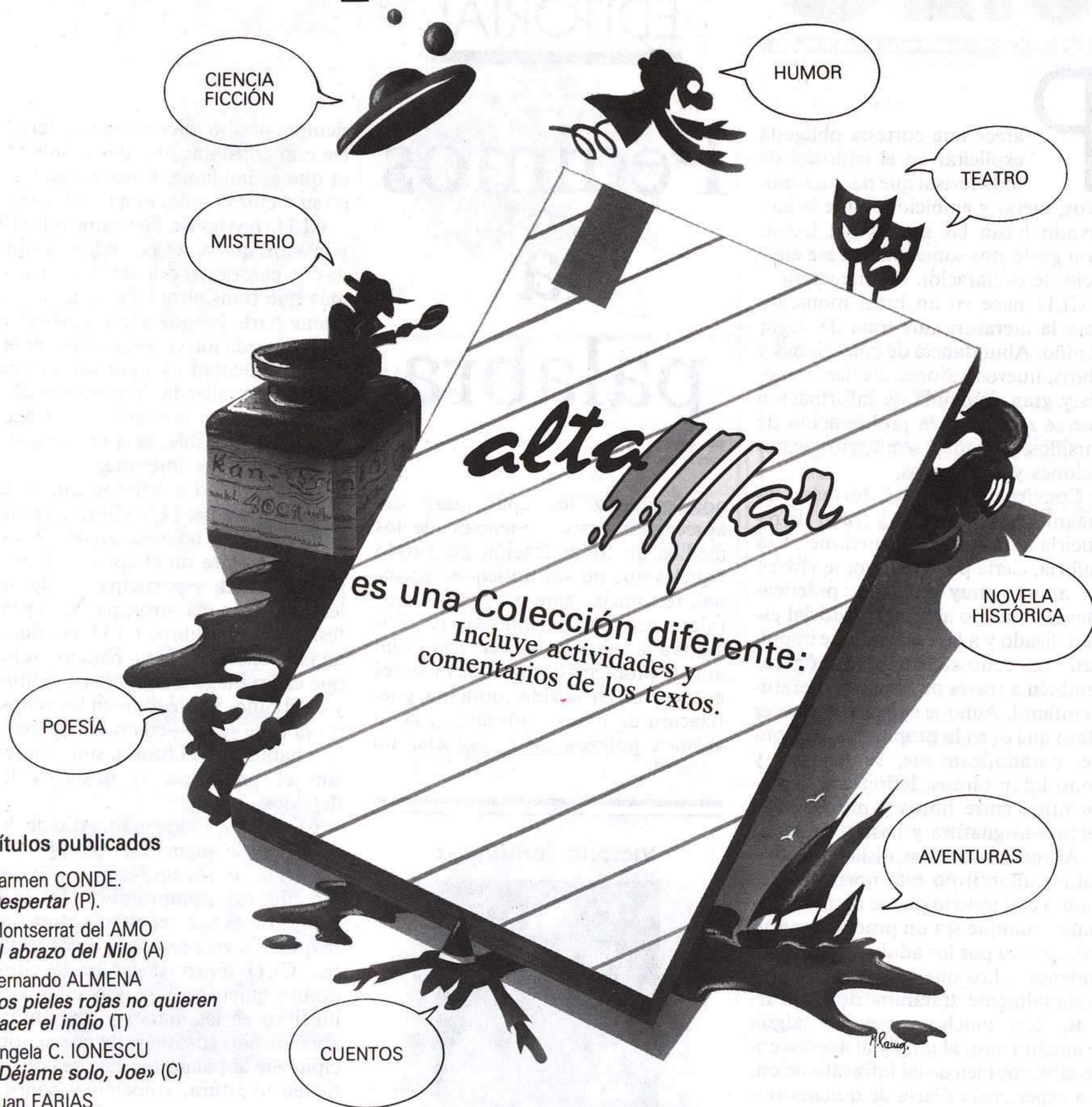
Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

En literatura juvenil tenemos mucho que comentar.



Títulos publicados

Carmen CONDE.

Despertar (P).

Montserrat del AMO

El abrazo del Nilo (A)

Fernando ALMENA

Los pieles rojas no quieren hacer el indio (T)

Ángela C. IONESCU

«Déjame solo, Joe» (C)

Juan FARIAS

Los apuros de un dibujante de historietas (H)

Carlos MURCIANO

La rana mundana (P)

Juan MUÑOZ

Las tres piedras y otros cuentos (C)

Pilar MOLINA LLORENTE

Aura gris (NH)

... y otros

*solicite
el catálogo*

Editorial Bruño

Marqués de Mondéjar, 32 - 28028 MADRID

A qué viene ahora esta pregunta? Parece más bien una cuestión de niño aburrido un domingo por la tarde... y sin embargo, su respuesta no es tan obvia como pudiera parecer a primera vista. Por eso la planteamos así, con toda su carga de ingenuidad: ¿para qué leer?

Por supuesto que nadie se atrevería a poner en duda la fundamental importancia cultural de la literatura, tanto para el individuo como para la colectividad, ni la validez que el dominio de la lectura tiene en nuestro entorno, aunque algunos se empeñan en profetizar su desaparición o sustitución por otros lenguajes pretendidamente enemigos. ¿Entonces?

La pregunta se llena de sentido si, dejando aparte el binomio libro-lector por un momento, paseamos la mirada atenta por el paisaje cultural en su conjunto. La cuestión no resulta, entonces, tan inocente. Es más, arrastra en sí misma muchas interrogaciones: ¿para qué es importante leer en un país donde, a pesar del estimable volumen de publicaciones, casi nadie lee; donde no existe una red de bibliotecas públicas que permita el acercamiento libre y gratuito al libro de todos los ciudadanos; donde la cultura es cosa de unos pocos intelectuales y el resto es una televisión de discutible valor cultural; donde el único contacto seguro con los libros y la lectura acontece en una escuela que ni siquiera consigue enseñar a leer a sus alumnos; donde la atención a la infancia no pasa de la escolarización

¿Leer para qué?

y las posibilidades de enriquecimiento personal —entre las que se situaría el gusto por la lectura— son nulas...? ¿Es realmente importante leer? ¿Para quién? ¿Para qué?

Estas preguntas, contenidas en ese «¿Leer para qué?», voluntariamente incorrecto en su formulación, tratan

de vertebrar el tema de fondo que planteamos en la sección «En teoría» de este primer número de CLIJ. A su consideración y respuesta han acudido diversos colaboradores. Fernando Savater, que hace años inauguró en este país una reivindicación acerca del valor fundacional de la literatura infantil, de sus mitos y valores, ofrece un razonamiento que prescinde de lo accesorio y nos muestra lo insustituible de toda literatura para los individuos. Una crítica y editora especializada en literatura infantil, Felicidad Orquín, lleva la cuestión hasta las puertas de la institución que debe enseñar a leer, la escuela; porque leer ha de ser algo más que descifrar unos signos... o no es nada. Asunción Lissón y M. Eulàlia Valeri, maestras bibliotecarias de la Asociación de Maestros «Rosa Sensat», resumen la larga y valiosa experiencia del colectivo en torno a los niños y los libros, como muestra del papel decisivo de la escuela y de los maestros de vanguardia en el nacimiento de la nueva literatura infantil en España. Dos breves artículos

de los Ministerios con más directa responsabilidad sobre el tema —Cultura de una parte, y Educación por otra— reconstruyen las estrategias de defensa y promoción del libro... y del lector.

¿Queda contestada la incómoda cuestión inicial? Afortunadamente, no. El lector encontrará, eso sí, algunos datos que la hacen más incómoda todavía, y por ello más apremiante y necesitada de respuestas. Si eso fuese cierto, la revista CLIJ se daría por satisfecha... de momento.

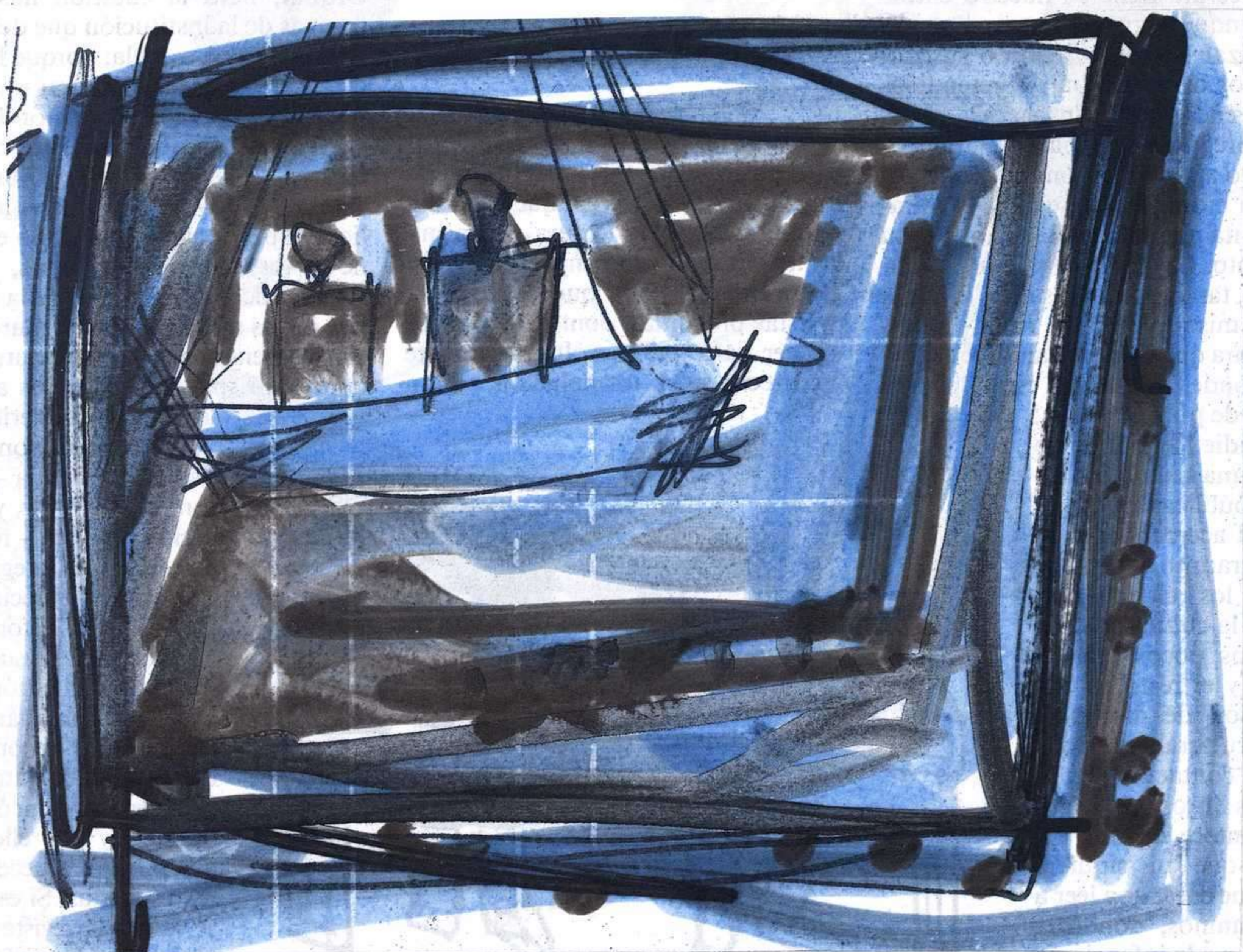


CESC

EN TEORÍA

Lo que enseñan los cuentos

por Fernando Savater *



ANTONI MARTOS



ANTONI MARTOS

El autor reivindica en este artículo la imprescindible de la literatura, de toda literatura, como ficción necesaria para la fundación del sujeto. Propone la consideración, en absoluto obvia, de que el valor de la literatura no se limita a residir en el libro. Existe un inmenso continente literario cuya oferta de mitos y de retos humanizadores no surge de la letra impresa. Descubrirlo es esencial para comprender qué cosa es, hoy, fabular. La ficción ofrece, forzando el punto de vista «educativo», su lección más valiosa y quizá única al que sepa oirla: el entretenimiento y el deleite por sí mismos, más allá de cualquier otra finalidad estrechamente formativa.

He oído a ciertas personas decir delante de criaturas de tierna edad que leer es cosa muy *educativa*: sin deseo de caer en extremismos, creo que deberían ser quemadas a fuego lento. No sé si leer es cosa muy educativa, lo único que sé es que la educación resulta de entrada el motivo menos seductor para dedicarse a la lectura educativa. Cuando pienso en una lectura educativa, me imagino uno de esos diálogos beckettianos recomendados por los oligofrénicos profesionales para aprender idiomas: «¿Es su padre torero o posee una casa en las afueras?»; «Mi vecino me ama y tiene una bufanda», etc... Aunque mi ineptitud para aprender idiomas no me recomienda precisamente como ejemplo, puedo asegurar que he aprendido a leer en inglés gracias a *Lord of the Rings*, dos diccionarios y un maravillosamente largo mes de agosto. La mínima sospecha de que estaba contribuyendo a mi perpetuamente deficiente educación me hubiese desmovilizado por completo: yo sólo quería saber qué les iba a ocurrir a Frodo, Pippin y Aragorn. Quizá a fin de cuentas conseguí educarme un poco, pero lo verdaderamente importante es que aprendí otra estupenda historia.

Lo que quiero decir es que la educación es una cosa muy necesaria (aunque a veces tiene tendencia a confundirse con la formación profesional, cuya utilidad es de otro orden más subordinado), pero la literatura es realmente *imprescindible*. Me refiero, para ser más preciso, a esa parte de la literatura llamada *ficción*. Sin educación, los recursos de la subjetividad quedarían desaprovechados; pero sin ficción literaria, no podría haber subjetividad. Dice Nabokov que la literatura la inventó aquel primer pastorcillo enviado a guardar los rebaños de la tribu y que un día volvió entre los suyos gritando «¡el lobo, el lobo!» cuando no había ningún lobo a la vista. Pero ¿qué otra cosa es lo que llamamos «espíritu» o subjetividad que la posibilidad de represen-

tarnos internamente lobos que no hay y de urdir en lo íntimo la historia de lo que ya no pasa o de lo que aún no pasa? Si desapareciera la literatura no perderíamos un arte, sino el alma. Como puede imaginarse, los problemas educativos resultan casi banales al lado de este prodigioso riesgo.

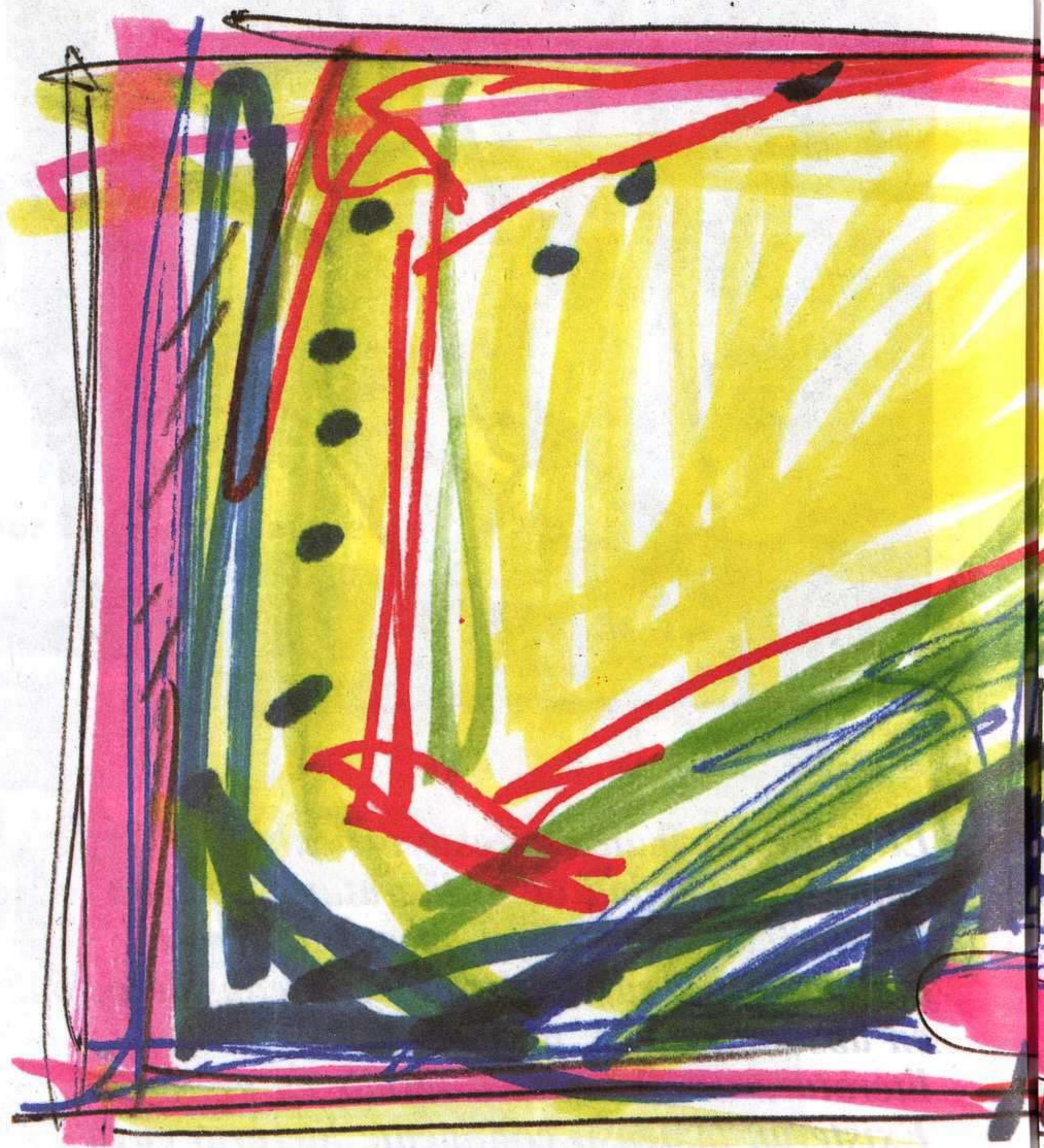
El libro es el segundo soporte en antigüedad y respetabilidad de la ficción literaria, tras el primero y más importante que es la voz humana. En la actualidad hay una gran preocupación por la supuesta decadencia de la lectura, que me parece encerrar al menos dos equívocos. Primero, no es lo mismo «decadencia del libro» que «decadencia de la letra impresa»: hoy jóvenes y mayores leen más que nunca, aunque no sea papeles sino pantallas. Segundo, la ficción no está ligada al porvenir del libro ni toda literatura ha de ser forzosamente impresa: contar a través de imágenes no es ni menos lícito ni menos «intelectual». Me parece un disparate retrógrado alejar al niño de la televisión donde está viendo una película de Spielberg para imponerle una novela de Salgari. A los doce años, leía diariamente novelas de Marcial Lafuente Estefanía y de «El Coyote», empresa ni más ni menos sutil (e imprescindible) literaria que ver todas las tardes «El equipo A». No creo que sea cierta la decadencia del soporte-libro, pero estoy seguro de que es falsa la suposición de que la desaparición de los libros acabaría con la literatura.

Naturalmente, habrá gente que deplore por igual a Spielberg y Salgari, a Marcial Lafuente Estefanía y al Equipo A. Suponen que a los niños habría que darles «otra cosa», algo un poco más formativo o educativo. Entretenimiento sí, pero entreverado de cualidades que vayan más allá de lo meramente entretenido. En una palabra, *instruir deleitando*. Por experiencia propia diré que la mayoría de los intentos que conozco de instruir deleitando son dudosamente instructi-

vos y deplorablemente nada deleitosos. El error, a mi juicio, de los partidarios de esta edificante actitud se basa en un olvido elemental, a saber: que en literatura lo único inapelable y duraderamente instructivo es el deleite mismo. Algo que hace disfrutar ya está enseñando algo, y algo infinitamente difícil y precioso, lo más básico para vivir cuerdamente: está enseñando *a pasarlo bien*.

Por supuesto, las mejores ficciones que un niño puede leer enseñan, junto a su fundamental lección de delei-

te, muchas pequeñas lecciones utilísimas: yo aprendí en *El escarabajo de oro* de Poe a escribir con tinta simpática, en Guillermo Brown a preparar agua de regaliz y en varias historias de naufragos a construir una almadía con troncos de árboles y lianas trenzadas. Pocas instrucciones me han sido tan preciosas en mi vida como éstas y otras semejantes. Gracias a ellas he sobrevivido a los atroces peligros del crecimiento y la respetabilidad. En líneas generales, no creo que exista una literatura infantil, sino sólo un





ANTONI MARTOS

tipo de literatura —por lo común no escrita primordialmente para ellos— que gusta a los lectores más jóvenes, lo sean por edad o por mentalidad. En este tipo de ficción es importante ante todo el sentido de *aventura*. Sin aventura (es decir, sin riesgo, sin reto, sin enfrentamiento al mal, sin exploración, sin miedo, sin misterio, sin compañerismo, sin travesía, sin *romance* en el sentido inglés del término) no hay literatura propia para jóvenes, sino cursilería y adoctrinamiento. El peligro de la literatura de

aventuras es la vulgaridad, pero prefiero y preferiré hasta la muerte la vulgaridad a la cursilería y el adoctrinamiento.

Algunos educadores me han hecho saber que este tipo de relatos embota o no desarrolla suficientemente la *sensibilidad*, que en ocasiones pueden ser brutales, que no favorecen más que características odiosamente *masculinas* en los niños y adolescentes que los frecuentan, sobre todo si son de sexo femenino. Toda mi experiencia personal es contraria a semejante suspicacia. Las mujeres más sensibles que he tenido ocasión de conocer (lo que no quiere decir las más «dulces» ni las más «hembras») se han formado en la literatura de aventuras y en buena medida guardan su aprecio adulto por ella. Si se me permite el testimonio personal, yo mismo tengo muy bien desarrolladas mis cualidades femeninas y nunca renunciaré a mi dosis semanal de ficción aventurera, que me inyecto en vena desde los siete años. Los cuentos no son brutales ni enseñan a serlo; son crueles, a menudo feroces, pero siempre defienden la pureza valerosa que en el hombre remedia y vence a lo cruel y lo feroz. No dicen que la vida sea idílica, tranquila, armónica, siempre gratificante: dicen que para quien lucha bien, la vida es posible sin dejar de ser humana. En modo alguno se exalta sin más la fuerza bruta por sí misma, sino todo lo contrario. Como señala G.K. Chesterton, uno de los mejores conocedores del tema: «Si el narrador de cuentos de hadas hubiera querido meramente establecer que ciertos seres han nacido más fuertes que otros, no se hubiera entretenido en elaborar trucos de herramientas y trajes para vencer al ogro. Se hubiera limitado, sencillamente, en dejar vencer al ogro». En el cuento, las herramientas, armas mágicas y disfraces son emblemas de la cualidad moral enérgica y confiada que puede alzarse sobre la mera fuerza bruta. Nada demuestra más valerosa sensibilidad que esta lección.

CUCHICHEOS DE CUCHIPANDA
La nueva colección de Editorial Onda

¿Hay que tener, una edad determinada, para hacer una **CUCHIPANDA Y CUCHICHEAR?**



1. Los tres pelos del diablo
2. El vellón de oro
3. La Tomasa
4. Noé y el mosquito

En cada ejemplar un cuento y material complementario recogido del folklore, de la poesía y, a la vez, entretenimientos, recetas de cocina y juegos varios que se pueden hacer en casa y en la escuela.

Editorial Onda
Paseo de Gracia,
120
08008 Barcelona



EN TEORÍA



ANTONI MARTOS

Pero aún hay algo más profundo en los relatos de aventuras, la percepción mítica de que aún lo peor del mundo, lo más hostil a la personalidad y fraternidad humanas, lo que menos repara en nosotros o más nos amenaza, quiere también ser regenerado por nuestro esforzado coraje: pide, desde su rugiente animadversión, ser incorporado a nuestra tarea. En el cuento el dragón no es un obstáculo para llegar a la princesa, sino el medio de alcanzarla: aún más, es la princesa misma, que espera nuestra conquista y nuestro amor. En sus *Cartas a un joven poeta* escribe alguien tan poco sospechoso de embotada sensibilidad como Rainer Maria Rilke: «¿Cómo habríamos de olvidar esos antiguos mitos que están en el comienzo de to-

dos los pueblos, los mitos de los *dragones* que, en el momento supremo, se *transforman en princesas*? Quizá todos los dragones de nuestra vida son princesas que esperan sólo éso, vernos una vez *hermosos y valientes*. Quizá todo lo espantoso, en su más profunda base, es lo inerme, lo que quiere auxilio de nosotros». Sencillamente, pienso que no puede brindarse lección más alta ni más honda. De hecho, es tan alta y tan honda que ya no es una lección en absoluto, no tiene nada que ver con la educación como formación profesional ni con ninguna otra forma de instrucción funcional.

Supongo que la literatura llamada infantil cabe en la escuela, porque la escuela no es simple doma ni adiestramiento: si se me apura, la escuela

puede tener objetivos más altos que la mera educación. Pero ante todo la literatura —tanto para el niño como para el adulto, tanto escrita como oral o dibujada o filmada— es cultura, es decir, promoción, reforzamiento y garantía de la *vida* en tanto humana. Da lo mismo que ganemos por ella tal o cual conocimiento, tal o cual destreza: lo importante es que por medio de la ficción se asienta y crece el alma. Y sin alma de nada sirven conocimientos ni destrezas: miremos sin complacencia ni desesperación a nuestro alrededor. ■

* Fernando Savater es escritor y catedrático de Estética.



GLORIA FUERTES
«Coleta payasa, ¿qué pasa?»
«Pellnes»



MIGUEL DELIBES
«Tres pájaros de cuenta»
«Mi querida bicicleta»



CARMEN CONDE
«Canciones de nana y desvelo»



FERNANDO ALONSO
«El misterioso influjo de la barquillera»
«El duende y el robot»



JUAN FARIAS
«El niño que vino con el viento»
«Por tierras de pan llevar»



MARTA OSORIO
«El último elefante blanco»
«Mazapán»

CAMPAÑA DE PROMOCION DE LA LECTURA EN EL COLEGIO

UNA FORMULA COMODA DE RECOMENDAR
LIBROS DE LECTURA PARA CLASE Y VACACIONES

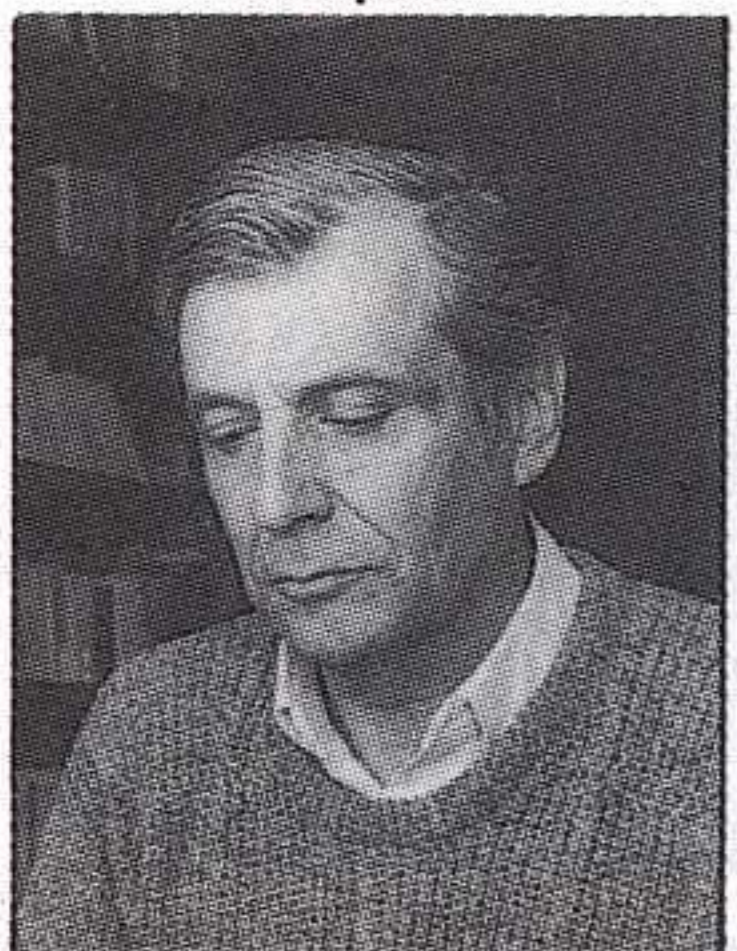
UN DESCUENTO ESPECIAL DE CIEN
PESETAS POR CADA ALUMNO Y LIBRO

UN PREMIO DE 500.000 PESETAS PARA
EL DIRECTOR Y PROFESOR

UN PREMIO DE 100.000 PESETAS
EN LIBROS PARA EL AULA



CARMEN BRAVO-VILLASANTE
«El libro de los 500 refranes»
«China, china capuchina»



JOSE LUIS OLAIZOLA
«Micaela no sabe jugar»
«El cazador urbano»



CONSUELO ARMIJO
«Risas, poesías y chirigotas»
«Los batautos»



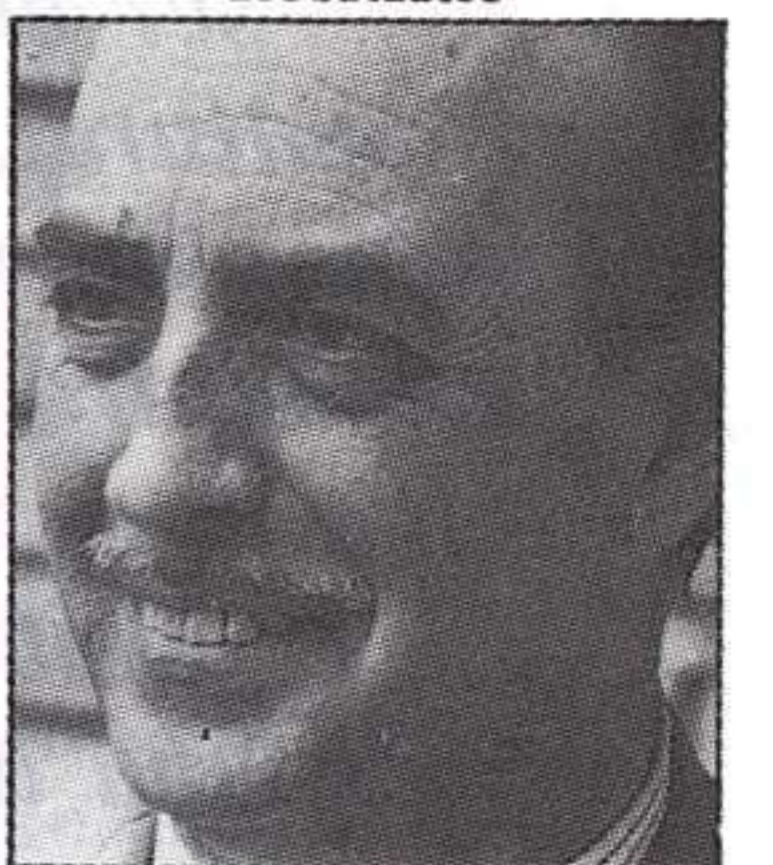
MONTSERRAT DEL AMO
«Tres caminos»
«La torre»

**BASES DE LA CAMPAÑA DISTRIBUIDAS
EN COLEGIOS Y LIBRERIAS**



**EDITORIAL
miñón**

VAZQUEZ DE MENCHACA, 10. VALLADOLID - 47008.
TELEFONOS (983) 23 04 06/7/8



JUAN ANTONIO DE LA IGLESIA
«La estaca mágica»
«Chulc»



ANGELA IONESCU
«Detrás de las nubes»
«Así era el perro»



FRANCISCO CLIMENT
«La gripe de Buffalo Bill»



JAIME FERRAN
«Cuadernos de música»
«Tarde de circo»



AVELINO HERNANDEZ
«Silvestrito»



EDUARDO SOLER FIERREZ
«Adivinanzas para niños de hoy»
«Adivinanzas para adivinar»

EN TEORÍA

¿Qué libros han de leer los niños?

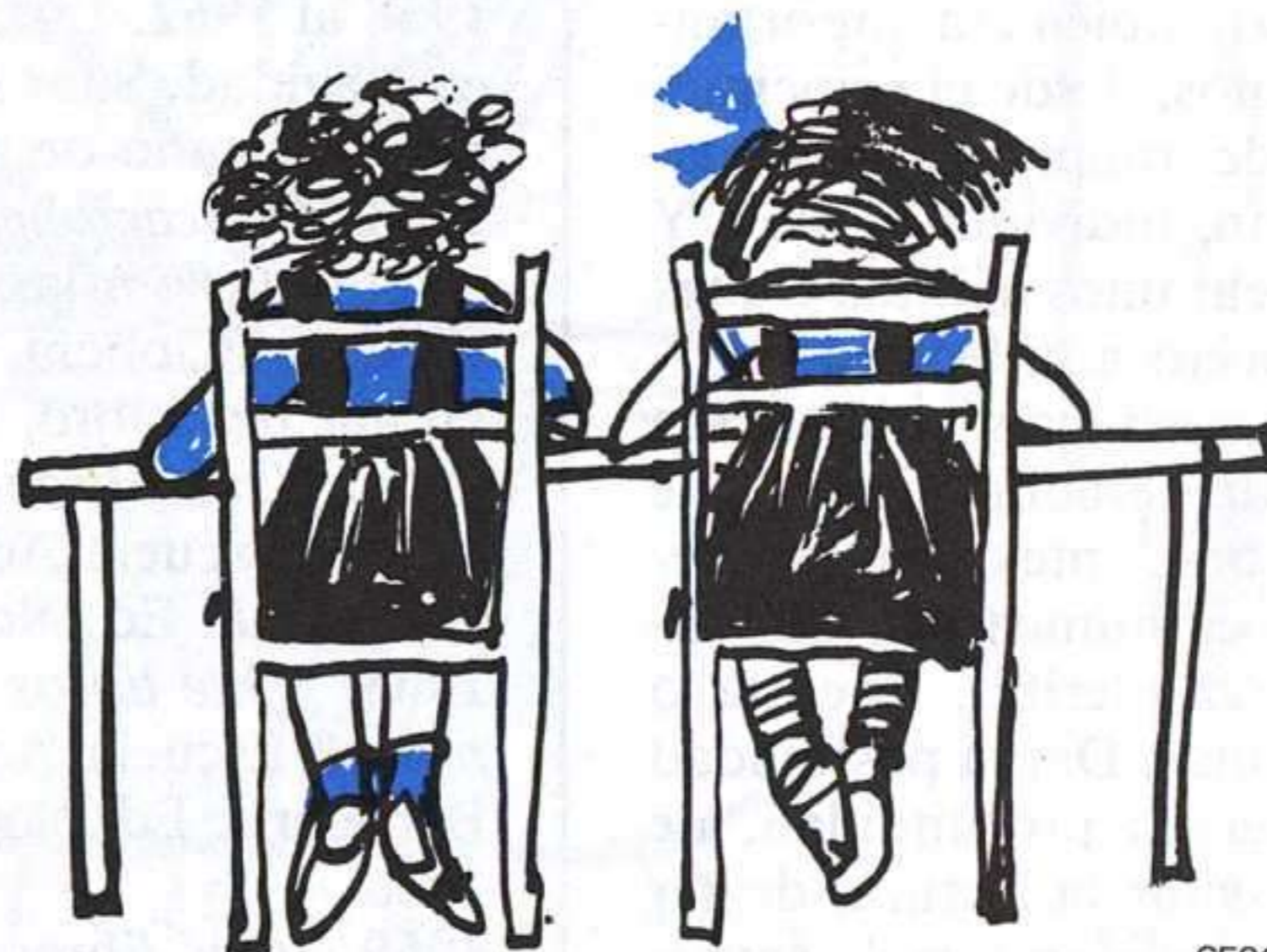
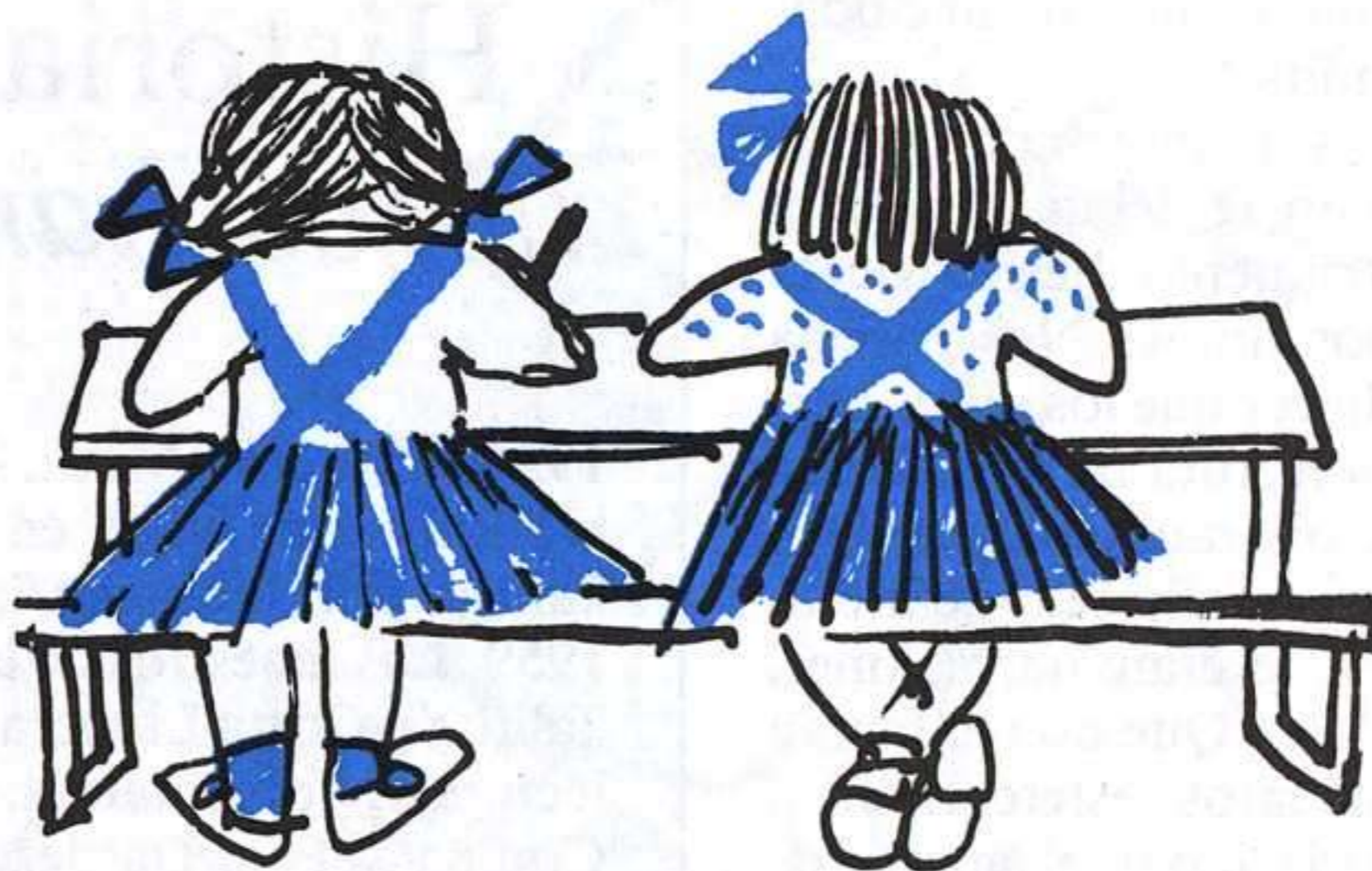
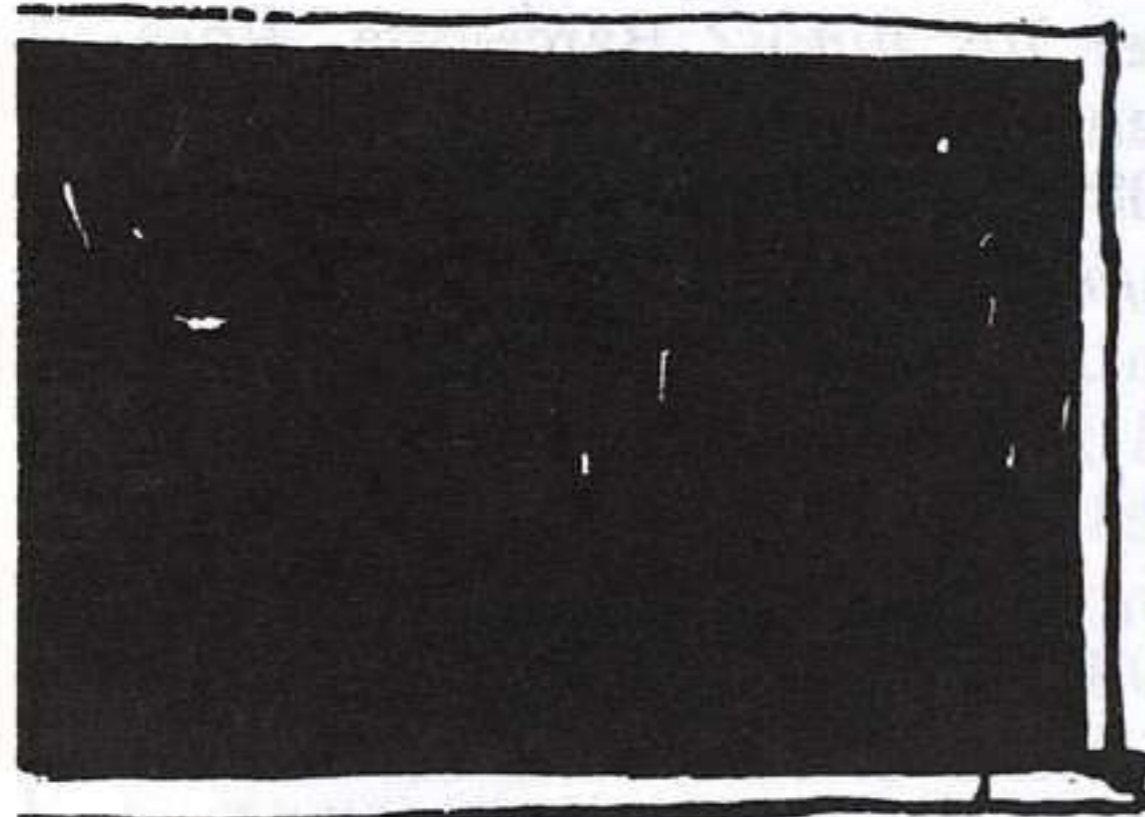
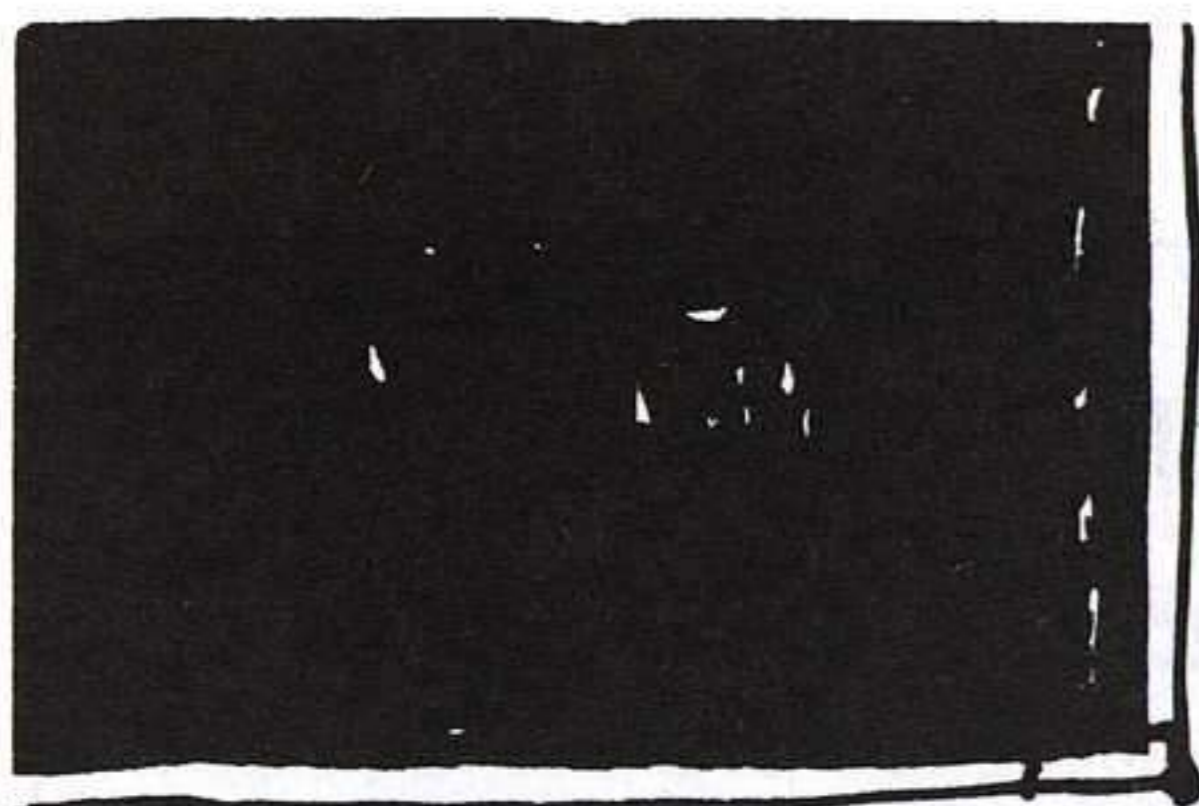
por M^a Eulàlia Valeri y Asunción Lissón *

El papel que la escuela tiene en la difusión del libro infantil y juvenil es innegable. Además de ser el escenario natural, o cuando menos, inevitable, del encuentro niño-libro, fue la escuela quien posibilitó, en la España de los años sesenta y con el respaldo de los



movimientos de renovación pedagógica, el nacimiento de una nueva literatura infantil y juvenil. En Cataluña, y desde hace casi treinta años, un grupo de maestros, que posteriormente daría lugar al Seminario de Lite-

ratura Infantil de l'Associació de Mestres Rosa Sensat, viene realizando una intensa tarea de orientación y difusión en el ámbito del libro infantil y juvenil. Sus ya tradicionales guías de lectura (¿Qué libros han de leer los niños?) han sido, a lo largo de estos años, apoyo insustituible de padres y maestros, y punto de referencia obligado para todos los interesados en los niños, la lectura y los libros. Los orígenes de la experiencia, su marco teórico y los objetivos que la impulsaron quedan reflejados en este artículo.



CESC

A finales de los años cincuenta, se crearon en Barcelona varias escuelas que, conectadas con un tipo de pedagogía activa, desaparecido con la guerra civil, pretendían ofrecer a los niños unas posibilidades de comprensión de la realidad circundante que les permitiera participar en un proceso de cambio que se veía, o se deseaba, próximo. En aquel momento de enclaustramiento político era necesario desarrollar el sentido crítico en los niños —y también en los adultos—, para lo cual era imprescindible tener muestras de realidades diversas y acercarse a la comprensión del mundo contemporáneo.

La escuela era el lugar en el que coincidían una serie de deseos e impulsos procedentes de todos aquellos —padres y maestros— que querían un futuro distinto tanto para ellos como para sus hijos. Por ello la escuela tenía que renovarse en cada uno de los aspectos que quería transmitir y también en la manera de hacerlo. Uno de los aspectos que pronto se plantearon como esenciales fue el de las lecturas de los niños.

Los planteamientos de la lectura en una educación activa

La cuestión se centraba en la pregunta: ¿qué libros han de leer los ni-

ños? Con este interrogante se materializaría después una guía de títulos que se ha revelado fructífera y sobre la cual trata este artículo. Los motivos que impulsaron esa selección y los que ahora nos mueven quedan mezclados en el recuerdo con el antes y el ahora.

En primer lugar debían tenerse en cuenta las posibilidades de comprensión de los niños en cada momento de su evolución. Se debía partir después de lo que rodeaba al niño: su lengua, su realidad histórica y geográfica, sus intereses, sus ilusiones y sus temores. Y, una vez conocido esto, era conveniente facilitarles el contraste con otras realidades para entenderlas y po-

der convivir con ellas. Decíamos entonces: «Un hombre nuevo, un ciudadano del mundo».

Además, nos planteábamos otra pregunta: ¿cómo se debía acercar la lectura —instrumento básico de la escuela—, a los niños? Nos parecía fundamental hacer que los niños participaran en la lectura de una forma continua, pero no traumatizante. Que no solamente oyeran hablar de literatura, sino que la leyeran: narraciones, cuentos, novelas... Que no recibieran unos conocimientos estereotipados sobre la realidad, sino que, a partir de la experiencia, pudiesen consultar en los libros la opinión de otros sobre esa realidad. Pero también era importante dar a los niños, desde el principio, unas técnicas de comprensión adecuadas a cada uno, individualizadas. Y sobre todo, crear unos hábitos y unas actitudes respecto a la lectura.

Para esto necesitábamos que cada lectura fuera un descubrimiento, que el niño fuera consciente de sus progresos y pudiera comunicarlos, que intentara a su vez escribir, inventar o imitar sus lecturas. Dar la posibilidad de comprender en profundidad, de pensar y comentar la lectura, de ser crítico —selectivo—, capaz de anticipar o imaginar, pero no de una manera mecánica sino como una actividad mental que debe o puede comunicarse porque interesa a los demás.

Todavía hoy la mayoría de estos criterios nos parecen vigentes.

La lectura en la escuela

La escuela se planteó poco a poco una forma de desarrollar la lectura que consistía en la elección de unos libros adecuados al nivel intelectual de los niños, que les interesaran y que les hicieran disfrutar. Unos libros de calidad escritos en su mayoría en la lengua en que los niños se expresaban.

Pero una vez efectuada la elección de los libros, la escuela debía plantearse asimismo un modo de hacer dife-

Historia menuda de *¿Qué libros han de leer los niños?*

1958. Marta Mata, maestra-bibliotecaria, inicia en la escuela Talitha una bibliografía infantil.

1959. Los maestros de las escuelas Talitha y Costa Llobera inician las lecturas y comentarios. M^a Teresa Codina y Pere Darder, directores respectivos de esas escuelas, promueven el intercambio.

1958 al 1962. Listas ciclostiladas, en Navidad, Sant Jordi y vacaciones de verano de ambas escuelas.

1963. *Indicaciones sobre lectura* elaboradas por las escuelas Talitha y Costa i Llobera. Barcelona. Ed. Hogar del Libro, 1963.

1964. *¿Qué libros han de leer los niños?* Escuela Activa de Padres. Barcelona. Ed. Nova Terra, 1964.

1966. *¿Qué libros han de leer los niños?* Escuela Activa de Padres. Barcelona. Ed. Nova Terra/Casals, 1966.

1969. *¿Qué libros han de leer los niños?* Escuela Activa de Padres. Barcelona. Ed. Nova Terra/Casals,

1969. *Libros para los quince años.* Escuela Activa de Padres. Barcelona. Ed. Nova Terra/Casals, 1969.

1977. Empieza el seminario en Rosa Sensat. *¿Quins llibres han de llegir els nens?* Barcelona. Rosa Sensat, 1977. *¿Qué libros han de leer los niños?* Barcelona. Rosa Sensat, 1977.

1980. *¿Qué libros han de leer los niños?* (Segunda edición actualizada). Barcelona. Rosa Sensat, 1980. El ministerio de Cultura paga parte de la edición para los cursillos que imparte a maestros.

1981. *¿Quins llibres han de llegir els nens?* Barcelona. Rosa Sensat, 1981. A partir de esta edición no se revisa sino que se publican las novedades en nuevos volúmenes.

1985. *¿Quins llibres han de llegir els nens?* Nadal 1981-Sant Jordi 1985. Barcelona. Rosa Sensat.

1989. Aparecerá una recopilación de los anexos de los cuatro últimos años.

rente: trabajar algún libro en común, con la finalidad de profundizar la comprensión; dar unas posibilidades de lectura individual dentro del horario escolar y proporcionar a los niños libros para leerlos, si les apetecía, en un lugar distinto de la escuela (servicio de préstamo). Interesaba que los niños compartiesen sus propios libros y lecturas con los de otros niños de la clase, y se fomentaba que ellos mismos escribiesen sus textos y sus libros para transmitírselos a los demás (revista de la escuela, juegos florales, etc.).

Pero para alcanzar estos objetivos había una serie de dificultades que era

necesario salvar. Había que buscar tiempo dentro del horario escolar (¡Ay, el programa!); había que tener en cuenta la doble posibilidad lingüística que deseábamos para nuestros niños al finalizar la EGB: dominar su lengua materna y la alternativa; el educador tenía que conocer los libros que iban a leer los alumnos, saber elegir los mejores y los más adecuados... Además el maestro debía estar convencido de que esa lectura no representaba una pérdida de tiempo, sino un enriquecimiento. Debía ayudar individualmente a los lectores reacios leyéndoles o explicándoles cuentos. Era preciso que el maestro llegase a cono-

cer mediante el diálogo con el niño si éste había leído y entendido el libro, y que pudiese proporcionarle y ayudarle a buscar el siguiente, para que cada libro fuese un paso hacia adelante; también debía conocer las técnicas de estudio que permiten al niño consultar y obtener información de los libros... Es decir, todo lo necesario para crear en los niños el deseo de leer, porque cualquier adelanto en lectura supone una mejora en la comprensión, en la expresión, y en los hábitos lingüísticos.

Una necesidad

De todos estos aspectos lo que nos parecía más difícil era encontrar los libros adecuados, tanto en el campo de la literatura de creación como en el de libros de conocimientos.

En el mundo del libro para niños dominaba el libro de quiosco o el religioso, con vidas de santos, alejadísimos de la realidad y del lenguaje que podían entender los niños. Además de la carencia de libros en lengua materna.

Había no sólo que seleccionar, sino, sobre todo al principio, recuperar algunos libros antiguos valiosos (por ejemplo Bagué, Carroll, Folch i Torres, Maluquer, Riba...) para llenar los vacíos de lectura en lengua materna y para ampliar la escasa variedad de temas existente.

Para un solo maestro ése era un trabajo casi imposible. La escuela debía acudir a alguna selección muy antigua, como la de Soldevila de 1928⁽²⁾, o confeccionar su propia selección.

Realmente era una tarea que requería un trabajo de equipo. Poco a poco, los maestros de las escuelas Talitha y Costa i Llobera comenzaron a reunirse periódicamente para poner en común la valoración de sus lecturas y las experiencias lectoras de sus niños. Así se fueron elaborando unos criterios. Las listas, inicialmente ciclostiladas (1958-1962), se iban ampliando y aparecían regularmente por Navidad y el Día del Libro, coincidiendo con la demanda de los padres que querían te-



ner una orientación para sus compras. El interés de un grupo de padres por estas guías de lectura derivó en la realización de diversas ediciones (1962, 1963 y 1964). En 1966 un joven editor, Joan Casals, se propone editarlas y distribuir las.

De aquella época de escasez surgió una nueva e interesante relación entre las escuelas y algunas editoriales. Las escuelas pedían con urgencia libros nuevos; las editoriales atendían esa petición y pedían, a su vez, la colaboración de las escuelas. Esta relación escuela-editorial tuvo un modelo claro en la creación de Editorial La Galera, en 1963.

Así empezó la selección de los libros para los lectores «a partir de la edad» en que podían disfrutar de su lectura. Aquellos primeros equipos de maestros dieron lugar, con el tiempo, a la constitución del Seminario de Literatura Infantil de Rosa Sensat, formado actualmente por unas veinte personas: bibliotecarios, maestros —representando más de cuarenta escuelas—, profesores universitarios y editores.

La escuela como colectivo crítico

¿Por qué la necesidad de comentar y revisar en grupo cada obra? La lite-

ratura infantil es, ahora más que nunca, reflejo de la sociedad y sus problemas, todo ello está presente en los libros: la II guerra mundial, la guerra civil española, el problema judío-palestino, la homosexualidad, la droga y la delincuencia juvenil... Por otra parte el lenguaje se diversifica, con sus variantes, su argot... Las traducciones presentan, a veces, problemas de excesiva fidelidad al original, en cuyo caso los niños no pueden entender lo que leen y, otras veces, la alteración del original convierte la obra en una adaptación, que no siempre está presentada como tal.

En el mundo del libro para niños y jóvenes todo es posible ahora: desde la novela rosa más turbia al libro

más desesperanzador y angustiante; desde el libro de imágenes para adolescentes (Anno) al insuperable diálogo sobre la amistad para los primeros lectores (Lobel), dignos ambos de pasar a la posteridad como clásicos de un nuevo aspecto del arte.

Además, la maquetación, el tipo de letra, la calidad del papel y de la encuadernación, el precio, alcanzan actualmente una variedad y unos límites que hacen que los libros para niños puedan ser desde una obra de arte inasequible por su precio a un panfleto que no soporta ni la lectura de un solo lector.

Los niños son sensibles a esos cambios, tienen unos gustos constantes por la edad y otros cambiantes de una

generación a otra. El maestro constata, en la lectura con el niño, la aceptación o rechazo de las novedades. El trabajo en equipo en el seminario constata esos intereses.

Para hacer la guía *¿Qué libros han de leer los niños?* el Seminario de Literatura Infantil escoge, cada curso, entre unos dos mil libros. Unos mil salen seleccionados concretándose la edad a partir de la cual pueden ser entendidos por los lectores. Los que no se aceptan —unos quinientos— quedan mezclados con los que no hemos leído, pero sólo aparentemente son olvidados, ya que de ellos se conservan las críticas con los motivos por los que no se aceptaron; en algunos casos se comunica a la editorial la opinión del

Ediciones SM. Biblioteca Racional.

Ediciones SM presenta sus colecciones infantiles y juveniles, equilibradas racionalmente en sus temas y contenidos. Libros para disfrutar leyendo y para disfrutar aprendiendo. Una verdadera Biblioteca Racional.

Colecciones Infantiles SM

NARRATIVA

LA TORRE Y LA ESTRELLA



Muchas ilustraciones y pocas letras. Para los que empiezan a leer o los que todavía no saben.

CATAMARAN



NOVEDAD

LEO, LEO



Narraciones, pasatiempos y comics, para aficionarles a la lectura. De 7 a 10 años.

EL BARCO DE VAPOR

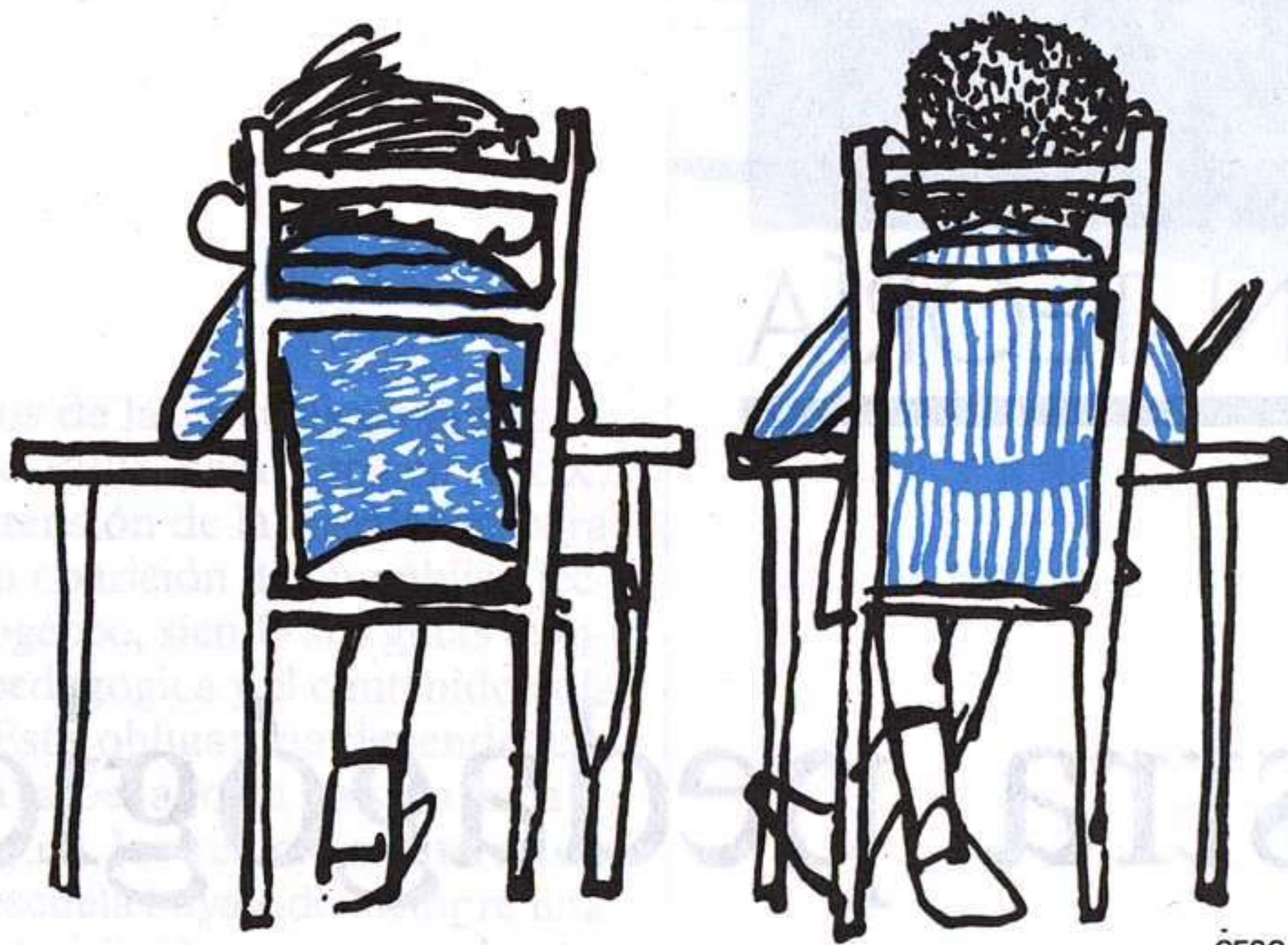


Para leer empezando a entender. A partir de 5 años.

LA RECARABA



La colección de literatura infantil más ágil y novedosa de todas las existentes. Integrada sólo por obras de autores hispanos. Tres series para niños y niñas de 7 a 14 años.



CESC

Seminario. Periódicamente aparecen algunas críticas en diversas publicaciones. En la biblioteca de la Asociación de Mestres Rosa Sensat se pueden consultar todas las fichas críticas.

Un último paso nos quedaría por dar: el intercambio y el análisis de es-

tos trabajos con otros grupos o seminarios. ¿Quizá unas jornadas sobre la literatura infantil en la escuela? No hay duda de que ello permitiría una revisión más profunda sobre la relación que, durante tantos años, viene manteniéndose entre el libro infantil-

juvenil y la escuela. Y sobre su mutua influencia. ■

* M^a Eulàlia Valeri y Asunción Lissón, son maestras-bibliotecarias y coordinan el Seminario de Literatura Infantil de Rosa Sensat. Las ilustraciones de Cesc fueron realizadas para el folleto *Los niños quieren leer*. Barcelona, 1961.

Notas

(1) BAGUÉ, E. *Història*. Ass. Protectora de l'Ensenyança, Barcelona, 1936.

CARROLL, L. *Alícia en terra de meravelles*. Ed. Joventut, Barcelona, 1933.

FOLCH i TORRES, J.M. *Aventures d'en Massagran*. Ed. Bagañà, Barcelona, 1933.

MALUQUER, S. y PARRAMON, A. *Llibre de la Natura*. Ed. Seix i Barral, Barcelona, 1936.

RIBA, C. *Els Sis Joans*. Ed. Proa, Barcelona, 1928.

(2) SOLDEVILA, C. *Què cal llegir?* Llibreria Catalònia, Barcelona, 1928.

Colecciones Juveniles sm

DIVULGACION

DE PAR EN PAR

En la edad de preguntar, esta colección responde. De 10 años en adelante.



EL JOVEN INVESTIGADOR



NARRATIVA

LA BALLENA BLANCA



Las historias que nos encantaron a nosotros, les encantan también a ellos. A partir de 11 años.

GRAN ANGULAR



serie de t.v.

Temas reales. Nada de Cuentos. A partir de 14 años.

DIVULGACION

PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



La Huella Árabe en España

HISTORIA DEL HOMBRE

HISTORIA DEL HOMBRE AFRICA Y EL ORIGEN DEL HOMBRE



El hombre como resultado de la evolución. Una colección imprescindible en la biblioteca familiar.

HISTORIA DE LA VIDA

LOS PECES VARIEDADES Y EVOLUCION



¿De dónde venimos nosotros y lo que nos rodea? Una colección de consulta ilustrada, de suma utilidad.

NOVEDAD

Una colección que permite conocer a fondo aquellos lugares que la UNESCO ha declarado Patrimonio de la Humanidad por sus valores culturales o naturales. A partir de 14 años.

ediciones **sm**
Abiertos al futuro.

Distribuidor exclusivo:
cesma s.a.

C/ Aguacate, 25. 28044 Madrid.



EN TEORÍA

La madrastra pedagógica

por Felicidad Orquín *

La relación literatura infantil-escuela nunca ha sido fácil. La actitud posesiva, superprotectora e interesada de esta «madrastra pedagógica» ha conseguido convertir a la literatura infantil en una «eterna menor».

A pesar de que no se puede negar el decisivo papel de esta —sin duda bienintencionada— «madrastra» en la consolidación de la literatura infantil, sí parece oportuno, según la autora de este artículo, cuestionar la creciente escolarización de la lectura y la escasísima importancia que se da en la escuela a la educación del gusto y al fomento de los hábitos culturales. Porque, tanto saber leer como saber disfrutar de la lectura requieren un aprendizaje que la escuela —ámbito educativo por excelencia— debería asumir.

El arte es educativo en la medida en que es arte puro, ya que el arte instructivo, por el contrario, no puede educar a nadie». Esta sugerente frase de Benedetto Croce puede ser el punto de partida de un nuevo debate, ya que en ella misma se encierra todo un tratado sobre la función del arte y su relación con la educación, en la más amplia acepción del término: desarrollar o perfeccionar las facultades intelectuales y morales del niño o del adulto y afinar los sentidos, o lo que es lo mismo, educar el gusto.

Los signos de interrogación parecen ser compañeros inseparables de la literatura infantil: ¿fantasía o realismo?; ¿cuentos de hadas o novelas de anticipación científica?; ¿arte o pedagogía? Y si, hace años, la duda se centraba en la propia existencia del género —¿existe una literatura infantil?—, en la actualidad, el debate se articula en torno a la lectura y, de nuevo, a la dependencia de la literatura infantil del aparato escolar.

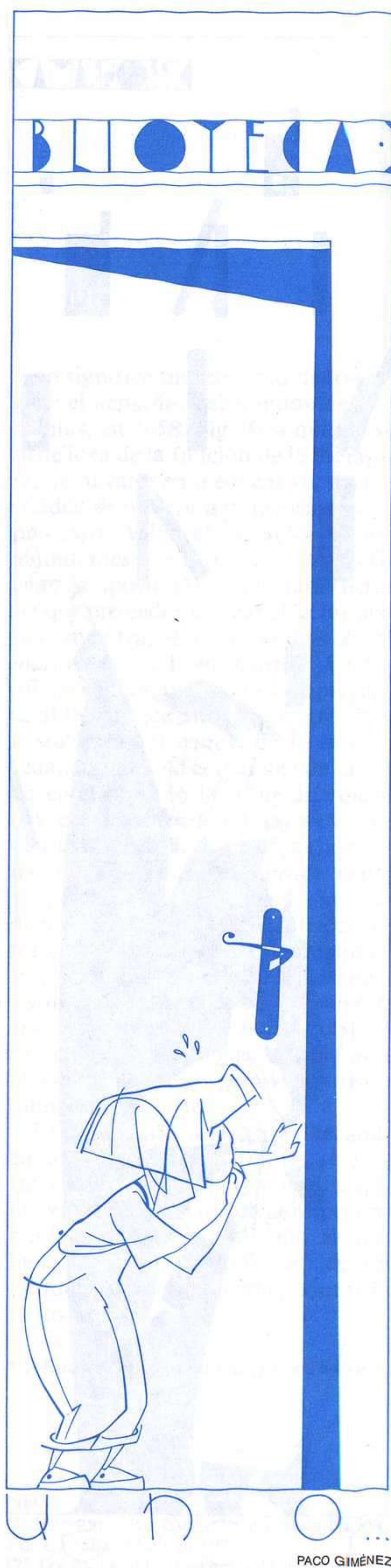
Breve historia de una dependencia

La literatura infantil escrita nace en

los bancos de las escuelas, para unos en el siglo XVIII, para otros en el XIX, con la extensión de la enseñanza para todos y la aparición de un público lector homogéneo, siendo sus guías la intención pedagógica y el contenido edificante. Esta obligatoria dependencia del arte a la pedagogía ha sido la causa de que la relación literatura infantil-escuela haya sido siempre una relación difícil. Por su parte, el niño ha ido haciendo suya otra literatura: *Robinson Crusoe*, los *Viajes de Gulliver*, la tradición popular, Perrault, Grimm... y ha contado con autores propios de excepción: Andersen, Verne, Stevenson, Carroll... Ahora bien, será en este siglo —Astrid Lindgren, Erich Kästner o Selma Lagerlöf— y más concretamente a partir de la década de los sesenta, con la paulatina implantación de otra valoración de la infancia —que concierne al niño en toda su complejidad de «sujeto en devenir»—, cuando se generalice un nuevo concepto de literatura infantil que, a la vez que pone mayor énfasis en los aspectos literarios, en la calidad de la escritura, inicia una apertura a la experiencia de lo real y a la diversidad temática. Asimismo, la lectura se contempla como placer y, por tanto, emancipada de la pedagogía escolar.

Fue en las décadas de los 50-60, y en España en los años 70, cuando surgió el debate sobre la legitimidad de la literatura escrita expresamente para niños, en un momento en que, curiosamente, mientras el género se planteaba su función estética, los movimientos antiautoritarios clamaban por la «descolonización» de la infancia y la abolición de los ghettos culturales, defendiendo el acceso del niño a todo tipo de literatura. Estas posturas respondían también a la baja calidad, trivialidad y pobreza estética de gran parte de los libros para niños aparecidos después de la Segunda Guerra Mundial.

En España, con una corta tradición de literatura infantil, los movimientos de renovación pedagógica de los 70



fueron los impulsores de estas nuevas corrientes, contribuyendo, en gran medida, a la creación de un estado de opinión favorable a este género literario, considerado hasta hacía bien poco como un subgénero. Importan-

te fue también la contribución de un libro, apasionado y deslumbrante, *La infancia recuperada* (1976) de Fernando Savater, que representó para muchos la legitimación de una literatura menor.

La vocación pedagógica del arte

Si la infancia es un período de aprendizaje, «todo mensaje que se dirija a ella, a lo largo de este período, tiene necesariamente una vocación pedagógica», según el gran teórico francés Marc Soriano, sin que ello suponga el olvido, sino todo lo contrario, de que «el arte es educativo en la medida en que es arte puro». Y aunque la literatura infantil se defina a sí misma como literatura de entretenimiento y, por tanto, el mensaje que ella transmite es que no hay mensaje, Soriano opina que en cuanto que el libro establece una comunicación entre autor y lector emite un mensaje, y que la relación que establece la literatura infantil con su público es una comunicación de gran complejidad porque es, además, una comunicación entre adultos y niños.

Un análisis incorrecto de esta función de la literatura como *comunicación* puede llevar la literatura para niños a un nuevo reduccionismo, como de hecho ya está sucediendo por parte de quienes, buscando su especificidad, cortan los nexos con la literatura sin más. Es un falso problema plantearse que la literatura infantil, en cuanto que también es un hecho educativo, es únicamente comunicación, dejando para la literatura dirigida a los adultos la función de la literatura como *expresión* y estableciendo, como consecuencia, una jerarquía de valores. Para Robert Escarpit⁽¹⁾, el hecho literario sólo puede descubrirse en la *comunicación*, en las relaciones complejas de los dos procesos productivos: escritura y lectura. Es, pues, una aseveración aplicable a toda obra literaria, que se completa con otra definición: «La comunicación literaria

Lectura-trabajo, lectura-placer

Escarpit⁽³⁾ avanza más hacia el lector cuando trata de distinguir entre lo literario y lo no literario, definiéndolo como la aptitud de una obra para la gratuidad y añadiendo que esta condición debe ser respetada por el lector con motivaciones literarias, no haciendo de la lectura un medio sino un fin. Conviene decir que este diálogo que el autor entabla con el lector trata de emocionar, convencer, informar, liberar; es un diálogo que lleva una intención. Y, por supuesto, esta comunicación debe proporcionar cierto placer que la haga deseable.

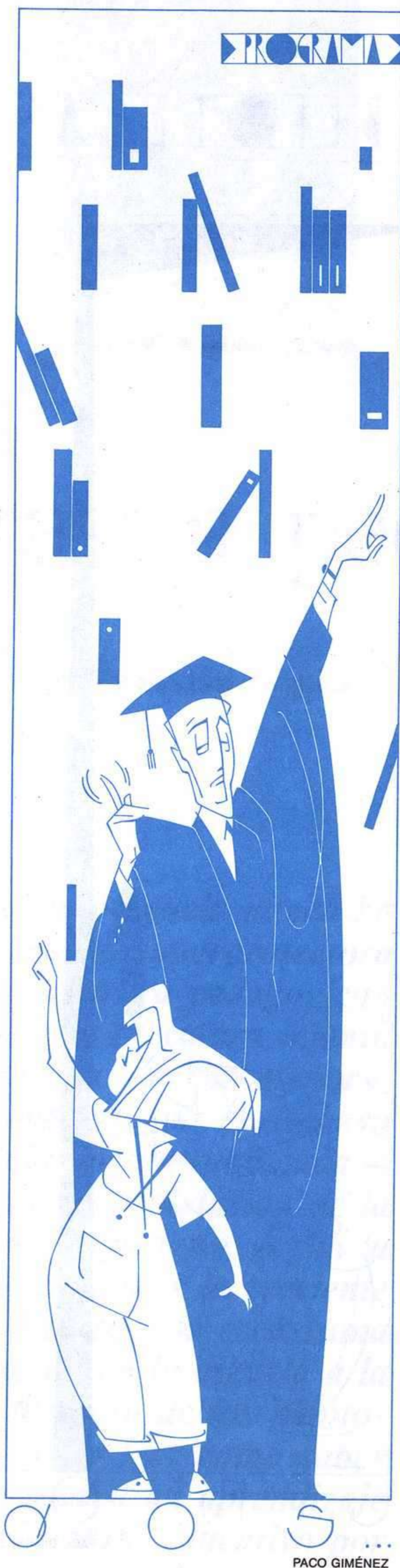
Desde comienzos de los 60 y para una mayor profundización de la motivación de la lectura, se han multiplicado las teorías sobre la pareja lector-autor y se han definido varios tipos de lectores, como señala Umberto Eco⁽⁴⁾: «Y así el funcionamiento de cualquier texto se explica a partir del papel desempeñado por el lector en su comprensión, actualización e interpretación, tanto como por el modo en que el propio texto prevé esta participación». Y otro teórico de la lectura y la crítica literaria, Wolfgang Iser apunta también que si el texto de ficción existe mediante el efecto que es capaz de desencadenar en el lector, ello implica una reelaboración por parte de éste.

En realidad, nos están hablando de una lectura diferente a la que el niño aprende en la escuela, donde se le enseña una lectura funcional, una lectura-trabajo o informativa, que se corresponde con el modelo teórico de la información entre emisor y receptor y que discurre siempre en un sentido único. Sin embargo, en la lectura literaria, que la escuela no enseña (pensemos que aún), tiene siempre lugar «una interacción en cuyo transcurso el lector recibe el sentido del texto en cuanto lo constituye»⁽⁵⁾.

La lectura-placer, leer literatura, exige, pues, un aprendizaje distinto; pero exige, además, unas condiciones

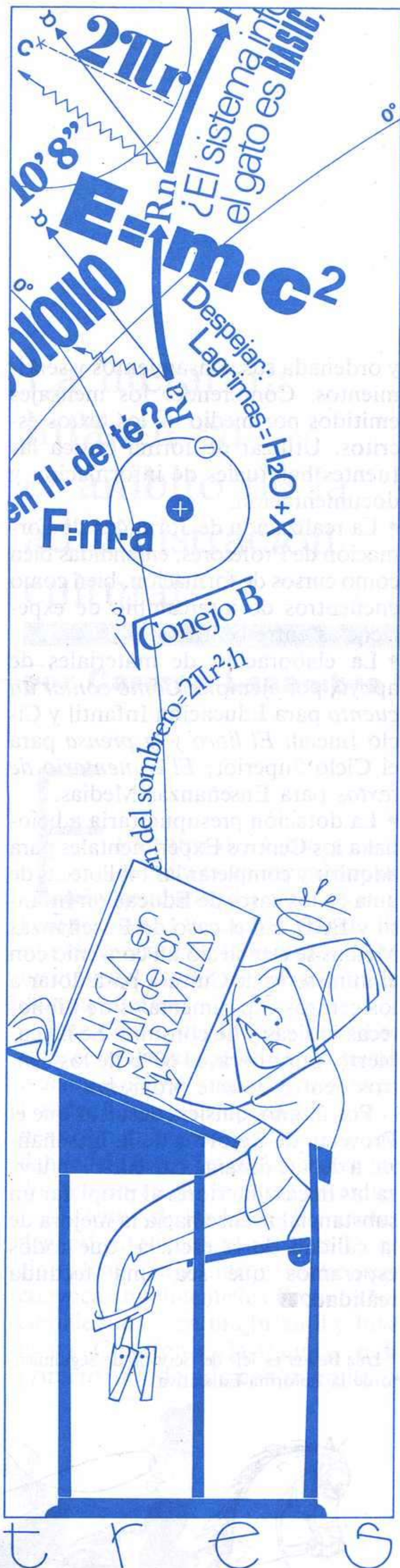
tiene por motivación principal la *expresión*, es decir, la materialización en forma sensible de una experiencia psicológica individual, a veces inconsciente, en un entorno histórico dado».

Es interesante conocer lo que los propios autores piensan de la función de la literatura, porque evidencia tal amplitud de criterios que hace imposible definir unívocamente qué es literatura. Para Mario Margas Llosa, la literatura es la vida: «Uno escribe porque le ocurren ciertas cosas o quiere que le ocurran ciertas cosas. De ese paso, entre lo que el hombre es y lo que quiere ser, nace la literatura». El poeta José Hierro escribe para entenderse a sí mismo y objetiva lo que le rodea. Otro poeta, Vicente Aleixandre, ha dicho que la poesía es comunicación. Y para el novelista Mario Benedetti, el arte sirve, entre otras cosas, para contar aproximadamente la historia. Stendhal veía la literatura como un espejo a lo largo del camino y, por el contrario, para Borges el arte debe ser como un espejo que nos revela nuestra propia cara. Un escritor francés, Michel Tournier, ha hecho un interesante experimento literario que, indirectamente, nos ofrece una excelente definición de literatura infantil. Su novela titulada *Viernes o los limbos del Pacífico* era una nueva versión del célebre *Robinson Crusoe* y en ella introducía todo un bagaje de ideas filosóficas y psicoanalíticas modernas. Una relectura posterior a su publicación —rápidamente alcanzó gran éxito y ha sido traducida a 19 lenguas—, le mostró que la carga filosófica era demasiado evidente en la narración, según él mismo ha relatado: «pronto se me ocurrió la idea de rehacer el libro, aligerándolo y desbastándolo, agregándole episodios puramente narrativos, integrando más profundamente la carga filosófica, que no cambiaría pero que tampoco quedaría a la vista. Valiéndome pues, de *Viernes o los limbos del Pacífico* como de una especie de borrador, escribí un nuevo libro *Viernes o la vida salva-*



PACO GIMÉNEZ

je⁽²⁾ en el que no hay una sola línea copiada del anterior». Era un libro juvenil, excepcional, sin concesiones, o una idea preconcebida de la comunicación literaria para niños.



PACO GIMÉNEZ

de libre elección y gratuidad que se oponen frontalmente a la actual utilización, en demasiados casos, de la literatura infantil como pre-texto para impartir conocimientos amicamente.

Esto significa un retroceso de tres siglos: el «enseñar deleitando» de Comenius, en 1658. Significa que no se tiene idea de la función de la literatura, de su valor en sí educativo, sin necesidad de recurrir a transformarla en pre-texto. Valga el ejemplo, de los abundantes que existen, de unas «fichas de apoyo»(?) a la lectura literaria que pretenden acercar al lector una obra maestra, *Alicia en el país de las maravillas*, de Lewis Carroll. En las «fichas de comprensión» se le pregunta al lector: ¿cuántos kilómetros hay hasta llegar al centro de la tierra?, ¿cuántas veces Alicia cambia de tamaño en el capítulo 1?, ¿qué diferencia hay entre la «baraja francesa» y la «baraja española»? ¿cuántas hermanas tenía la Alicia de la vida real?, etc., etc. Y en las «fichas de profundización» se espera que el sufrido lector conteste a: ¿qué es una hipérbole?, ¿cuáles son los diferentes significados de la palabra «pena»? ¿es cierto lo que dice Alicia sobre el carácter de las personas?, ¿influye la alimentación en el comportamiento humano?, etc., etc.

El gusto por la lectura literaria, como otros hábitos culturales, se educa; y la escuela tiene la posibilidad, y me atrevería a decir que la responsabilidad, de facilitar al niño el arte literario, de potenciar la lectura creadora y de, finalmente, educar el gusto. ■

* Felicidad Orquín es editora y crítica literaria.

Notas:

- (1) ESCARPIT, R.: *Escritura y comunicación*, Ed. Castalia, Madrid, 1975.
- (2) TOURNIER, M.: *Viernes o la vida salvaje*, Ed. Noguer, Barcelona, 1982.
- (3) ESCARPIT, R.: *Sociología de la literatura*, Cía. Gral. Fabril Editora, Buenos Aires, 1962.
- (4) ECO, U.: *El extraño caso de la intención lectora*, El arte de leer, Revista de Occidente, Madrid, nº 69, 1987.
- (5) ISER, W.: *El acto de leer*, Ed. Taurus, Madrid, 1987.

PIRENE

COLECCIÓN
LA MALADETA

**LA PRIMERA
COLECCIÓN POLICÍACA
DE LOS CHICOS Y CHICAS**

Para lectores
de 10 a 15 años,
y adultos

En la escuela,
de 5.º a 8.º de EGB
y primeros cursos
de BUP y FP

10 TÍTULOS PUBLICADOS,
Y UN NUEVO LIBRO CADA MES

Disponibles en todas las librerías
Escuelas: Información en vuestra
librería o directamente a la editorial
Distribuye: Ítaca, S. A.

Pirene Editorial, s.a.l. ■ Ausiàs March, 16, 3r. 2a. ■ 08010 Barcelona ■ Tel. 317 86 82

La literatura infantil en el ámbito de la administración educativa

por Lola Bellver *

Desde el Ministerio de Educación y Ciencia siempre se ha sido consciente de la necesidad de apoyar y fomentar la lectura en todos los niveles educativos y muy especialmente en aquellos menos atendidos: la educación infantil y las áreas rurales.

En este sentido se han apoyado determinadas líneas de actuación entre las que cabe resaltar:

- La Orden Ministerial de gratuidad de material escolar en áreas rurales.
- La actuación en Centros de Recursos de educación compensatoria.
- Los proyectos experimentales de Reforma del sistema educativo.

La Orden Ministerial de gratuidad de material escolar en áreas rurales pretende fomentar la creación de bibliotecas de aula-centro, estableciendo como prioritaria la adquisición de libros de literatura infantil, adecuados a los ciclos educativos, con objeto de promocionar el gusto por la lectura. A fin de ayudar a maestros y maestras en dicha adquisición, se editó un documento de trabajo que precisaba pautas y criterios.

Los Centros de Recursos tienen como objetivo básico apoyar la escuela rural intentando compensar sus deficiencias estructurales. Entre sus acciones, destaca la dotación y explotación de bibliotecas de aula, especialmente en su dimensión «literatura infantil», creación de «bibliote-

cas» ambulantes (maletas itinerantes con libros de literatura infantil adaptados a las necesidades de las escuelas unitarias); campañas zonales de promoción de la lectura, dirigidas a alumnos y padres; charlas para maestros; actividades de formación para docentes en el campo de la literatura infantil; exposiciones de libros, etc.

Las Reformas experimentales en todos sus niveles educativos (E. Infantil, Ciclo Inicial y Medio, Ciclo Superior y Enseñanzas Medias) han abordado la atención y fomento de la lectura, cada una desde su perspectiva peculiar, pero enfocada hacia varios ámbitos concretos.

- La atención al estímulo a la lectura en el ámbito escolar, a través de objetivos educativos como:

—En el ámbito de la Educación Infantil, disponer de los recursos básicos de expresión verbal de forma que el niño pueda expresar claramente a los demás sus pensamientos y sentimientos.

—En el ámbito de la Educación General Básica, utilizar la lengua castellana y la de su propia Comunidad Autónoma de modo oral y escrito, de forma que los niños sean capaces de expresar sus pensamientos, deseos, intenciones y sentimientos; y que acrecienten su inclinación a la lectura y escritura, tanto para obtener información, como para estimular su imaginación.

— En el ámbito de las Educaciones Medias, expresar de manera correcta

y ordenada sus pensamientos y sentimientos. Comprender los mensajes emitidos por medio de los textos escritos. Utilizar de forma crítica las fuentes habituales de información y documentación.

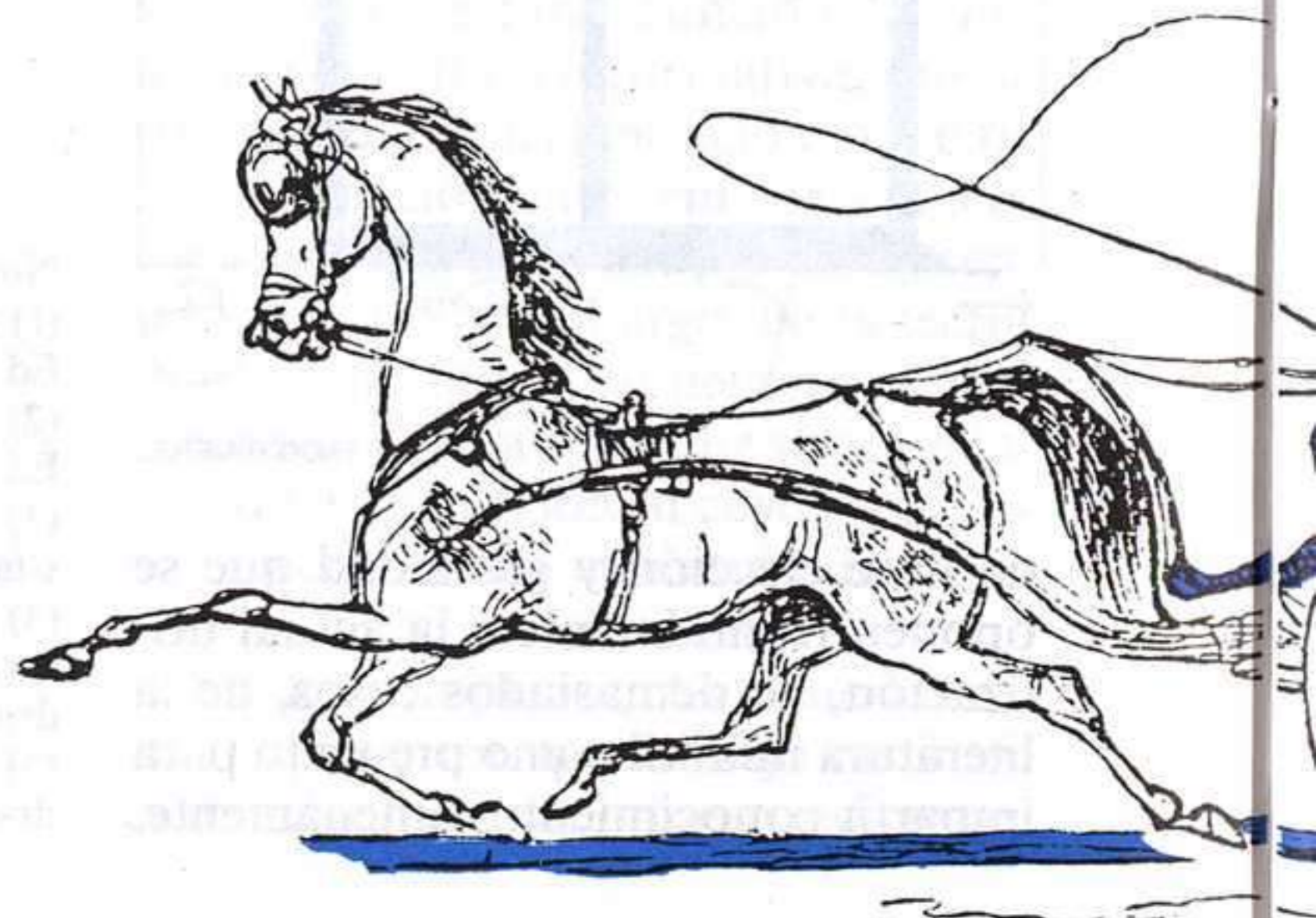
- La realización de Jornadas de Formación de Profesores, entendidas bien como cursos de formación, bien como encuentros de intercambio de experiencias entre centros.

- La elaboración de materiales de apoyo, por ejemplo: *Cómo contar un cuento* para Educación Infantil y Ciclo Inicial; *El libro y la prensa* para el Ciclo Superior; *El comentario de textos* para Enseñanzas Medias.

- La dotación presupuestaria adicional a los Centros Experimentales para adquirir y completar las bibliotecas de aula en los casos de Educación Infantil y EGB. En el caso de Enseñanzas Medias se estableció un convenio con el ministerio de Cultura para dotar a los centros experimentales de bibliotecas básicas y de consulta. Se ha cubierto, por ahora, el 60% de los centros dentro de este programa.

Por último, quisiera destacar que el Proyecto de Reforma de la Enseñanza, a debate durante este curso, refuerza las líneas anteriores al propiciar un substancial avance hacia la mejora de la calidad de la escuela, que todos esperamos que sea una fecunda realidad. ■

* Lola Bellver es Jefe del Servicio de Seguimiento de la Reforma Educativa.



La literatura infantil en el ámbito de la administración cultural

por Carmen Lacambra *

El Centro del Libro y de la Lectura es un organismo dependiente del Ministerio de Cultura, cuyas funciones principales son el fomento de la lectura, la promoción del libro y el apoyo a la industria editorial.

Este Centro del Libro y de la Lectura convoca anualmente el Premio Nacional de Ilustración de Libros Infantiles y Juveniles, con una dotación de medio millón de pesetas en la modalidad de libros infantiles, y otro medio millón en la de libros juveniles.

El Centro de las Letras Españolas, dependiente igualmente de la Dirección General del Libro y Bibliotecas, convoca anualmente los Premios Nacionales de Literatura Infantil y Juvenil a la Creación y a la Traducción. El primero está dotado con un millón y

medio de pesetas y el segundo con un millón.

Otras actividades de este Centro del Libro y de la Lectura dirigidas a la infancia y la juventud, son las siguientes:

Una exposición itinerante de libros infantiles y juveniles, compuesta de 1 500 ejemplares, acompañada de: catálogo, cartel anunciador, material expositor y programas audiovisuales, que recorre permanentemente el territorio nacional a instancias de las consejerías de cultura de las diferentes Comunidades Autónomas, o de centros y entidades de carácter cultural.

Normalmente, se desarrollan cada año diversas campañas de fomento de la lectura en el ámbito escolar. Cada campaña acoge a 60 colegios de EGB, cada uno de los cuales designa un maestro-representante, encargado de la biblioteca escolar, que asiste a un cursillo sobre biblioteconomía, en régimen de internado. Cada colegio participante recibe, con destino a la biblioteca escolar, un lote de mil libros y material audiovisual.

Este Centro colabora económicamente con diversos gremios profesionales en el desarrollo de Ferias Internacionales, algunas de ellas de marcado carácter infantil y juvenil. Destaca la instalación de la zona infantil en la Feria Nacional del Libro, que anualmente se celebra en Madrid, en colaboración con la OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil).

Por último, el Centro atiende permanentemente las peticiones de lotes de libros que se le formulan, destinados a bibliotecas de centros docentes, bibliotecas municipales y otras entidades culturales, confiriendo carácter preferente a las publicaciones infantiles y juveniles. ■

* Carmen Lacambra es directora del Centro del Libro y de la Lectura.

Valentín Acero



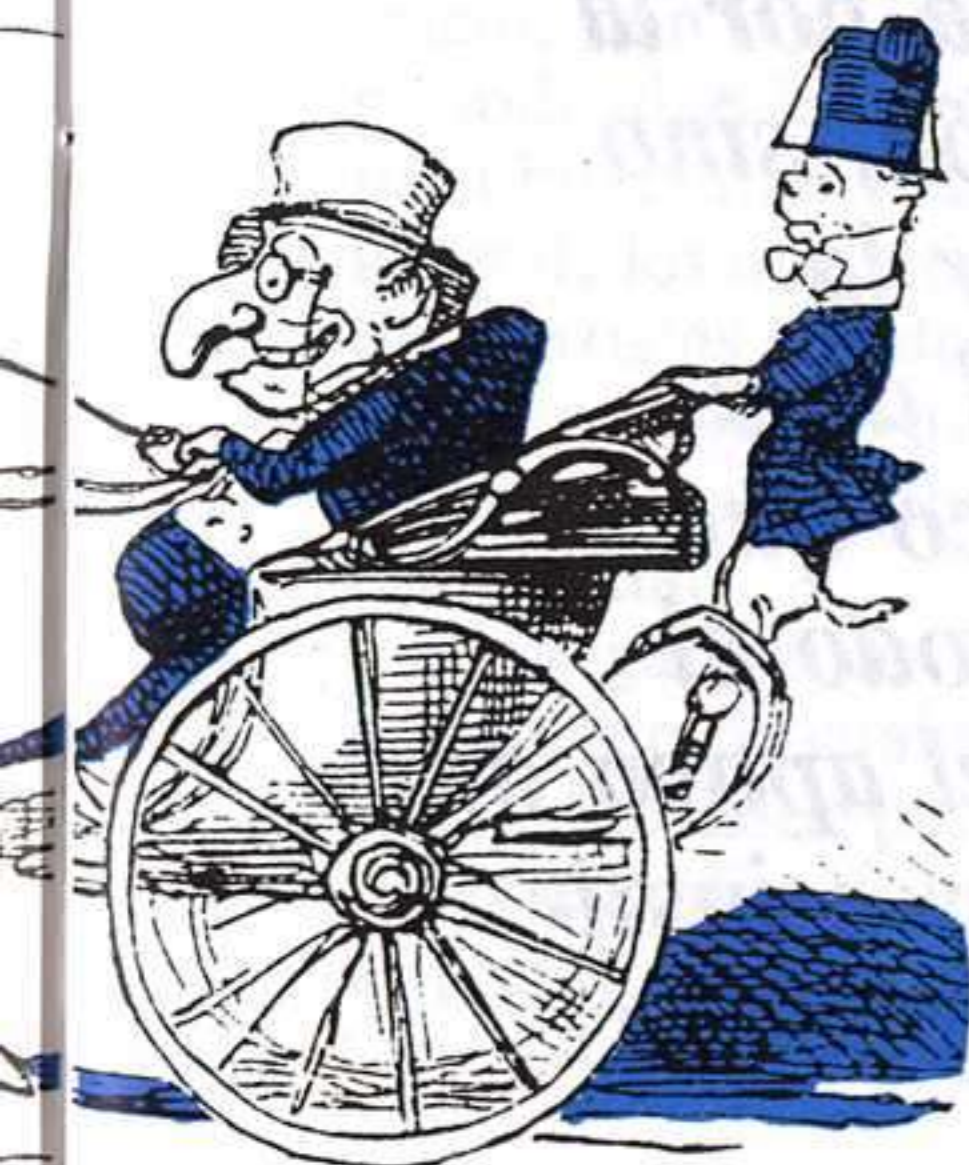
NUEVA SERIE

**¡VALENTÍN ES MUY FUERTE!
¡TERRIBLEMENTE FUERTE!**



LOS CÓMICOS DE CASALS

Editorial Casals, S. A.
Caspe, 79. Apartado 8100.
Tel. 232 37 13. 08013 Barcelona



REPORTAJE

El Premio Catalònia

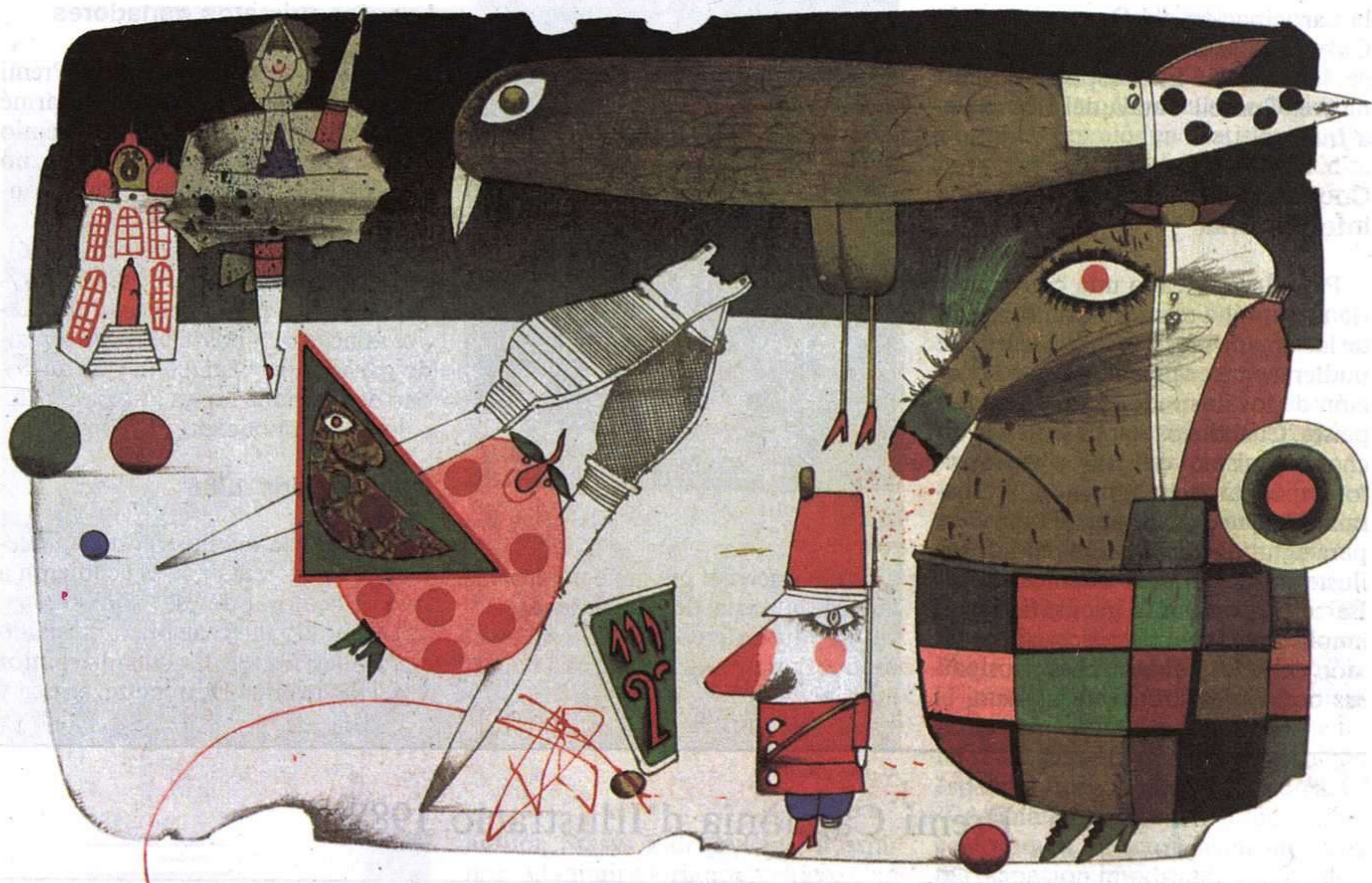
por Teresa Duran*

El pasado mes de septiembre se falló en Barcelona uno de los más importantes premios internacionales de ilustración del libro infantil: el Premio Catalònia 1988. Su dotación, un millón de pesetas, es la más elevada de todos los premios de ilustración que se conceden actualmente y, además, la exposición que acompaña a este premio se convierte en una ocasión única para el público y los profesionales españoles



de familiarizarse con los mejores autores del momento y con su más reciente producción.

Sin embargo, esta tercera convocatoria ha vuelto a plantear toda una serie de viejos y nuevos interrogantes sin resolver, que hacen temer, no ya por la consolidación, sino también por la continuidad de un premio único que merecería todo el cuidado y el apoyo de las personas e instituciones implicadas.



KVĚTA PACOVSKÁ, Fundación Santa María

Hace seis años se convocaba, por primera vez, el Premi Catalònia d'Il·lustració, con carácter internacional y periodicidad bianual y con el principal objetivo de afianzar y apoyar la labor de los ilustradores, como auténticos artistas creadores del siglo veinte, poseedores de un lenguaje universal que requiere una alta dedicación profesional.

Para garantizar la independencia del premio de cualquier tipo de intereses editoriales, políticos, etc., en sus bases se explicitaba que la candidatura al premio debían efectuarla los pro-

prios ilustradores, a título individual, sin que los editores de sus obras, o los países de donde provenían pudieran seleccionar los candidatos o pudieran participar de la dotación del premio. Dotación que, establecida en un millón de pesetas es, hoy por hoy, la más alta de todos los premios de ilustración.

La iniciativa del premio surgió del interés de unos ilustradores catalanes, en un momento político y profesional que permitía esperar un futuro más estable para la ilustración, ya que en dos centros de estudios se efectuaban cursos de ilustración y la presentación

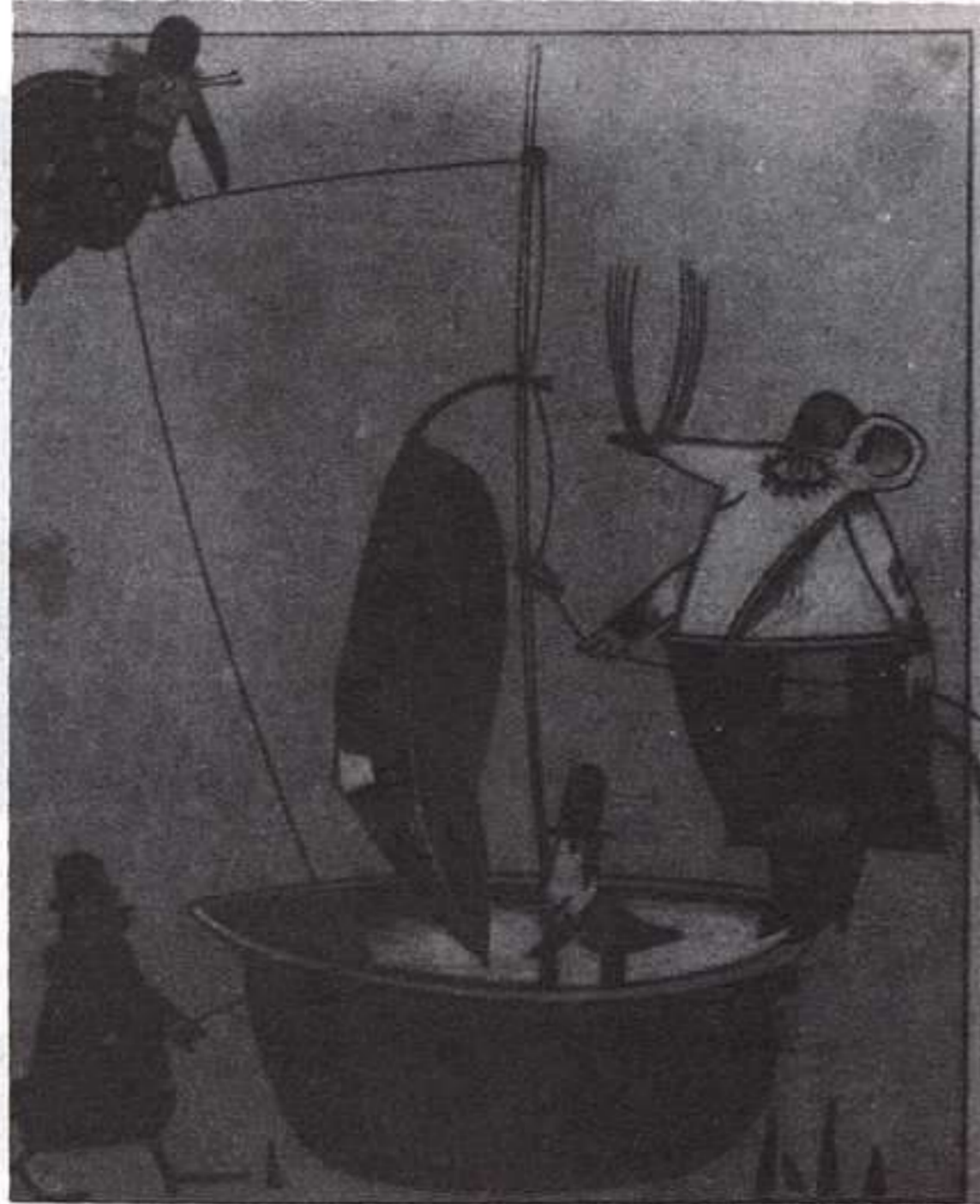
de l'Associació Professional d'Il·lustradors había causado un impacto muy alentador en la Feria de Bolonia. Era el momento, pues, de hacer intervenir a las instituciones públicas del país, a fin de consolidar la situación y se pensó que la convocatoria de un Premio Internacional de Ilustración atraería el interés mundial hacia Cataluña.

La Fundació Enciclopèdia Catalana, entidad privada impulsora de muchas iniciativas a favor de la cultura catalana, aceptó costear la mitad del importe de premio, quedando pues constituido el equipo organizador con

la participación del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, la Fundació Enciclopèdia Catalana y el Consell Català del Llibre per a Infants.

Cooperación cultural internacional

Para llevar a cabo una convocatoria tan amplia era necesaria la ayuda de los organismos internacionales que pudieran hacer posible la participación de los ilustradores de diferentes países. Cuando los responsables de dichos organismos estudiaron el proyecto, depositaron en el mismo la esperanza de que el premio catalán sirviera para aglutinar la participación de los ilustradores del área islámica, al ser Barcelona un punto geográfico bien emplazado para establecer la conexión entre los países árabes y los países occidentales. De esta manera, el



MONTSE CATALAN

Catalonia sería el premio complementario de la Bienal de Bratislava que sirve de punto de confluencia entre el bloque comunista y la Europa comunitaria.

Los dos primeros ganadores

En 1984 se falló el primer Premi Catalònia, siendo la ganadora Carmé Solé i Vendrell. Que el primer premio fuese para un ilustrador catalán no dejó de causar un cierto estupor, incluso a la propia galardonada.

En la segunda convocatoria (1986), el premiado venía de más lejos. Stasys Eidrigevicius, pintor e ilustrador lituano, afincado en Polonia, fue el segundo ganador del Catalònia, y un auténtico descubrimiento, ya que en España sólo se ha publicado un libro suyo.

Convocatoria 1988

Un total de 162 ilustradores procedentes de cuarenta países acudieron a la convocatoria de este año.

Un jurado internacional, presidido por Albert Ràfols Casamada, pintor y poeta; Jeanine Despinette, crítica y

Premi Catalònia d'Il·lustració 1988

Premio	Il·lustrador	País	Libro	Editor
Catalònia 1988	Květa Pacovská	Checoslovaquia	Three Cats	Albatros
Placa	Marian Murawski	Polonia	Ksiega Bajek Polskich	Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza
Placa	Hammo Sugiura	Japón	What is a dream?	Nobuo Kano
Placa	Manuel Boix	España	La serp i el riu	Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana
Diploma	Alexandar Alexov	Bulgaria	Tal para cual	Bulgarski Judozhnik
Diploma	Ayax Barnes	Argentina	Daniel y los reyes	Destino (España)
Diploma	Béatrice Poncelet	Suiza	Je, le loup et moi...	La Joie de Lire (Francia)
Diploma	Jácek Prybyszewsky	Francia	Le lutin aux rubans	Ipomée
Diploma	Zéflavio Teixeira	Brasil	Dudu Calunga	Atica



MONTSE CATALÁN

que resultaron finalistas nueve ilustradores. El primer premio fue otorgado a Květa Pacovská, una ilustradora checoslovaca que ya ha cosechado importantes premios en Bratislava, Leipzig y Tokio, cuya obra es aún inédita en nuestro país.

La exposición

Además de los premios concedidos, el jurado hizo explícitamente hincapié en la alta calidad de las obras presentadas. Un breve repaso a la exposición de las obras seleccionadas arrojaría los siguientes datos:

Los ilustradores españoles fueron los más seleccionados. Junto con el galardonado Manuel Boix se encontraban las obras de Mercè Arànega, Pilarín Bayés, M.T. Cáceres, Jesús Gabán, Mabel Pierola, Marieta Pijoan, Paula Reznickova y Fina Rifà. ¿Fue el jurado demasiado condescendiente en atención a quienes le hospedaban? Lo cierto es que la participación española fue una de las más nutridas.

Alemania Federal, Polonia y Checoslovaquia tuvieron asimismo una participación importante y es de destacar el hecho de que casi todos los participantes fueron seleccionados.

Los ilustradores brasileños y portugueses enviaron también abundante material pero sólo en menor grado fueron seleccionados. A destacar: el salto cualitativo que se apreció en los libros ilustrados de Oporto.

La URSS envió no menos de 60 participantes, pero por un desajuste con las bases del premio, los excelentes ilustradores soviéticos no pudieron optar al mismo, si bien en reconocimiento a su calidad el jurado recomendó que se expusiera la obra de siete de estos artistas.

A destacar también algunas ausencias importantes como la de los ilustradores del Reino Unido, del Canadá o de EEUU (sólo un ilustrador norteamericano envió sus obras, y no fue seleccionado).

Al lado de estas abstenciones hay

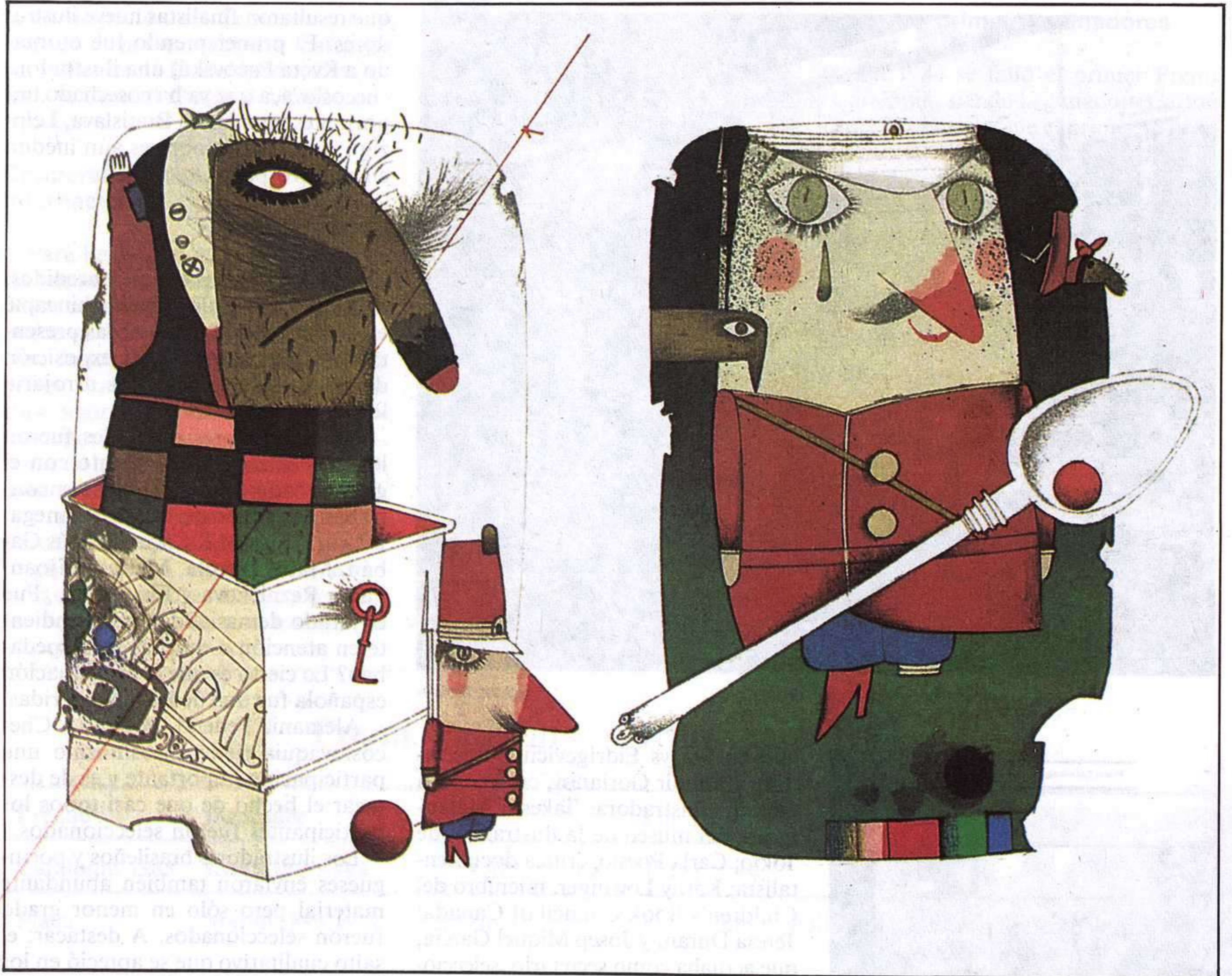


MONTSE CATALÁN

autora; Stasys Eidrigevicius, ilustrador; Vladimir Gorianov, crítico; Can Göknil, ilustradora; Takeshi Matsumoto, del museo de la ilustración de Tokio; Carla Poesio, crítica documentalista; Kathy Lowinger, miembro del Children's Book Council of Canada; Teresa Duran, y Josep Miquel García, que actuaba como secretario, seleccionaron en una primera ronda, un total de 86 ilustradores.

Estas obras seleccionadas participaron en la habitual exposición del Catalònia, que es la única actividad del premio abierta al público. En esta convocatoria se prometió la publicación de un catálogo que diera a conocer la obra y los datos biográficos y bibliográficos de los autores seleccionados en dicha exposición, catálogo que, a pesar de haber levantado grandes expectativas, queda todavía por hacer.

A partir de esta primera selección, se procedió a la votación final, en la



KVĚTA PACOVSKÁ. Fundación Santa María.

que celebrar la participación de países tan alejados como la China, Australia o Sri Lanka, y la testimonial aportación de ilustradores del Camerún o Turquía que trabajan en pésimas condiciones editoriales producidas por la precaria estabilidad económica de su país.

Interrogantes para un futuro

Un encuentro con especialistas internacionales es, desde luego, una ocasión propicia para revisar algunos

planteamientos. Así, por ejemplo, se valoró extraordinariamente la integración de la ilustración en la maquetación del libro. Hay excelentes ilustraciones estropeadas por una maquetación defectuosa o libros en los cuales la ilustración es casi un relleno (cuadernillo de texto, una ilustración, cuadernillo de texto, otra ilustración, etc). Vale la pena que los editores lo tengan en cuenta.

Otro tema debatido fue el de los «-ismos». Así, por ejemplo, el academicismo preponderante en la forma-

ción de los ilustradores del Este contrastaba con los grafismos experimentales de los países en los que el diseño publicitario lleva la voz cantante. El conceptualismo, el manierismo, el infantilismo, etc. motivaron debates de gran interés cuando se hablaba de su adecuación para un público infantil.

Se observó, no sin preocupación, que un texto de creación literaria ofrece más oportunidades para el lucimiento profesional del ilustrador que un texto de no ficción, lo que conlleva

va una mayor accesibilidad al premio. Algo parecido ocurría cuando un ilustrador recreaba personajes ya definidos históricamente por otro dibujante (Mary Poppins, Pipa Mediaslargas...).

En general, las coordenadas individuo-tiempo-espacio, es decir: la marcada personalidad de la ilustración; su estética actualizada; y una, no por menos voluntaria más insoslayable, pertenencia al ámbito cultural que origina dichas ilustraciones, fueron, sin duda, los principales criterios que estuvieron presentes en la selección.

El futuro

En su tercera convocatoria, el Premi Catalonia debería estar ya consolidado. A pesar de ello, en la rueda de prensa convocada por las entidades organizadoras, todos los organismos hicieron hincapié en la necesidad de renovar el premio, ajustando las bases a la realidad actual, proponiendo una revisión de las premisas y objetivos que originaron su creación y previendo la irrupción de las nuevas tecnologías en la ilustración. Como tema preocupante que afecta a la participación de varios países, quedó pendiente el estudio del pago de las pólizas de seguro de los materiales enviados al premio, ya que, sobre todo en el caso de los países donde existe una normativa muy rígida al respecto, los costos resultan prohibitivos para los ilustradores.

Pero quizá el más grave de los interrogantes planteados ha sido la retirada de la organización de la Fundació Enciclopèdia Catalana. No obstante queda abierto el camino para que la unión de todos los editores permita la continuidad del premio y consolide la tarea que en estos seis años se ha llevado a cabo. La respuesta se verá en 1990. ■

* Teresa Duran fue miembro del jurado del Premi Catalònia 88.

YA LO TIENES, AQUÍ

Christine Nöstlinger
EL NUEVO PINOCHO
 Nikolaus Heidelbach

MESTRAL LIBROS

Una lograda recreación, llena de sugerencias y símbolos, que conecta con las ideas y comportamientos del joven lector de nuestros días.
 (*) Existe versión en catalán en GREGAL LLIBRES.

GREGAL LLIBRES Consorci d'Editors Valencians, S.A. MESTRAL LIBROS
 C/ Barcelonina, 2-9ª - Tel. 351 11 29

AY LO
TIENES
AQUI

EX-LIBRIS

Alianza impía

por Manuel Vázquez Montalbán

Si me tengo que dividir a mí mismo en partes, a la manera como se divide una disciplina del espíritu cualquiera, y yo lo soy, fijaría cuatro encuentros sucesivos y capitales con las letras. El primero fue la lectura de *Fabiola*, casi recién alfabetizado, a la sombra de las monjas de San Vicente de Paul en flor, en un colegio de postguerra. Fue el primer libro que leí entero y lo recuerdo casi con el mismo cariño con que recuerdo *Informe sobre la información* que fue el primer libro que escribí entero.

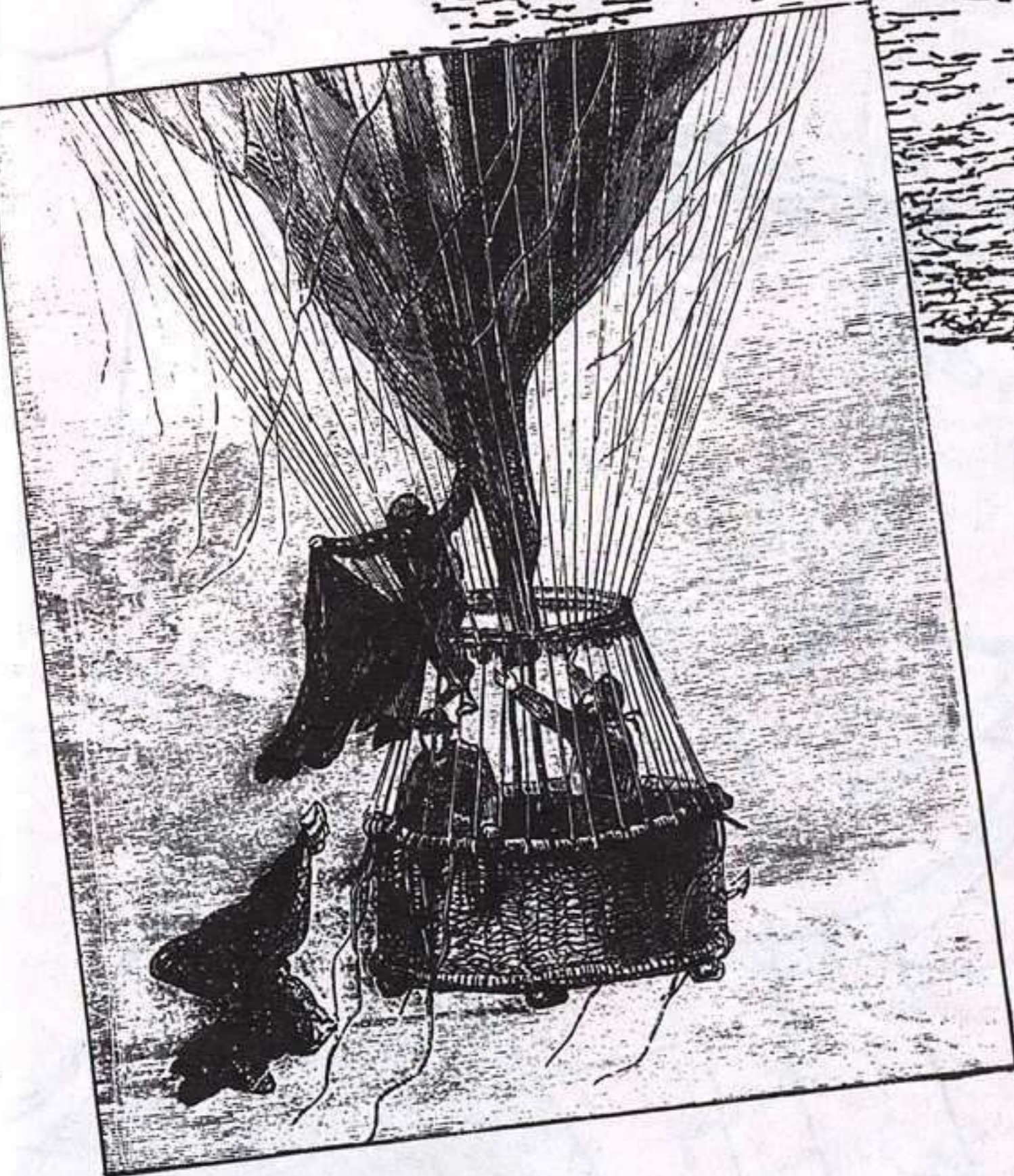
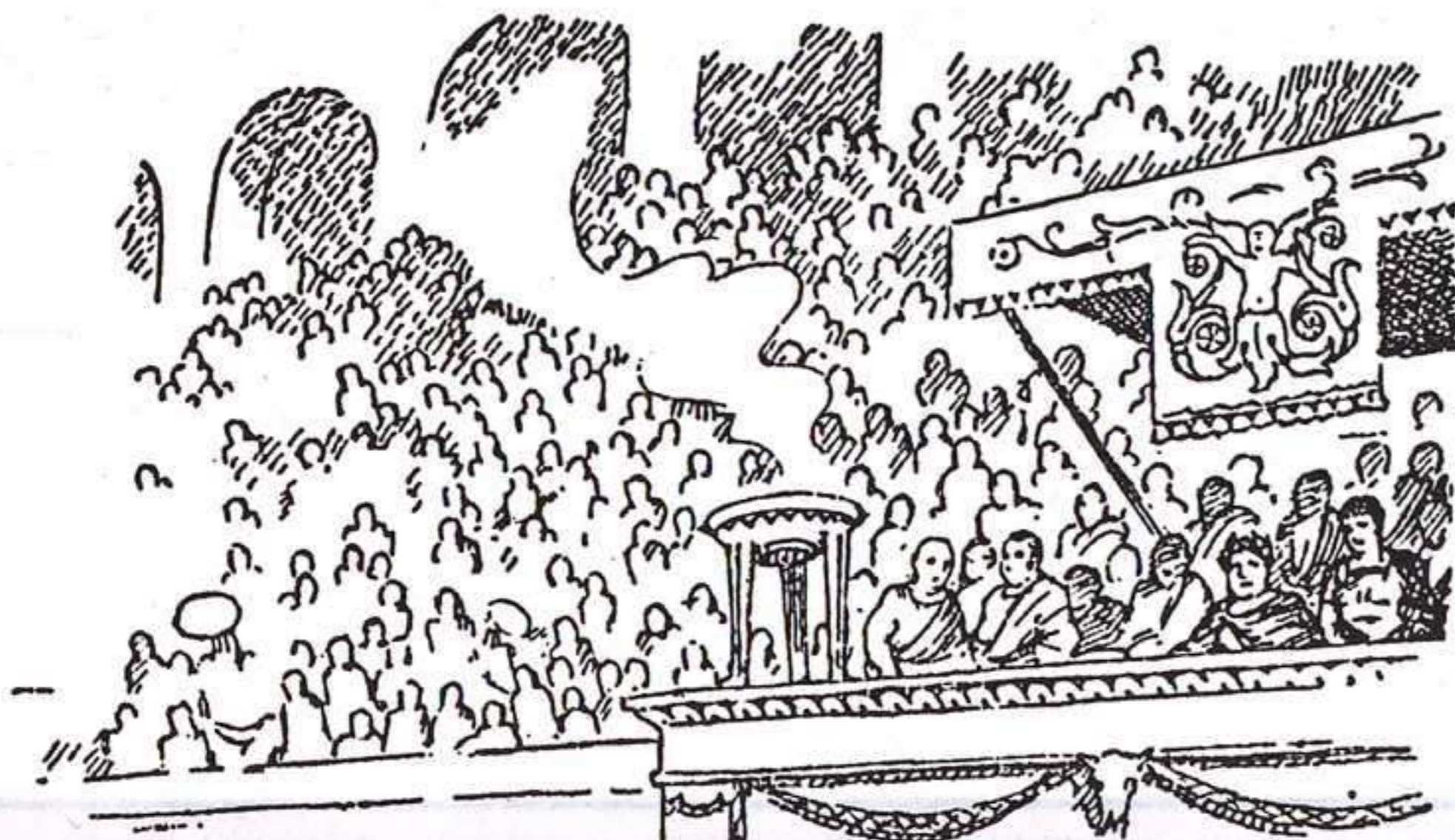
El segundo encuentro se produjo en mi casa. Había pocos libros, pero los lomos insistían en un nombre: Wenceslao Fernández Flórez, escritor preferido de un tío mío, entonces soltero, que delegaba en el autor gallego la capacidad de melancolía y sarcasmo que su propia vida merecía. Aunque no era lectura «para niños», a mí Fernández Flórez me descubrió la literatura ligada con la ironía y creo que ahí está la raíz de mi propio estilo. Yo leí antes a Fernández Flórez o algunos libros de Blasco Ibáñez, que a los escritores supuestamente de «mi edad», como Verne, el Stevenson de aventuras o el *Robinson Crusoe*, que encabezarían mi tercer encuentro con las letras: la fascinación por el más allá humano y terráqueo a través de la aventura. Es curioso que la ironía y la melancolía de Fernández Flórez yo las identificara con claves semánticas de mi propio mundo vivencial y, en cambio, escritores de imaginación como Verne, Stevenson, Defoe o la



Baronesa d'Orcy me parecieran sugerentes por lo que tenían de liberadores de una realidad que yo ya sabía «real» y tenía codificada por Fernández Flórez o Blasco Ibáñez.

Y, finalmente, el cuarto encuentro y sin duda el más completo y duradero, es el que experimento cuando salgo de mi barrio, que era casi como de-

rribar las murallas invisibles de Barcelona desde el derrumbamiento de las murallas físicas en el siglo XIX y acceder a la otra ciudad que crecía más allá de las Rondas. Estudiaba Preu de noche en un liceo técnico y allí daba clase de letras un joven licenciado llamado Basilio Losada, que llegaría a ser con los años, uno de los



más importantes galleguistas de España. Losada me hizo leer todo lo que se podía leer en el año de gracia de 1955 y más todavía, porque me enseñó las puertas secretas de las trastiendas donde se vendían libros clandestinos. Fue un año de lecturas frenéticas, en el que de pronto aparecieron en mi vida al mismo tiempo

Sartre y Baroja, Moravia y Hemingway, Joyce y Machado. Convertido yo mismo en el símbolo de una juventud española con las lecturas aplazadas, con el patrimonio literario universal intervenido y filtrado, y de repente anegada por todas las propuestas que entraban por la roturas de los diques de nuestras incomunicaciones, personales o políticas.

A cada uno de estos encuentros con las letras le debo algo y quizá, como aportación de síntesis, una cierta tendencia al eclecticismo lector que ha dado el tono a una sociedad literaria postmoderna. Nunca he podido leer, ni escribir, desde la conciencia de secta estética cerrada. Es un defecto de invertebración que atribuyo a la alianza impía de Fabiola, Cuore, Fernández Flórez, Julio Verne, Defoe, Baroja, Sartre, Joyce... reunidos en una misma foto plana de fin de curso. ■

El Santi i la Nona



Libros que pretenden ayudar a superar los temores típicos de la infancia.

- De 3 a 7 años.
- Guía didáctica incorporada.

- Noche de monstruos
- ¡La Luz está enferma!
- Mis queridas abejas
- El despertador de la lluvia

JUGUEMOS CON GUILLE



Cuentos de imágenes con adhesivos móviles que permiten al niño intervenir en la elaboración de la historia.

- De 2 a 4 años.
- Guía didáctica incorporada.

- Guille y su familia
- La calle de Guille

LOS CASOS DE NEWTON BALAS



Mediante unos sencillos experimentos, que el lector puede realizar, Newton Balas resuelve los más insólitos casos.

- A partir de 9 años.

- El misterio de la «Serpiente de Isis»
- El robo de la antorcha olímpica

TINTA FRESCA



Juan Farias

Juan es un hombre delgado, de orejas grandes y pie ancho. Nació gallego, a la orilla del mar. Juan tiene cinco hermanos y su padre fue un hombre mágico.

El padre de Juan enseñó a sus hijos a trepar a los manzanos, nadar contra corriente, dormir con la ventana abierta, leer en voz alta y otras cosas que también merecen la pena.

Cuando Juan era pequeño, su padre leía en voz alta las aventuras de otros niños. Así Juan conoció a Huck, Nemo, Lázaro, John Silver y muchos más. Con ellos y por los libros donde viven, Juan hizo sus primeros viajes a Las Islas sin Nombre, a países raros, a la Luna y al fondo del mar, cruzó desiertos y tuvo sed, se perdió en la tormenta y tuvo miedo.

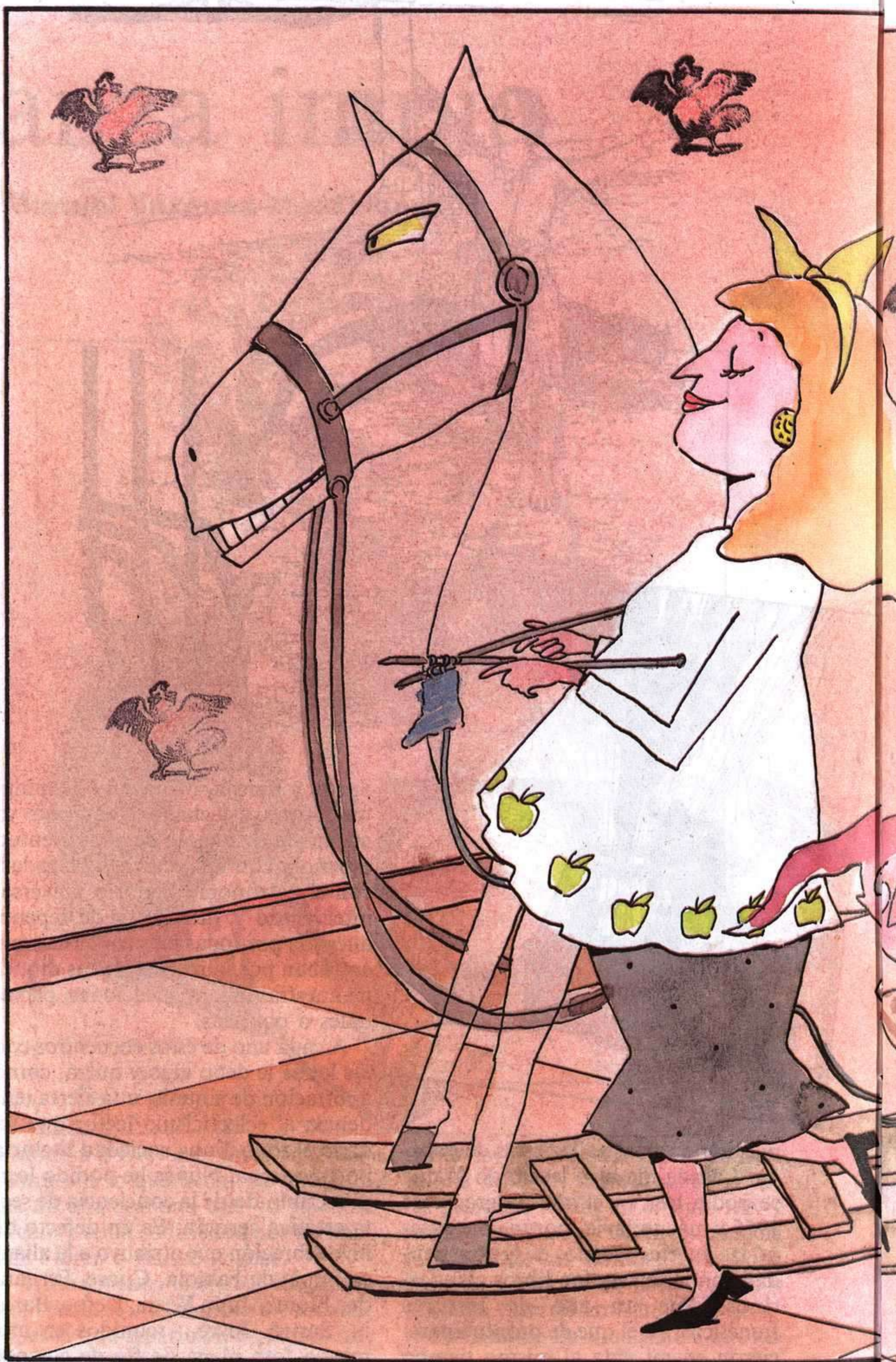
Por aquel entonces Juan empezó a escribir.

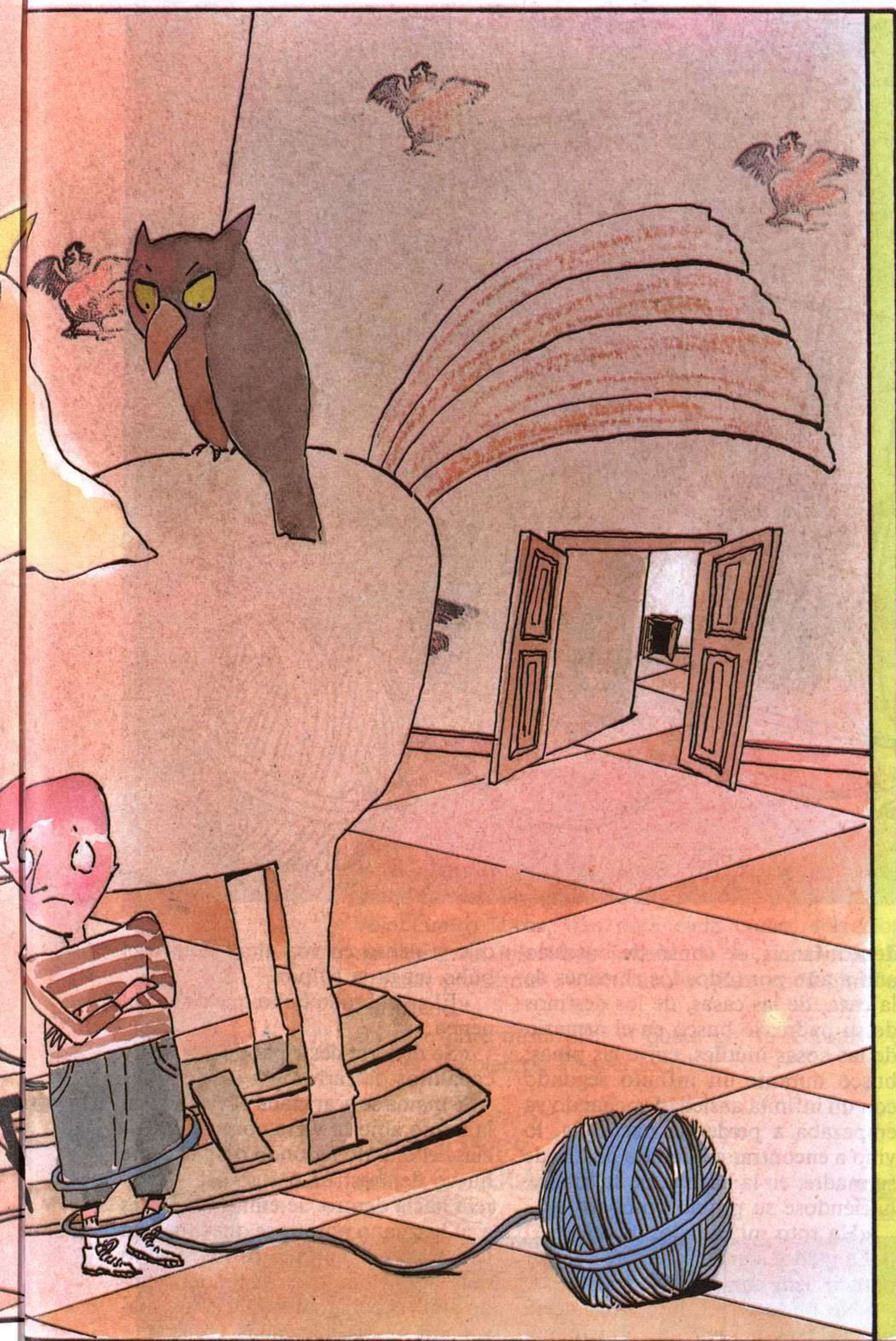
Juan, cuando iba al colegio, se entretenía con el ruido de la lluvia, con el vuelo de las moscas o escribiendo en su cuaderno de aritmética las cosas que iba a ser de mayor.

Juan, cuando fuese mayor, iba a ser bailarín, abencerraje, marinero, payaso, Jack London, perro de aguas, etc. etc.

Juan, cuando fue mayor, pudo ser marinero, vagabundo, estudiante, Romeo al pie del balcón de su Julieta, Simbad volviendo de las Islas, escritor de algunas cosas y lector de muchos libros.

Juan va para viejo. Tiene cinco hijos y un perro que tampoco cierra las puertas ni deja los calcetines en el cesto de los calcetines.





El caballo de cartón

por Juan Farias

Jeremías, en la memoria, tenía un caballo de cartón. Se lo habían regalado de niño, a los seis años, para que jugase a ser la estatua de un héroe en mitad de la plaza, o su propio padre, a la carga al frente de mil hombres, en una batalla que debía terminar pavoneándose sobre el apellido de todos los primogénitos, generación tras generación.

Jeremías cuidaba el caballo y lo hacía con cariño.

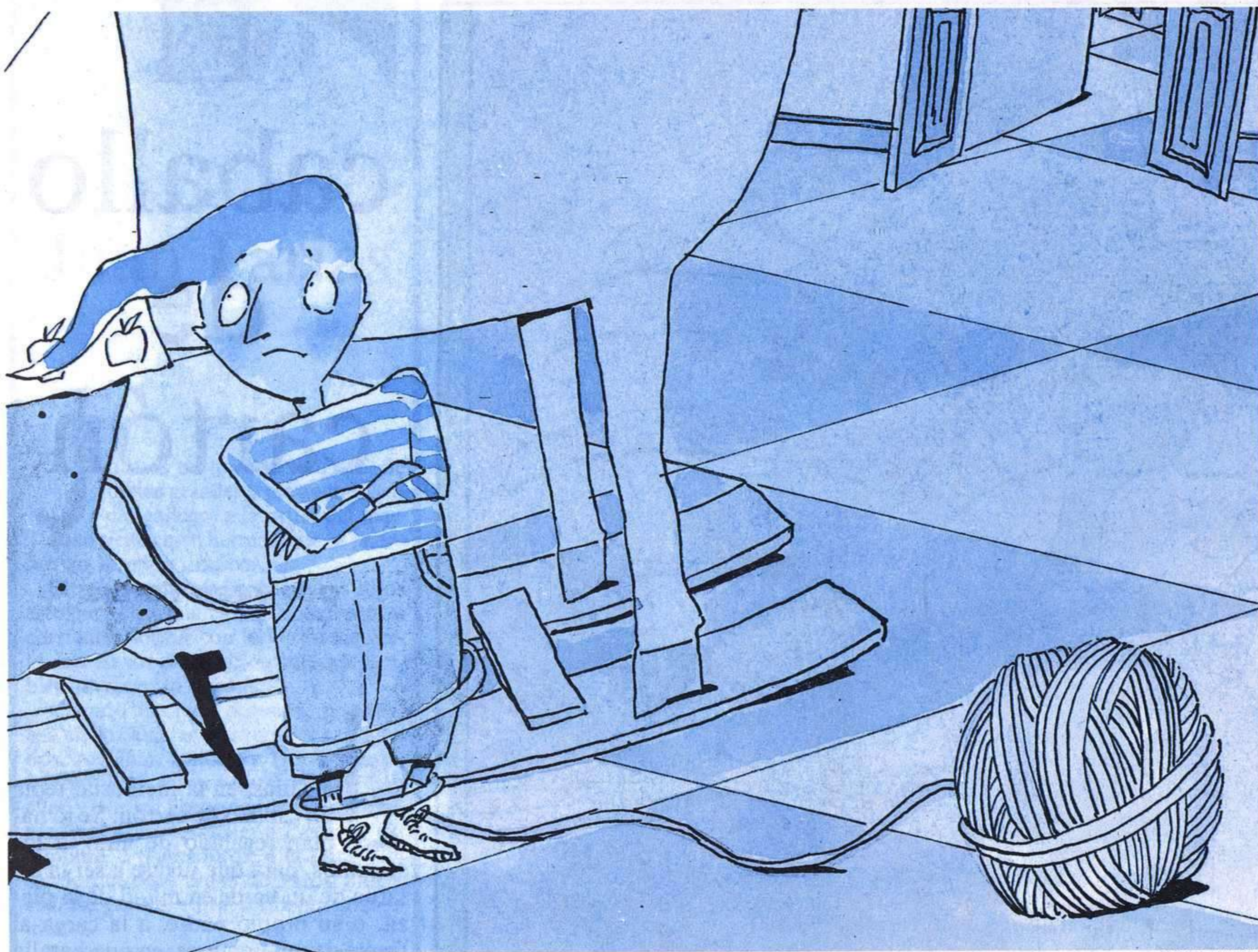
Jeremías nunca pudo olvidarse de aquel primer instante cuando, al deshacer el nudo de papel pardo que cubría el regalo, vino a tropezarse con los enormes ojos de cristal verdadero, brillantes en la luz celada por los visillos que coqueteaban las ventanas en el dormitorio de sus padres.

El primer galope fue acompañado por la alegría de su madre que preguntaba una y otra vez;

«¿Te gusta, hijo?. ¿Eres feliz?».

Jeremías, después de dos vueltas al-

MONTSE GINESTA



MONTSE GINESTA

rededor de su cuarto, desmontó y el caballo, sin jinete, se balanceaba, adelante, atrás, con un ruido de muelle oxidado, ahora roto, con el cuerpo roto, sin tripas, vacío por dentro, negro por dentro y con ecos.

Esto enfureció a Jeremías que salió corriendo en busca de su hermano Rafael, a decirle que no jugara a los carniceros con su caballo.

Jeremías buscó a su hermano en la cocina, en el baño, debajo de las azulejas, entre los zapatos, en el álbum de fotografías; lo buscó por la historia de su infancia tal y como ahora se la contaba a sus hijos y, en la verda-

dera infancia, se cansó de buscarlo año a año por todos los rincones de la casa, de las casas, de los destinos de su padre; lo buscó en el armario de las cosas inútiles, entre las pipas; buscó durante un infinito segundo con un infinita ansiedad y, cuando ya empezaba a perder la paciencia, lo vino a encontrar escondido dentro de su madre, en la barriga de su madre, haciéndose su propio ombligo.

«Ha roto mi caballo, mamá».

La madre sonrió sin dejar de tejer patuco azul con vivos blancos.

«No pudo ser él, hijo. No nacerá hasta el mes de junio, por San Juan»,

dijo y pensó en voz alta: «Quizá el búho tenga la culpa».

«El asombrado búho que asusta al nene».

«Se divierte destripando ratones y caballitos de cartón».

Y mamá se acariciaba el vientre con la mano abierta y era como si acariciase el mundo redondo o un enorme huevo de avestruz o algo así, y sonreía hacia dentro. Jeremías odió más a su hermano porque se quedaba con la caricia más íntima, con el suspiro más largo y tan joven de mamá cuando aún era rubia, alta, delgada y suave, con olor a manzanas vivas. ■



Un Plan para hacer lectores

El Plan Lector Alfaguara'89. Una propuesta de lectura para niños desde primero a octavo de EGB.

Veinticuatro libros, tres para cada curso, seleccionados del catálogo de literatura infantil y juvenil de la prestigiosa Editorial Alfaguara. Con un programa de actividades para cada libro creado por Editorial Santillana.

Un plan para desarrollar el gusto por la lectura y consolidar el hábito de leer. Un plan para hacer lectores.

EDICIONES
ALFAGUARA


santillana
Libros que hacen escuela.



LA PRÁCTICA

Trabajar con cuentos en el bachillerato

por Severino Calleja y José Luis Hernández *

Como sostienen tantos pedagogos y estudiosos de la narración oral, desde Bettelheim hasta Pelegrín, el papel del cuento como primera y fundamental referencia literaria, con sus estructuras lógicas, sus originarias funciones socializadoras y su fantástica, es uno de los más útiles materiales didácticos para acercarse al hecho literario y trabajarlo.





C. E. Bre.

El acercamiento a un cuento tradicional ruso, *El cuento del zar Saltán*, de Pushkin, a través de la lectura y de su versión cinematográfica, llevado a cabo por el colectivo Irudi Biziak (dedicado a trabajar con medios audiovisuales en el ámbito escolar) con alumnos del ciclo medio de EGB, fue el origen de la experiencia que se expone en este artículo.

La propuesta del colectivo tenía por finalidad trabajar diversos aspectos del cuento popular, como sus estructuras permanentes, sus fórmulas fijas de apertura y cierre y su pervivencia en variantes (*El pájaro Balverde*, de la tradición popular italiana, recogido por Italo Calvino y *La hija del pastor*, cuento popular ruso recopilado por Afanasiev, fueron los ejemplos utilizados) y resultó muy positiva.

Nosotros, que habíamos sido responsables de su elaboración, decidimos ponerla en práctica —incorporando algunos cambios— con nuestros alumnos de 1º de BUP.

Para comenzar, analizamos con los alumnos el tema, la estructura y las peculiaridades de dos variantes: *El*

cuento del zar Saltán y *El pájaro Belverde*. A continuación propusimos el estudio de variantes de un cuento popular recogido por los propios alumnos, bien directamente de la tradición oral, bien de antologías folklóricas o repertorios infantiles. El cuento utilizado, bastante conocido y divulgado, fue el de *Los dos cheposos*, traído a clase por una alumna.

En un tercer momento, y una vez familiarizados con los rasgos del cuento popular —sus temas, enfoques y estilo—, pasamos a analizar otras manifestaciones narrativas diferentes: las fábulas y las leyendas, como exponentes de la literatura tradicional; y el cuento literario, como una de las grandes manifestaciones modernas de la literatura culta.⁽¹⁾

Ello iba a darnos pie a una serie de actividades como, la selección de fábulas, cuentos y leyendas del repertorio folklórico español, por una parte y, por otra, la de elaborar —escribir— un cuento, una leyenda y una fábula, a partir de un mismo tema.

Finalmente, y con vistas a elaborar el necesario repertorio de lecturas para los alumnos, seleccionamos al-

gunas obras de entre el amplio abanico de novedades infantiles y juveniles, cuyos contenidos y tratamientos guardaban cierta relación con el cuento tradicional, la fábula clásica y la leyenda: *El mago de Esmirna*, de Joan Manuel Gisbert (Ed. Anaya, 1987), *Cuentos de la selva*, de Horacio Quiroga (varias ediciones) y *La bruja de Port Lajoye*, de Joyce Barkhouse (Ed. Pirene, 1987). Tres obras que, siendo de autor moderno, se aproximaban a los aspectos estudiados, a la par que ofrecían a los lectores un horizonte libresco que trascendía de los tradicionales y manidos repertorios clásicos de «Clarín» o Samaniego.

Hurgar en la tradición oral

Después de las nociones más elementales sobre el cuento tradicional y su pervivencia en variantes, tal y como queda de manifiesto en *El cuento del Zar Saltán*, nos propusimos acudir a la tradición oral más inmediata —el ámbito familiar— como fuente de algún cuento popular.

Entre el material recogido por los alumnos, seleccionamos un cuento,

«Los dos cheposos», traído a clase por una alumna y del que se conocen abundantes versiones.

Una vez comentado en clase, la actividad siguiente consistió en encontrar nuevas versiones, ya fueran reco-

gidas de la transmisión oral o de repertorios y antologías librescas. Encontramos:

—«Los dos jorobados y las brujas» en «Leyendas Vascongadas», dentro de la *Antología de Leyendas de la Li-*

teratura Universal, Ed. Labor, Barcelona, 1953, pág. 344-345.

—«Los dos jorobados», cuento florentino recogido por Italo Calvino en *El pájaro Belverde y otros cuentos italianos*, col. Austral-juvenil, n° 8, Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1987.

—«Los duendes de Knockgrafton», dentro de la antología de cuentos irlandeses *Cuentos de Duendes*, Ediciones Miraguano, Madrid, 1982.

Pero, junto a estas referencias librescas, cabe destacar la aportación de una retahíla de sorteo en la que se recoge, como fórmula de recitación, el «leit-motiv» del cuento, como si de una derivación última se tratara. (Con ello afloraba un tema, el de la pervivencia de motivos tradicionales en el rico folklore infantil, que trasciende de nuestra experiencia). La retahíla es ésta:

Capuchín, chín, chín,
capuchín, chín, chín,
que esta noche va a llover,
capuchín, chín, chín,
antes del amanecer.
Lunes, martes, miércoles, tres.
Jueves, viernes, sábado, seis.
Domingo, siete.
Ponte la giba y vete.

Y de este escueto paseo por el folklore inmediato (por cuanto de inmediato hay en el ámbito de la propia familia y la biblioteca más próxima) emanaba el más significativo de los valores del cuento popular: su pervivencia en variantes, su maleabilidad, y su riqueza como testimonio de culturas diversas.

Cuentos, fábulas y leyendas

Una de las actividades derivadas del trabajo con los cuentos era la de elaborar textos propios. Cada alumno debía elegir un tema (la discreción, la defensa del medio ambiente, la solidaridad...) y tratarlo en forma de fábula, de cuento popular y de leyenda.

Previamente, habíamos explicado en clase una serie de —breves— pre-

Los dos cheposos



En un pueblo rodeado de montañas vivían dos cheposos, que eran muy amigos, a pesar de no verse mucho, debido a las distancias de sus respectivas casas.

Un día Juan, que vivía a la entrada del pueblo, fue a visitar a Pedro, que vivía a la salida del mismo. Pedro se vió muy sorprendido, ya que Juan no tenía chepa, y entonces exclamó:

—¡Oye, Juan! ¿Qué te ha sucedido?

—Muy sencillo. Una noche de luna llena en la que no podía dormir, salí a pasear hacia el bosque. En un claro de éste descubrí una fogata y a su alrededor unas brujas bailando y cantando: «Lunes, martes, miércoles, tres; lunes, martes, miércoles, tres»... y así sucesivamente. Como yo veía que no sabían decir otra cosa me incorporé

al corro y canté: «Jueves, viernes, sábado, seis». Las brujas, muy agradecidas, pasaron sus manos por mi espalda y la chepa desapareció.

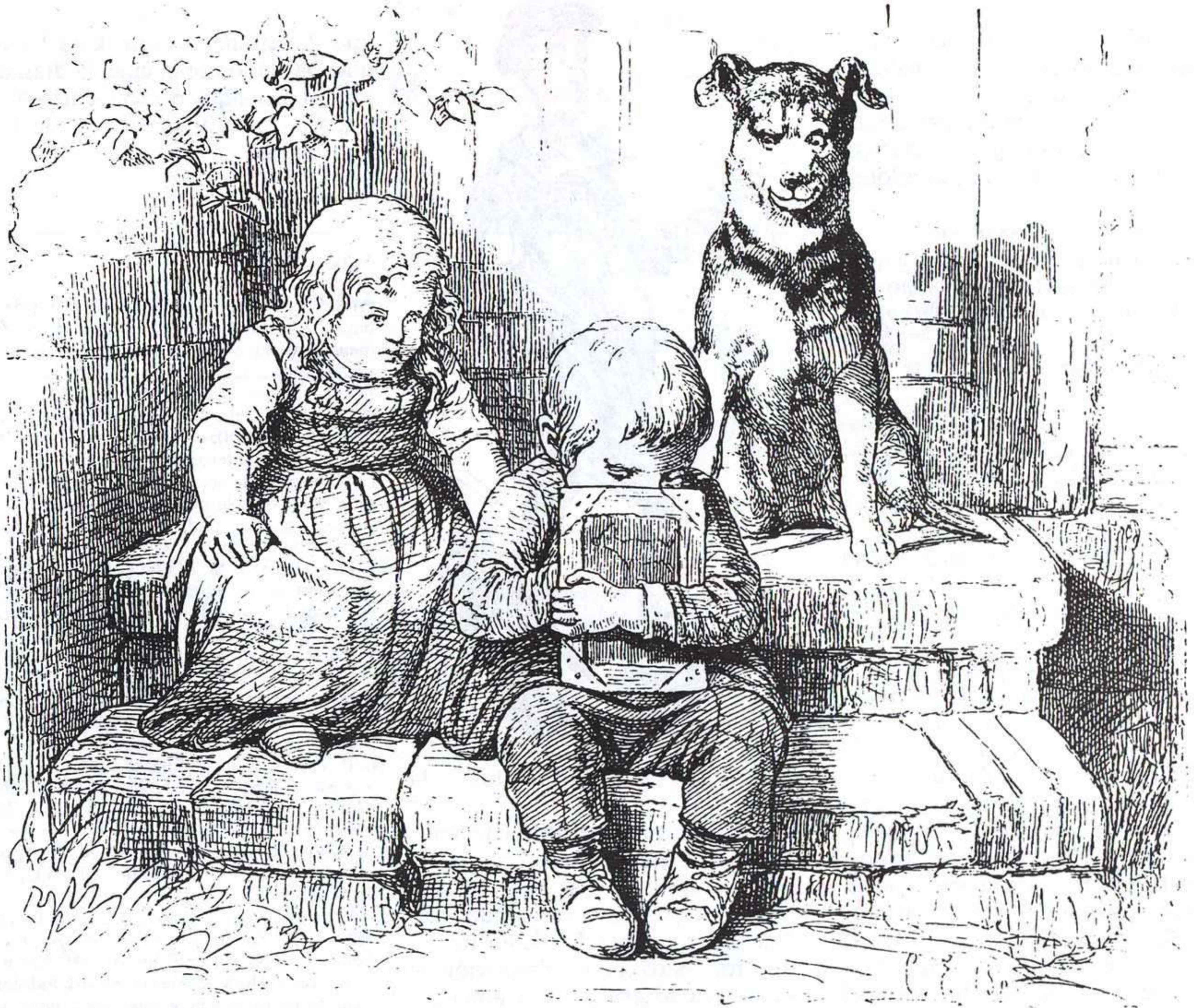
—¡Pues qué suerte has tenido! Creo que haré lo mismo.

Pasaron los días y una noche de luna llena Pedro se acercó hasta el claro del bosque y vió a las brujas que cantaban: «Lunes, martes, miércoles, tres; jueves, viernes, sábado, seis», «Lunes, martes, miércoles, tres; jueves, viernes sábado, seis»...

Así que nuestro amigo se unió al grupo y cantó: «¡Domingo, siete!».

Las brujas, que odian el domingo, al oír esto, le pasaron la mano por delante y de esta forma Pedro se quedó con dos chepas.

M^a Carmen Mosteiro (14 años).



supuestos teóricos que aclaraban las diferencias entre el cuento, la fábula y la leyenda. Estas explicaciones se ilustraban con ejemplos —una fábula de Samaniego, *La liebre y la tortuga*; un cuento tradicional de los Grimm, *Hansel y Gretel*, y una leyenda autóctona, *La leyenda de Mari, la Dama de Amboto*—, que se buscaban conjuntamente con los alumnos, y se leían y comentaban en clase. A la par se sugerían algunas fuentes —libros de la biblioteca, manuales de E.G.B.— donde encontrar otras muestras diversas.

Los temas, estilos, recursos, etc.,

que el alumno va descubriendo a través de esas lecturas, le servirán como motivación para imaginar y construir sus propios textos, para lo cual, además, ha de tener en cuenta diferentes cuestiones:

- La temática del cuento contemporáneo es limitada; por ello tendrá amplia libertad en la elección del tema. Como sugerencias podrían figurar:
 - valores humanos (valentía, solidaridad, honradez, gratitud, laboriosidad...);
 - sentimientos (afecto, ternura, amor...);

- vivencias personales o ajenas;
- hechos fantásticos, ciencia ficción...;
- historias reales.

- Deberá, por supuesto, adecuar el tema a la intencionalidad (intrigar, hacer reír, transmitir valores, etc...).
- Tendrá que diferenciar muy bien los dos niveles o planos básicos de toda narración:

- a) El de la historia narrada. Es decir, los hechos acaecidos (reales o fantásticos). En este plano tendrá en cuenta:
 - la acción (los hechos que va a contar);

—los personajes que intervienen en la historia (cómo son, cómo hablan, cómo actúan, etc.);
—el ambiente, escena o lugar donde ocurren los hechos (lugar geográfico, ambiente social, interiores, exteriores, etc.);
—el tiempo en que ocurren;
—número de episodios en que va a organizar la historia (cada episodio con un comienzo, un desarrollo y un cierre);
—las situaciones o escenas de cada episodio.

b) El relato o expresión de la historia; es decir, la forma de contarla. El primer problema que se le presenta como autor será decidir quién va a ser el relator:

—un narrador que esté fuera de la historia;

—un personaje de la historia, que nos la cuenta;

—un testigo que no interviene en la historia, pero que la ha presenciado.

• Deberá hacerse algunas consideraciones como que es imprescindible conquistar la atención del futuro lector desde la primera línea, para lo cual debería utilizar recursos expresivos que ha aprendido (para interesar, sorprender...), a través de un lenguaje directo (diálogo) o indirecto, y que hay que cuidar especialmente el final del cuento. Este puede ser «redondo», dando cuenta de las conclusiones del relato, o brusco, inacabado, sugeridor...

Para llegar al libro

El proceso seguido, fuera y dentro del aula, nos llevaría a la lectura individualizada de algunos libros estrechamente emparentados con el cuento, la fábula y la leyenda.

Hoy, son muchos los libros presentes en el mercado y destinados expresamente al lector juvenil⁽²⁾. Por eso no es necesario acudir únicamente a nuestros autores clásicos, sobre todo cuando lo que se pretende es fomentar el hábito lector entre adolescentes,



con frecuencia deshabitados a la lectura.

Pensamos que la selección de obras novedosas crea mayores expectativas entre los alumnos que la referencia obligada a los autores de manual académico. De ahí que dos de los tres libros propuestos como culminación de esta actividad (ya citados anteriormente) fueran novedad editorial.

A partir de la lectura de estos libros, cada alumno iba a tener, como ulterior actividad, la doble opción de cumplimentar una ficha de lectura —modelo usual con el que trabajan habitualmente—, o la de recrear lo leído, bien añadiendo un «capítulo más» al libro, transformando su desenlace final, o cambiando de fórmula narrativa: de leyenda a cuento o viceversa...

Y así, el viaje por los cuentos y otras fórmulas narrativas (paisaje familiar a muchachos y muchachas recién llegados de la EGB al BUP), se convertía en excursión a la lectura de

una determinada obra. Una lectura que, pasando por el cine, la dramatización o cualquier otro recurso dinámico, se transforma en lectura creativa. ■

Notas

(1) Sin pretensión de ser exhaustivos ni de rebasar los límites de nuestra experiencia conviene mencionar entre los repertorios de libros actuales: las colecciones «Libros de los Malos Tiempos» de Ed. Miraguano (Madrid), «Labor Bolsillo Juvenil» (Barcelona), «Altea Junior», serie Leyendas (Madrid), «Austral Juvenil» (Madrid), como válidas referencias.

(2) Citamos una serie de monografías y estudios relativos a la pedagogía del cuento que, como a nosotros, pudieran servir de referencia para trabajar con la cuentística popular:

—CONE BRYANT, S.: *El arte de contar cuentos*, ed. Nova Terra, Barcelona, 1976.

—HELD, J.: *Los niños y la literatura fantástica*, ed. Paidós, Barcelona, 1981.

—PELEGRÍN, A.: *La aventura de oír*, ed. Cincel, Madrid, 1982.

—BETTELHEIM, B.: *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, ed. Crítica, Barcelona, 1981.

—DE HAES, U.: *El niño y los cuentos*, Ed. Rudolf Steiner, Madrid, 1984.

—MARTÍNEZ SÁNCHEZ, J.: *La narración infantil*, «Breviarios de Educación», MEC, Madrid, 1977.

—MARTÍNEZ MENCHÉN, A.: *Cuentos populares españoles*, Serv. de Public. del MEC, Madrid, 1981.

—RODRÍGUEZ ALMODÓVAR, A.: «Para una pedagogía del cuento popular», en *Apuntes de Educación*, N° 17, abril-junio, 1985, Madrid.

—MENDOZA DÍAS—MAROTO, F.: «Metodología y cuestionario para la recogida de cuentos folklóricos», en *P.N.R.E.M.* (monográfico «Trabajos de Campo», n° 4), MEC, Madrid, 1984.

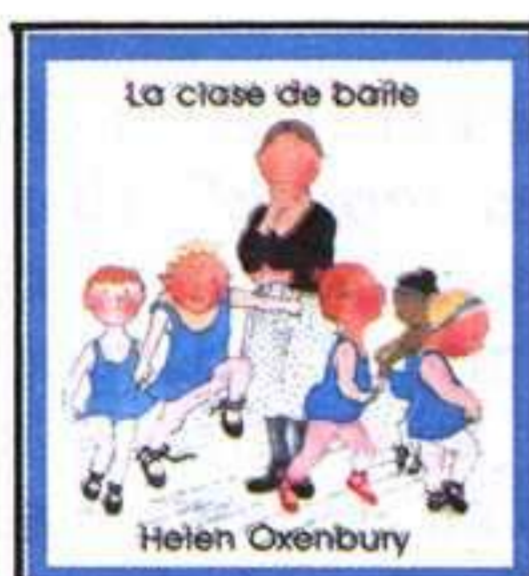
—SANCHÍS SINISTERRA, J.: «La creatividad pedagógica de los cuentos infantiles», en *Apuntes de Educación*, N° 27, octubre-diciembre, 1987.

—JEAN, G.: *El poder de los cuentos*, Ed. Pirene, Barcelona, 1988.

Severino Calleja y José Luis Hernández trabajan actualmente como profesores de Lengua y Literatura en el IB «Antonio Trueba» de Barakaldo (Vizcaya).



LOS LIBROS QUE CUENTAN



LOS LIBROS DEL CHIQUITÍN HELEN OXENBURY

Libros con dibujos de gran sencillez, humor y movimiento que despiertan la atención de los niños, muestran situaciones de gran ternura y momentos entrañables de la niñez.

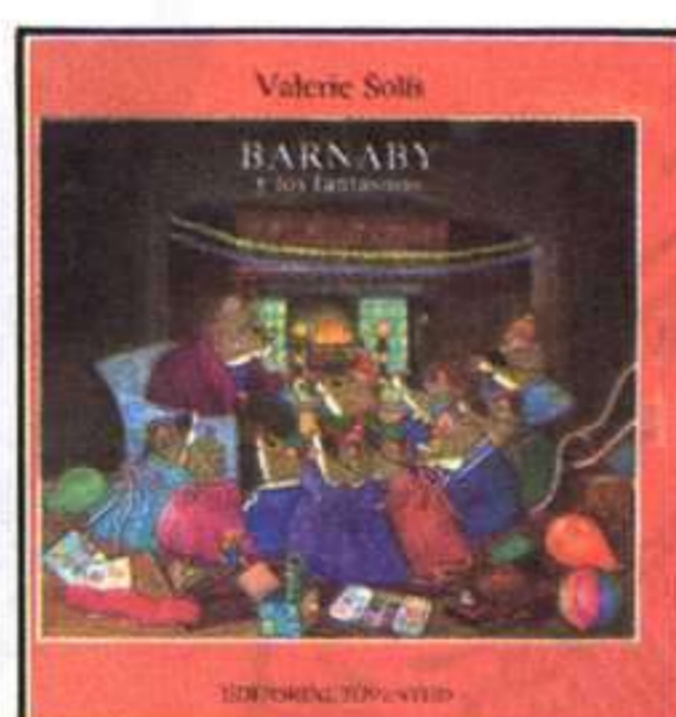
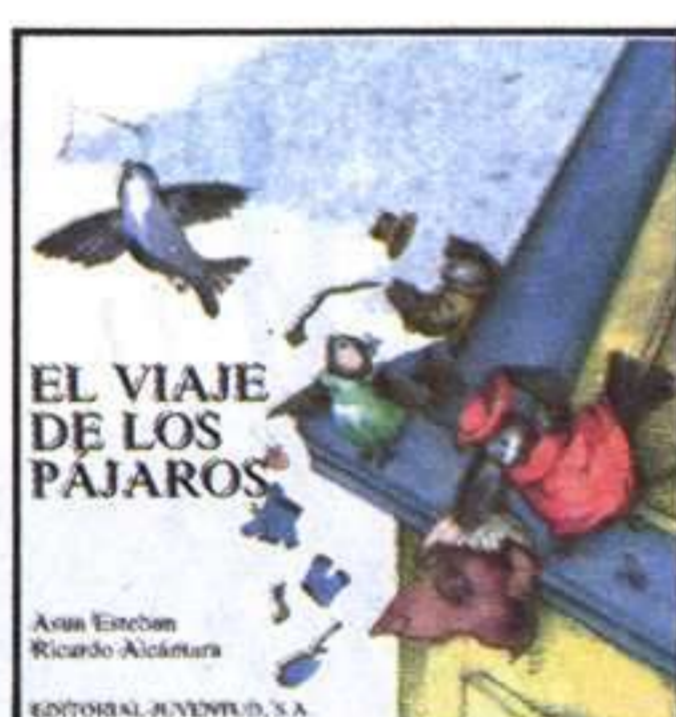
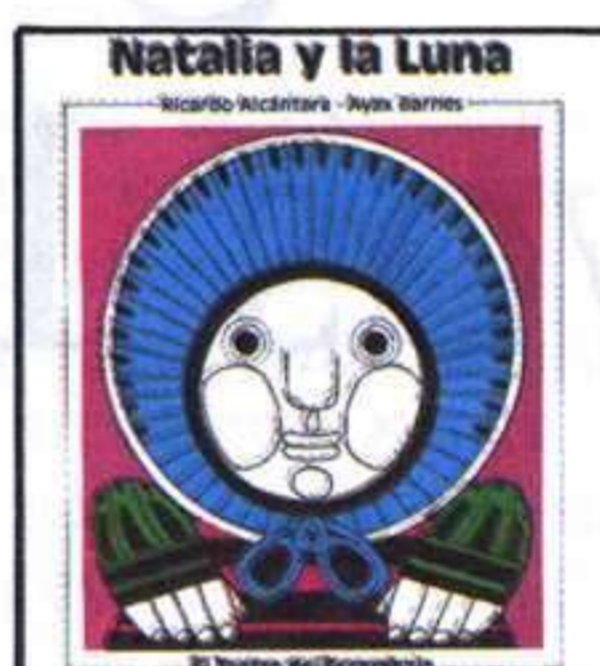
Serios: Los Libros del Chiquitín (6 meses a 3 años)
Primeros Libros de Imágenes (de 2 a 7 años)
Los Libros Grandes de Helen Oxenbury (A partir de un año)

EL TEATRO DEL ESCARABAJO

BEATRIZ DOUMERC, RICARDO ALCÁNTARA Y AYAX BARNES

Una nueva idea de colección que se compone de un cuento para leer, su correspondiente guión teatral y cuatro caretas en color para su escenificación en casa y en la escuela.

A partir de 6 años.



COLECCIÓN CUADRADA

Para crear lectores

Álbumes ilustrados por los mejores dibujantes. Libros de imaginación llenos de humor y texto muy cuidado.

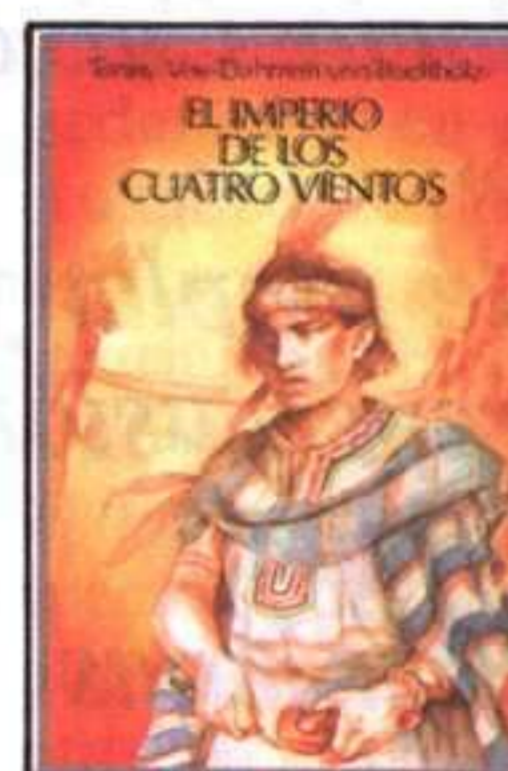
Para niños de 5 a 12 años.

COLECCIÓN JUVENTUD

Una buena selección de novelas de autores actuales españoles y extranjeros y de los mejores clásicos de la literatura juvenil.

Editados en rústica y cartóné.

Para jóvenes de 10 a 16 años.



COLECCIÓN JUVENTUD-2

Novelas de gran imaginación, humor y poesía escritas por los mejores autores españoles y extranjeros.

Para niños y jóvenes de 8 a 14 años.

Editorial **EJ** Juventud

Solicite nuestro catálogo.

Nuevas guías para nuevos lectores

por María Rossinés *

La red de bibliotecas de la «Fundació Caixa de Pensions», institución de amplia y tradicional repercusión en toda Cataluña, acaba de editar unas nuevas guías de lectura de libros infantiles y juveniles. Su orientación coincide con el espíritu de renovación que anima a estas populares bibliotecas,



pero, además, esas guías vienen a representar una

importante aportación tanto por sus características formales como por sus objetivos. En este artículo se explica el origen y los criterios generales de este nuevo material para la animación de la lectura entre los niños y los jóvenes.

La red de bibliotecas de la Fundació Caixa de Pensions está integrada por ciento once centros. Desde que se inauguró la primera, en 1923, hasta la actualidad, la función de nuestras bibliotecas ha estado animada por la voluntad de ofrecer, en cada localidad, un servicio público, gratuito y de libre acceso para todos, en total consonancia con el concepto de biblioteca pública.

Hoy es normal el concebir la biblioteca como un centro cultural, cuya finalidad es poner a disposición de los posibles usuarios un conjunto de libros y otros documentos destinados a satisfacer sus necesidades de información y de ocio, pero que también están para propiciar otras actividades

culturales que van más allá de los libros.

A partir del año 1977 se produce un cambio en los planteamientos y en las funciones de nuestra red de bibliotecas. Hasta entonces predominaba el usual criterio de «almacén» de libros. Desde esa fecha se pasó a realizar un concepto diverso de biblioteca que trataba de convertir a esos equipamientos en un lugar de intercambio, de comunicación y de apertura al mundo. Se parte ahora de que la biblioteca de cada lugar tenga una activa presencia en él como generador e impulsor de nuevas iniciativas surgidas en su contexto.

Se da principio así a una serie de actuaciones destinadas a realizar esa nueva concepción, cuyos objetivos son muy ambiciosos. Relacionaremos tan sólo algunas de esas actividades: mejoras técnicas en los procesos de catalogación y clasificación a través de una modernización técnica de las bibliotecas (generándose nuevos productos, como las microfichas que posibilitan el acceso, desde cualquier biblioteca, al fondo de la red); mejora de los fondos bibliográficos, de revistas y periódicos; realización de exposiciones itinerantes, de muy diversa temática, y dirigidas a un público mayoritario; puesta en marcha de un programa de dinamización cultural, flexible y adaptado a las necesidades de cada población; incorporación de nuevos servicios y medios tecnológicos, etc.

Aquí queremos destacar, de entre todas esas actividades, la potenciación de la sección infantil y juvenil, tratando de combinar una cuidadosa selección del fondo disponible con la realización de actividades de animación de la lectura y lúdicas en general. Una muestra de este interés son las guías de lectura que quieren acercar a los lectores las obras y los autores que pueden estar en el primer plano de la actualidad. Estas guías se dirigen, indistintamente, a cualquier lector. Este material es el precedente inmediato de las nuevas guías que llevan el título de *Els meus llibres* (Mis Libros), que van específicamente dirigidas a niños y a adolescentes. No vamos a analizar aquí este notable esfuerzo que, en su conjunto, podemos valorar positivamente. Nos centraremos en estas nuevas publicaciones dirigidas a un segmento mayoritario de nuestros usuarios.

Niños y libros

En efecto, los niños suelen venir muy a menudo a nuestras bibliotecas, llenándolas incluso en algunas horas. El motivo suele ser, casi siempre, el



LA PRÁCTICA

mismo: los deberes y otros trabajos escolares. Es éste un motivo importante para acudir a una biblioteca y es, sin duda, uno de sus servicios. El hecho de que los niños aprendan a documentarse, a buscar bibliografía y consultar fuentes diversas para hacer sus tareas, trabajos e investigaciones, es por supuesto algo muy importante y creativo. Pero hay otro aspecto que no debe olvidarse: la lectura que se hace por placer simplemente, el hecho de leer como actividad de ocio. Esta

modalidad de acercamiento al libro, no suele contar para los niños.

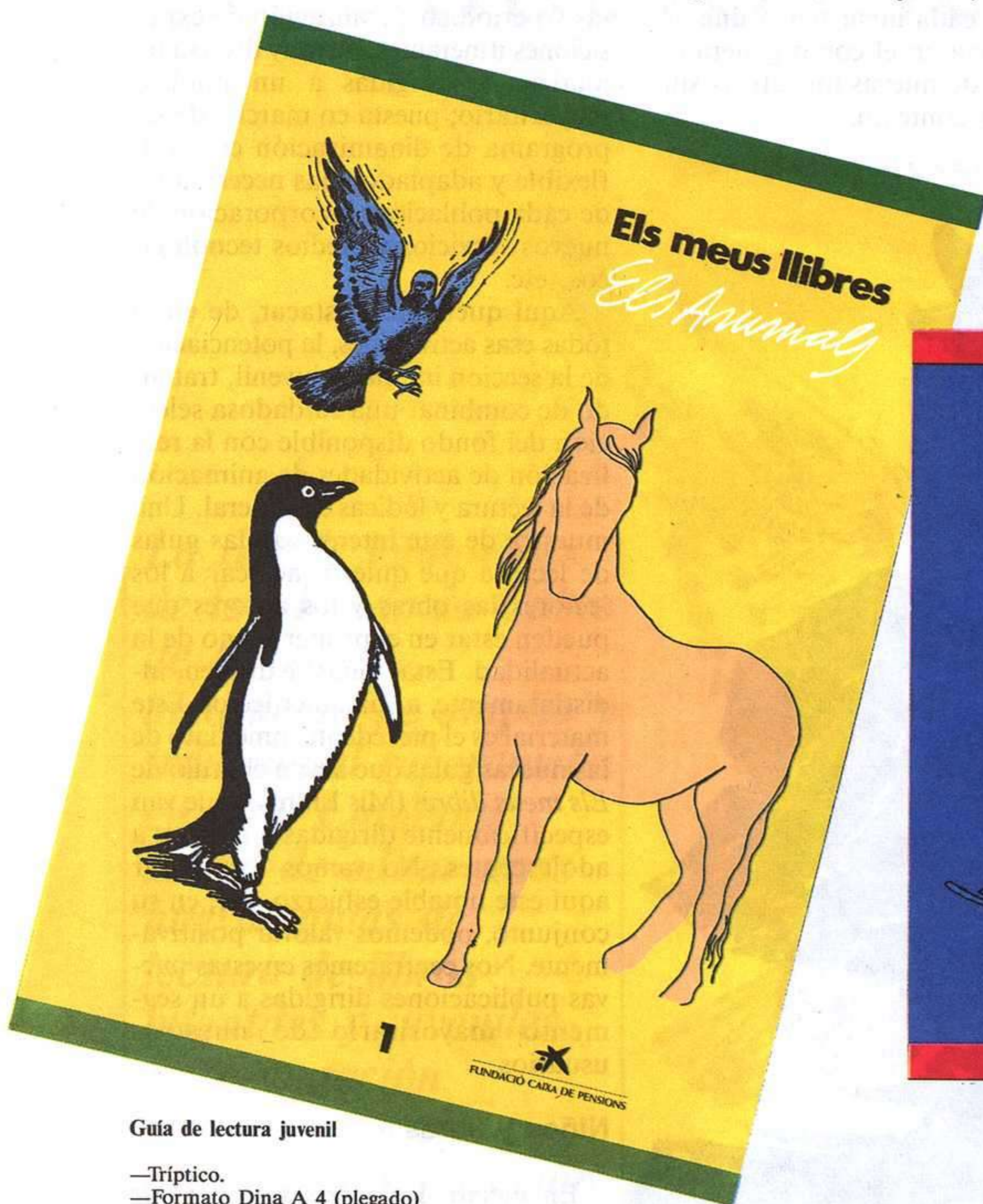
La afición a la lectura y la aptitud para leer no son disposiciones innatas. Va a ser difícil mantener el afán lector de los niños, sea de libros o de cómics, si éstos no encuentran un clima que lo suscite y sostenga en su familia, entre sus amigos o en la escuela misma.

Por todas esas razones se pensó que la realización de unas guías de lectura que fuesen manejables, colecciona-

bles y de aspecto atractivo, podría ser un excelente instrumento para acercar el libro y los autores a los niños. Ese acercamiento debería, en nuestra opinión, entrar «por los ojos» haciendo que el niño o el joven se introdujera en el fascinante mundo de la literatura no por necesidades escolares, sino por el simple placer de la misma lectura.

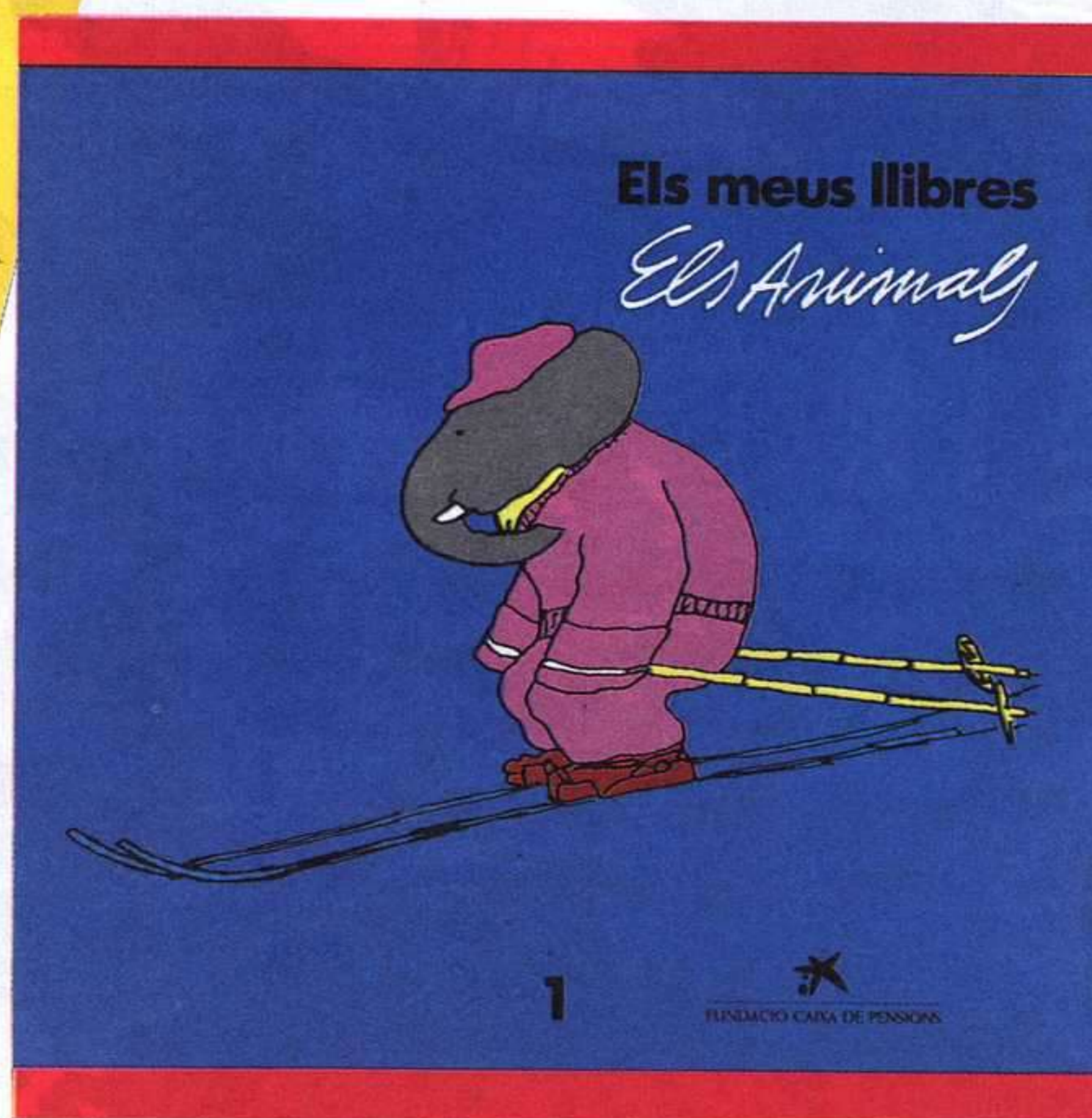
Contenido y diseño

La larga experiencia acumulada en estos más de diez años en nuestra extensa red de bibliotecas, nos permitía afirmar que los niños piden, por regla general, libros «por temas»: uno de animales, uno de risa, etc... Por lo tanto nos parecía que así se tenían que clasificar también las guías, además



Guía de lectura juvenil

- Tríptico.
- Formato Dina A 4 (plegado)
- Textos más extensos.
- Ligero predominio de la imagen sobre el texto.
- Edad: de 10 a 14 años.
- Bibliografía.



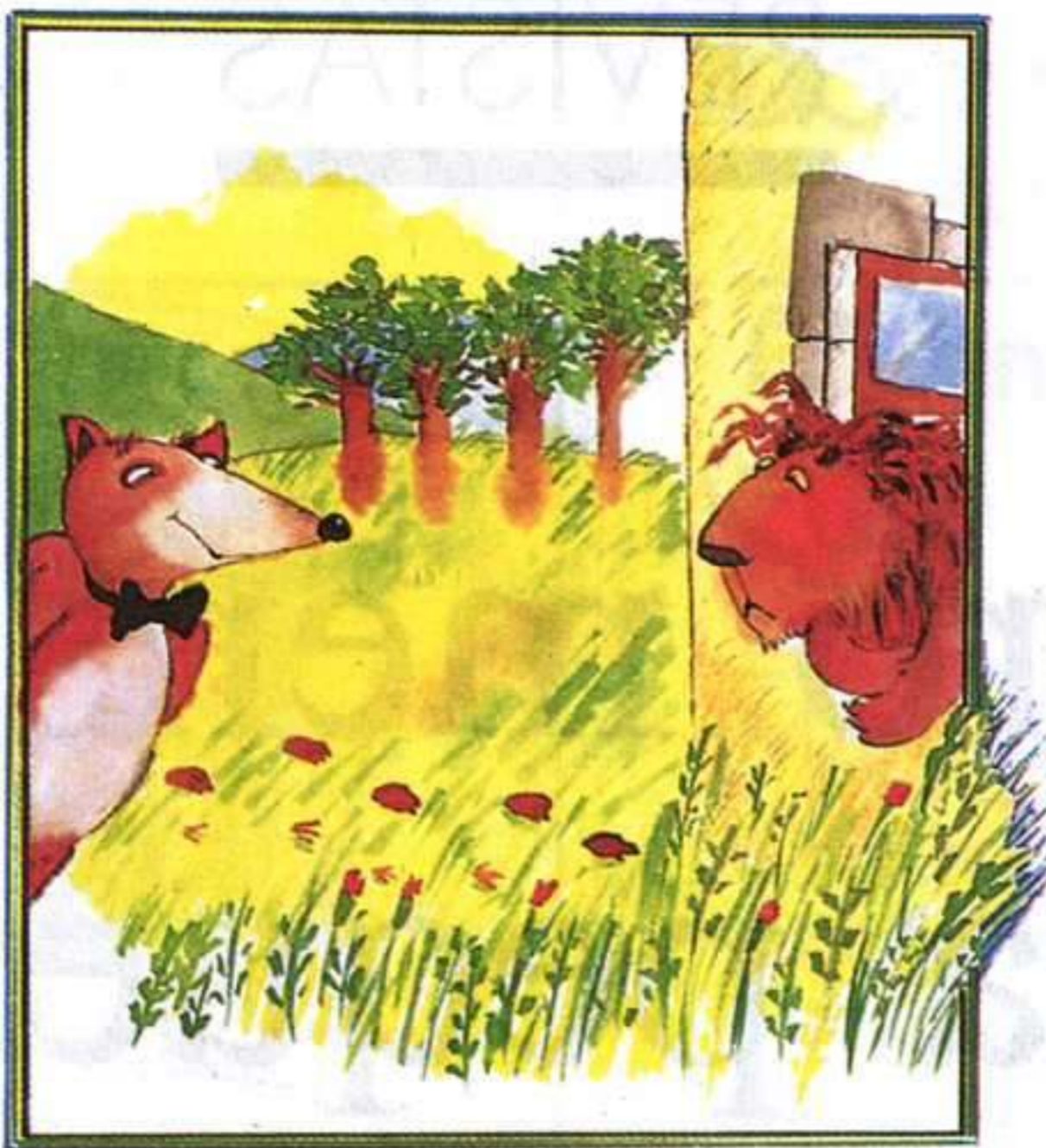
Guía de lectura infantil

- Tríptico.
- Formato 21 X 21 cm. (plegado)
- Textos muy breves y precisos.
- Visualmente muy elaboradas.
- Predominio de la imagen.
- Edad: hasta diez años.

de organizarse por niveles según las edades.

Para llevar a cabo esta idea inicial precisábamos de la colaboración de alguien que estuviese relacionado, al mismo tiempo, tanto con el mundo infantil como con el de la imagen y el diseño. Esas mismas características las reunía Margaret Colomer, una maestra que está vinculada al equipo de diseño gráfico de Vicens Viaplana. De modo que ella fue quien se encargó de la realización completa, incluyendo diseño y formato, de las guías.

En cuanto al contenido ha sido Angels Ollé la encargada; ella es escritora de cuentos infantiles y profesora de didáctica de la lengua y literatura catalana, en la Escuela Universitaria del Profesorado de EGB de Tarragona. El primero de los temas elegidos fue el de «los animales». El proceso de elaboración fue el siguiente. Se escogieron las ilustraciones de los mismos libros seleccionados, y a continuación se definió el contenido. Naturalmente, en el nivel infantil no se incluye prácticamente texto alguno, mientras que para el juvenil se utilizan textos



en los que los autores, referenciados en las guías, describen el tema tratado en ellas, en este caso un animal cualquiera. En el primer número de la colección se ofrece la descripción que hace Josep Vallverdú sobre las palomas en su libro *Saberut i Cua-Verd*;

la que León Tolstoi hace de un caballo en *Història d'un cavall*; la de un lobo por Jack London en *La crida del bosc*. O la que puede leerse en *Set contes de peixos* sobre las anguilas.

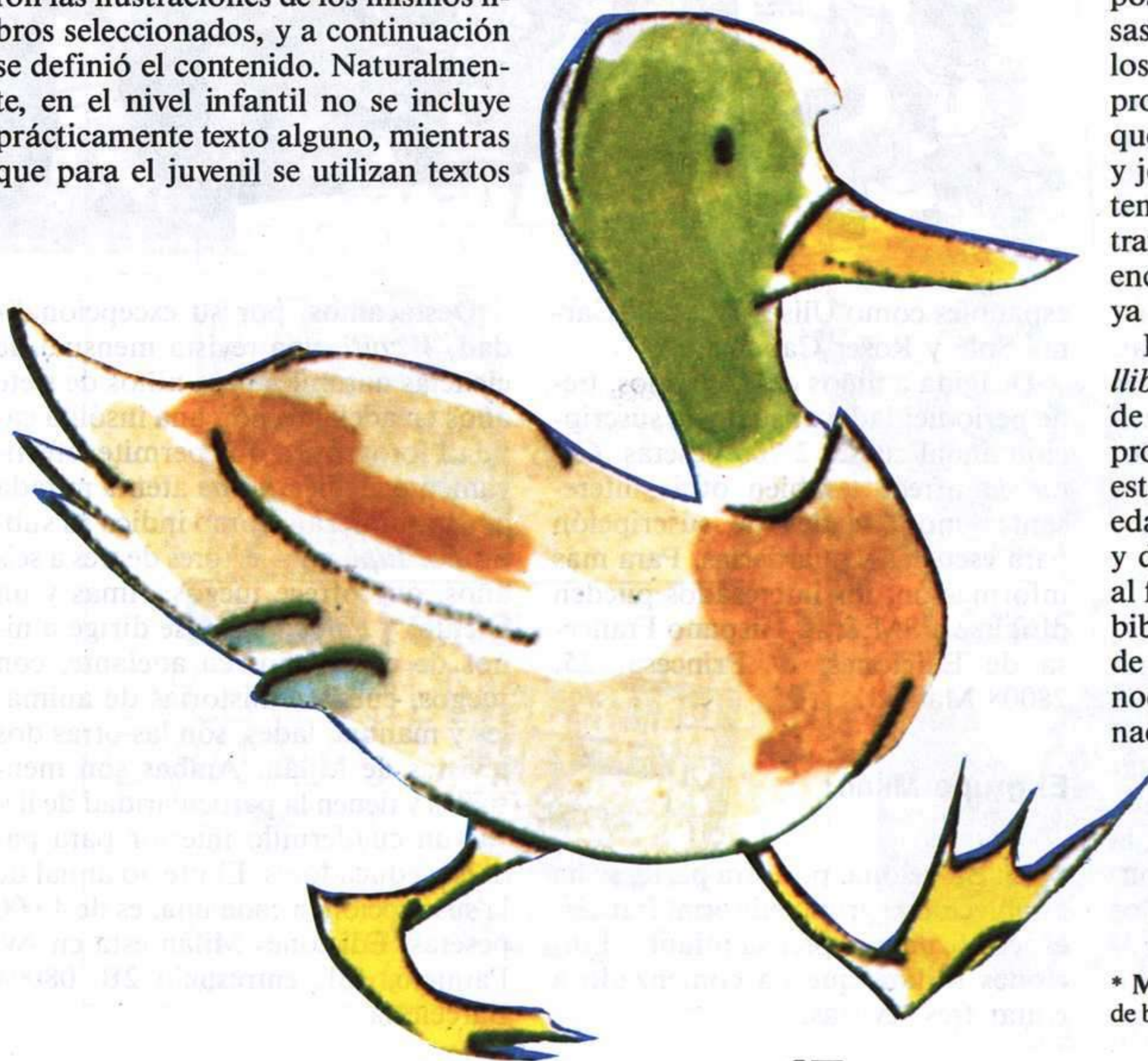
Una vez completado tanto el diseño como el contenido, quedó acabada la primera de estas guías. Su esquema será el mismo para las que le seguirán. Este planteamiento está en función del objetivo que estas guías se marcan: interesar a los lectores hipotéticos por algunas de las obras más representativas y más atractivas de la literatura mundial que traten de un determinado tema. No se trata, pues, de proporcionar listas exhaustivas e indiscriminadas de títulos.

Características materiales

Estas guías son unos folletos desplegados que pueden utilizarse como posters o coleccionarse. Están impresas a todo color y van ilustradas con los mismos personajes que son los protagonistas principales de los libros que se proponen a la lectura de niños y jóvenes mediante esas guías. Se intenta así que los lectores «deseen entrar», por si mismos, en los libros para encontrar en ellos ese personaje que ya conocen y que les es atractivo.

Bajo el título genérico de *Els meus llibres*, se quiere denotar la voluntad de que los niños lleguen a tener sus propios libros y bibliotecas. Las guías están estructuradas en dos niveles de edades de los lectores, menos de diez y de diez en adelante; incorporando al final de estos últimos una pequeña bibliografía, en la que se diferencia de manera muy clara, los libros de conocimiento de aquellos de imaginación. ■

* María Rossinés es bibliotecaria-jefa de la red de bibliotecas de la Fundació Caixa de Pensions.



REVISTAS

Cuatro mensuales para pequeños

El panorama de las publicaciones periódicas para niños en España era, hasta hace pocos meses, desolador. Dejando aparte algunas revistas, como las catalanas de larga tradición *Cavall Fort* y *Tretzevents*, los más pequeños no disponían de ninguna publicación de este tipo. Afortunadamente, y coincidiendo con el inicio del nuevo curso, han aparecido en los quioscos nada menos que cuatro revistas para niños, con una característica común: las cuatro vienen de Francia. Tal procedencia no es de extrañar, ya que el país vecino cuenta con más de media docena de revistas infantiles, entre las que se encuentra la pionera —y ya clásica— *Pomme d'Api*, del grupo editorial Bayard Presse.

De Pomme d'Api a Caracola

Precisamente una de las nuevas revistas, *Caracola*, es la traducción de *Pomme d'Api* y la edita en Madrid el grupo SM & B (ediciones SM y Bayard Presse). Hay que destacar en ella la calidad de las páginas de cómic, la excelente selección de los cuentos publicados, así como la variedad de los juegos y entretenimientos que propone a los lectores. Sin olvidar la colaboración de importantes ilustradores



españoles como Ulises Wensell, Carme Solé y Roser Capdevila.

Dirigida a niños de 3 a 6 años, tiene periodicidad mensual y la suscripción anual cuesta 2 700 pesetas. *Caracola* ofrece también otras interesantes modalidades de suscripción para escuelas y guarderías. Para más información, los interesados pueden dirigirse a SM & B. Hispano Francesa de Ediciones, c/ Princesa, 25. 28008 Madrid.

El grupo Milán

En Barcelona, por otra parte, se ha establecido el grupo editorial francés, especializado en prensa infantil, Ediciones Milán, que ha comenzado a editar tres revistas.

Destacamos, por su excepcionalidad, *Wapiti*, una revista mensual de ciencias naturales para niños de siete años en adelante, con una insólita calidad fotográfica que permite, efectivamente, dedicar «una atenta mirada a la naturaleza», como indica su subtítulo. *Tupí*, para lectores de tres a seis años, que ofrece juegos, rimas y un cuento, y *Parastú*, que se dirige a niños de cinco años en adelante, con juegos, cuentos, historias de animales y manualidades, son las otras dos revistas de Milán. Ambas son mensuales y tienen la particularidad de llevar un cuadernillo interior para padres y educadores. El precio anual de la suscripción, a cada una, es de 4 000 pesetas. Ediciones Milán está en Av. Paralelo, 131, entresuelo 2B. 08004 Barcelona.

ALBUMES PARA LEER Y REGALAR



INFANTIL JUVENIL
ALFAGUARA



EDICIONES
ALTEA



Arnold Lobel

FABULAS

*Ilustraciones
del autor
Traducción de
Salustiano Masó*



O'Henry

EL REGALO DE
LOS REYES
MAGOS

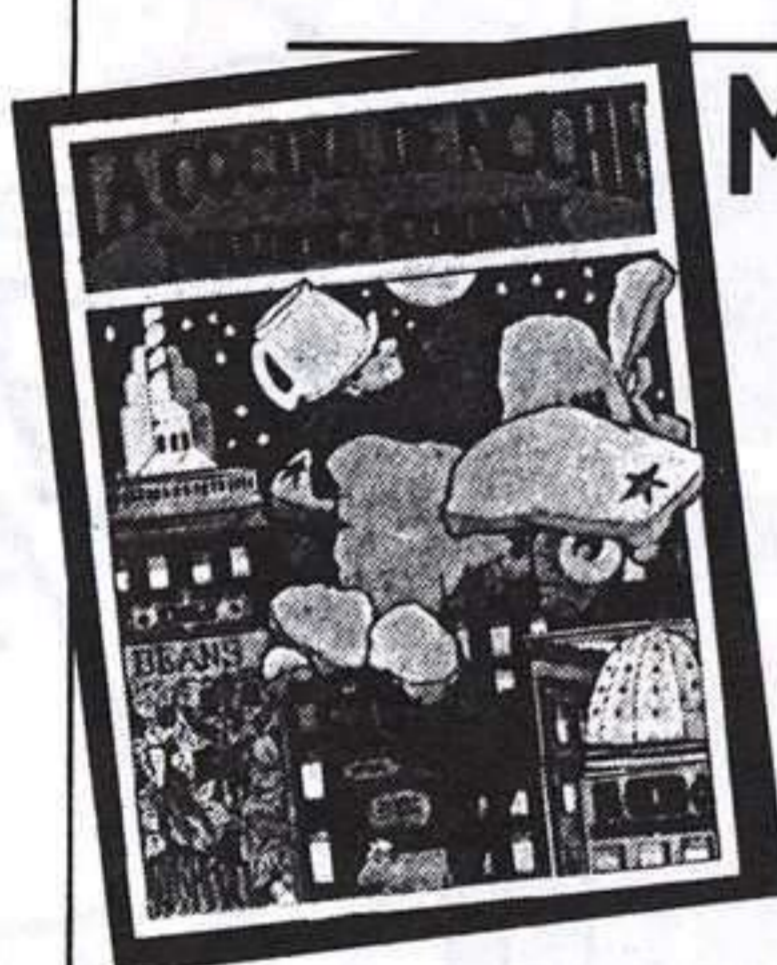
*Ilustraciones de
Lisbeth Zwerger
Traducción de
Juan Ramón Azaola*



**Maurice
Sendak**

LA COCINA
DE NOCHE

*Ilustraciones del autor
Traducción de
Miguel Azaola*



**Raymond
Briggs**

EL MUÑECO DE
NIEVE

*Ilustraciones
del autor*



Florence Perry Heide

EL TESORO DE TRISTAN

*Ilustraciones de
Edward Gorey
Traducción de
Juan Antonio
Santos*



Gabrielle Vincent

NAVIDAD
CON CESAR
Y ERNESTINA

*Ilustraciones del autor
Traducción de
Juan Ramón Azaola*



Edward Fenton

UN CENTAVO DE
CAMELOS

*Ilustraciones de
Edward Gorey
Traducción de
María del Carmen
Rodríguez Mederos*



Carlos Collodi

PINOCHO

*Ilustraciones de
Roberto Innocenti
Traducción de
Augusto Martínez Torres*



DISTRIBUYE ITACA

Juan Bravo, 38 • 28006 Madrid • Tel. 276 38 00

López de Hoyos, 141 • 28002 Madrid • Tel. 416 66 00 (16 líneas)

AUTORRETRATO



Montse Ginesta

Yo no dibujo lo que veo, sino lo que me gustaría ver.

Quizás por esto, el mejor modo de definirme no es describir lo que soy, sino lo que me gustaría ser.

Si yo fuera un pájaro, me gustaría ser una gallina disfrazada de bailarina de can-can.

Si yo fuera un árbol, me gustaría ser un tilo verde y lozano; así todas las princesas podrían hacer la siesta bajo mi sombra olorosa.

Si yo fuera un aparato mecánico, me gustaría ser una bicicleta de color blanco con pedales, manillar y ruedas transparentes.

Si yo fuera un edificio, me gustaría ser un faro y guiñar el ojo cada noche a todos los barcos que llegasen al puerto.

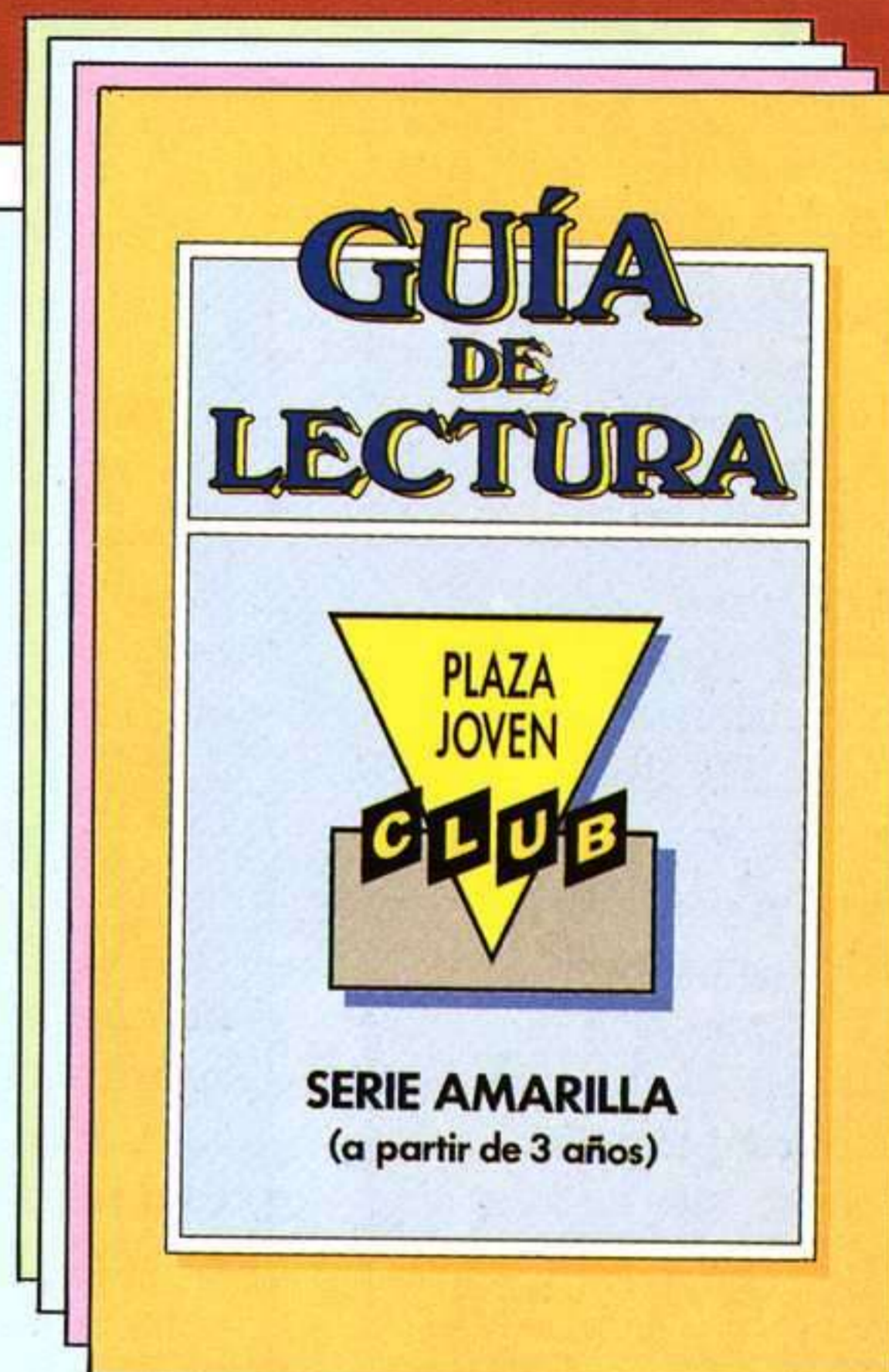
Si yo fuera un instrumento musical, me gustaría ser un trombón, reluciente y sincopado, para entretener a la gente que me escuchase con cálidas melodías de jazz.

Si yo fuera un objeto maravilloso, me gustaría ser un libro tan inspirado que hiciera posible, a quien lo leyera, convertirse en sabio y alcanzar también la felicidad.



CLUB PLAZA JOVEN

Una colección de libros adaptada a las necesidades de aprendizaje y de diversión de los niños.



Cada libro es analizado en una guía de lectura, llena de sugerencias para los profesores.



A CADA EDAD SU LIBRO

Cada edad tiene su propio modelo de pensamiento. De imaginación. De sensibilidad. Por eso, cada edad necesita un modelo de libro.

PLAZA JOVEN

CLUB

SERIE AMARILLA
(a partir de 3 años)

Todavía no saben leer. O están aprendiendo. En los libros de esta serie la ilustración es el elemento fundamental, el hilo conductor de la narración. El dibujo es el lenguaje y, como lenguaje, actúa sobre la capacidad de pensar del niño, y le ayuda a comprender el mensaje que el libro propone: actúa sobre su sensibilidad y sobre su imaginación y le abre un mundo nuevo con el que soñar.

Los textos, breves, son el contrapunto necesario de la ilustración.

TÍTULOS

Florence Desmazures
El rey extraordinario
Michèle Daufresne
Héctor y Víctor son muy amigos
Michèle Daufresne
Héctor y Víctor: Patinazos en invierno
Bernard Barokas y Joëlle Boucher
Los tres copos
Ivette Barbetti
Una cena con Gustavo



PLAZA JOVEN

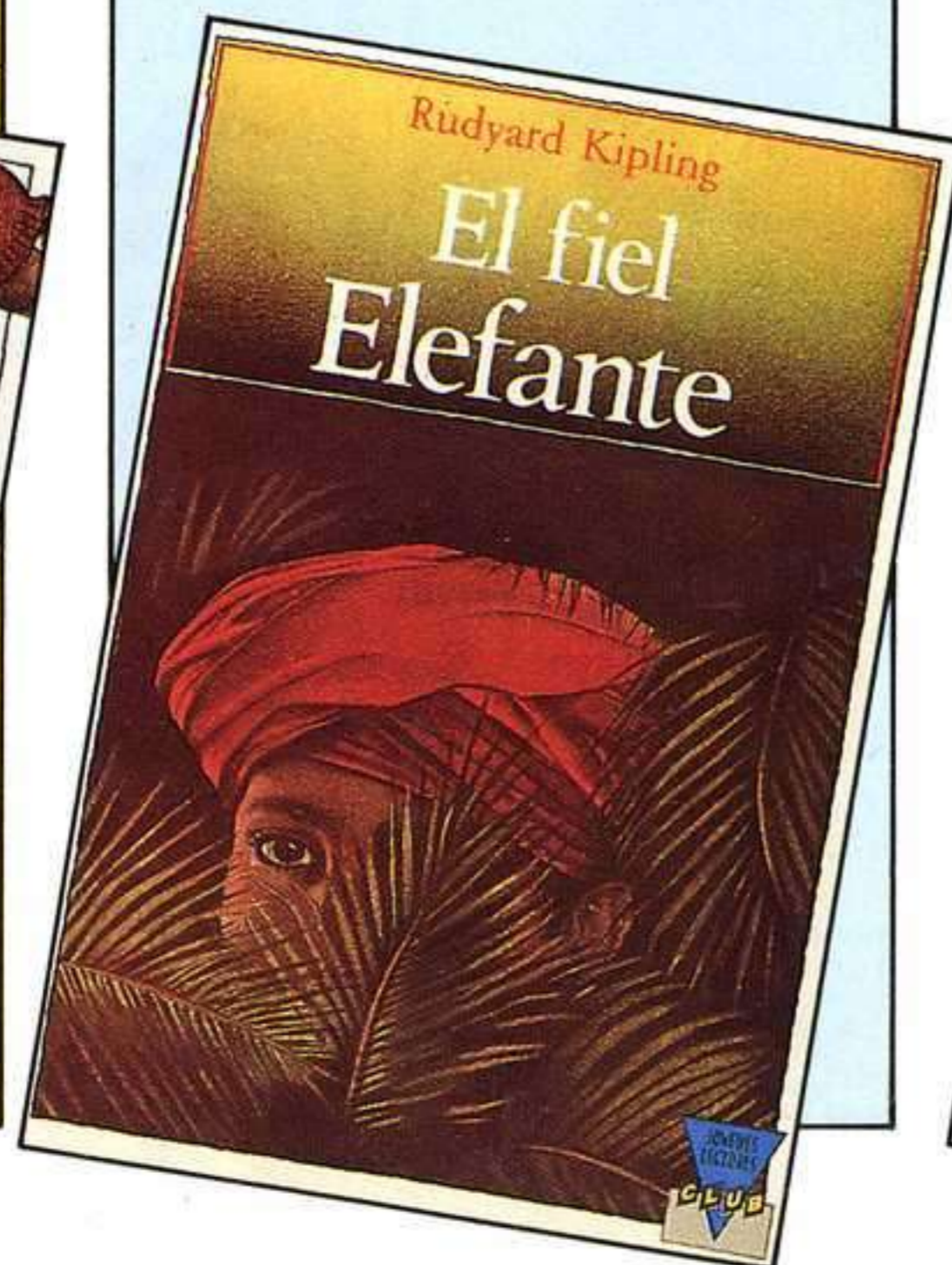
CLUB

SERIE AZUL
(a partir de 6 años)

El niño que empieza a leer necesita un texto fácil, divertido y lleno de fantasía. Y necesita aún unas ilustraciones que le ayuden a convertir en imágenes el mensaje verbal, que despierten su imaginación y sirvan de guía a la lectura. Su mundo se amplía continuamente, igual que su afán por conocerlo. La realidad convertida en fantasía, la fantasía convertida en realidad: su mundo hecho libro.

TÍTULOS

Maurice Genevoix
Mi amiga la ardilla
Lydia Devos
Las dos casas de Pedro Ratón
Rudyard Kipling
El elefante fiel
F. Neuhausser y B. Novak
Croaxi. La rana del tiempo
Jean Claude Brisville
Oleg. El leopardo de las nieves
Jean Claude Brisville
Oleg vuelve a su reino
Anne-Marie Pol
Lola y los lobos



PLAZA JOVEN

CLUB

SERIE VERDE
(a partir de 9 años)

Empieza una fase decisiva en la formación de los niños como lectores. Aún no saben lo que es la literatura, pero éste es el momento de que empiece a formar parte de su evolución natural como personas integradas en un mundo positivo de cultura. La historia, la anécdota, el relato y el modo de relatarlo son fundamentales para que los niños descubran en los libros un vehículo fundamental para satisfacer sus necesidades de saber, comprender, disfrutar e imaginar.

TÍTULOS

Gianni Rodari
Pequeños vagabundos
Henriette Bichonnier
Kiki Chatarras
Henriette Bichonnier
Los diamantes de Lizy Jones
Seth McEvoy
Un chico sin pilas
Jorge Amado
El Gato Mallado
Rudyard Kipling
Cómo se inventó el alfabeto



PLAZA JOVEN

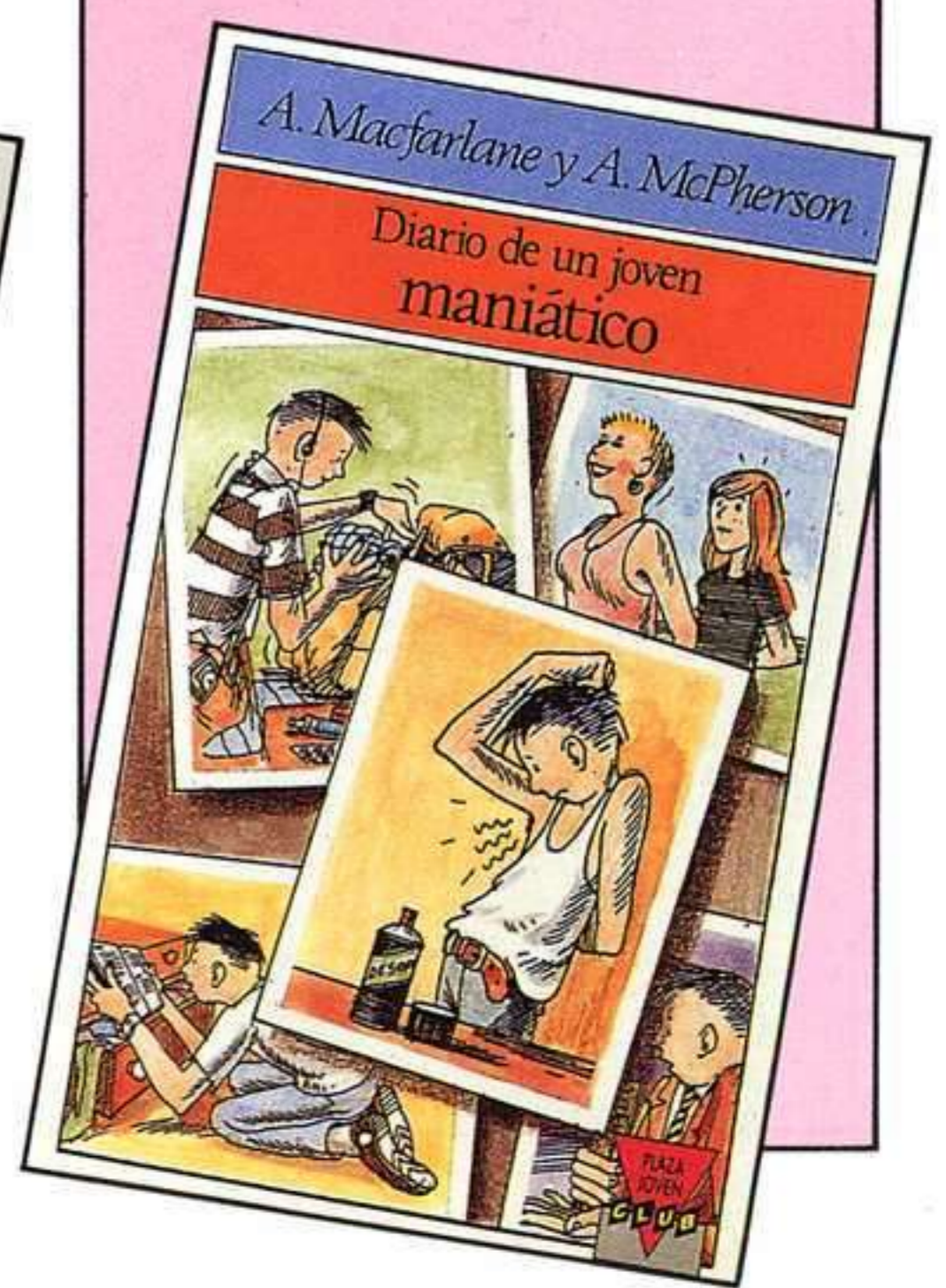
CLUB

SERIE ROJA
(a partir de 13 años)

No son lectores adultos, pero tampoco lectores niños. Y necesitan una lectura adecuada a sus necesidades y a sus intereses, una lectura que les lleve sin darse cuenta a entrar en el mundo de la literatura sin edad, que pronto será la suya. Los libros son ya una forma de conocerse a sí mismos y de conocer el mundo. Y de ayudarles a comprender y a formular los problemas, las dudas, las inquietudes de una personalidad sometida a las tensiones de un proceso de maduración.

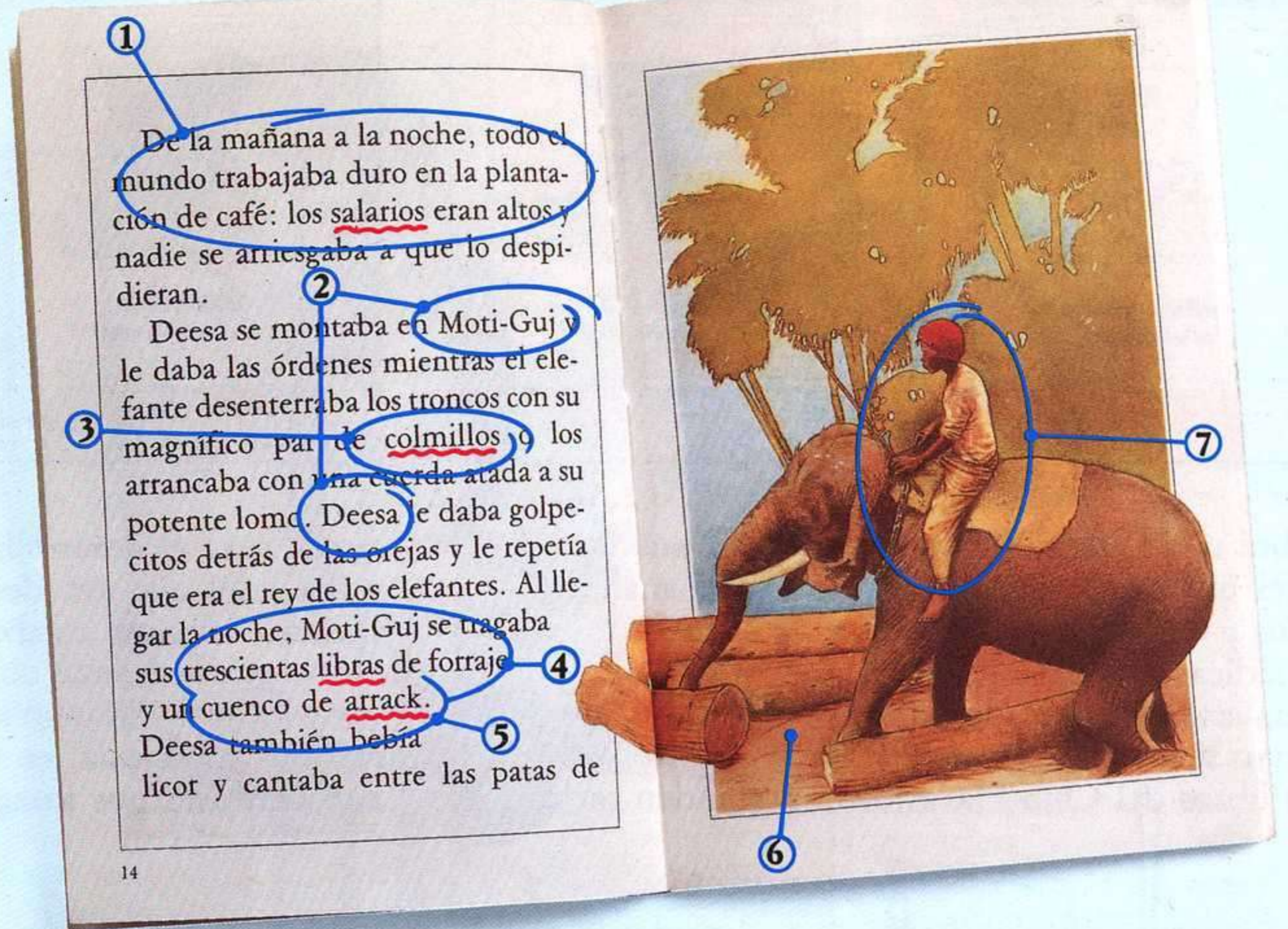
TÍTULOS

Anne-Marie Pol
Paseo en tiempo de guerra
Franz Kafka
La metamorfosis
Rudyard Kipling
Precisamente así
Aidan McFarlane y Ann McPherson
Diario de un joven maniático
Stéphanie
Pepinillos al chocolate
George Lucas y John D. Vinge
Wilow



Las Guías de Lectura: una ayuda a los profesores para hacerles más sencilla la tarea de intermediarios entre el niño y el libro.

La guía de lectura no pretende ofrecer teorizaciones generales, sino ser precisamente eso: una guía práctica que, a través de actividades, dirija y encauce la lectura del libro, sin ser por ello un freno a la imaginación de los jóvenes lectores. Porque la imaginación y la fantasía pueden ser estimuladas tanto como la comprensión, la reflexión o la valoración.



1

La relación entre este texto y el dibujo permitirá la localización exacta del lugar en que sucede la acción e incluso la época (situación colonial). Se puede entablar un diálogo sobre las condiciones de trabajo: «de la mañana a la noche» «salario», «despido», y comparárlas con otras situaciones laborales que los niños conocen.

2

Deducir por el contexto quién es Moti-Gui y quién es Deesa; y cuál es la función de cada uno de ellos en la tarea que realizan.

3

A partir del término «colmillo», pasar a enumerar y nombrar todas las partes del elefante. Otro ejercicio posible de vocabulario sería nombrar las partes más características de determinados animales: colmillos y trompa en el elefante, joroba en el camello y dromedario, cuello largo en la jirafa, etc.

4

Trabajar diferentes nombres de medidas y utilizar el diccionario para buscar sus equivalencias.

rio para buscar sus equivalencias.

5

El arrak es un licor. Deesa y el elefante comparten el licor: destacar la «humanización» del elefante y la insinuación de una relación de amistad entre el animal y su guía.

6

Utilizar el dibujo para desarrollar las actividades 2 y 3. A partir de la tarea que realiza el elefante, puede hablarse de

la diferencia entre animales domésticos y animales salvajes con alusión especial a la capacidad del elefante para ser domesticado y a su utilización como animal de trabajo en la India.

7

Describir la forma de vestir del guía: hablar de otros trajes característicos de diferentes culturas: la chilaba de los árabes, el poncho de ciertos países americanos, los mocasines de los indios, etc.

Porque el libro es, en el aula, algo más que una diversión: es un vehículo insustituible de conocimiento.

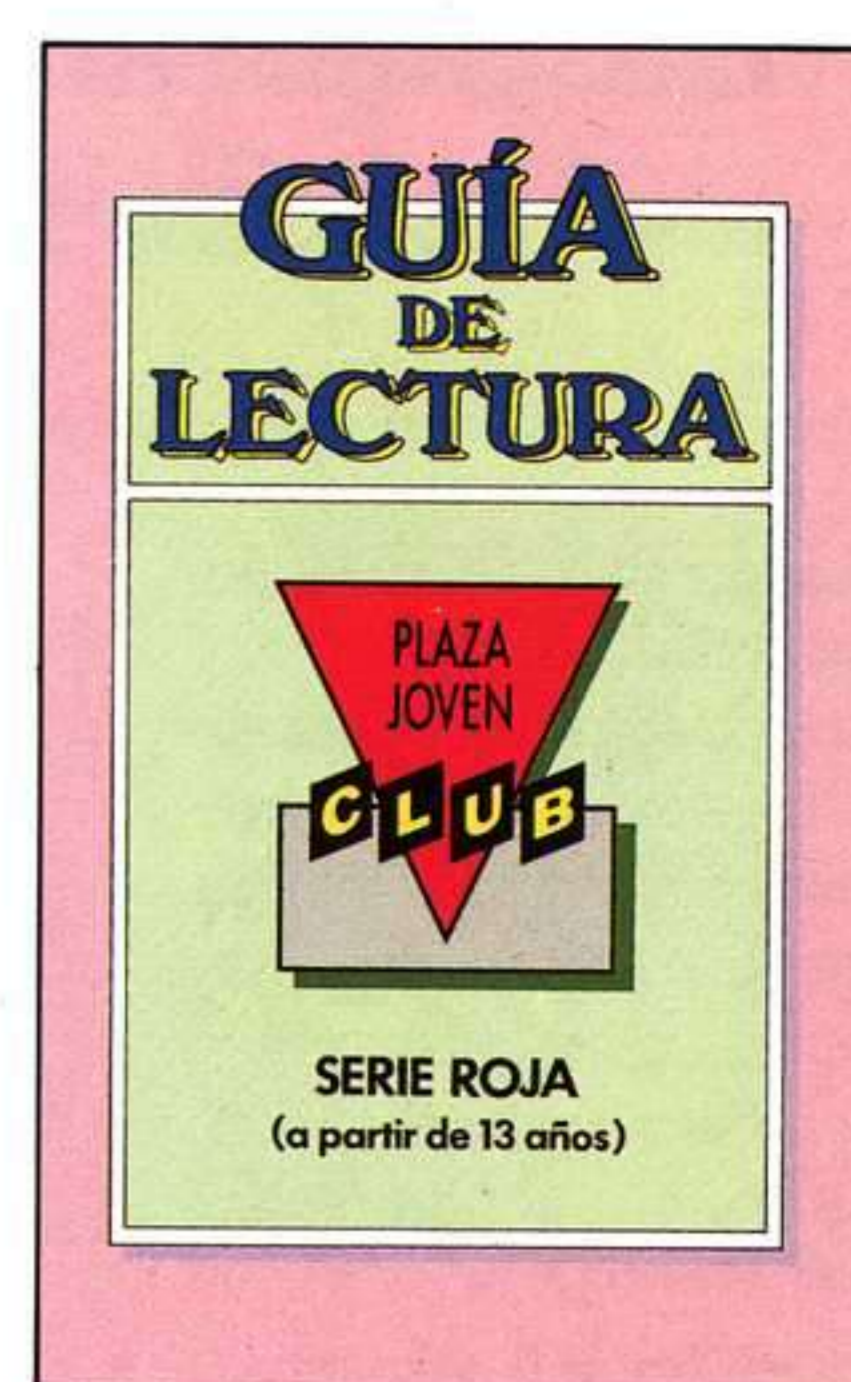
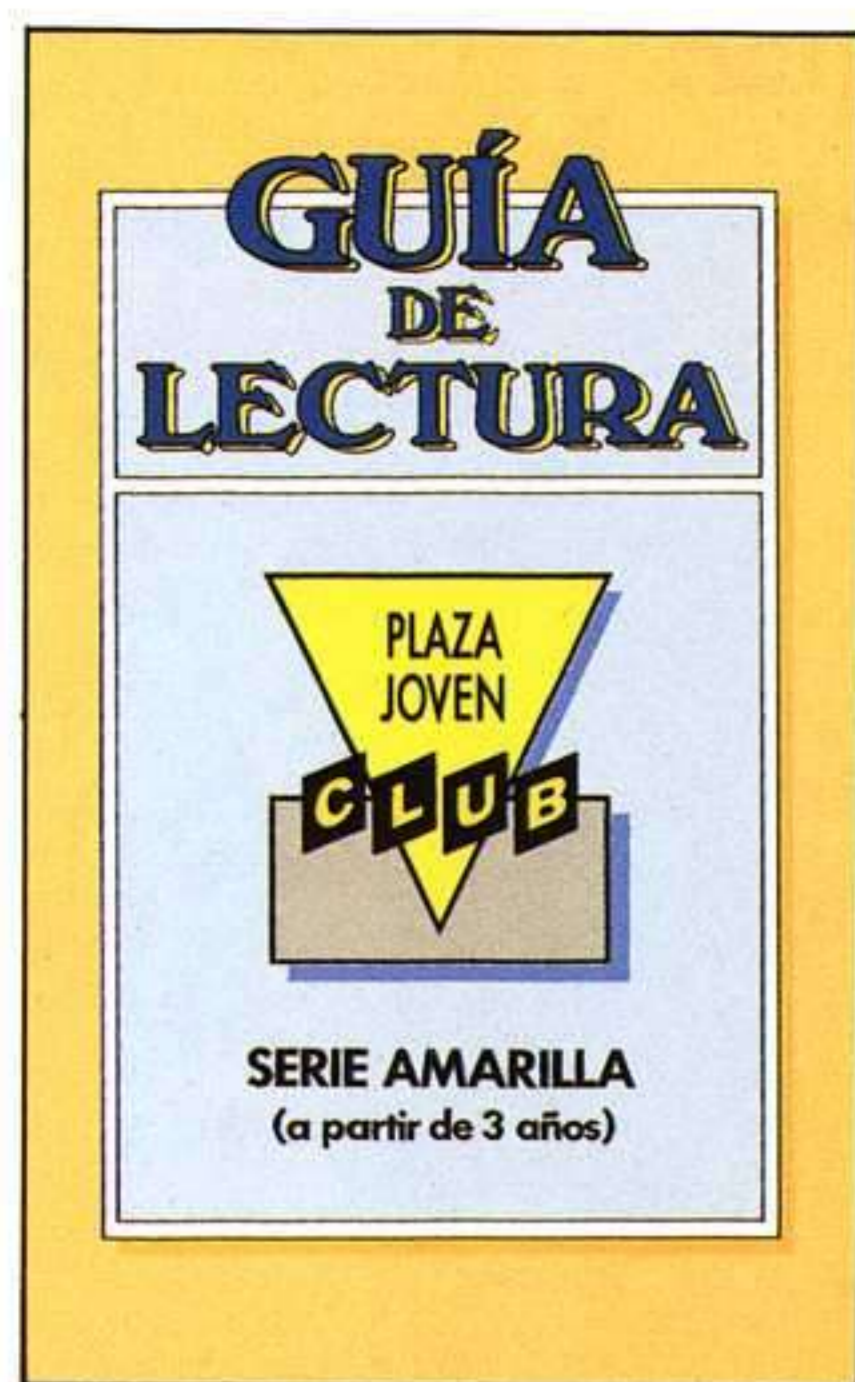
El objetivo de la Guía de Lectura es proporcionar a profesores, padres o adultos que trabajen con los niños lectores claves para dirigir la lectura, con la finalidad de conseguir no sólo una utilización lúdica del libro, sino también una utilización provechosa, activa y participativa.

Cada título será estudiado a partir de estos elementos:

- Breve información sobre el autor.
- Resumen del texto, con indicación del objetivo u objetivos del currículum escolar que el libro es susceptible de cumplir; o del aspecto u aspectos de la evolución psicológica de los lectores para los que el libro resulta especialmente indicado.
- Actividades de comprensión. La correcta

comprensión del mensaje es fundamental y previa a todo trabajo sobre el libro.

- Actividades de interpretación. La búsqueda y comparación de todas las interpretaciones posibles del mensaje es una actividad apasionante.
- Actividades de valoración. La finalidad de la lectura escapa a la mera comprensión o interpretación de lo leído: exige una implicación del lector, que acepta o rechaza el mensaje del libro.
- Actividades relacionadas con las ilustraciones. La ilustración es también mensaje, y mensaje básico cuanto más pequeños son los lectores.
- Actividades de dramatización. La dramatización o trasposición del lenguaje escrito al lenguaje de los gestos ofrece grandes posibilidades.



Habrá una Guía de Lectura para cada una de las series que componen la Biblioteca, que analizar  todos y cada uno de los títulos de la serie. Periódicamente se publicarán nuevas guías actualizadas, destinadas al estudio de los libros nuevos aparecidos en cada serie. Los libros del Club Plaza Joven pretenden ser una

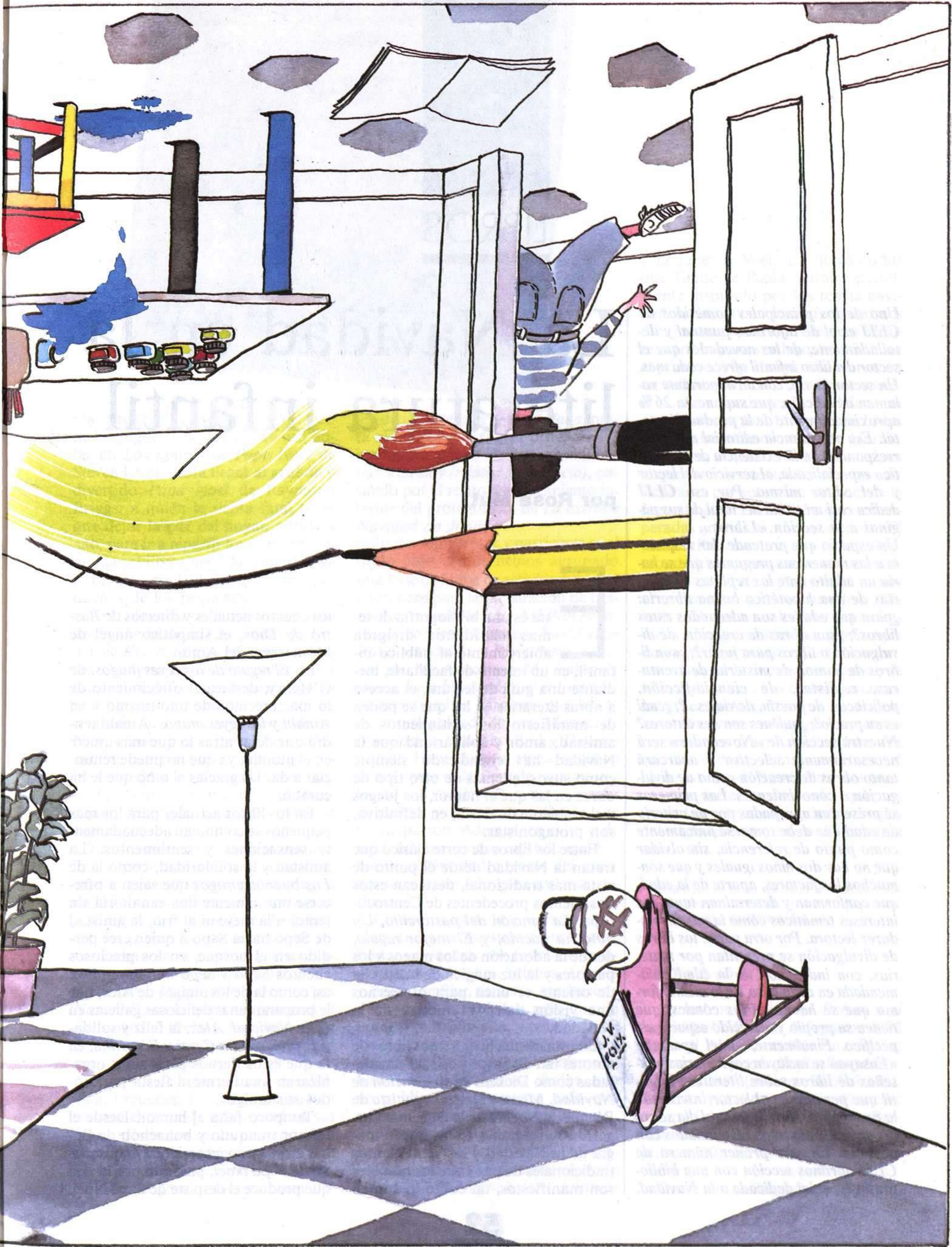
ayuda para el desarrollo integral y armónico de los niños a los que van destinados. Las Guías de Lectura intentan colaborar con los profesores en la consecución de este objetivo. Su planteamiento activo e interdisciplinar las hace adecuadas para trabajar en el aula, en todas las áreas del conocimiento que integran el currículum escolar.



Para recibir **gratuitamente** las Guías de Lectura que desee, llene y envíe este cupón a Plaza Joven Ediciones. Club de Plaza Joven. C/ Virgen de Guadalupe, 21-23. 08950 Esplugues de Llobregat (Barcelona)

NOMBRE _____	
APELLIDOS _____	
DIRECCION: _____	
POBLACION: _____	
PROVINCIA _____	CODIGO POSTAL _____
SEÑALE LAS GUIAS DE LECTURA QUE DESEE	
SERIE AMARILLA <input type="checkbox"/>	SERIE AZUL <input type="checkbox"/>
SERIE VERDE <input type="checkbox"/>	SERIE ROJA <input type="checkbox"/>
CENTRO DE ENSEÑANZA Y ACTIVIDAD: _____	





ICLUI

Uno de los principales cometidos de CLIJ es el de informar, puntual y detalladamente, de las novedades que el sector del libro infantil ofrece cada mes. Un sector fuerte, con un importante volumen de edición, que supone un 26% aproximadamente de la producción total. Esa abundancia editorial no se corresponde con la existencia de una crítica especializada, al servicio del lector y del editor mismo. Por eso CLIJ dedica casi un tercio del total de sus páginas a la sección «Libros».

Un espacio que pretende dar respuesta a las numerosas preguntas que se haría un adulto ante las repletas estanterías de una hipotética buena librería: ¿para qué edades son adecuados estos libros?; ¿son obras de creación, de divulgación o libros para jugar?; ¿son libros de humor, de misterio, de aventuras, realistas, de ciencia-ficción, policíacos, de poesía, de viajes...?; ¿cuál es su precio?; ¿quiénes son sus autores? Nuestra sección de «Novedades» será necesariamente selectiva y abarcará tanto obras de creación como de divulgación o conocimientos. Las primeras se presentan agrupadas por un criterio de edad que debe tomarse únicamente como punto de referencia, sin olvidar que no hay dos niños iguales y que son muchos los factores, aparte de la edad, que conforman y determinan tanto los intereses temáticos como la misma madurez lectora. Por otra parte, los libros de divulgación se presentan por materias, con indicación de la edad recomendada en cada caso, de la misma forma que se hace con los cómics, que tienen su propio y merecido espacio específico. Finalmente, en el apartado «Ensayo» se incluyen comentarios y reseñas de libros sobre literatura infantil que permitirán al lector interesado la profundización y puesta al día sobre los diversos aspectos relacionados con el tema. En este primer número de CLIJ abrimos sección con una bibliografía especial dedicada a la Navidad.

La Navidad en la literatura infantil

por Rosa Mut*

Esta es una bibliografía de temas navideños dirigida abiertamente al público infantil, en un intento de facilitarle, mediante una guía de lectura, el acceso a obras literarias en las que se ponen de manifiesto los sentimientos de amistad, amor y solidaridad que la Navidad ha reivindicado siempre como suyos, además de otro tipo de obras en las que el humor, los juegos y el ambiente de fiesta, en definitiva, son protagonistas.

Entre los libros de corte clásico que tratan la Navidad desde el punto de vista más tradicional, destacan estos tres cuentos procedentes de Centroeuropa: *La canción del pastorcillo*, *Un niño ha nacido*, y *El mejor regalo*, donde la adoración de los magos y los pastores y la luz mágica de la estrella de oriente se unen para ofrecernos una visión dulce y emotiva de la Navidad.

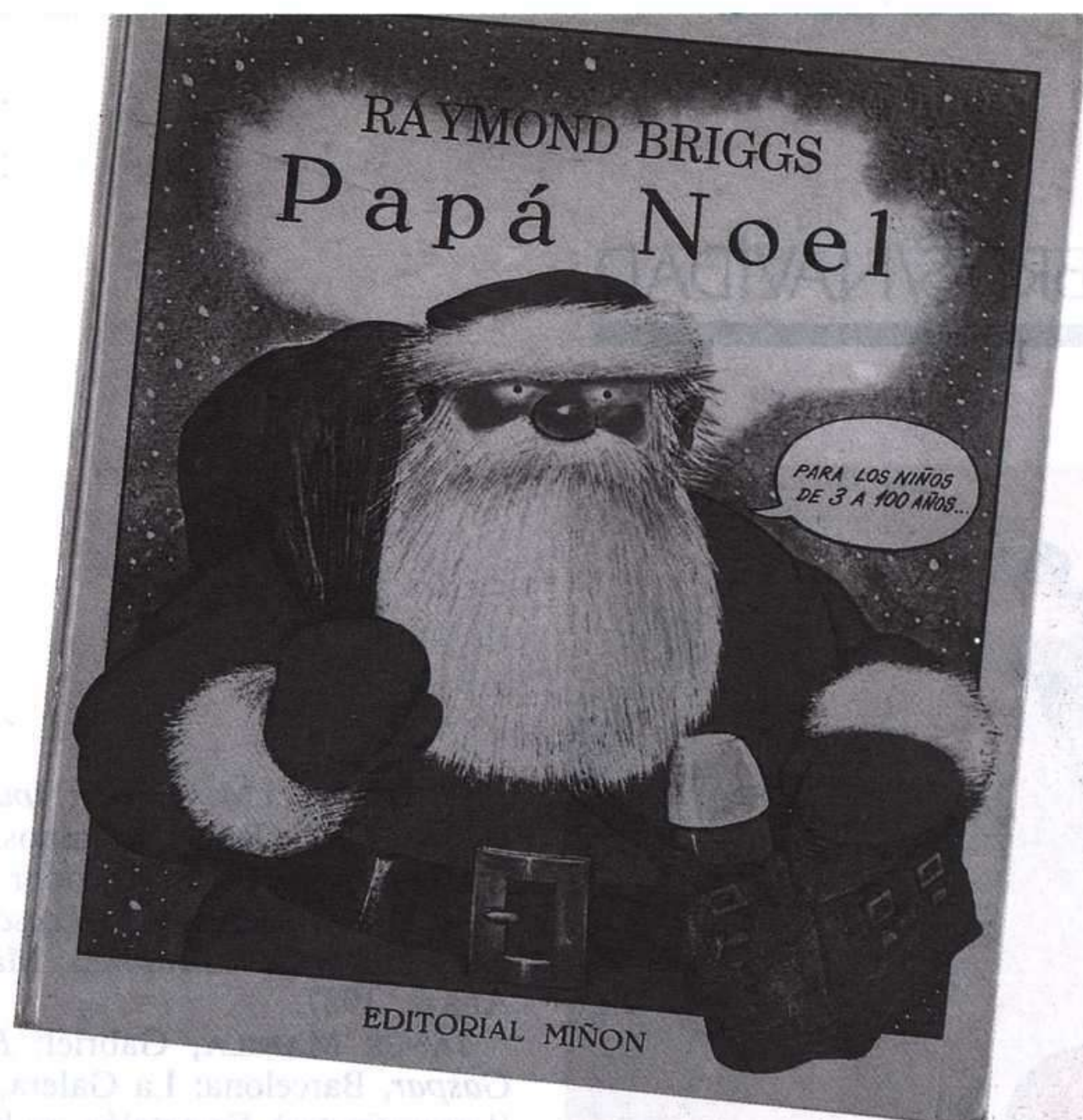
En esta misma línea vemos libros de autores tan distintos y épocas tan alejadas como Dickens en su *Canción de Navidad*, Maese Perez el organista de Bécquer y *Nochebuena* de Selma Lagerlöf, narraciones en las que la magia de la Navidad y los sentimientos tradicionales de paz entre los hombres son manifiestos, tal como lo son en

los cuentos actuales y directos de *Rastro de Dios*, el simpático ángel de Montserrat del Amo.

En *El regalo de los reyes magos*, de O'Henry, destaca el ofrecimiento de lo más preciado de uno mismo y en *Amahl y los reyes magos*, Amahl tendrá que dejar atrás lo que más quiere en el mundo, ya que no puede renunciar a dar las gracias al niño que le ha curado.

En los libros actuales para los más pequeños se combinan adecuadamente sensaciones y sentimientos. La amistad y la solidaridad, como la de *Los buenos amigos* que salen a ofrecerse mutuamente una zanahoria sin temor a la nieve ni al frío; la amistad de Sepo hacia Sapo a quien cree perdido en el bosque, en los preciosos cuentos *Sapo y Sepo un año entero*; así como la de los amigos de Álex, que le procuran unas deliciosas galletas en *Feliz Navidad, Álex*; la feliz y solidaria *Navidad con Cesar y Ernestina*, en la que estos tiernos personajes organizarán una hermosa fiesta para todos sus amigos.

Tampoco falta el humor. Desde el humor tranquilo y bonachón de Barbar en su largo recorrido *A la búsqueda de Papá Noel*, pasando por la risa que produce el despiste de Papá Noel,



que carga por equivocación, en el saco de los juguetes, a un travieso oso polar en *Los apuros de Papá Noel* de Steven Kroll, hasta llegar al gruñón y divertido *Papá Noel* de Raymond Briggs, a quien le sienta fatal tener que dejar la paz del hogar, año tras año, para ir a repartir los juguetes; sin olvidar el libro-juego *La Navidad de Spot*, de Eric Hill, para los más pequeños de los pequeños.

Entre los relatos fantásticos y maravillosos destacan los cuentos de Andersen *El Abeto* y *La reina de las nieves*. Andersen es el autor del frío por excelencia. No hay frío mayor que el que desprende el espejo mágico del malvado hechicero de la Reina de las Nieves, puesto que hiela el corazón, ni el de la nieve que cubre a la pequeña vendedora de *La caja de cerillas*; en *El abeto* el frío procede del abandono y del olvido que matan todas las esperanzas.

Dentro de este grupo de lo maravilloso, contrastan con las narraciones citadas anteriormente, por la alegría de los finales felices, *El cascanueces* y *el rey de los ratones*, de Hoffman, con las preciosas ilustraciones de Jesús Gabán en la edición que reseñamos, junto con la sencilla y tierna historia de *Despierta, Oso... ¡es Navidad!*, en la que Oso romperá el ciclo natural de las cosas despertándose en pleno invierno para asistir al gran acontecimiento:

Famosos de la literatura como Tolkien, Preussler, Dahl o Sauterau han tratado el tema de la Navidad en sus libros, desde *Las cartas de Papá Noel* que cada año escribía Santa Claus a los hijos de J.R.R. Tolkien, a la lección de geografía práctica hacia Be-

lén de *El ángel con gorro de lana*, hasta el humor que suelen provocar los inconvenientes de las reuniones familiares en *Boy (relatos de infancia)*, pasando por el relato del crecimiento interior del protagonista de *La extraña Navidad de Jonás*.

Jugar, representar y participar es el título bajo el que hemos agrupado una serie de libros de actividades, muy adecuados para la preparación de fiestas y entretenimientos. Así *Bibi en invierno* de Mercé Llimona, *Navidad* de Roser Capdevila y *Pau i Pepa és Nadal* de M. Ginesta i M. Balaguer muestran la Navidad en el entorno escolar y familiar, mientras que la colección *Regalos* de Anaya, *Manual de Navidad* de Malcolm Bird y *Diciembre* de Hans Jürgen Press enseñan cómo hacer toda clase de regalos, golosinas y suculentos menús, juegos de interior y exterior, en solitario y de participación. Además, en el libro de Bird, hay un extenso capítulo que habla de la Navidad a través del mundo, muy adecuado para los más curiosos.

Como muestra la presente selección, fuera de nuestras fronteras las fiestas navideñas, con todos sus componentes de ángeles, belenes, árboles y fiesta familiar, atraen a escritores e ilustradores muchísimo más que en nuestro país. Por ello, y pensando en los interesados en el tema que tengan la oportunidad de salir al extranjero, hemos añadido algunos títulos, aún no publicados en nuestro país, que merece la pena conocer:

Christmas!, donde el poeta de la ilustración Peter Spier refleja con sensibilidad y dominio del color el «todo Navidad». *The night before christmas*

y *Le premier Noël*, dos libros en los que Tomie de Paola, autor especialmente inspirado por los temas navideños, ilustra con sus personalísimos dibujos un poema que Clement Moore escribió para sus hijos en 1882, en el primero, y en el segundo, recrea, en un bellissimo libro en tres dimensiones, el nacimiento de Jesús en Belén. En *A new coat for Anna*, Anita Lobel ilumina un hermoso texto de Harriette Ziefert, inspirado en la realidad, en el que están presentes las enormes dificultades por sobrevivir después de la segunda guerra mundial y que son superadas gracias al amor y al tesón. El indiscutible escritor-ilustrador Raymond Briggs, dotado de tanta sensibilidad como de espíritu crítico, nos ofrece en *The snowman* una de la más bellas fábulas actuales ilustradas. Las series protagonizadas por personajes muy próximos a los pequeños tampoco excluyen la representación de la Navidad, como en el caso de la famosa ratoncita Angelina que en *Angelina's Christmas* se preocupa, como siempre, por traer la felicidad a los que la rodean. Finalmente, en *A christmas book*, Svend Otto nos ofrece unos perfectos decorados que nos trasladan a unas navidades de finales del siglo pasado en su Dinamarca natal. ■

* Rosa Mut es directora de la Biblioteca Centre Documental del IME (Instituto Municipal de Educación) de Barcelona.

De 0 a 8 años

BRUNHOFF, Jean de: *Babar y el papá Noel*, Madrid: Alfaguara, 1983 (Infantil Alfaguara; 54). En catalán: *Babar i el papà Noel*, Barcelona: Aliorna, 1987 (Aliorna Baobab; 23).

FANG YI-K'IUN; SALVÀ, Francesc (adap., il.): *Los buenos amigos*, Barcelona: La galera, 1985 (Cuentos populares; 50). En catalán, en la misma editorial.

GAMMELL, Stephen: *Despierta,*



oso... ¡Es, Navidad!, Madrid: Altea, 1982 (Altea benjamín; 45).

HILL, Eric: *La Navidad de Spot*, Bilbao: Fher, 1983. En catalán, vasco y gallego en la misma editorial.

La hormiguita que iba a Jerusalén, Barcelona: La galera, 1970 (Cuentos populares; 2). En catalán, en la misma editorial.

KROLL, Steven; PAOLA, Tomie de (il.): *Los apuros de papá Noel*, Madrid: Altea, 1984 (Altea benjamín; 89).

LOBEL, Arnold: *Sapo y Sepo, un año entero*, Madrid: Alfaguara, 1981 (Infantil Alfaguara; 30).

TÜRK, Hanne: *Feliz Navidad, Álex*, Barcelona: Destino, 1983 (Álex; 6). En catalán, en la misma editorial.

UNGERER, Tomi: *La Navidad de los Melops*, Madrid: Alfaguara, 1983 (Infantil Alfaguara; 66).

VINCENT, Gabrielle: *Navidad con César y Ernestina*, Madrid: Altea, 1981 (Los álbumes Altea).

WELLS, Rosemary: *El saco de desaparecer*, Madrid: Altea, 1981 (Altea benjamín; 20).

A partir de 8 años

AMO, Montserrat del: *Rastro de Dios y otros cuentos*, Madrid: S.M.; 1982 (El barco de vapor; 18).

ANDERSEN, Hans Christian: *La caja de cerillas*, en: *Cuentos de Andersen*, Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, 1985 (Biblioteca de cuentos maravillosos; 5), p. 78-82. En catalán: *Rondalles d'Andersen*, Barcelona: ed. Joventut, p. 162-174.

ANDERSEN, Hans Christian; IM-SAND, Mercel (il.); MARSHALL, Rita (il.): *El abeto*, Madrid: Anaya, 1984 (Ratón Pérez). En catalán y gallego, en el mismo grupo editorial.

ANDERSEN, Hans Christian; EIDRIGEVICIUS, Stasys (il.): *La reina de las nieves*, Madrid: Anaya, 1986 (Ratón Pérez). En catalán y gallego, en el mismo grupo editorial.

BARANDARIAN, L.: *El nacimiento de Kixki y el origen del olentzero*, Bil-

bao: Txertoa, 1980 (Antología de fábulas y leyendas del país vasco).

BOLLIGER, Max; ZAVREL, STEPÁN (il.): *La canción del pastorcillo*, Madrid: S.M., 1981 (Cuentos de la torre y la estrella; 5). En catalán, en el mismo grupo editorial.

BRIGGS, Raymond: *Papá Noel*, Valladolid: Miñón, 1982 (Duende).

CAPEK, Jindra: *Un niño ha nacido...*, Madrid: S.M., 1984 (Cuentos de la torre y la estrella, 17). En catalán, en el mismo grupo editorial.

MENOTTI, G.C.: *Amahl y los reyes magos*, Barcelona: Lumen, 1987 (Grandes autores; 19).

URBIETA, I.: *Gurpil gabeko gurdia*, Bilbao: Sendoa (Urte guztiko bertso eta ipuinak; 12).

WILKESHUIS, C.; VINCENT, R. (il.): *El mejor regalo*, Madrid: S.M., 1984 (Cuentos de la torre y la estrella; 1).

ZULAIKA, R.: *Gabon-Gaba*, Bilbao: Itxaropena, 1967 (Iupin jatorrak).

A partir de 11 años

ARESTI, G. *Umezurtz aberatsak gabonetan jokate nahi*, Bilbao: Susa (Literatur lanak; 6).

ESTOMBA, J.M. *Gabon ipuinak*, Bilbao: CAV (Temas vizcaínos; 60).

HOFFMANN, Ernest Theodor Amadeus; GABÁN, Jesús (il.): *El cascanueces y el Rey de los ratones*, Madrid: Anaya, 1987.

JANER MANILA, Gabriel: *El rey Gaspar*, Barcelona: La Galera, 1976 (Los grumetes). En catalán, en la misma editorial.

LÄGERLÖF, Selma; GRAU Xavier (il.): *Nochebuena*, Barcelona: Lumen, 1981 (Grandes autores; 3).

O'HENRY; ZWERGER, Lisbeth (il.): *El regalo de los Reyes Magos*, Madrid: Altea, 1986 (Los álbumes Altea).

PREUSSLER, Otfried; HOLZING, Herbert (il.): *El ángel con gorro de lana: seis historias de Navidad*, Barcelona: Noguer, 1986 (Mundo mágico; 66).

SAUTEREAU, François; RUANO, Alfonso (il.): *La extraña Navidad de Jonás*, Barcelona: Noguer, 1985 (Cuatro vientos; 54).

A partir de 14 años

BARRUTIA, P.: *Gabonetako Ikuskitzume*, Bilbao: Labayru, 1980 (Euskal idazleak bizkaieraz).

BÉCQUER, Gustavo Adolfo: *Maese Pérez el organista*, en: *Leyendas*, Madrid: Anaya, 1984 (Tus libros; 40), p. 103-120;

DAHL, Roald: *Boy (Relatos de infancia)*, Madrid: Alfaguara, 1987 (Juvenil Alfaguara; 194). En catalán: *El nen: contes d'infància*, Barcelona: Empúries, 1986 (L'odissea. Narrativa per a joves; 11).

DICKENS, Charles; RACKHAM, Arthur (il.) (et. al.): *Canción de Navidad*, Madrid: Anaya, 1986 (Tus libros; 71). En catalán: *Una cançó de Nadal: història nadalenca de fantasmes*, Barcelona: Juan Granica, 1987 (Lectures Moby Dick; 38). En gallego: *Un canto de Nadal*, Vigo: Xerais, 1987 (Xabarín; 16).

TOLKIEN, J.R.R.: *Las cartas de papá Noel*, Barcelona: Minotauro, 1983.

Jugar, representar, participar

BALAGUER, Marta; GINESTA, Montserrat: *Pau i Pepa és Nadal!*, Barcelona: Abadía de Montserrat, 1983 (Pau i Pepa; 3).

BIRD, Macolm; DART, Alan: *Manual de Navidad*, Madrid: Anaya, 1986. En catalán, en el mismo grupo editorial.

GUADRAT, Marie-Agnés; CAPDEVILA, Roser: *Navidad*, Barcelona: La galera, 1987 (Los días diferentes). En catalán, en la misma editorial.

JÜRGEN PRESS, Hans: *Diciembre*, Madrid: Espasa-Calpe, 1987.

LLIMONA, Mercè: *Bibí y el invierno*, Barcelona: Hyma, 1983. En catalán, en la misma editorial.

ROSEN, Clare: *Regalos*, Madrid: Anaya, 1985.

Libros extranjeros

BRIGGS, Raymond: *The Snowman*, London: Hamish Hamilton Ltd., 1978.

HOLABIRD, Katharine; GRAIG, Helen (il.): *Angelina's Christmas*, London: Aurum Press, 1985.

MOORE, Clement; PAOLA, Tomie de: *The night before Christmas*, Oxford: University Press, 1981.

SPIER, Peter: *Christmas!*, New York: Doubleday and Cy., 1984.

SVEND, Otto S.: *A Christmas Book*, London: Pelham Books, 1978.

ZIEFERT, Harriet; LOBEL, Anita (il): *A new coat for Anna*, New York: Alfred A. Knopf, 1986.

Nota:

Han colaborado en esta selección: la librería Catalonia de Barcelona; la Biblioteca Pública de Guadalajara, el Centro de Documentación e Investigación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, la Escuela Universitaria de Profesorado de Eskoriatza Gipuskoa, la revista *Letragorda* de Murcia, la Central de Bibliotecas Populares de Madrid, la Biblioteca de Azuqueca de Henares, la Biblioteca del Ayuntamiento de La Coruña y el Seminari de bibliografía infantil de l'Associació de Mestres Rosa Sensat, el Seminari de literatura infantil i juvenil «Llegir a L' escola» del IME de Barcelona, y el Seminario de literatura infantil del Servicio Municipal de Educación de La Coruña.



etc

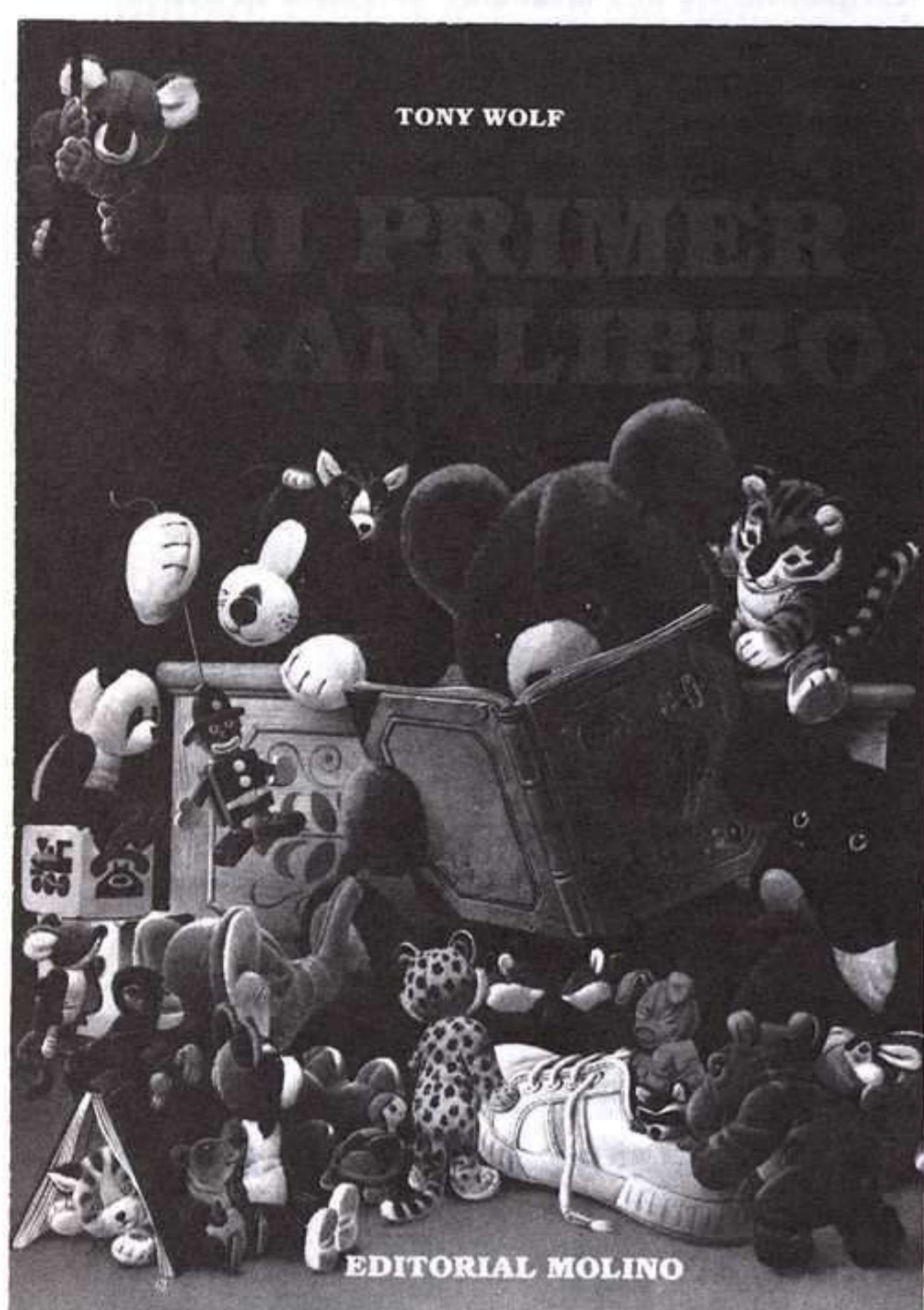
Profesor, profesora, si quieres que tus alumnos aprendan un montón de cosas. Y si quieres que se diviertan mientras tanto, pon en sus manos ala delta. La nueva Colección de Literatura Infantil y Juvenil que les entusiasmará.

Porque enseña y entretiene. Porque trae preciosas ilustraciones a todo color. Y porque está escrita con simpáticos textos adaptados a cada edad. Apréndete bien la lección: recomienda ala delta a tus alumnos.

Para que dejes volar su imaginación. De venta en todas las librerías.

EDELVIVES
100 AÑOS AL PIE DE LA LETRA

DE 0 A 5 AÑOS



Mi primer gran libro

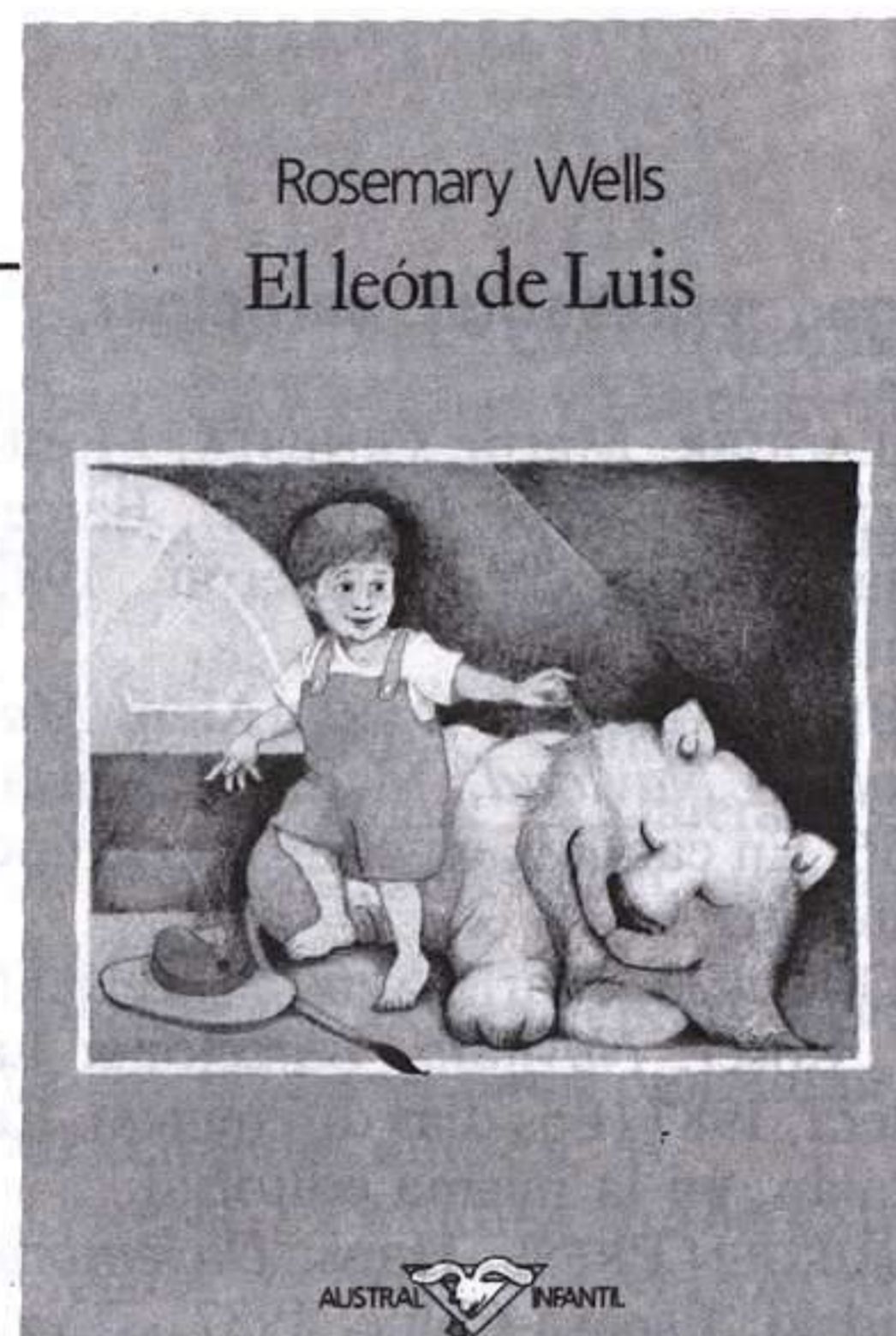
Tony Wolf.
 Editorial Molino.
 Barcelona, 1988.
 2950 ptas.
 Existe versión en catalán.

Desde luego éste es un libro grande. Tan grande de tamaño que es un libro estupendo para que se tenga en pie, como un biombo, mientras el lector, cómodamente tumbado en el suelo, lo lee o mejor dicho, se asoma a él y lo mira: porque lo mejor de este libro son las imágenes. Multitud de muñecos llenan sus gruesas páginas de cartón, entablando diálogos entre sí. Diálogos que o pueden estar escritos o basta con que el lector se los imagine, al identificarse con la acción de los protagonistas. Un libro grande.

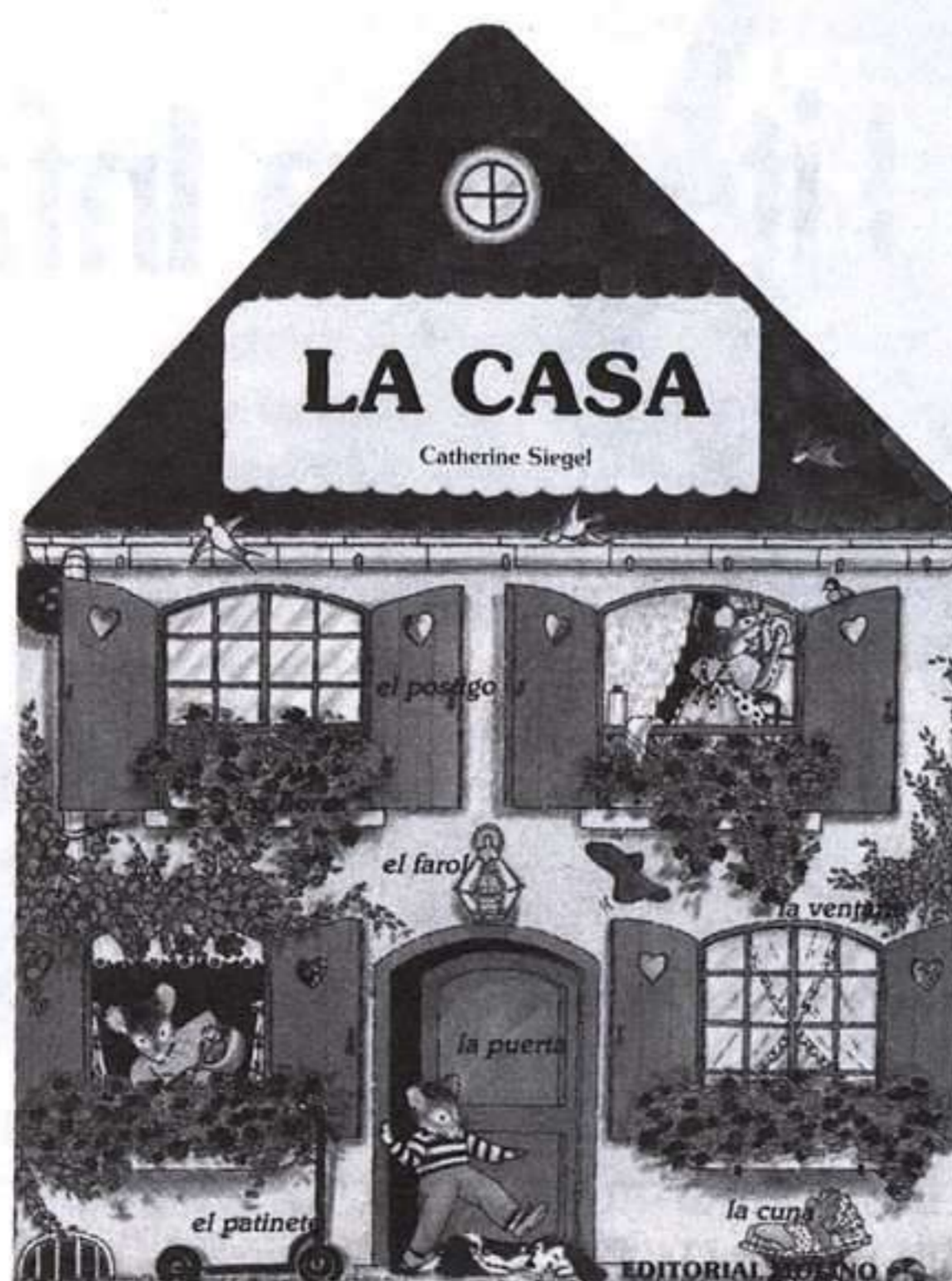
El león de Luis

Rosemary Wells.
 Ilustraciones de la autora.
 Traducción de Pablo Gervás.
 Colección Austral Infantil, 34.
 Editorial Espasa Calpe.
 Madrid, 1988.
 435 ptas.

La gran autora americana nos narra los juegos de Luis y sus hermanos mayores, Sofía y Jorge. Los hermanos mayores siempre son los que deciden no sólo a qué jugar, sino también el papel del hermano pequeño en los juegos. Y si el pequeño protesta, los mayores cambian de juego... Hasta que un día Luis se encuentra con un león que quiere jugar con él. Un león sólo para Luis.



La pequeña anécdota que da pie a esta historia está contada con gracia y ternura, tanto a través de los excelentes dibujos, como del brevísimo texto dialogado que se encuentra en cada página.



La casa

Catherine Siegel.
 Colección Aprende Más Palabras, 5.
 Editorial Molino.
 Barcelona, 1988.
 325 ptas.

Más que de un libro convencional se trata de un desplegable troquelado en cartón grueso, en el que podemos ver el interior de una casa habitada por una familia de ratones. La mirada del pequeño lector puede recorrer este espacio de maxi-ilustración, de vez en cuando se detendrá en un texto impreso: «la lámpara», «la mesa», «el despacho» etc. Se intenta así a través de los objetos representados incitar al niño a la lectura del texto. Dejando a parte ese ejercicio lector, la ilustración habla por sí misma, permitiendo imaginar las mil aventuras que les pueden ocurrir a los ratones protagonistas.

Un Tipo Duro

Rose Impey

Ilustraciones de Sue Porter.
Traducción de Juan Manuel Ibeas.
Colección Los Traviesos.
Ediciones Generales Anaya.
Madrid, 1988.
600 ptas.

Un osito de peluche es una buena compañía para cualquier niño o niña. La niña de esta historia tiene un osito que, según ella afirma, es «un tipo duro». Desde luego hace falta serlo para soportar todo lo que tiene que aguantar este oso: pelear con mamá y con papá; huir de la persecución del perro; trotar por los montes; zambullirse en las charcas, y todo porque su dueña lo lleva siempre consigo.



Cada página presenta alguna escena de la vida cotidiana y de la relación entre la niña, su hermano y el oso. Un texto muy breve y de letra muy clara, describe, en una o dos frases, lo que ocurre.



¡Eooooo!

C.N. Luis Garcia, E. Echeberria y J. Palmas

Ilustraciones de «El Arcón»
Colección Boliche.
Editorial Interinsular Canaria.
Santa Cruz de Tenerife, 1985.
2700 ptas. toda la colección.

Este es uno de los títulos de una interesante colección de «cuentos canarios para comenzar a leer y gozar le-

yendo». Se trata de un total de 16 cuadernillos, en los que partiendo de una cancioncilla o de un juego popular canario se introduce a los niños en la lectura. Los protagonistas de estas breves historias son dos niños: Jonay y Dácil, y un perro, Tobi. Cada volumen de la colección va presentando gradualmente un nivel de dificultad lectora más alto, que irá compensado por la profusión de imágenes y por la posibilidad de que el niño ya conozca previamente el juego o la canción en la que el libro se centra.



Osito polar, ¡vuelve pronto!

Hans de Beer.

Ilustraciones del autor.
Traducción de Humpty Dumpty.
Editorial Lumen.
Barcelona, 1988.
980 ptas.
Existe versión en catalán.

Lars es un pequeño oso polar al que le encanta dejarse llevar por las olas. Naturalmente esto tiene sus riesgos, como, por ejemplo, el de ser atrapado por la red de un barco pesquero. Una vez izado a bordo, Lars se encontrará con Nemo, el gato del barco, que le presentará a Johnny. Y Johnny le ayudará a volver, por fin, a casa.

Esta es la segunda aventura de Lars que se edita. Como en la primera, la precisión y el equilibrio con que se describen los sentimientos del pequeño oso, —fascinado por los nuevos amigos y escenarios, y a la vez nostálgico de su hogar y su familia— son ejemplares. Como el primero, este es un libro muy adecuado para primeros lectores en busca de amigos y aventuras: en compañía de Lars encontrarán ambas cosas.

Paquito Cebón busca un tesoro

Irina Korschunov.
Ilustraciones de Sandy Nightingale.
Traducción de M.D. Ábalos.
Colección Arbolé.
Ediciones Generales Anaya.
Madrid, 1988.
530 ptas.
Existe versión en catalán y gallego.

Paquito Cebón, un cerdito muy casero, encuentra un plano del tesoro en el arca de su bisabuelo, el famoso pirata Jeremías Cebón. Y aunque no resulta nada fácil emular a un antepasado tan glorioso, Paquito lo intentará y saldrá en busca del tesoro.

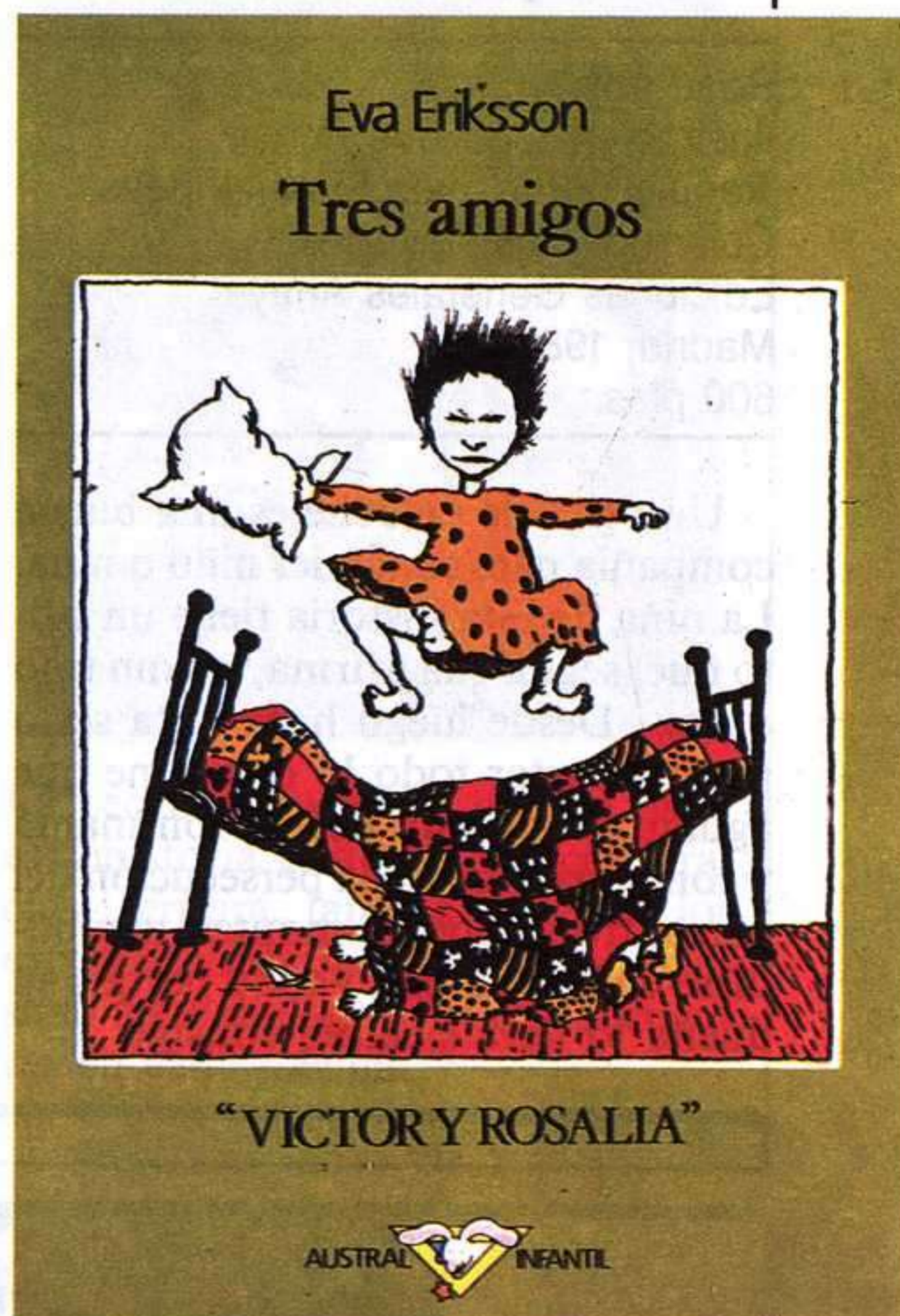
Una aventura de piratas amena, entretenida, con humor e ironía y muy bien ilustrada, que puede gustar mucho a los lectores.



Tres amigos

Eva Eriksson.
Ilustraciones de la autora.
Traducción de Leopoldo R. Regueira.
Colección Austral Infantil, 36.
Editorial Espasa Calpe.
Madrid, 1988.
400 ptas.

Víctor es el mejor amigo de Rosalía. Por eso, cuando Rosalía enferma de paperas y tiene que dejar de verle, se pone muy triste. Pero aún lo estará más cuando las paperas terminan... Mientras ella estaba enferma, Víctor se ha hecho amigo de Sofía. Se desencadena así una historia de celos y de competencias, excelentemente observada y narrada. El libro acabará en una hermosa amistad entre Sofía, Rosalía y Víctor. Los dibujos, de una fina precisión, complementan magníficamente la narración.



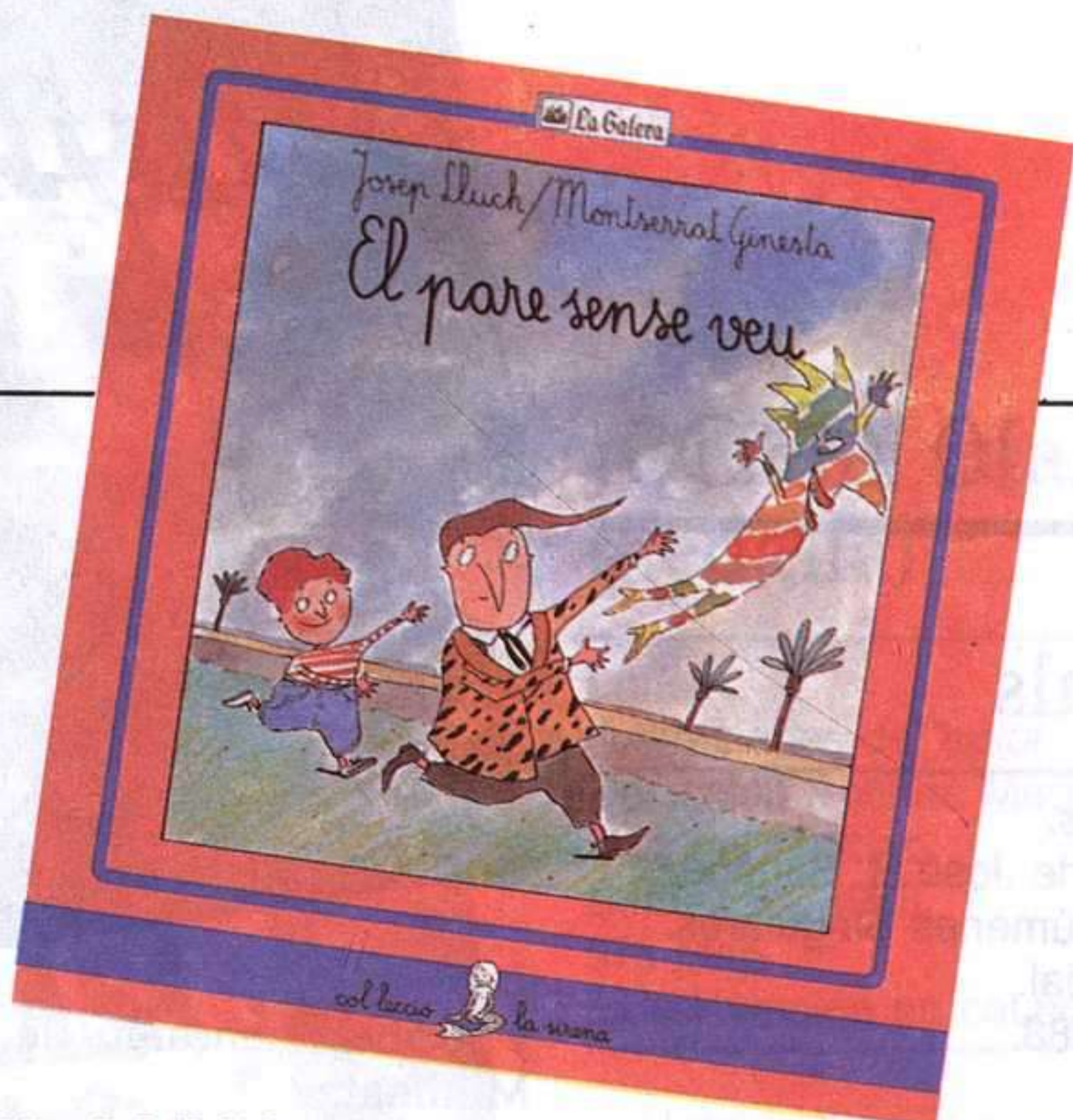
Valentín, nos gustas así

Paloma y Ulises Wensell.
Ilustraciones de Ulises Wensell.
Colección Valentín, 2.
Editorial Destino.
Barcelona, 1988.
300 ptas.
Existe versión en catalán.

El protagonista de esta historia es Valentín, un pequeño gusanito verde, con cuatro pelos tiesos en la cabeza, al que no le acaba de gustar su propio aspecto físico. Valentín emprende un viaje en el que irá engalanándose con las prendas que le dejan una libélula, un ratón y una lagartija. Adquiere así un aspecto estrafalario del



que se burla una oruga, que después le ayudará a librarse de sus complejos y a reanudar su camino con una sonrisa. Una hermosa historia para pequeños.



El pare sense veu

Josep Lluich.

Ilustraciones de Montse Ginesta.

Colección La Sirena, 27.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1988.

280 ptas.

Existe versión en castellano.

He aquí un buen intento de creación de cuentos chiquitos para niños y niñas post-modernos. El protagonista es un cantante de rock de los

más marchosos y el narrador es su hijo que asiste, impotente, a la fuga de la voz de su papá. Lo que puede tener consecuencias imprevistas, está claro. La solución es brillante. Y brillantes también son las ilustraciones que añaden elementos complementarios a todo lo que el texto no puede describir, so pena de convertirse en demasiado largo para lectores tan jóvenes.

El humor y la ironía recorren este libro del que los urbanitas acérrimos pueden hacer uso.

El niño y el árbol

Viví Escrivá.

Ilustraciones de la autora.

Colección Manzana Mágica.

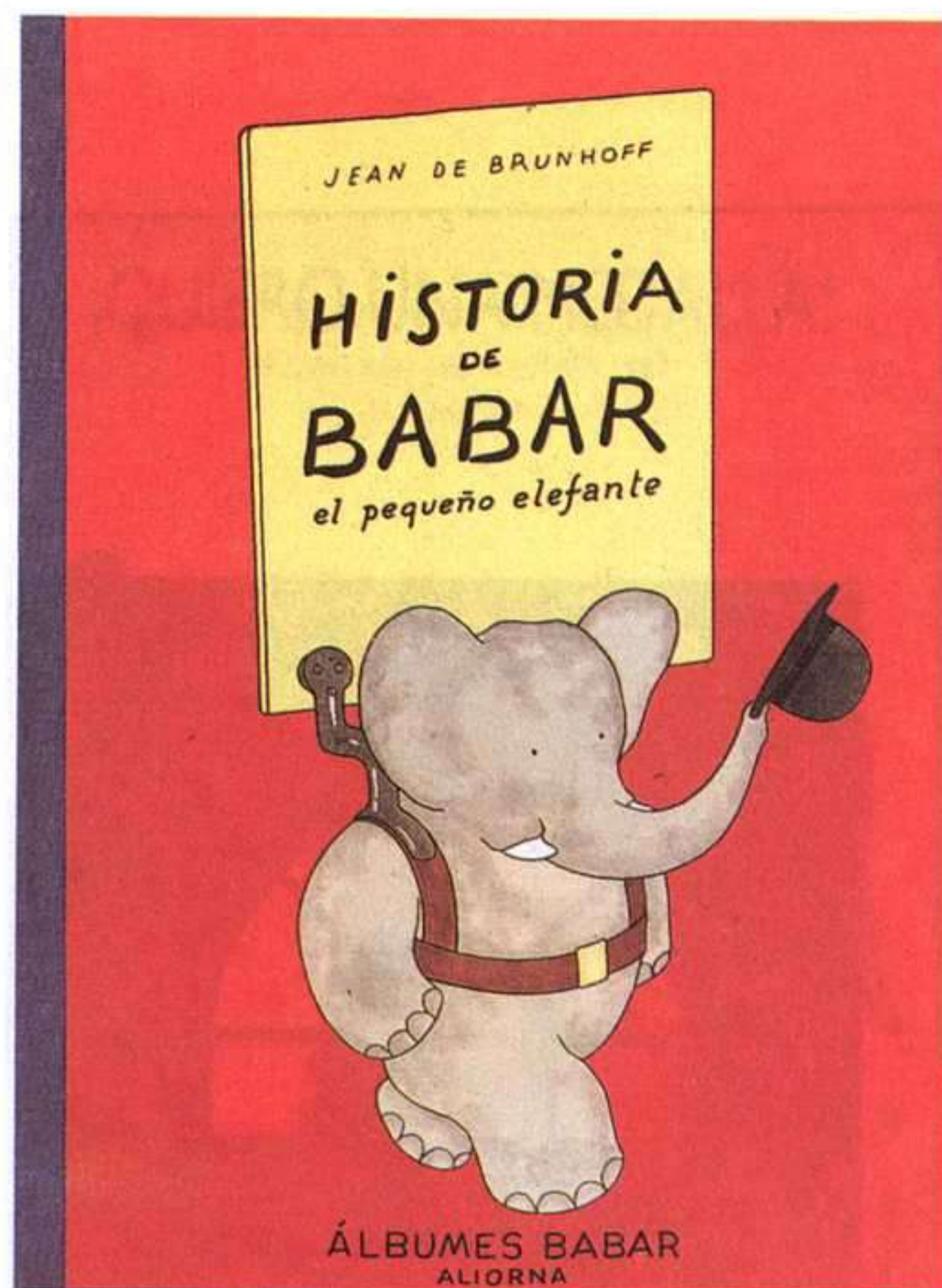
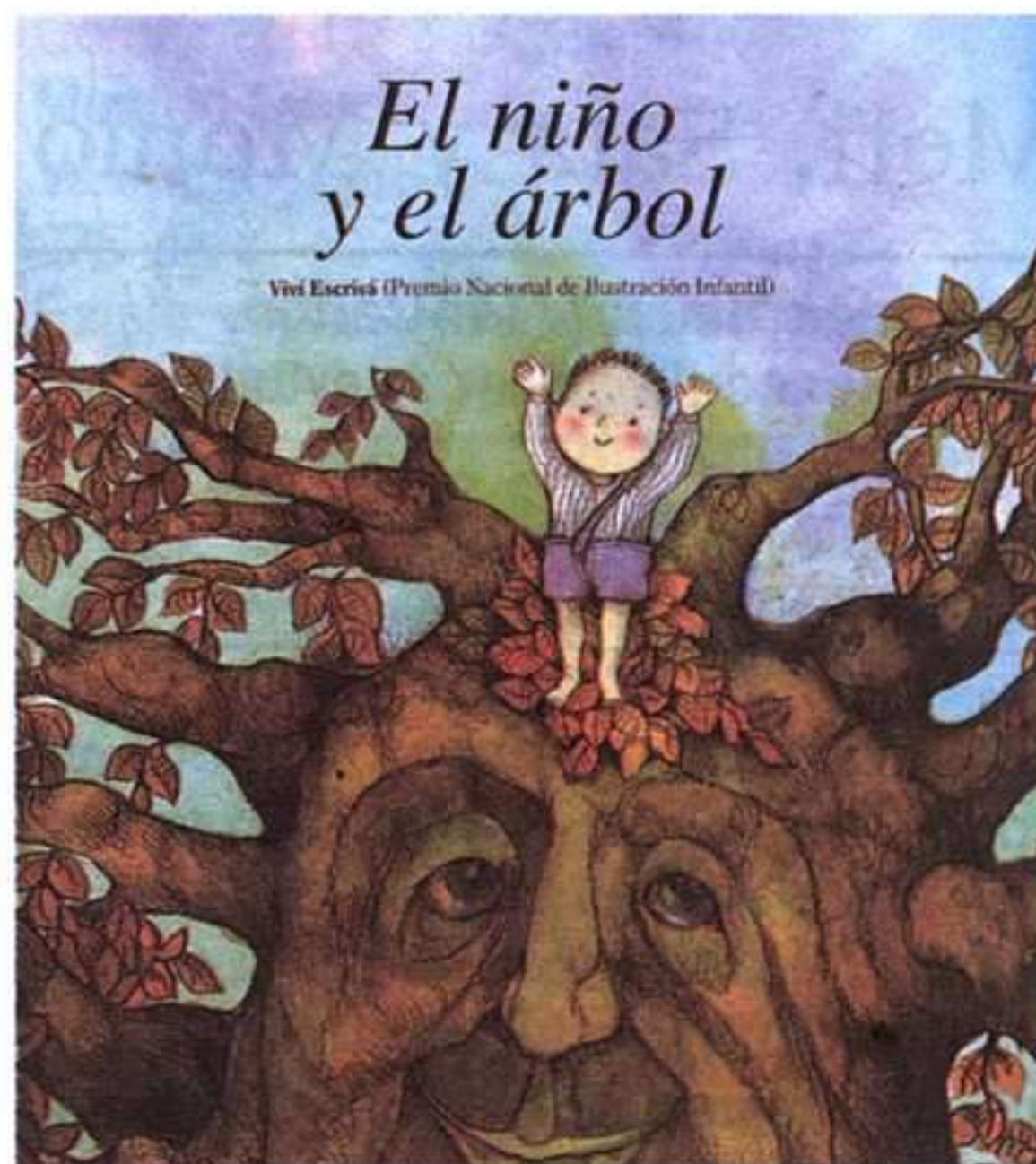
Ediciones Júcar.

Gijón, 1988.

795 ptas.

Un niño sin nombre y sin hogar, al que todos rechazan, será quien ayude a comprender a la gente del pueblo que un viejo árbol es algo más que un trozo de madera y que «cada hojita nueva que nace es tan valiosa como una estrella».

Se trata pues de una historia de perfil roussoniano, entrañable y llena de cariño hacia la naturaleza y los niños, subrayada por los delicados dibujos de la autora.



Historia de Babar, el pequeño elefante

Jean de Brunhoff.

Ilustraciones del autor.

Traducción de Pablo Valero.

Colección Álbumes Babar.

Ed. Aliorna.

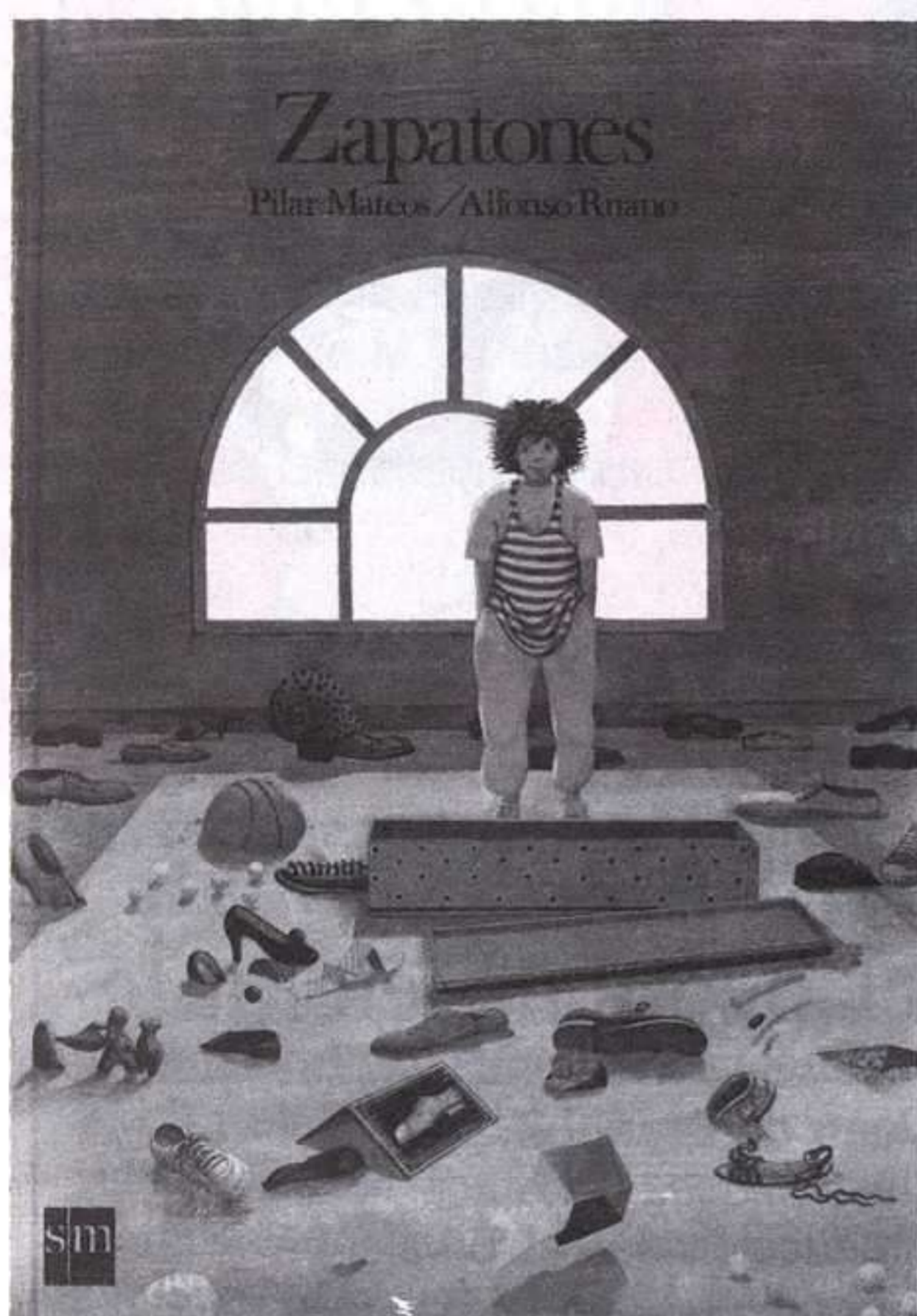
Barcelona, 1988.

1 990 ptas.

Existe versión en catalán.

Más de cincuenta años después de su primera publicación, este libro, que ahora nos llega con su gran formato original, continúa siendo uno de los mejores libros infantiles que jamás se han escrito.

Cuenta la historia de Babar, un pequeño elefante que huye de la selva y halla refugio en la ciudad (un París que no consigue esconder su identidad). Allí encuentra a una vieja señora que le lleva a su casa y lo introduce en sociedad. Con el bagaje de lo mejor de esta sociedad Babar volverá a la selva acompañado por Celeste, su esposa. Y se convertirá en rey. Tras la simplicidad de esta historia hay todo un fino mundo psicológico y pedagógico por explorar. En esa exploración, niños y adultos pueden compartir no sólo la lectura del libro, sino lo más importante: el placer que produce leerlo juntos. Bienvenido este gran álbum y larga vida a Babar.



Zapatones

Pilar Mateos.

Ilustraciones de Alfonso Ruano.
Colección Cuentos de la Torre y la Estrella, 31.
Ediciones S. M.
Madrid, 1988
690 ptas.

Esta es la sorprendente historia de un niño al que los zapatos le quedaban pequeños tan rápidamente, que tenía que estrenar otros todos los miércoles y todos los domingos. Le llamaban Zapatones y tuvo que refugiarse en una casa de arena, tan bonita y sugestiva como los novedosos dibujos de Alfonso Ruano, que aportan al libro una calidad excepcional.

La autora sigue mostrando en este relato su habilidad narrativa, que la lleva a provocar situaciones fantásticas a partir de hechos cotidianos, manteniendo un buen ritmo. Estas características, y las acertadas ilustraciones hacen del libro una estimulante obra.

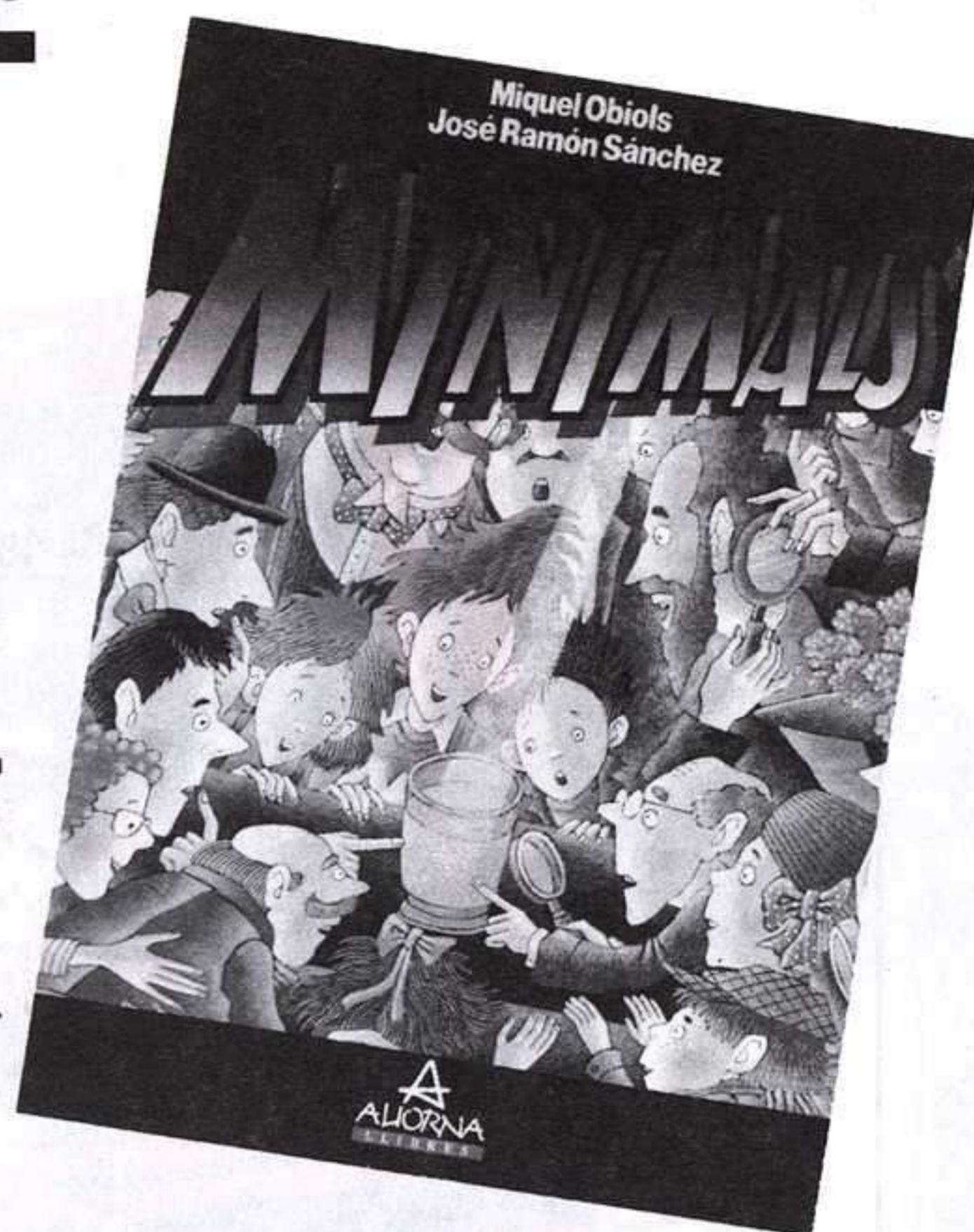
DE 8 A 10 AÑOS

Minimals

Miquel Obiols.

Ilustraciones de José R. Sánchez.
Colección Volúmenes Singulares.
Aliorna Editorial.
Barcelona, 1988.
3 800 ptas.
Existe versión en castellano.

Esta es una historia con mucha magia. Y con muchas emes, pues todo lo que ocurre en ella empieza con la letra M. En Metrópoli vive un chico, Max, que rompe todo lo que toca. Hartos de ello, sus padres deciden empaquetarlo y lo mandan recoger por una agencia de mensajeros, que tiene la característica de quedarse con los paquetes en vez de repartirlos. Max llegará así a la casa de la M, llena de gentes y cosas sorprendentes. Un día escucha la maravillosa historia de Fata Morgana



y recibe el encargo de recoger el Minimal.

Pero el Minimal está ahí, para Max, el protagonista, y para el sorprendido lector: un auténtico y vivo Minimal.

El libro va acompañado de un sobre con minimales de verdad que, al ser introducidos en una solución de sales y agua, crecerán y se desarrollarán en casa del lector. Por unos días, los auténticos minimales acompañarán al lector en la continuación del libro: podrán enterarse de cómo los habitantes de la casa de la M se enfrentaron a Mister Mil, o cómo Max se convirtió también en un minimal...

Mefi, Sata y Monio

Mercedes Neuschäfer-Carlon.

Ilustraciones de Javier Aceytuno.
Editorial Lumen.
Barcelona, 1988.
980 ptas.

En un castillo tenebroso vivía un conde con sus tres hijitos: tres criaturas verdaderamente maléficas e infernales. El conde se casó con una mujer que tenía tres hijas encantadoras, y éstas pronto fueron objeto de las burlas de los tres terribles muchachos. ¡Pobres niñas, qué mal lo pasaron al quedarse solas en el castillo con sus tres hermanastros! Sugereente y maliciosa, la historia mantiene al lector en vilo hasta el final, que resulta intri-



gante como el principio. Las cuidadas ilustraciones y la maqueta ayudan a crear la atmósfera de este libro, no apto para miedosos.



Un cuento grande como una casa

Ricardo Alcántara y Beatriz Doumerc.
 Ilustraciones de Marcelo Spotti.
 Ediciones Generales Anaya.
 Madrid, 1988.
 1 358 ptas.

Galardonado con el Premio Lazarillo del 87, este libro narra las peripecias de una familia que se ve obligada a cambiar de casa continuamente. Cada una de ellas es diferente a las demás y en todas ocurren acontecimientos diversos. Al final, en el recuerdo de la familia, cada casa es un trocito de la vida que les ha tocado vivir. El libro es una sucesión de escenarios y de personajes tratados con mucho cariño, tanto por los autores como por el ilustrador.

¡Quiero una medalla!

Lluï sot.
 Ilustraciones del autor.
 Colección Apelles Mestres.
 Editorial Destino.
 Barcelona, 1988.
 975 ptas.
 Existe versión en catalán.

Había una vez un general que se pirraba por las medallas. Cuando descubrió que en su pechera todavía quedaba lugar para una nueva medalla, no reparó en gastos —ni en guerras— para obtenerla. Y la consiguió, desde luego. Pero no precisamente en una guerra.

Este libro, ganador del Premio Apelles Mestres del año pasado, aúna

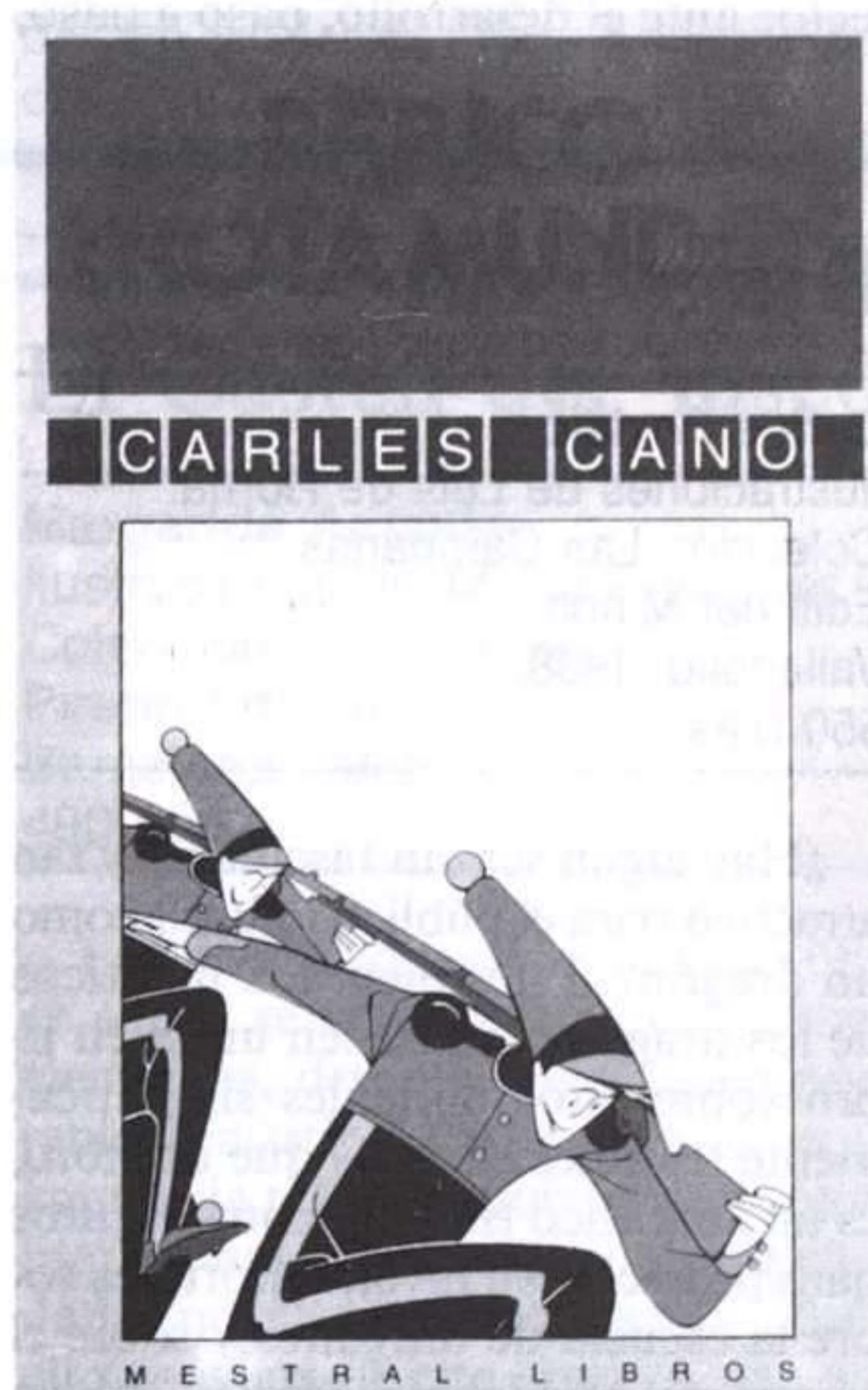


un buen texto, en el que la ironía y los juegos verbales desempeñan un gran papel, con unos espléndidos dibujos caricaturescos llenos de detalles y sorpresas.

Perico Trotamundos

Carles Cano.
 Ilustraciones de Paco Giménez.
 Traducción de Dolores G. Hinarejos.
 Colección La Piragua, 4.
 Mestral Libros.
 Valencia, 1988.
 275 ptas.
 Existe versión en catalán en Gregal Llibres.

Los amantes de los juegos de palabras encontrarán en este libro material para su vicio. Con un ritmo acelerado y una cuidadísima maquetación realzada con excelentes ilustraciones de Paco Giménez, se narra en él el último viaje de Perico Trotamundos. El inquieto protagonista, harto de haberlo visto todo, se aburre mortalmente. Hasta que encuentra el modo de dar la vuelta al mundo al revés, marcha atrás como los cangrejos. De este modo se adentrará en el «País al Pie de la Letra», un lugar que todos podemos visitar si vamos «con la

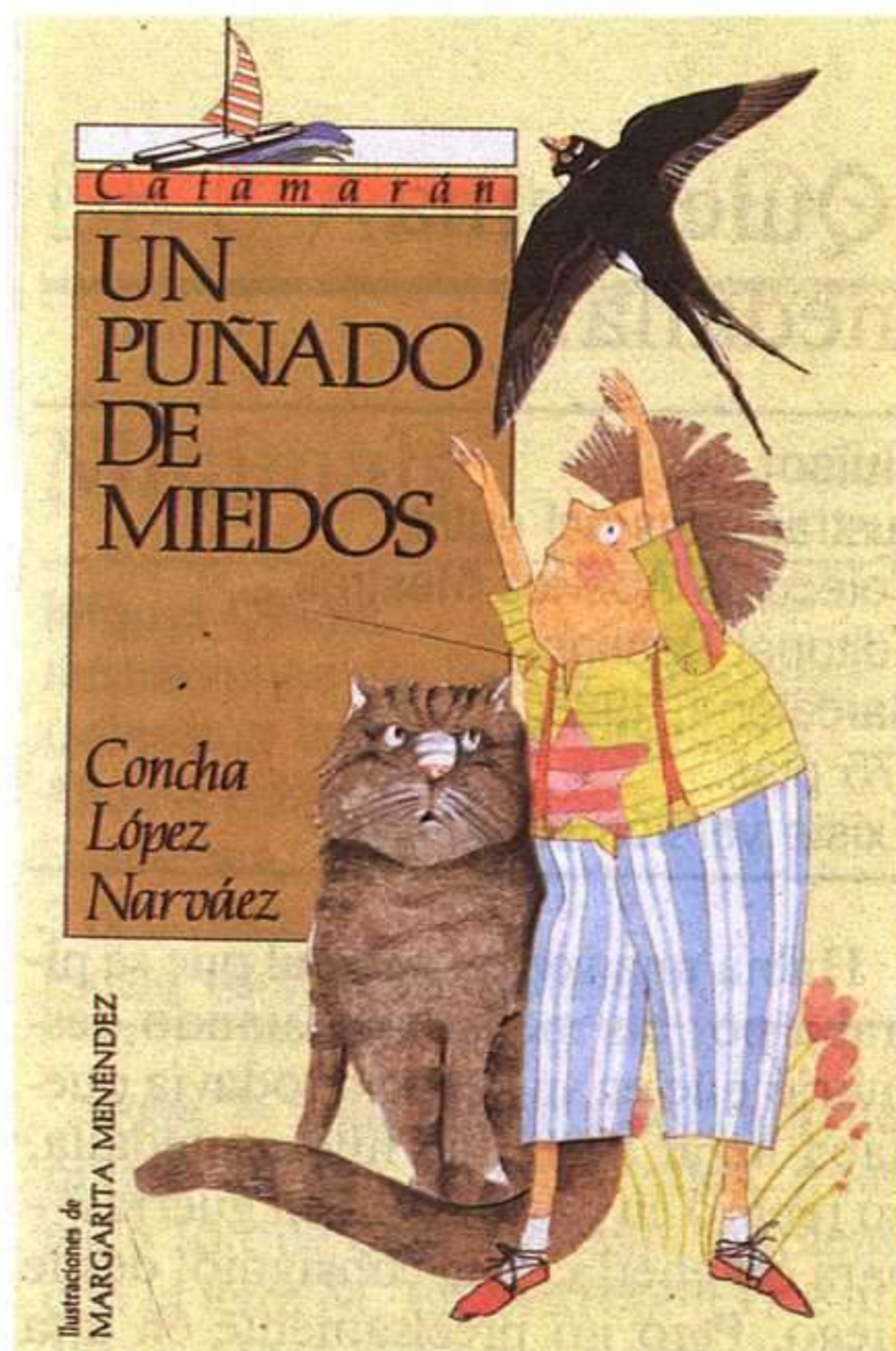


cabeza muy alta» o somos capaces de extasiarnos ante la musicalidad de una «zarzuela» de pescado...

Un puñado de miedos

Concha López Narváez.
Ilustraciones de M. Menéndez.
Colección Catamarán, 2.
Ediciones S.M.
Madrid, 1988.
295 ptas.

Esta es la relación de lo que ocurrió durante las vacaciones de Quique, en casa de su abuela con sus padres, tíos y un montón de primos. Las vacaciones fueron estupendas, pero Quique descubrió que, con sus diez años, tenía un montón de miedos y muy pocos recursos para superarlos. Todos le ayudarán a enfrentarse con el problema, pero tendrá que ser el sólo quien lo resuelva. En un estilo que deja traslucir su sensibilidad andaluza, la autora consigue captar la atención del lector ante el desarrollo, paso a paso,



de la incruenta lucha de Quique contra sus miedos. Los bonitos dibujos de la ilustradora acaban de redondear una obra, ya de por sí literariamente lograda.

Perrerías de un gato

Elena O'Callaghan i Duch.
Ilustraciones de Roser Capdevila.
Colección El Barco de Vapor, 154.
Ediciones S.M.
Madrid, 1988.
450 ptas.

Entre perros y gatos, anda el juego y de susto en susto, avanza esta historia de la que es protagonista Pere,

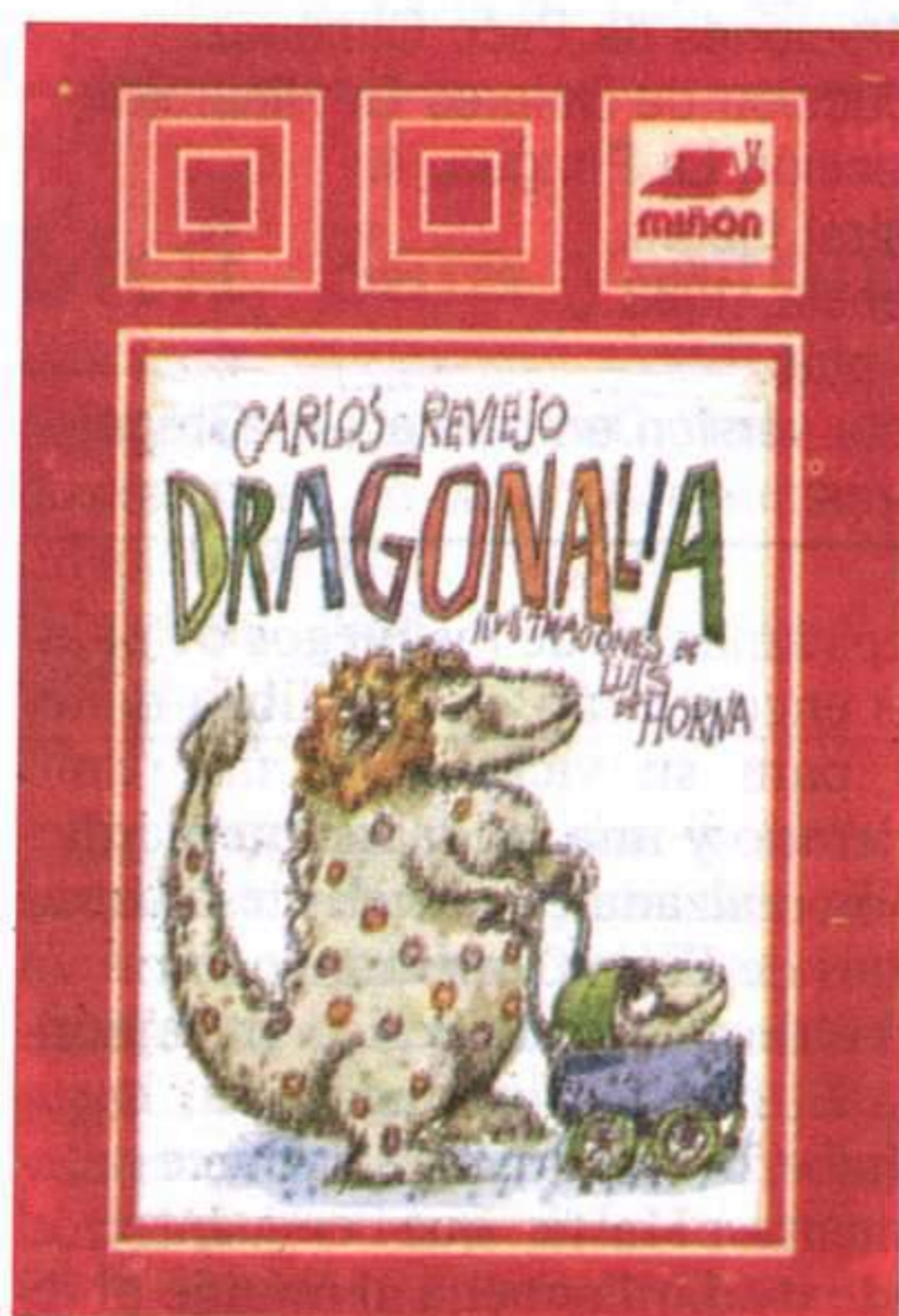


un niño de la Cerdeña, como lo es la propia Cerdeña, un valle del Pirineo Catalán, con sus gentes, sus pueblos, sus turistas, sus veraneantes y sus perros y gatos. Divertida y con buen ritmo, es una narración sencilla y ocurren a la que los dibujos de Roser Capdevila ponen el contrapunto ideal.

Dragonalia

Carlos Reviejo.
Ilustraciones de Luís de Horna.
Colección Las Campanas.
Editorial Miñón.
Valladolid, 1988.
550 ptas.

¿Hay algún ser tan fascinante y tan atractivo para el público infantil como un dragón?. Pues bien; los fanáticos de los dragones ya tienen un buen libro sobre estos animales simpáticamente terribles. Es más que un libro, es un auténtico tratado, con conjuros para propiciar su favor, reportajes sobre la escuela de dragones y sobre el Museo del Miedo, etc. Pero... —quien avisa no es traidor—, este libro no se acaba nunca, puede recomenzar una y otra vez, como quizá ocurrirá algún día con la vida de los dragones. El tex-



to es divertido e irónico, y las ilustraciones de Luís de Horna se adaptan, con el acierto de siempre, al contenido.

DE 10 A 12 AÑOS



La canción de la Luna

Scott O'Dell

Ilustraciones de Montse Ginesta.
Traducción de Enrique de Obregón.
Colección Marabierto, 9.
Ediciones B.
Barcelona, 1988.
525 ptas.
Existe versión en catalán.

Entre 1863 y 1865 los indios navajos fueron obligados a abandonar sus tierras y sus costumbres y a refugiarse en una reserva.

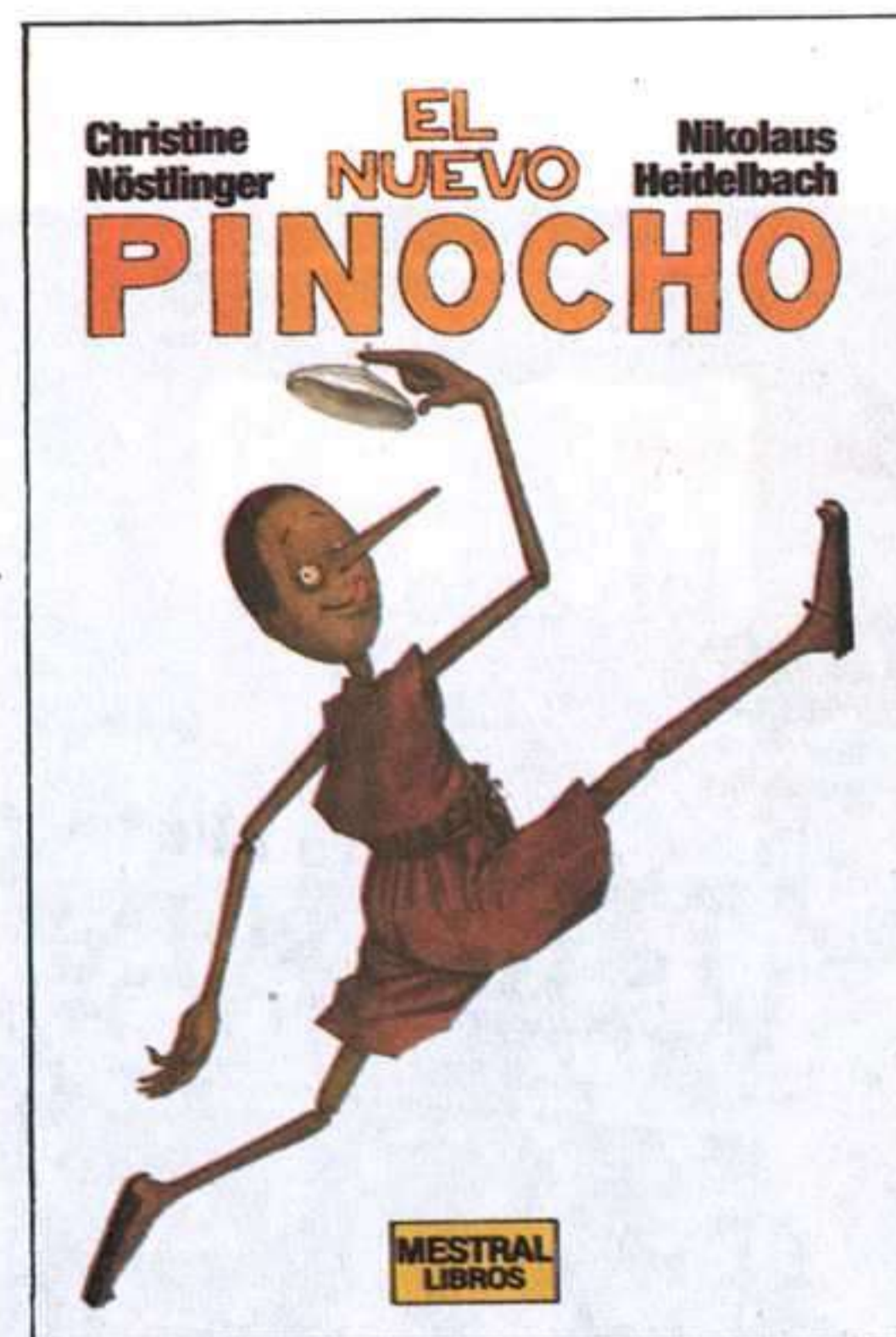
Scott O'Dell, ganador del Premio Andersen —el más importante premio de literatura infantil— narra aquí esa epopeya del pueblo navajo, protagonizada en este caso por una muchacha llamada Mañana Brillante. Escrito con un lenguaje sobrio y matizado, en un tono épico que se alterna con fragmentos de belleza lírica muy emotiva, el libro nos da a conocer la Larga Marcha de los Navajos, pero también los detalles de la vida cotidiana de este pueblo, con lo que se obtiene un texto de un valor antropológico muy atractivo.

El nuevo Pinocho

Christine Nöstlinger

Ilustraciones de N. Heidelberg.
Traducción de Manel Ramírez.
Mestral Libros.
Valencia, 1988.
1 750 ptas.
Existe versión en catalán en Gregal Libres.

Christine Nöstlinger recordaba vagamente el libro de Pinocho leído en su infancia, cuando su editor alemán le propuso hacer una adaptación del clásico texto de Collodi. *El nuevo Pinocho* es el resultado. Un texto que, no obstante, supera la mera adaptación, convirtiéndose en uno de los trabajos más interesantes de la autora. Si bien los personajes y el curso de la acción han sido respetados, la obra original se ha enriquecido con detalles llenos de humor, evitando la carga didactista que la agobiaba. La autora ha tomado



partido «a favor de Pinocho»: «Yo quisiera reforzar la sensación de autoestima de cada uno de los niños, transmitirles que se les quiere tal y como son y no sólo en las ocasiones en que fueron obedientes. Lo que más me gustaría sería que los niños leyesen el viejo y el nuevo Pinocho y que de esa lectura sacasen una tercera moral, la suya propia».

Ambicioso proyecto en el que no hay que olvidar la decisiva aportación del ilustrador, quien, con más de cien excelentes dibujos, consigue crear un hábito cálido y «humano» alrededor del nuevo Pinocho.

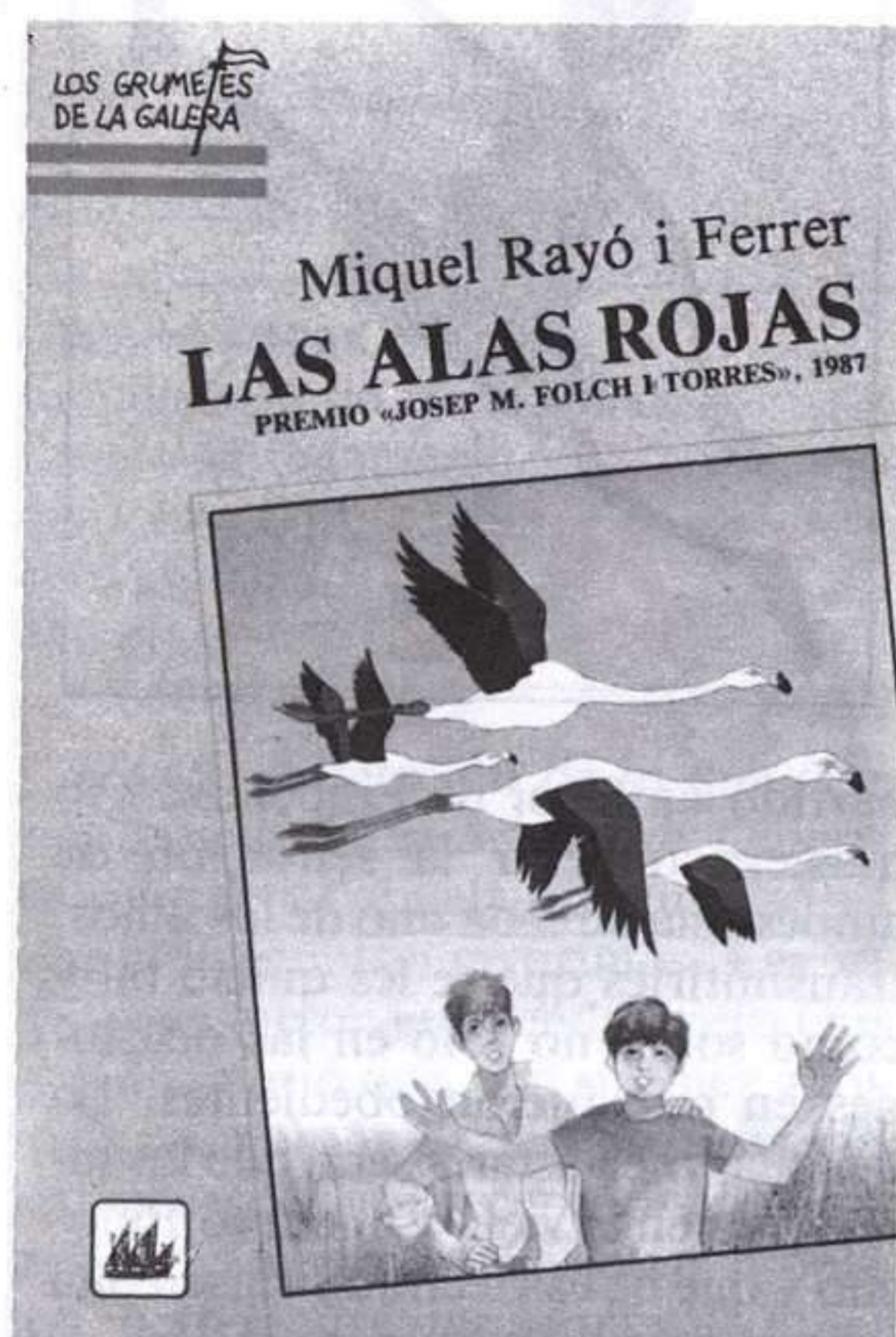


El Castell del Tascó

Margarida Arizeta.

Ilustraciones de Marta Balaguer.
Colección Rocabruna, 13.
Pirene Editorial.
Barcelona, 1988.
490 ptas.

La brevedad de este relato no es óbice a que se expongan en él muchos elementos, desde la magia incomparable de asistir al nacimiento de un gigante o la reflexión sobre las energías limpias hasta la intriga y el suspense de las novelas de anticipación. Todo ello convierte a este libro en una parábola ecologista de muy agradable lectura, ya sea por la belleza del lenguaje como por el acierto de las ilustraciones.



Las alas rojas

Miquel Rayó i Ferrer.

Ilustraciones de Ismael Balanyà.

Traducción de Angelina Gatell.

Colección Los Grumetes de la Galera, 121.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1988.

445 ptas.

Existe versión original en catalán.

El autor, un joven escritor mallorquín, es miembro activo de un grupo ecologista. Como no podía ser de otra manera, su militancia a favor de la naturaleza le llevó a escribir esta pulcra historia sobre la salvaguardia de un paraje natural de su Mallorca. Los protagonistas son dos niños, Andreu y Jordi, quienes harán todo lo que está en sus manos —y más—, para defender el «Salobrar», una zona paradisíaca de la costa, apetecida por una urbanizadora con la interesada complicidad del alcalde. Con este libro el autor ganó; el año pasado, el prestigioso premio catalán Folch i Torres de literatura infantil.

Històries d'en Moritz

Achim Bröger.

Ilustraciones de Rolf Rettich.

Traducción de Jordi Sandiumenge.

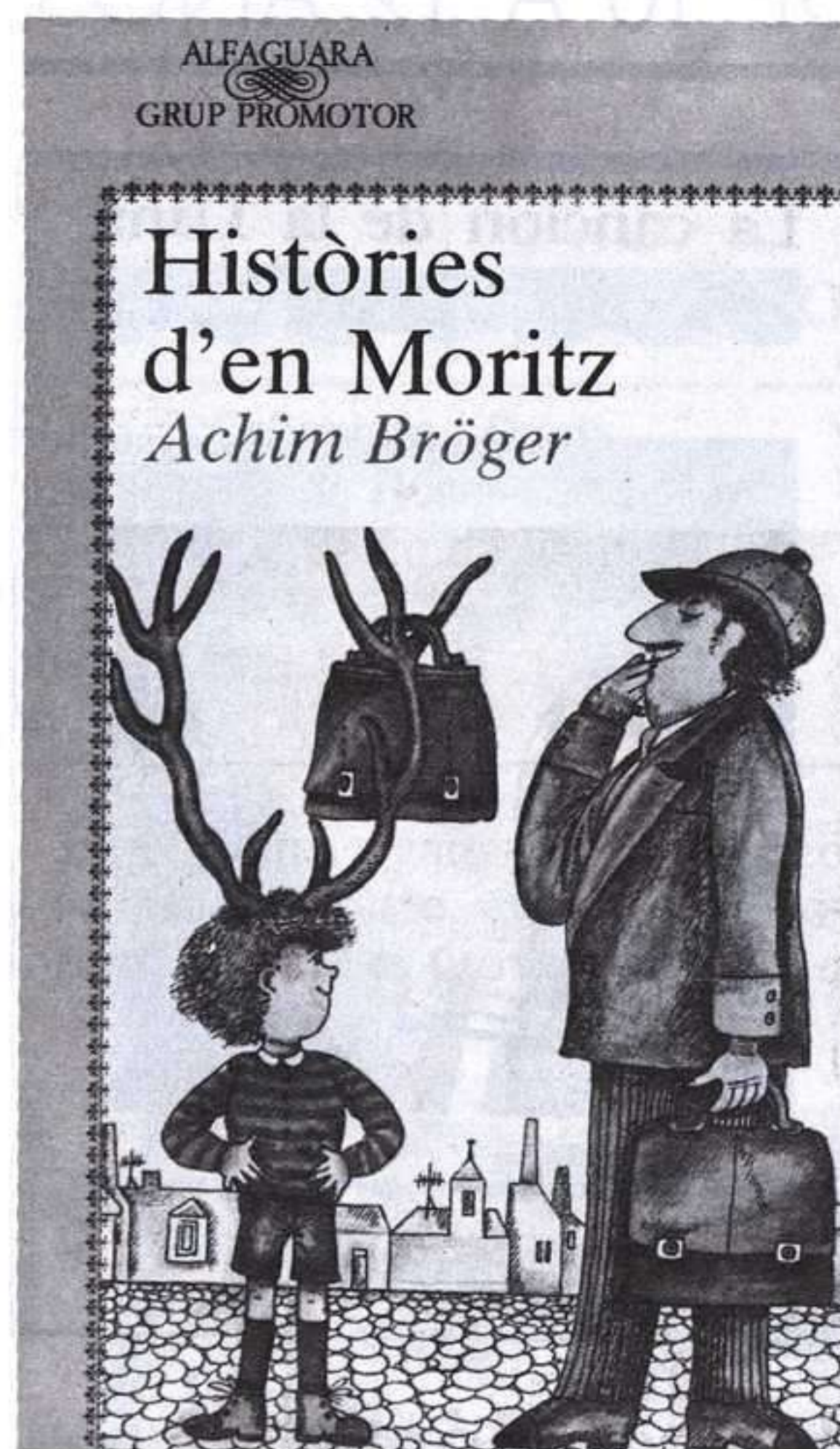
Grup Promotor.

Barcelona, 1988.

770 ptas.

Existe versión castellana en Editorial Alfaguara

Moritz es un chaval capaz de convertir en realidad los deseos más extravagantes, aunque sólo sea por unos instantes, con la complicidad de sus padres. El lector podrá asistir a una serie de acontecimientos fantásticos: presenciar las acrobacias voladoras del pequeño protagonista; ver crecer desmesuradamente las barbas de su papá; asustarse con la presencia del dragón feroz, y muchas más cosas. Bien escrito y bien ilustrado, el libro



consigue mantener un tono irónico que permite una mirada crítica sobre los hábitos más usuales de la vida familiar.

Anastasia de nuevo

Lois Lowry.

Ilustraciones de G. Amechazurra.

Traducción de Flora Casas.

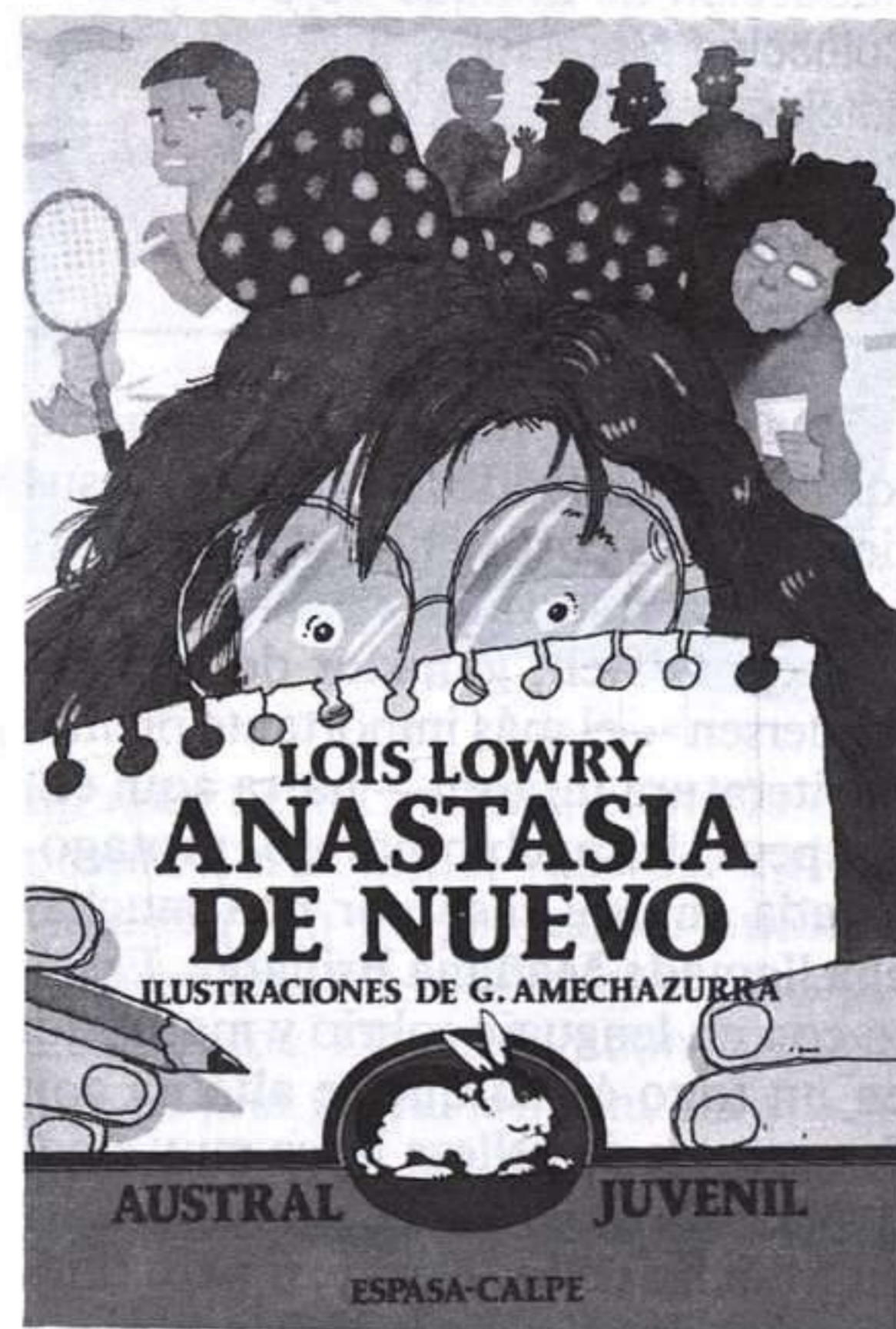
Colección Austral Juvenil, 93.

Editorial Espasa Calpe.

Madrid, 1988.

453 ptas.

Para los lectores que ya conocen la primera aventura de Anastasia —titulada *Anastasia Krupnik*—, no hacen falta presentaciones. Para quienes no la conozcan, este nuevo libro será un hallazgo, pues Anastasia no es un personaje que pueda olvidarse fácilmente. Esta aventura suya nos cuenta lo difícil que es empeñarse en escribir novelas de misterio, justo cuando la familia está cambiando de casa, con todo el jaleo de mudanzas, el cambio de vecinos, la pérdida de viejas amistades y la adquisición de nue-



vas relaciones... No es fácil, ciertamente, pero cuando Anastasia decide alguna cosa...

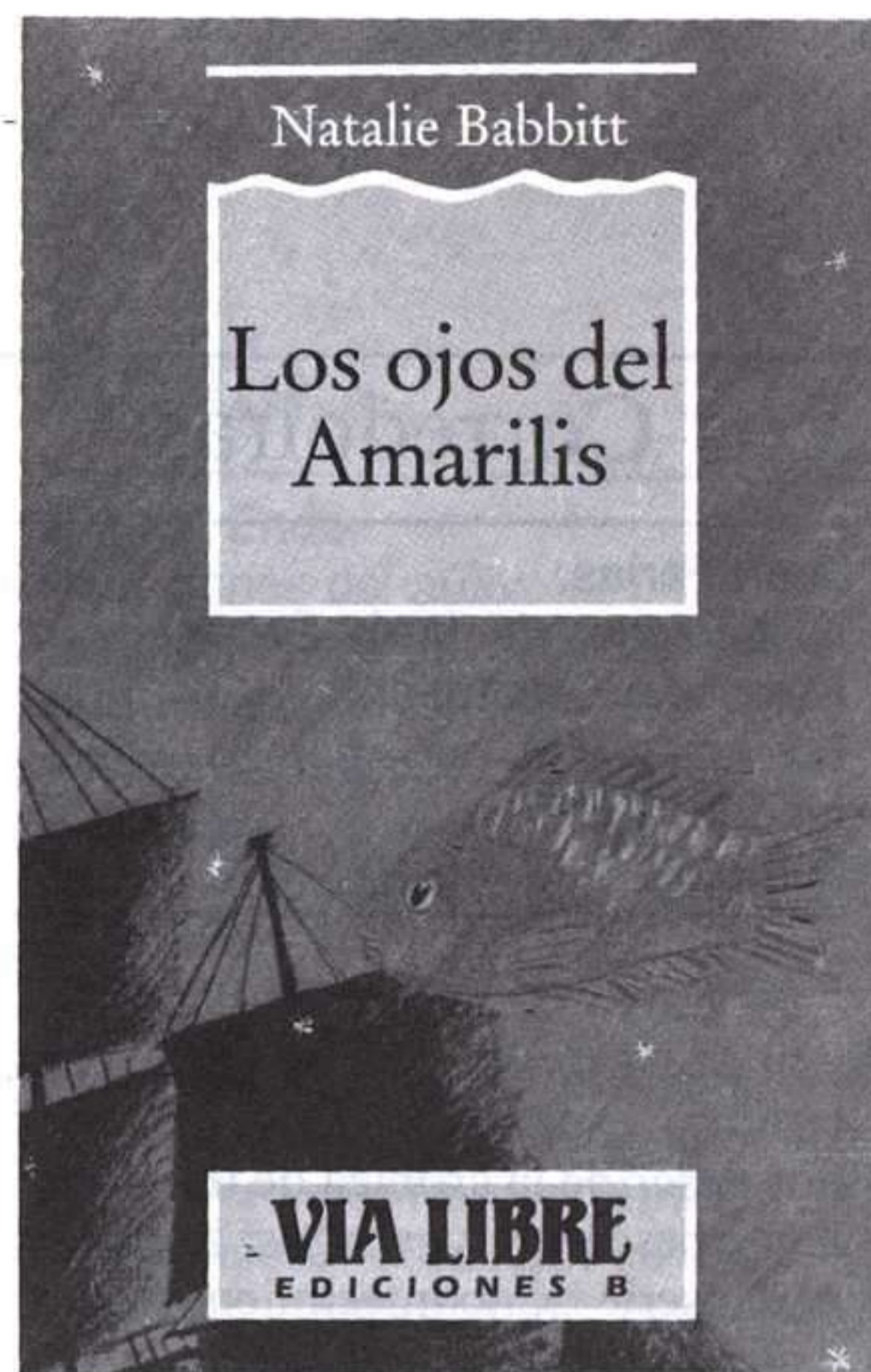
L'insuportable Guillem

Richmal Crompton.
Ilustraciones de Tony Ross.
Traducción de Aurèlia Manils.
Colección Aliorna Jove, 22.
Aliorna Editorial.
Barcelona, 1988.
790 ptas.

Que Guillermo —en catalán Guillem— es insuportable, es un dato conocido, forma parte de su encanto irresistible. Guillermo ha hecho las delicias de chicos y mayores durante más de cincuenta años, y es ya un personaje inolvidable para cualquier lector. Como los auténticos héroes, ha sido objeto de duras críticas y de cálidos elogios (el de Fernando Savater consta como uno de los más encendidos), sin que el paso del tiempo le haya hecho perder ni un ápice de su frescura. Guillermo se presenta ahora, por pri-



mera vez, en una cuidada traducción catalana, y con unas excelentes ilustraciones de Tony Ross.



Los ojos del Amarilis

Natalie Babbitt.
Traducción de Mercedes Blanco.
Colección Via Libre, 4.
Ediciones B.
Barcelona, 1988.
450 ptas.
Existe versión en catalán.

Esta novela consigue una excelente calidad literaria mediante un sostenido ritmo narrativo, una afinada descripción psicológica de los personajes y un argumento de gran garra emotiva.

Con el transcurso de un viejo naufragio, Jenny debe ocuparse por unos días de su abuela Geneve, quien la iniciará en los misterios del mar y en sus secretos. Pero además, Jenny descubrirá la libertad y un más allá, quizá no real pero posible.

Alejada de las novelas realistas que suelen ofrecerse a los lectores adolescentes, *Los ojos del Amarilis* es una prueba, indudable y conseguida, del poder evocador de la literatura fantástica. Este libro mereció el Premio Sorcière de novela 1988, que otorga la «Association des Libraires spécialisés pour la Jeunesse», de Francia.

Todo cambió con Jakob

Kirstein Boie.
Traducción de Marta Arellano.
Colección Alfaguara Juvenil, 329.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1988.
770 ptas.

Divertida crónica familiar, narrada por la segunda hija de una pareja poco convencional que, un buen día, decide cambiar los papeles: la madre trabajará en la oficina y el padre lo hará en el hogar. La nueva situación supone una pequeña revolución en la familia, que la protagonista cuenta con todo tipo de detalles y con una fresca ingenuidad. Real como la vida misma.

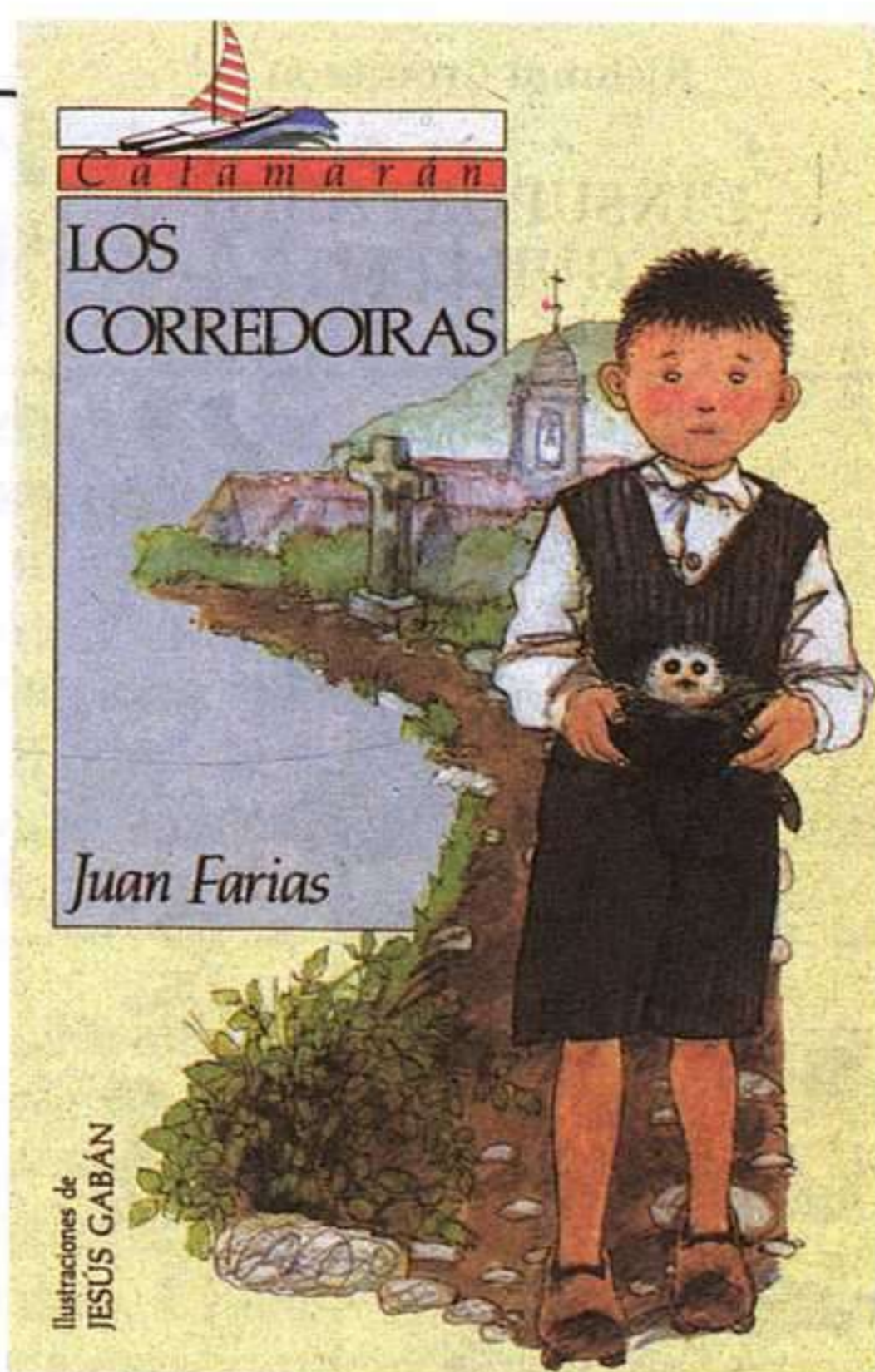


Los Corredoiras

Juan Farias.

Ilustraciones de Jesús Gabán.
Colección Catamarán, 1.
Ediciones S.M.
Madrid, 1988.
295 ptas.

A través de su impecable estilo, una de las prosas más bellas de la literatura española actual, el autor nos describe la crónica de una familia de pescadores gallegos; asistimos a una serie de acontecimientos, desde la muerte del padre hasta la lenta y tierna reconstrucción del núcleo familiar, en la que los hijos, el cura, la hechicera y toda una serie de gentes sencillas ponen su granito de arena. Hay en el libro pequeñas ruindades y grandes esperanzas, pero hay, sobre todo, una maravillosa descripción de la atmósfera cotidiana de los pequeños pueblos gallegos, en un tono lírico y reposado, sobrio y conciso. Unos excelentes dibujos



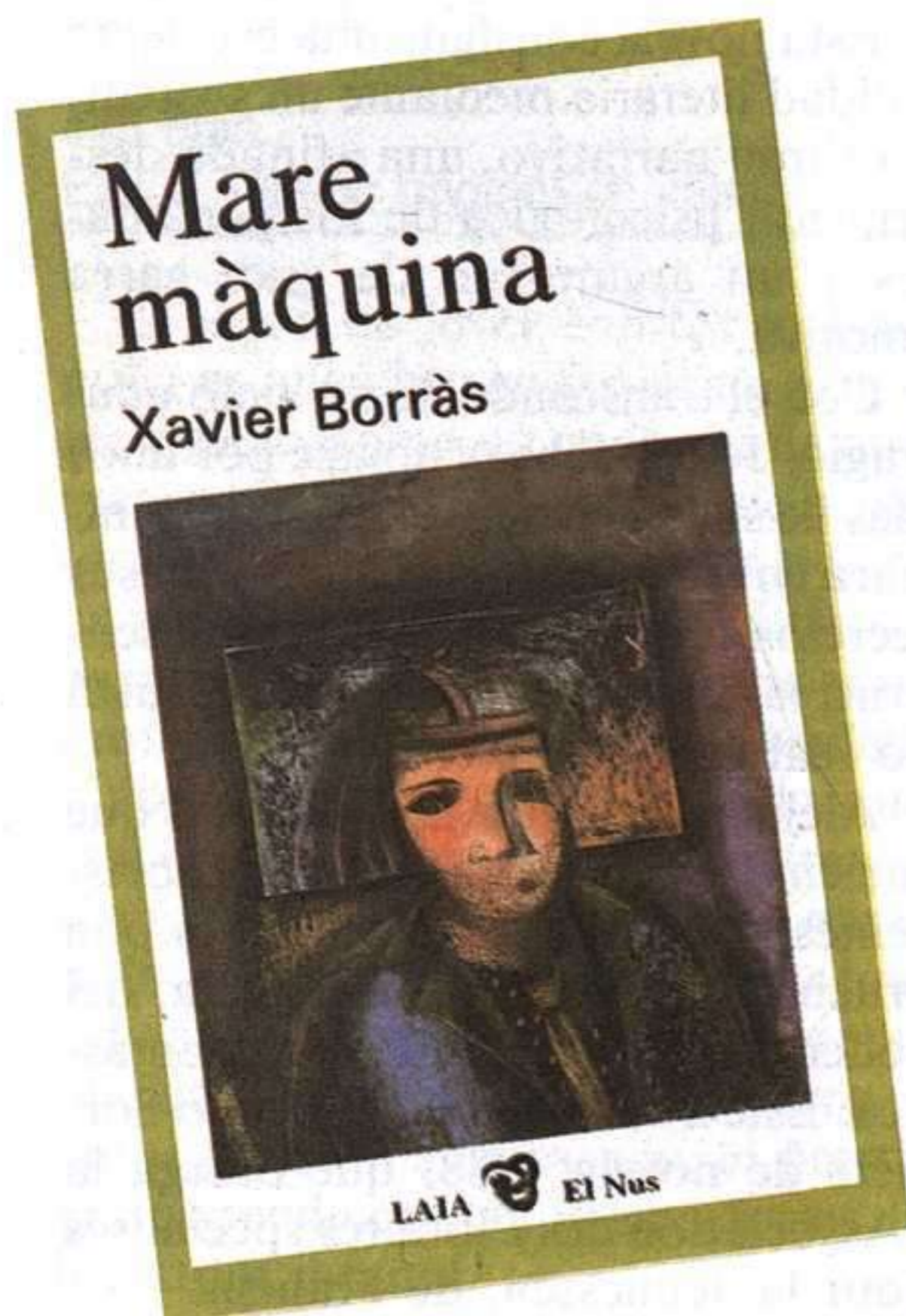
de Jesús Gabán, Premio Nacional de Ilustración 1988, son apropiados y acertados para la historia a la que se sirven. Estamos ante una narración que merece encontrar un puesto de preferencia entre los lectores de esta nueva colección que empieza a andar con este excelente libro.

Pega i fuig

Joan Phipson

Traducción de M. Lluïsa Esteve.
Colección Aran, 6.
Pirene Editorial.
Barcelona, 1988.
690 ptas.

Estamos ante una aventura en la que se narra, casi exclusivamente, la relación entre dos personajes: un «hijo de papá» que a los dieciséis años provoca un accidente al volante de un Ferrari, y el policía que emprende su persecución. La técnica narrativa, casi cinematográfica, es perfecta ya que permite el retrato psicológico de ambos protagonistas, mucho más complejo de lo que en principio podría pensarse. Lo que arranca como una simple aventura, acaba por convertirse en la historia de una profunda amistad que ayudará al protagonista a encontrar su lugar en la sociedad.

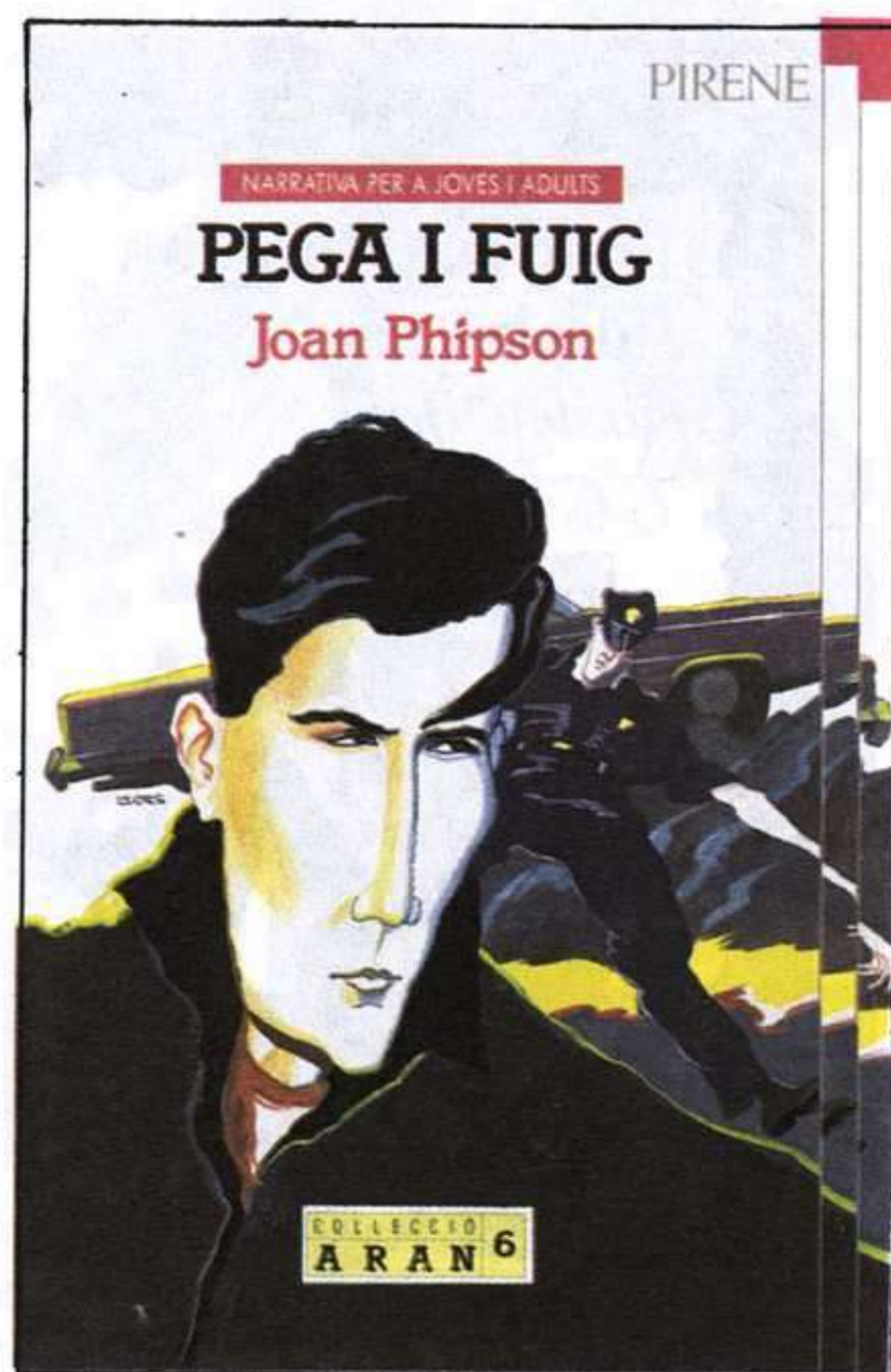


Mare màquina

Xavier Borràs.

Colección El Nus, 74.
Editorial Laia.
Barcelona, 1988.
750 ptas.

En un escenario totalmente informatizado y robotizado, en el que los humanos son «hijos» directos de los ordenadores, Bruc es secuestrado por los «marginales», y toma así contacto, por primera vez, con la naturaleza y con su familia. El desesperado intento de su madre-màquina por recuperarle y las iniciativas del androide que sale en su busca, sólo servirán para acentuar más aún el contraste entre esos dos mundos. Y para abrir la expectativa de un futuro distinto y posible.



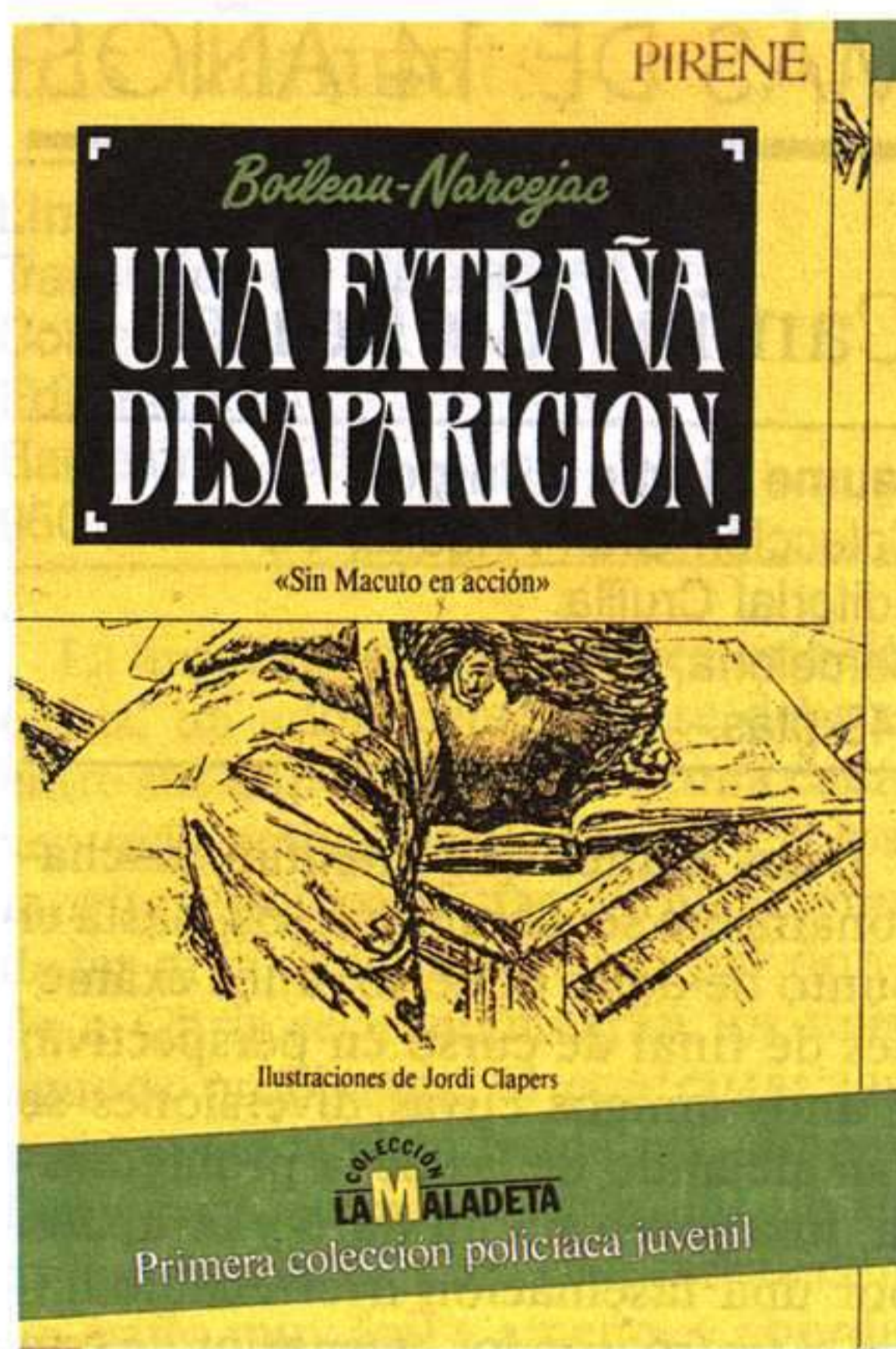
Una extraña desaparición

Boileau-Narjerac.

Ilustraciones de Jordi Clapers.
Traducción de Pablo Valero.
Colección La Maladeta, 10.
Pirene Editorial.
Barcelona, 1988.
690 ptas.
Existe versión en catalán.

Nueva aventura policíaca protagonizada por adolescentes y escrita para adolescentes, en la línea de esta colección. La novela, como otras de los mismos autores, pone en acción a tres muchachos. El primero, François, alias «Sin Macuto», es testigo presencial de una serie de intrigas. El segundo, Paul, hace de receptor mudo de las inquietudes de François, que mantiene con él una asidua correspondencia. La tercera, Sylvaine, es simultáneamente el polo de atracción de François y el eje de la intriga.

Ver ciertas cosas puede ser peligroso...



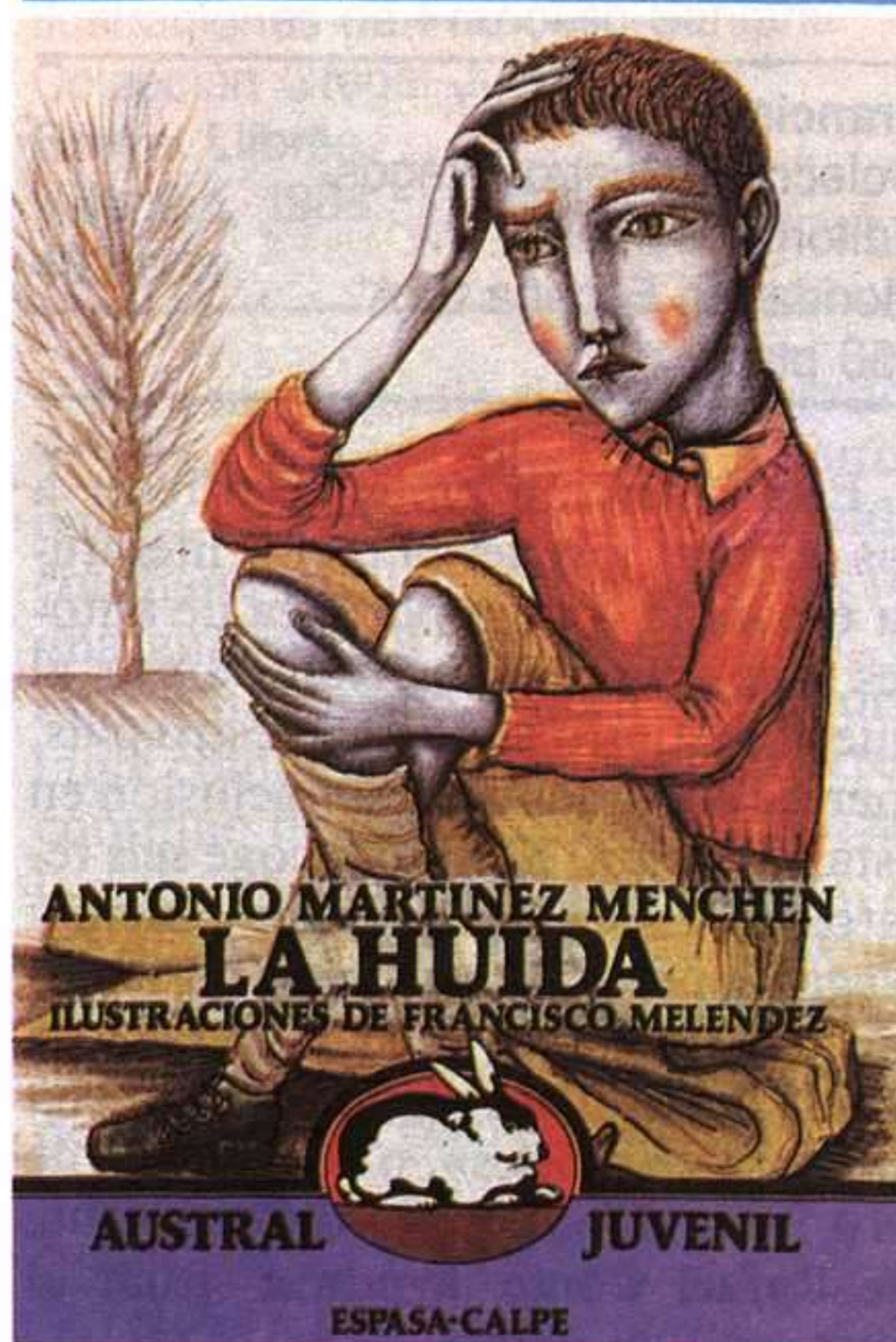
La huída

Antonio Martínez Menchén.

Ilustraciones de Francisco Meléndez.
Colección Austral Juvenil, 92.
Editorial Espasa Calpe.
Madrid, 1988.
375 ptas.

Pedro huye de los suspensos, de su casa y de su ciudad en un camión de pescado. La huída durará sólo dos días, pero dejará en él un recuerdo imborrable, debido a la amistad que entabla con una niña muda y a los fascinantes relatos del hombre que la acompaña.

El autor consigue crear, con estos relatos, una atmósfera lírica y sugestiva muy acertada, que es el aspecto más interesante del libro.

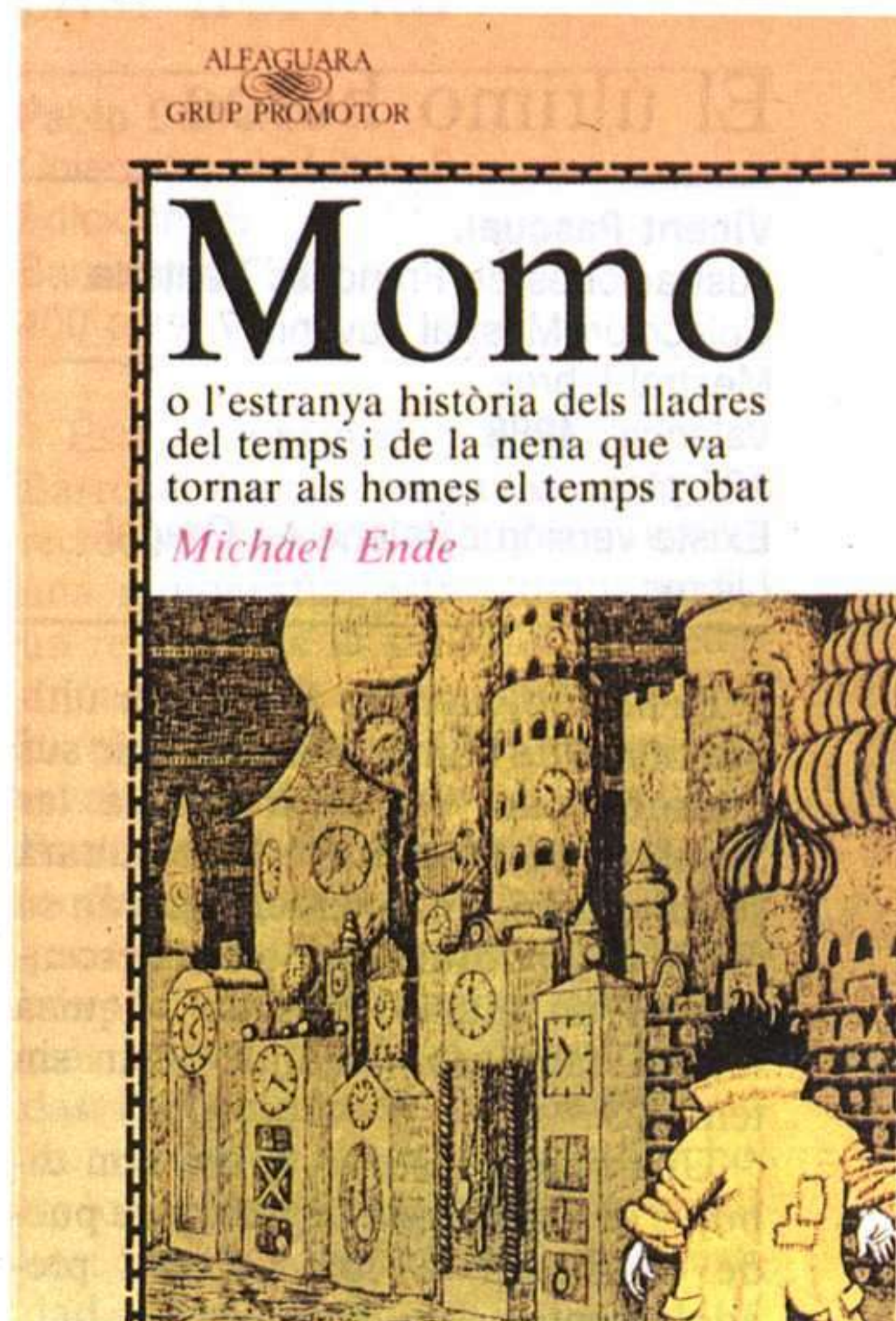


Momo

Michael Ende.

Ilustraciones del autor.
Traducción de Francesca Martínez.
Grup Promotor.
Barcelona, 1988.
1 030 ptas.
Existe versión castellana en Editorial Alfaguara.

La portada nos advierte que tenemos en las manos un cuento-novela de hadas. Pero este libro es también una de las mejores obras que su autor ha legado a los lectores en general, sean niños, jóvenes o adultos recuperados para el placer de la literatura. Concebida como una parábola de la vida moderna, la novela relata la lucha que se entabla entre Momo, una niña que sabe escuchar, y los hombres grises, ladrones del tiempo. Obra ampliamente conocida, llega ahora a los lectores en una cuidada traducción catalana.





El último héroe

Vicent Pascual.
Ilustraciones de Francesc Santana.
Colección Mestral Juvenil, 7.
Mestral Libros.
Valencia, 1988.
425 ptas.
Existe versión catalana en Gregal Llibres.

El último guerrero Kuna y la última maga de Samir, deciden unir sus destinos para combatir contra las Sombras de Mogul. No les resultará sencillo pero, finalmente, lograrán su objetivo y podrán legar a sus descendientes un mundo distinto —quizá menos fabuloso— donde vivir sin temor.

Una buena historia épica, con dibujos de espléndida factura, que puede apasionar a los lectores preadolescentes.

MÁS DE 14 AÑOS

Camins de boira

Jaume Martín i Burgos.
Colección Gran Angular, 14.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1988.
545 ptas.

Unos padres que intentan machaconamente ser comprensivos, hasta el punto de dejar de serlo; unos exámenes de final de curso en perspectiva; y unos amigos cuyas diversiones se van alejando de las de la protagonista, una joven sin un duro y atrapada por una fascinación irrefrenable hacia el teatro, son los escenarios de esta novela juvenil. La habilidad del autor consigue superponer los planos de la acción con lenguajes narrativos dife-



rentes, aproximándonos, poco a poco, al mundo teatral que, como una frontera, separa la ficción de la realidad.



El jardín de las malicias

Francisco Ayala.
Colección Cuatro Pliegos.
Editorial Montena.
Mondadori España S. A.
650 ptas.

Esta colección pretende ofrecer a los lectores jóvenes la mejor literatura española contemporánea de autores vivos. Francisco Ayala, autor al que el destierro alejó de nuestro país, merece sobradamente su inclusión en esta colección. El libro recoge seis relatos breves, escritos en una pulcra y elegante prosa, sugerentes y perfectos en su forma. Vale la pena destacar la ironía del titulado «Una Nochebuena en tierra de infieles», o la precisión de «El Prodigio». Un prólogo excelente de Rafael Conte, ayuda a situar al autor y a su obra.

LA FUITA D'EN QUIM ORTOLÀ

vicent franch



La fuita d'en Quim Ortolà

Vicent Franch

Ilustraciones de Francesc Santana.
Colección Gregal Juvenil, 27.
Gregal Llibres.
Valencia, 1988.
400 ptas.

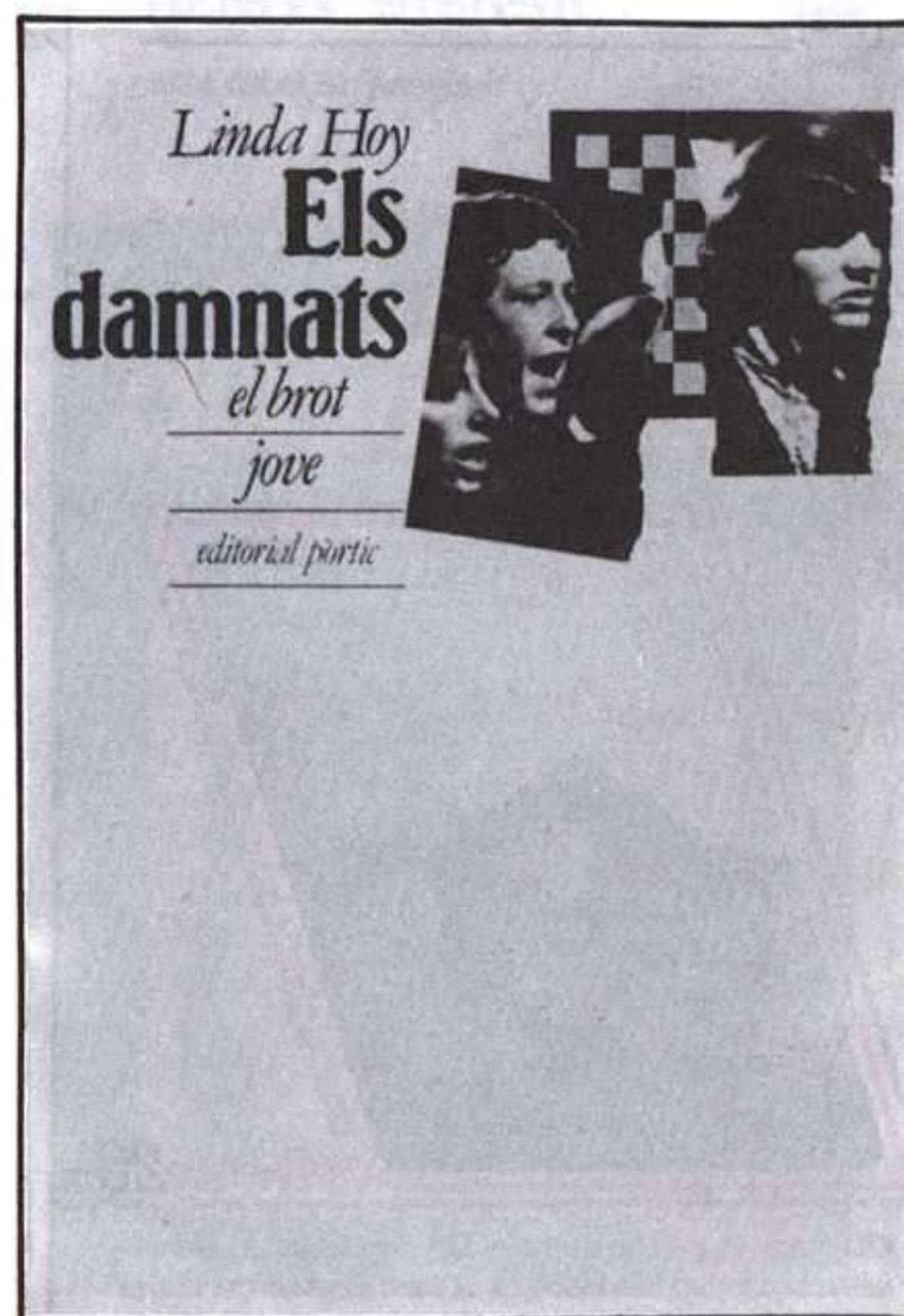
Con un lenguaje rico y elaborado, de gran calidad literaria, el autor realiza un brillante retrato de la vida cotidiana rural. Los resquemores de una guerra civil aún no olvidada, el espejismo de una Barcelona tan distante como prepotente, el chismorreo continuo de los corros en las plazas, la pobreza de la huerta valenciana, la mezquindad de miras de muchos compadres, la abnegada fidelidad de las esposas, son los elementos que, descritos fugaz pero certeramente, dan a esta obra un matiz de agria denuncia social.

Els damnats

Linda Hoy.

Traducción de Vimala Devi.
Colección El Brot Jove, 7.
Editorial Pòrtic.
Barcelona, 1988.
950 ptas.

La autora describe la trayectoria de Chris, un adolescente que se debate entre sus anhelos sexuales y una cada vez más activa participación en los movimientos pacifistas. Es en el seno de las organizaciones por la paz donde a Chris se le plantearán los más agudos problemas, al contrastar las posturas radicalizadas de sus compañeros con las más idealizadas de su amiga Sarah. La obra está escrita con un estilo muy ágil y ameno, y aborda su argumento con verosimilitud, lo



que posibilitará a más de un lector adolescente identificarse con las dudas del protagonista.

La crítica inglesa acogió muy favorablemente la aparición de esta novela que hoy podemos leer en catalán.



Una familia casi normal

Pablo Barrena.

Colección Via Libre, 2.
Ediciones B.
Barcelona, 1988.
400 ptas.

Esta es la primera novela de Pablo Barrena. Con un lenguaje claro y directo, sin tapujos, el autor presenta una radiografía, estructurada como un retablo, de la situación de determinados adolescentes que viven en barrios periféricos, hijos de antiguos revolucionarios, combatientes del franquismo y hoy testigos de la violencia callejera motivada por la droga. Para equilibrar estos duros elementos, se describen otras situaciones más suaves, quizá un poco idealizadas. En conjunto se trata de una buena crónica de la actualidad; muchos de los episodios relatados son verídicos: aquí la coincidencia con la realidad es voluntaria.



Johanna

Renate Welsh.
Traducción de Judith Vilar.
Colección Cronos, 20.
Editorial Galera.
Barcelona, 1988
520 ptas.

Austria, años treinta: Johanna es una muchacha de trece años que vive en un ambiente rural, en la casa de sus padres adoptivos, puesto que ella es hija natural. Para aprender el oficio de modista, marcha de su casa; pero sus ilusiones se verán truncadas al tener que convertirse en criada de una granja, en una situación que le deja poco margen para lograr sus objetivos. Sometida a los dueños de la granja, conviviendo con otros criados y criadas, Johanna conocerá los aspectos más duros de la vida, en un momento en el que el nazismo empezaba a radicalizarse.

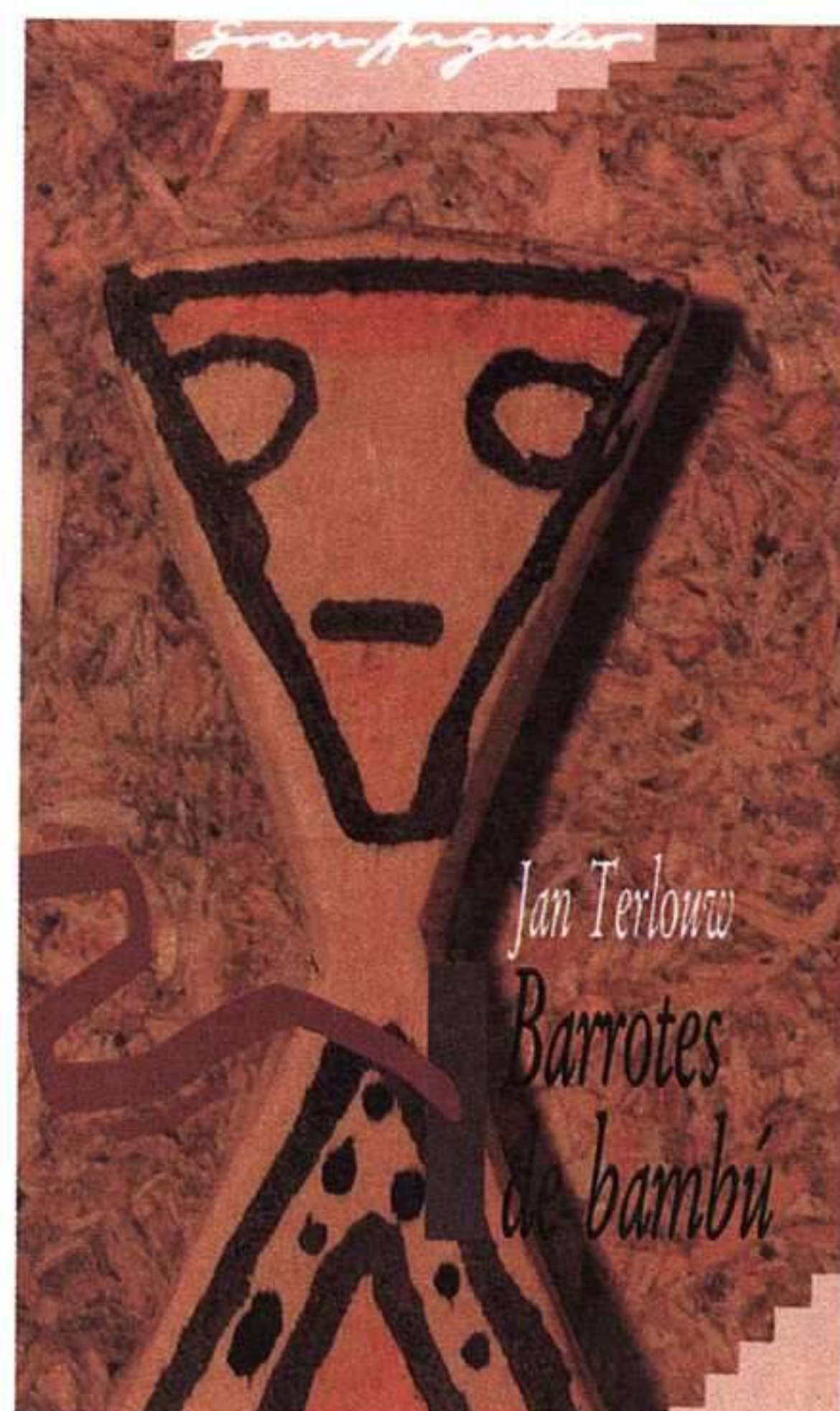
Una interesante novela, en la que destaca la cruda descripción de la vida de los campesinos y el delicado retrato psicológico de la protagonista, y que cuenta con dos importantes galardones: el premio del Libro Juvenil Alemán y el Premio Ciudad de Viena de Literatura Juvenil.

Barrotes de bambú

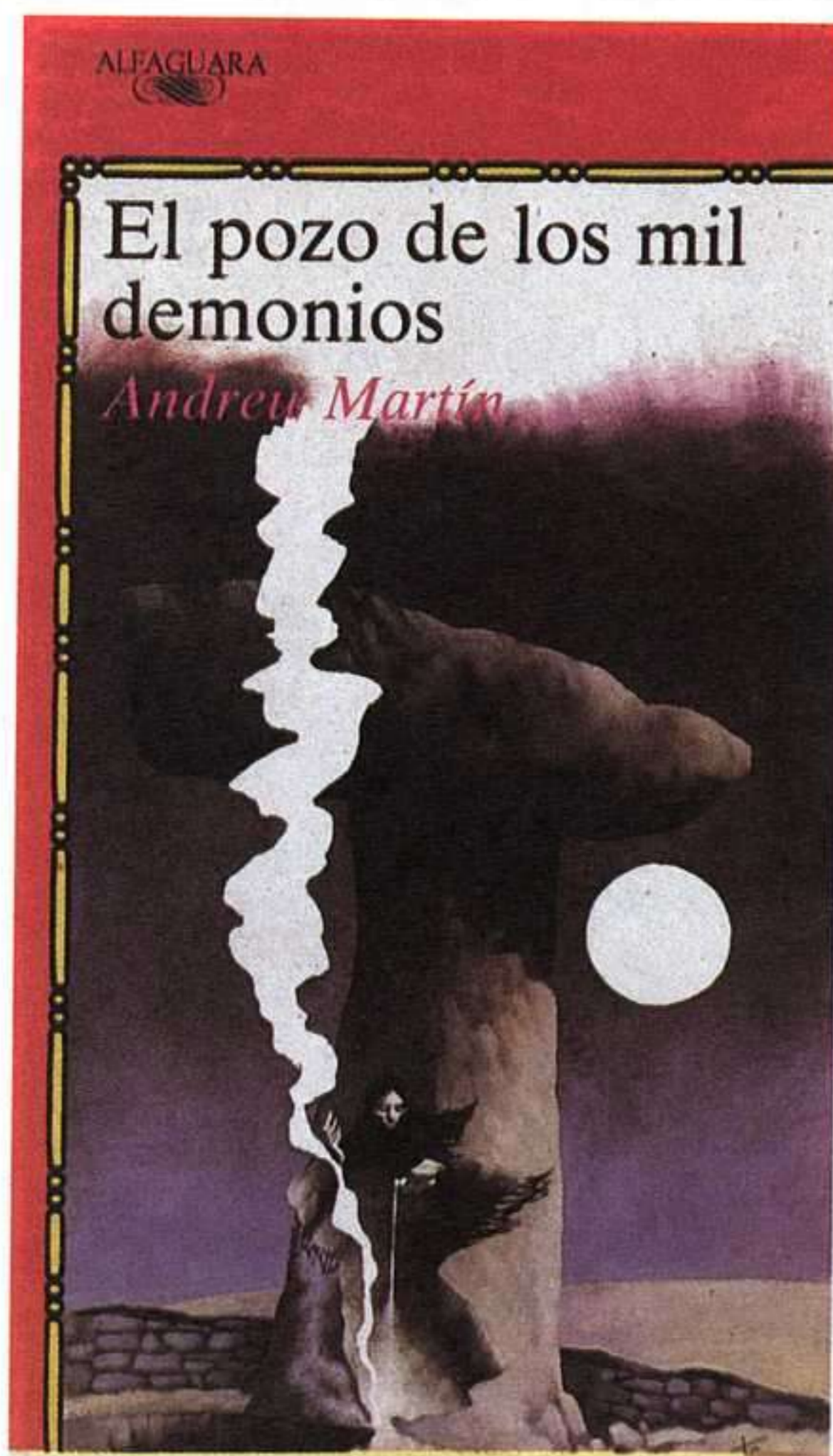
Jan Terlow.
Traducción de José Enrique Cubedo.
Colección Gran Angular, 86.
Ediciones S. M.
Madrid, 1988.
545 ptas.

Ya es habitual que las novelas para adolescentes giren en torno a sus problemas. Jan Terlow es un prestigioso autor holandés que aborda aquí la cuestión de las sectas pseudoreligiosas.

Un inspector de policía introduce a un grupo de jóvenes en el seno de una de estas sectas, donde el líder, Willem de Vries, intentará someterlos a su voluntad. La descripción de las causas que llevan a los jóvenes a sentirse atraídos por determinadas sectas y el



relato de la vida que llevan los adolescentes dentro de ellas, puede motivar la reflexión de los lectores de este libro, además de entretenerlos con su ritmo trepidante y la verosimilitud con que se narra esta aventura.



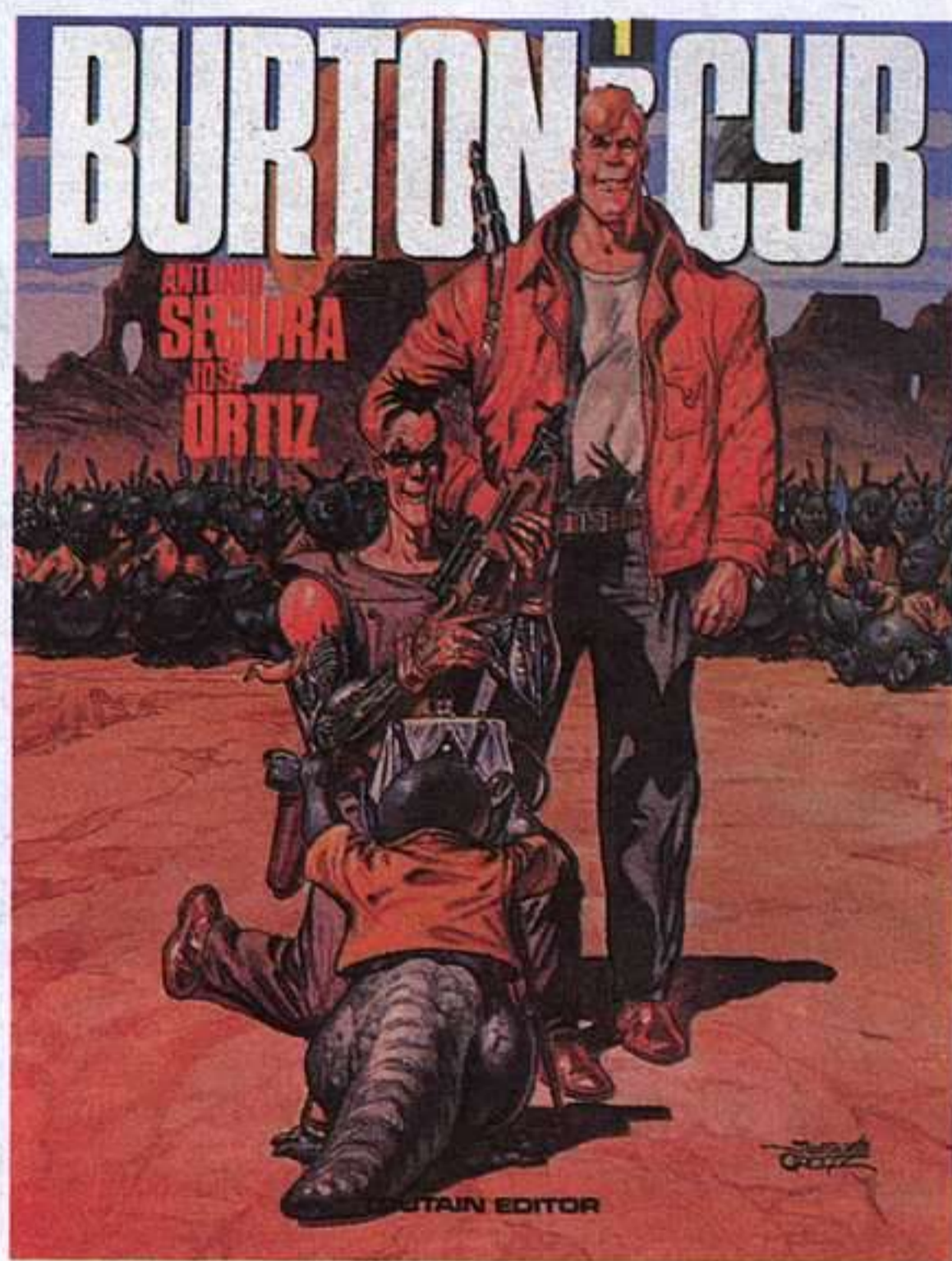
El pozo de los mil demonios

Andreu Martín.
Colección Juvenil Alfaguara, 326.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1988.
930 ptas.

Tres jóvenes universitarios, Jordi, Fernando y Cristina, se van de vacaciones a Menorca. La manía de Jordi por visitar todos los monumentos megalíticos de la isla y la tensa relación afectiva que empieza a producirse entre los tres, complica las cosas. Pero, por si esto fuera poco, una espeluznante experiencia esotérica les arrastra, con un ritmo vertiginoso, a tomar contacto con el más allá y con las fuerzas ocultas.

La reconocida habilidad narrativa del autor consigue que la intriga y el misterio presidan esta novela, de corte fantástico, aunque basada en relatos legendarios y en acontecimientos históricos.

CÓMIC



Burton & Cyb

Guión de Antonio Segura.
Dibujos de José Ortiz.
Toutain Editor.
Barcelona, 1988.
600 ptas.

Burton y Cyb son los simpáticos protagonistas de esta colección de aventuras intergalácticas. No queda muy claro el origen de su amistad, pero no hay la menor duda de que son un par de timadores de tomo y lomo, y de que conocen todos los trucos para obtener algún beneficio de sus andanzas.

Replicantes, androides, roboideos, etc., forman el abigarrado paisaje de personajes secundarios, a menudo los contrincantes de sus hazañas. Una sucesión de aventuras y desventuras violentas, sarcásticas, ingeniosas, narradas a través de un muy buen trazo de viñetas, de maquetación sencilla, a partir de unos guiones demasiado simples en alguna ocasión.

□ A partir de los 14 años.

Las hazañas de Quique y Flupi

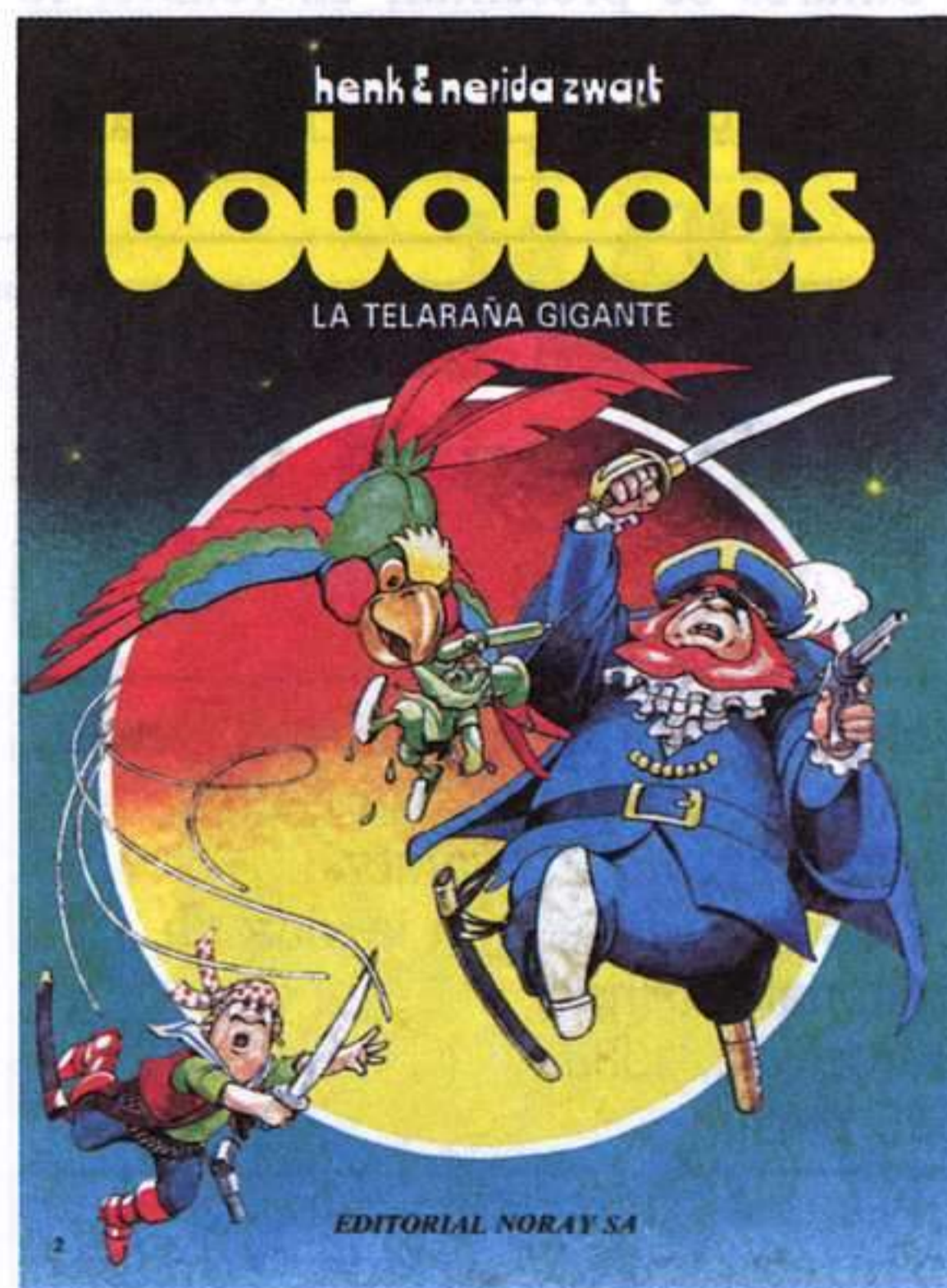
Hergé.
Colección Quique y Flupi.
Editorial Juventud.
Barcelona, 1980.
Existe versión en catalán.
620 ptas. rústica.
750 ptas. cartoné.

Quique y Flupi empezaron a correr un 23 de enero de 1930. Y aún no han cesado de correr. A veces lo hacen delante del guardia número 15, a veces corren tras él. A menudo se ven obligados a correr no sólo por culpa del guardia, sino de sus padres o del maestro. Quique y Flupi son dos niños que se parecen a Charlot por su carácter. Su imagi-



nación y sus travesuras les ponen en más de un aprieto, pero siempre saben salir airosos, gracias a la especial ternura y consideración que el autor siente por ellos.

□ A partir de los 10 años.



La telaraña gigante

Henk & Nerida.
Colección Bobobops.
Editorial Noray.
Barcelona, 1988.
Existe versión en catalán.
490 ptas.

Los Bobobops son unos simpáticos y pequeños viajeros espaciales que se trasladan de un planeta a otro, recorriendo todo el universo en una nave espacial a vela, llamada el Bobular Quest. En cada planeta los bobobops encuentran nuevos amigos... y nuevos enemigos terribles. Pero podrán evitar todos los peligros gracias a sus poderes mágicos: encoger o agrandar las cosas, desaparecer durante unos instantes, mover grandes masas, etc. Los bobobops son también los protagonistas de una serie de dibujos animados que emite la televisión catalana, TV3.

□ A partir de los 10 años.

CIENCIAS



Diccionario de Química

J. Wherheim, C. Oxlade, J. Waterhouse.

Ilustraciones de K. K. Chen, K. Blundell, G. Smith y C. Lyon.
Colección Montena Aula.
Editorial Mondadori España S. A.
Madrid, 1988.
1 750 ptas.

Este libro puede utilizarse como una mini-enciclopedia, o como un manual de revisión. Todas las palabras relativas a un tema se encuentran agrupadas bajo un mismo epígrafe, de modo que el libro contiene cuatro grandes apartados relativos a la química física, la química inorgánica, la química orgánica y la química ambiental. La cuidada maquetación y la amenidad y claridad con que se exponen los contenidos lo hacen especialmente útil y apetecible para adentrarse sin problemas en el mundo de la química.

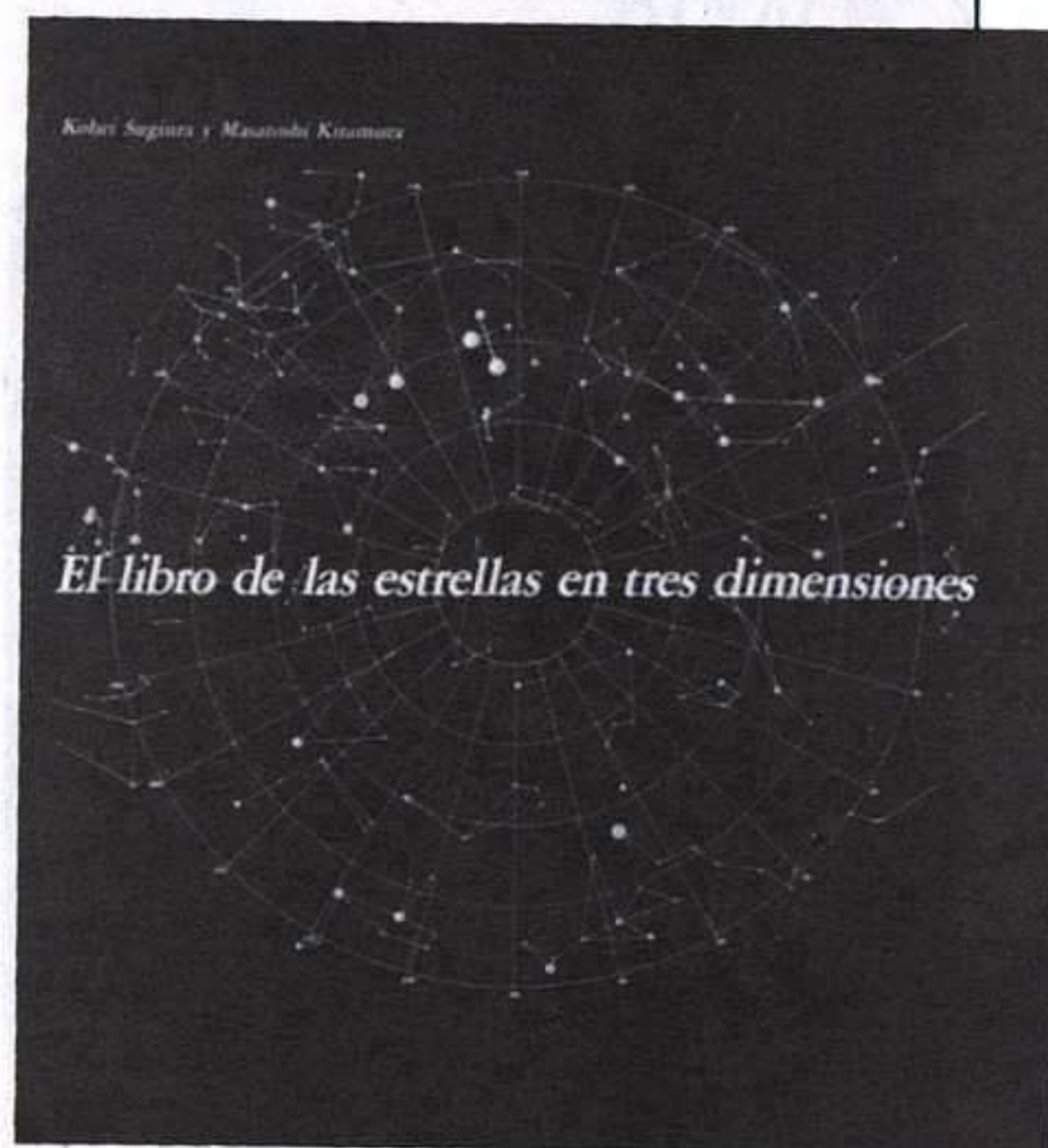
A partir de 12 años.

El libro de las estrellas en tres dimensiones

Kohei Sugiura y Masatoshi Kitamura.

Traducción de Madeleine Cases.
Aliorna Editorial.
Barcelona, 1988.
3 500 ptas.

La astronomía es la clave para entrar en un mundo fascinante y espectacular. Este libro tiene también mucho de espectacular: va acompañado por un sencillo estereoscopio que permite ver los diagramas de las estrellas en relieve. De ese modo, muchas observaciones y experimentaciones que realizan habitualmente los astrónomos están al alcance de los lectores del libro. Todas las estrellas, las galaxias y los cúmulos globulares se presentan en relieve, lo que permite estudiarlas con detalle. A su lado, una página informativa



aporta datos complementarios. Al final del libro se encuentran unas propuestas didácticas elaboradas por el equipo del Museo de la Ciencia de Barcelona. En resumen este es uno de los libros más serios y documentados que se han editado sobre astronomía.

A partir de 12 años.

Un año en la vida de un tigre

John Stidworthy y Rosalind Hewitt.

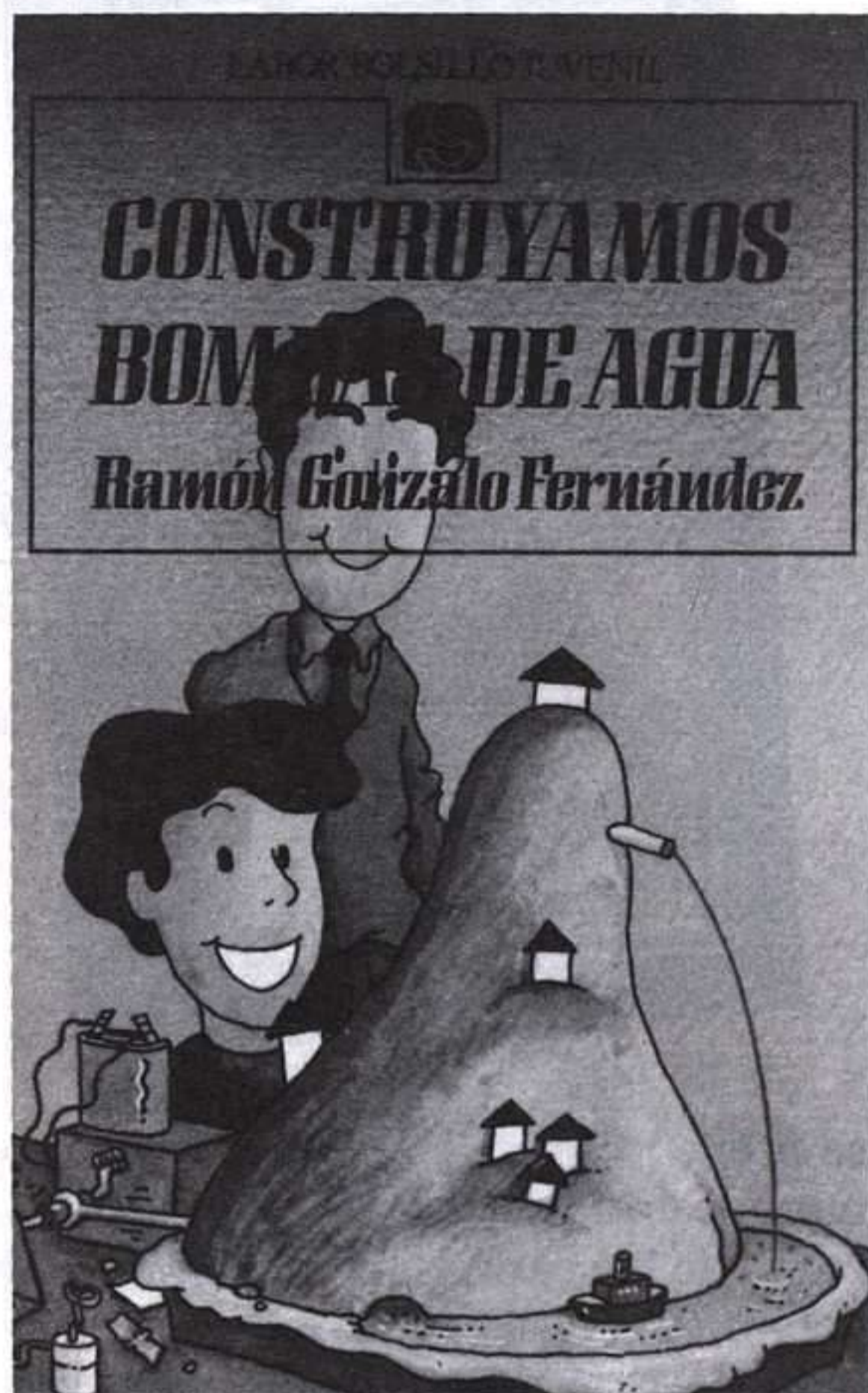
Ilustraciones de Priscilla Barret.
Traducción de E. Riambau.
Colección Un Año en la vida de...
Editorial Molino.
Barcelona, 1988.
525 ptas.

Ligeramente novelada, esta obra describe los hábitos y costumbres de Mohini, un cachorro de tigre que vive en la India. Conocemos así lo que comen los tigres, cómo marcan su territorio, la relación con otros animales, la relación con su pareja, etc. El tex-



to es muy sencillo y va intercalado con dibujos explicativos que permiten extrapolar lo que le ocurre a Mohini, con la vida de los tigres.

A partir de 8 años.



Construyamos bombas de agua

Ramón Gonzalo Fernández.
Ilustraciones de Jordi Vives.
Colección Labor Bolsillo Juvenil, 78.
Editorial Labor.
Barcelona, 1988.
450 ptas.

El agua invita a mil formas de juego: el autor nos propone el de elevar el agua, mediante sencillas bombas caseras, de fácil realización. El texto, claro y explícito, permite comprender el porqué de los materiales utilizados, o las consecuencias de algunos errores en la fabricación de estos inventos domésticos. También son muy claras las ilustraciones y los gráficos. Sólo cabe lamentar que el formato de bolsillo del libro no haya permitido en muchos casos hacer coincidir el texto con sus correspondientes ilustraciones.

A partir de 10 años.

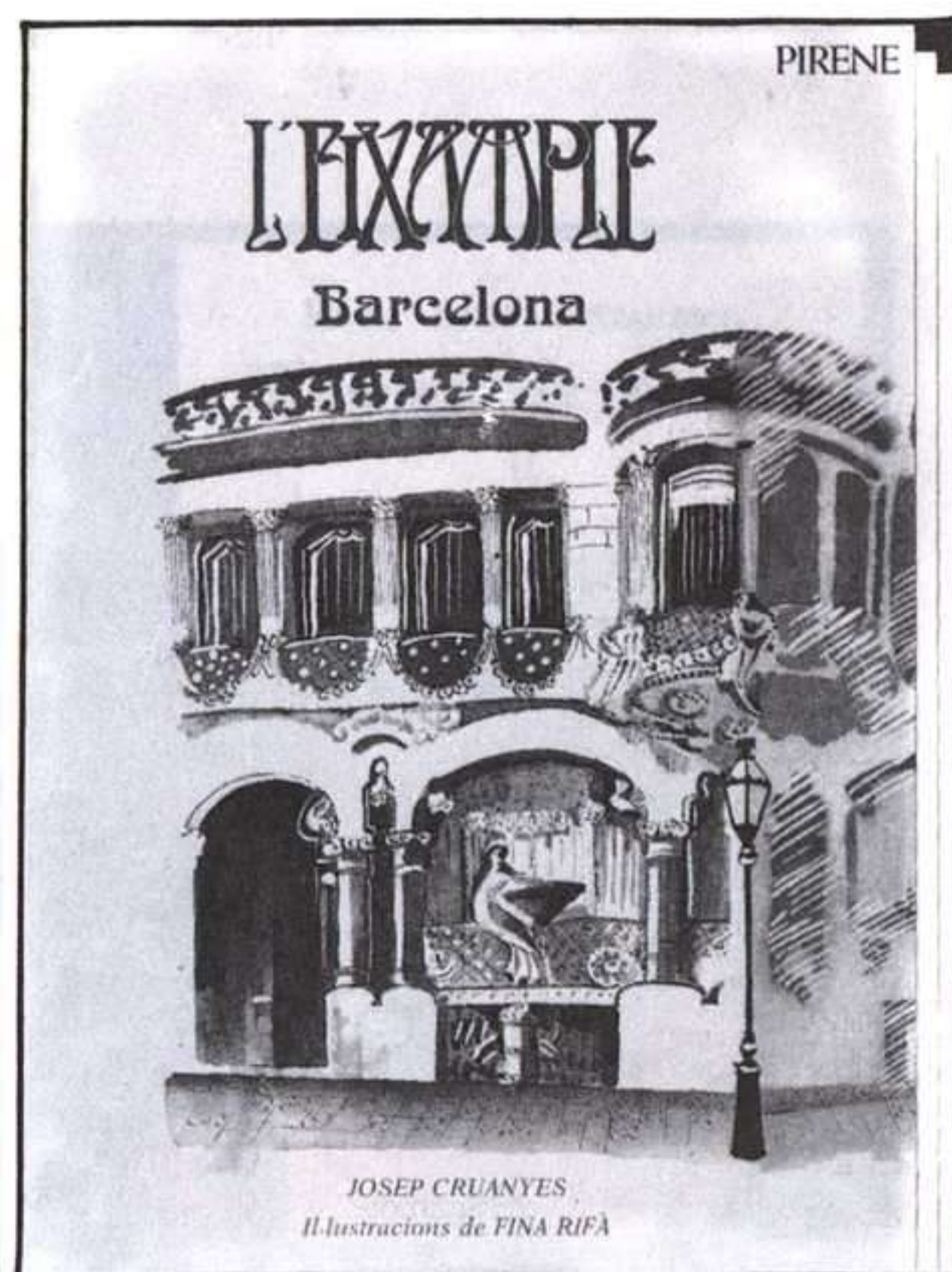
SOCIALES

L'Eixample

Josep Cruanyes.
Ilustraciones de Fina Rifá.
Pirene Editorial /
Ajuntament de Barcelona.
Barcelona, 1988.
1 500 ptas.

Pocos trabajos suelen provocar un interés tan grande y unos resultados tan palpables como los que se refieren al conocimiento y descubrimiento del propio barrio. Uno de los barrios con mayor entidad arquitectónica y de mayor interés urbanístico de nuestro país es, sin duda, L'Eixample (El Ensanche) de Barcelona.

En este libro singular quedan explicados con sencillez, pero sin omisiones, los pasos que transformaron el



espacio barcelonés de fuera de mura-llas en un ordenado y revolucionario proyecto urbanístico, modificado y reestructurado año tras año. Pero además, el libro aporta datos sociales y culturales, documentos literarios e itinerarios arquitectónicos de gran interés.

La excelente maquetación de Mar Lissón y las ilustraciones de Fina Rifá, redondean este libro de calidad, apto también para mayores.

A partir de 10 años.



La Alta Edad Media

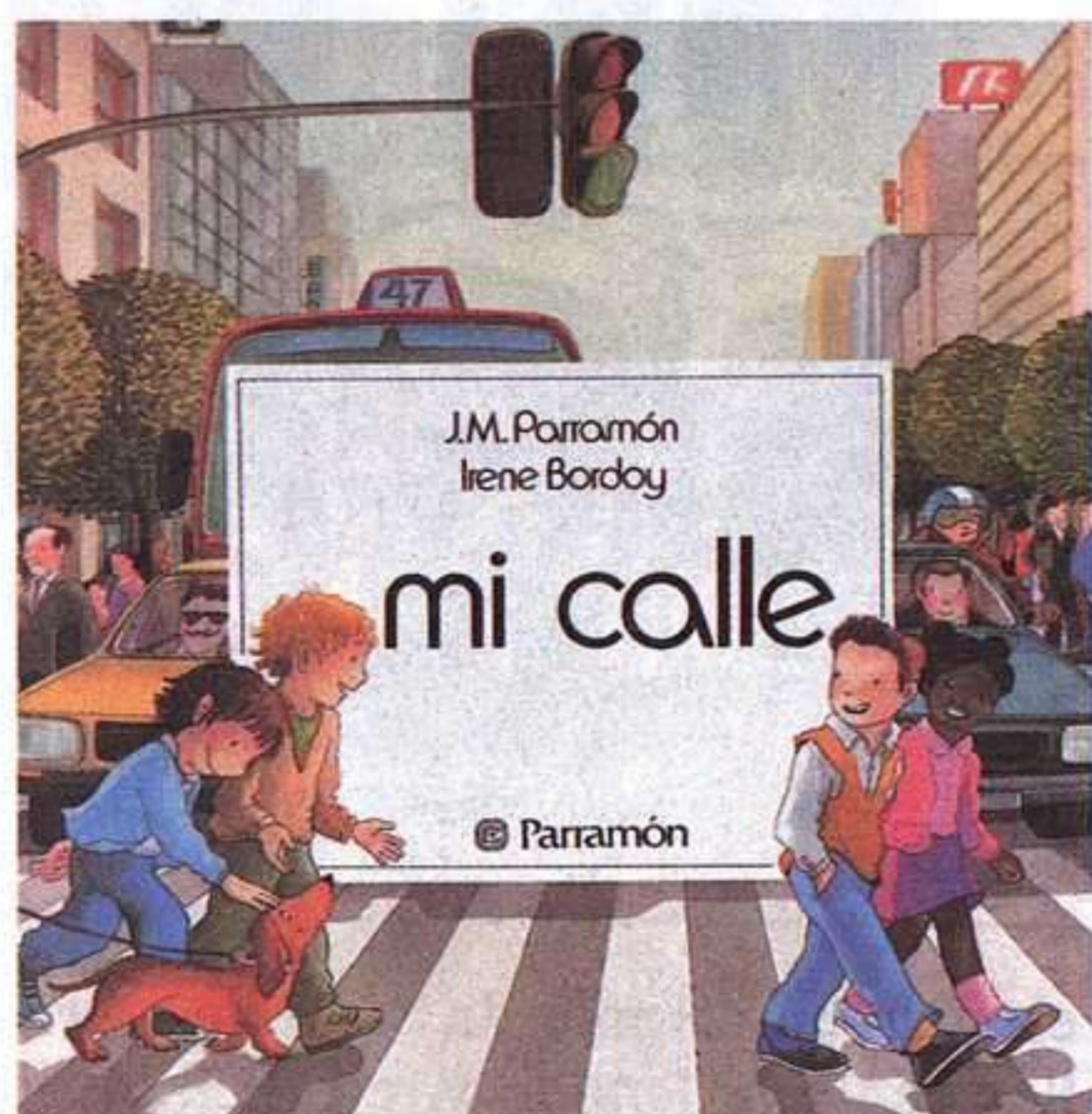
Julio Valdeón.
Selección gráfica de M. Castro.
Colección Biblioteca
Básica de Historia.
Ediciones Generales Anaya.
Madrid, 1988.
530 ptas.

Con un texto escueto pero claro y didáctico, y con una muy seria labor de documentación, tanto gráfica como textual, la presente obra describe en nueve capítulos los aspectos y personajes esenciales que protagonizaron esta época histórica.

Se complementa con una cronología, un glosario y un índice alfabético que consiguen dar al lector una excelente visión global del tema. Imprescindible en las aulas.

A partir de 13 años.

LIBROS/DE AULA



Mi calle

José Parramón e Isidro Sánchez.
Ilustraciones de Irene Bordoy.
Colección Estoy en..., 3.
Parramón Ediciones.
Barcelona, 1988.
525 ptas.
Existe versión en catalán.

Similar a otras colecciones de la misma editorial, y continuando con su línea de integración en las directrices del mercado internacional, esta colección, de cuatro títulos, presenta los hábitats más conocidos por todos los niños: la casa, la escuela, la calle y el jardín.

En este volumen se invita al lector a pasear por una larga calle de la ciudad, como amigo de Pedro, quien acompaña a su madre a hacer las compras. Con él descubrirá todas las tiendas, edificios públicos, escaparates, y las gentes y vehículos que caracterizan las grandes arterias de nuestras ciudades.

La ilustración resulta amena y bien sintetizada. El texto en letra manuscrita es correcto, pero su lectura se vería facilitada si a cada línea de texto correspondiera una unidad de significado.

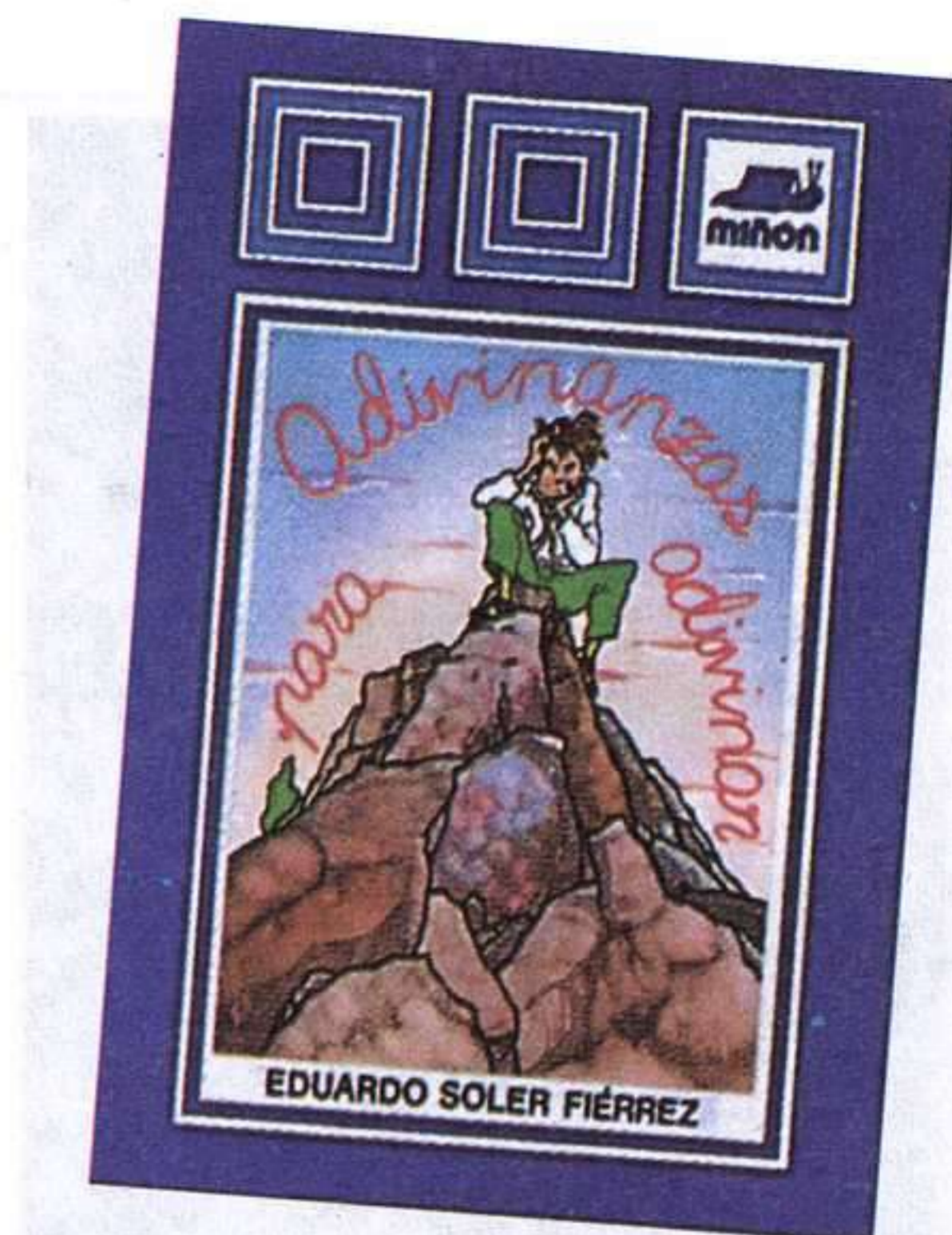
A partir de 5 años.

LENGUA Y LITERATURA

Adivinanzas para adivinar

Eduardo Soler Fierrez.
Ilustraciones de G. Amechazurra.
Colección Las Campanas.
Editorial Miñón.
Valladolid, 1988.
550 ptas.

Este no es sólo un texto para leer, sino para adivinar. Contiene un total de 163 adivinanzas, bien agrupadas temáticamente y se presta, como pocos libros pueden hacerlo, a ser «leído en corro», ya sea en la escuela, en el patio, en la sobremesa, o en las excursiones. La gracia está en desafiar-

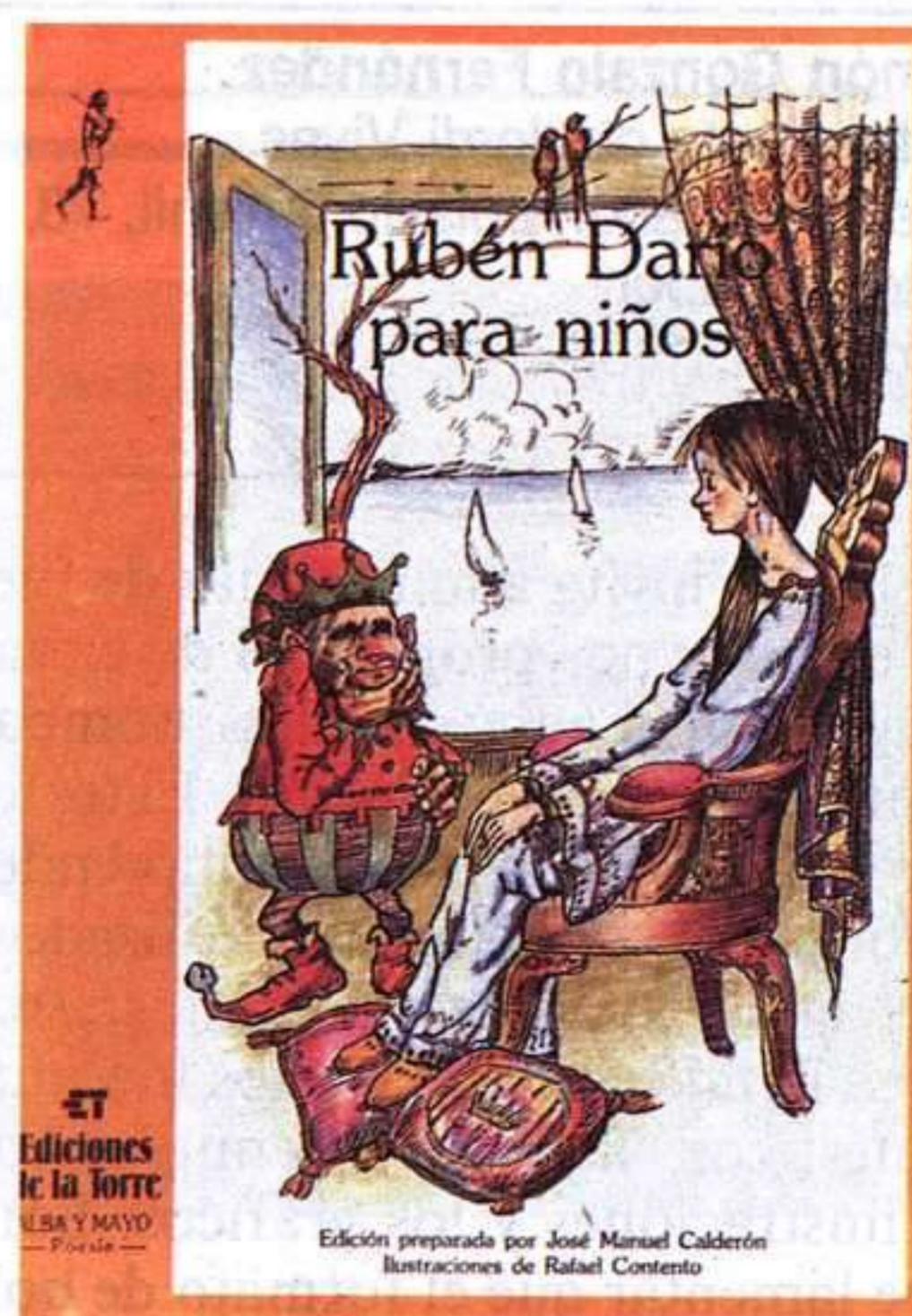


se a encontrar la respuesta correcta, aunque en cualquier caso queda el recurso de buscarla en el apéndice final del libro. A destacar: el excelente prólogo de Francisco Cubells, muy útil para estudiosos del tema.
 A partir de 7 años.

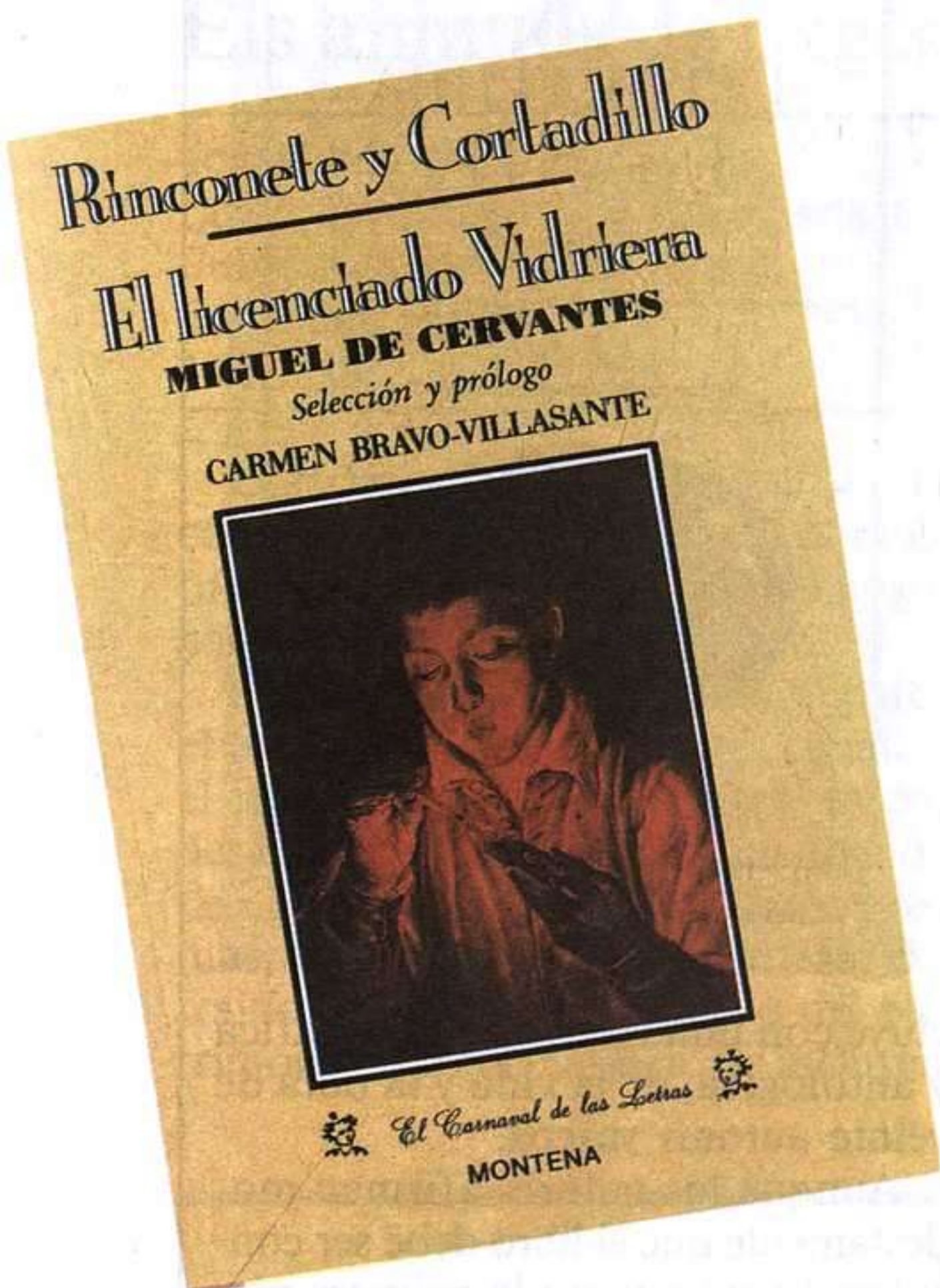
Rubén Darío para niños

Selección de José M. Calderón.
Ilustraciones de Rafael Contento.
Colección Alba y Mayo -poesía-, 31.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1988.
600 ptas.

Rubén Darío es un escritor «mal conocido» por las últimas generaciones. Este libro servirá, sin duda, para poner fin a tan grave olvido, puesto que ofrece una excelente muestra, amplia y variada, tanto de sus poemas como de textos en prosa. Muy interesante el claro, ordenado y preciso prólogo de José Manuel Calderón, para introducir al joven lector en la vida, los viajes, las obras y los tiempos del poeta nicaragüense. La selección y esa



útil introducción convierten a este libro en un buen material para uso de escuelas y educadores.
 A partir de 10 años.



Rinconete y Cortadillo

Miguel de Cervantes.
Colección El Carnaval de las Letras, 8.
Montena. Mondadori España S.A.
750 ptas.

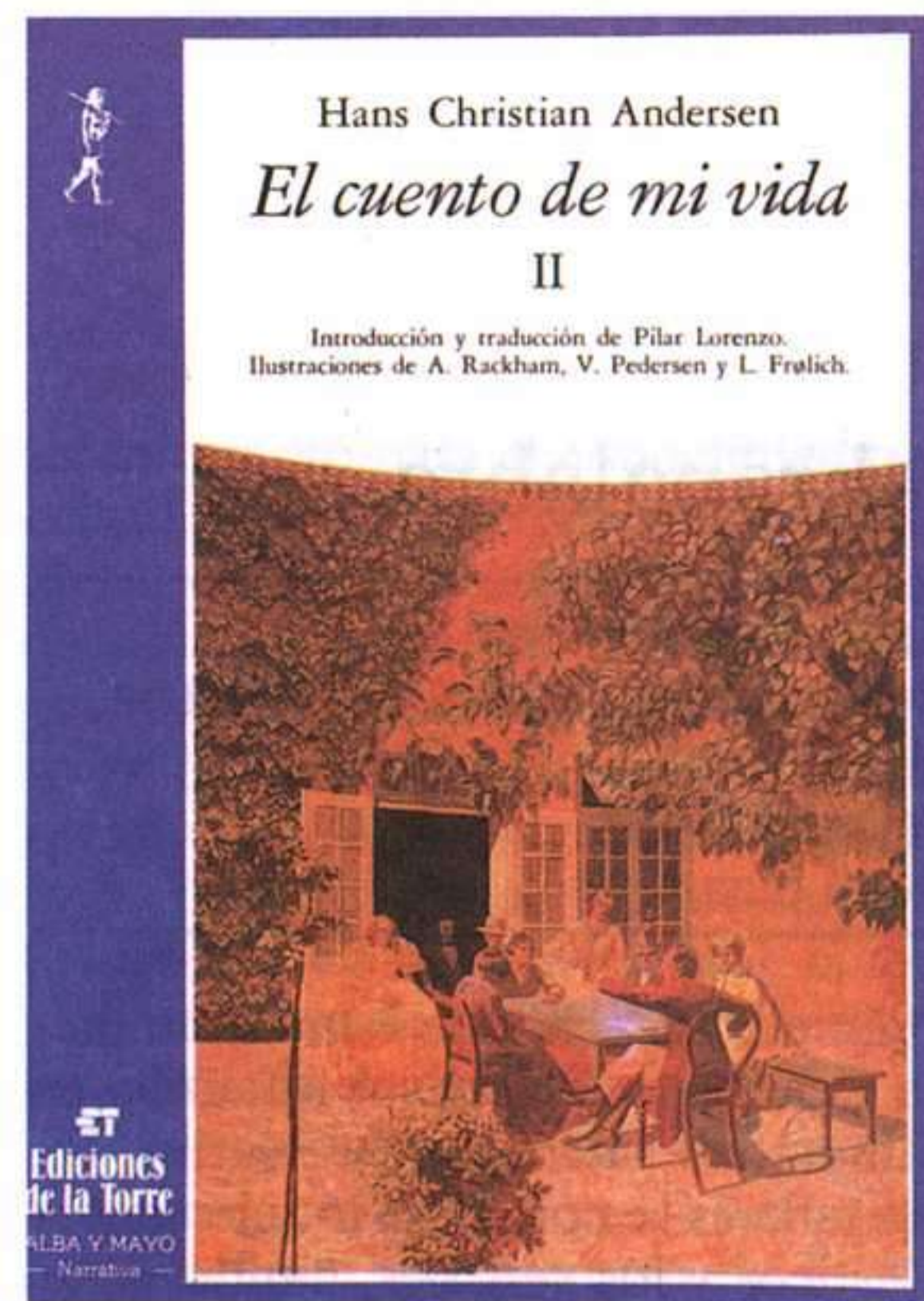
El presente libro incluye dos de las Novelas Ejemplares más representativas para un público joven: *Rinconete y Cortadillo* y *El licenciado Vidriera*. En esta edición se ha cuidado especialmente la presentación, pulcra y bien maquetada, así como la gráfica, que es excelente. Merece destacarse la fluidez del relato, que no queda en mera adaptación. El prólogo de Carmen Bravo Villasante señala algunos puntos de atención para estimular el interés de los jóvenes lectores (y de los no tan jóvenes también) en leer a los clásicos.

□ A partir de 14 años.

El cuento de mi vida II

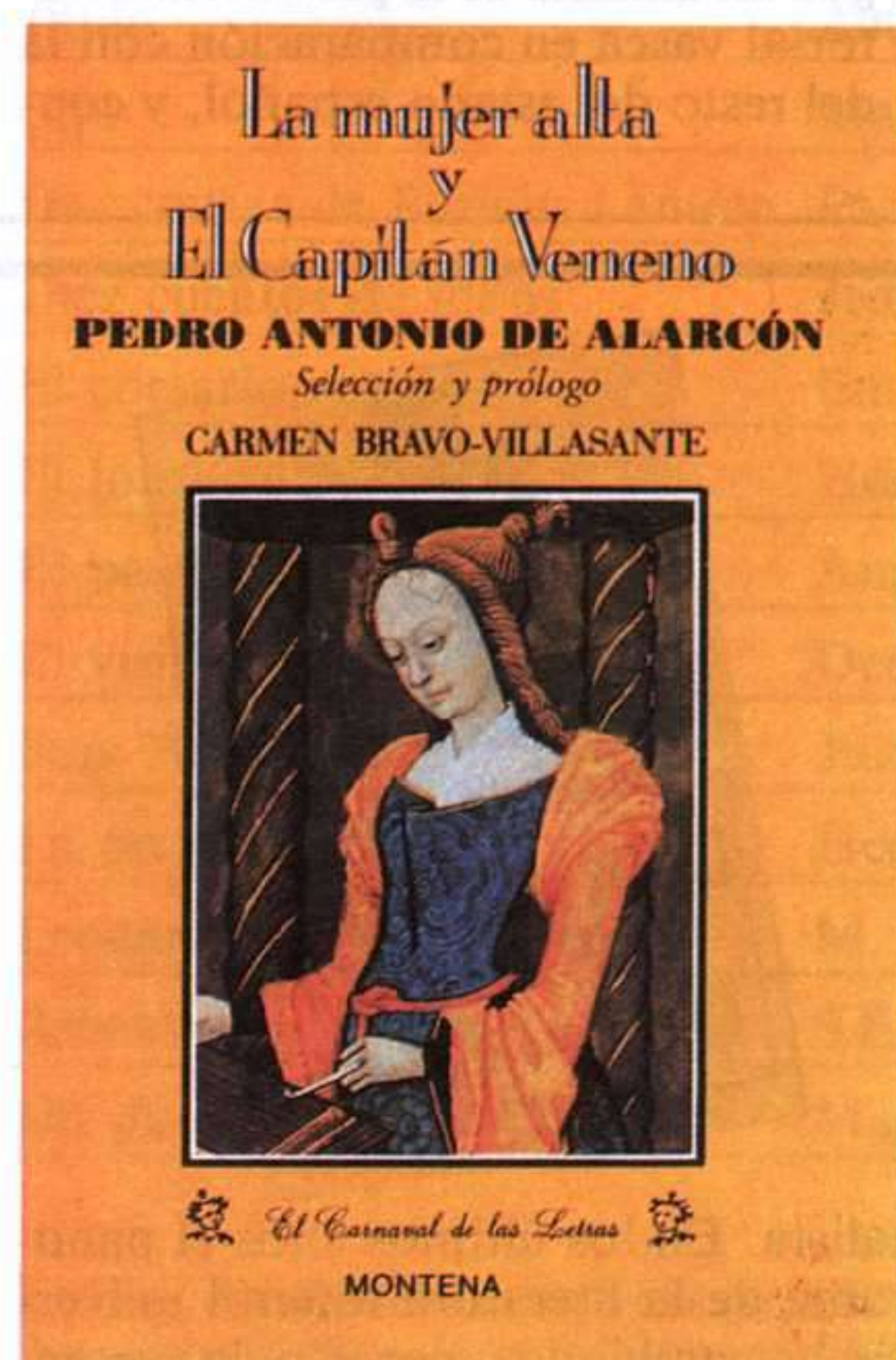
Hans Christian Andersen.
Ilustraciones de A. Rackman, V. Pedersen y L. Frölich.
Traducción e introducción de Pilar Lorenzo.
Colección Alba y Mayo-narrativa-, 2.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1988.
600 ptas.

Pocas maneras hay tan agradables de conocer la vida de un autor como su propia autobiografía. Cuando el autor es nada menos que el más conocido y el más clásico autor de cuentos, su vida no puede dejar de tener matices fantásticos y evocadores, como se puede apreciar en este segundo volumen (que es la esperada continuación del primero, publicado el año 1987), de *El cuento de mi vida*,



de Andersen. La introducción biográfica que hace Pilar Lorenzo, resulta muy interesante ya que complementa, objetiva y certeramente, la biografía de tan fascinante —y ególatra ¿por qué no decirlo?— personaje. Los numerosos lectores que conocen la obra del poeta danés, tienen en este libro una posibilidad magnífica de conocer su agitada y curiosa biografía.

□ A partir de 13 años.



La mujer alta y el Capitán Veneno

Pedro Antonio de Alarcón.
Colección El Carnaval de las Letras, 7.
Montena. Mondadori España S.A.
750 ptas.

La primera narración de este libro lleva el subtítulo de «cuento de miedo». Y es, sin duda, un cuento de miedo, de la sugestión del miedo, de la psicosis del miedo. El segundo relato, en una clave más irónica, ofrece un esmerado retrato de cierto tipo de personajes del siglo pasado. Para lectores jóvenes, que quieran —o precisen— adentrarse en la historia de la literatura española éste puede ser un libro adecuado, al presentar unidas la farsa y la novela gótica.

□ A partir de 14 años.

Abrapalabra

Ana Luisa Ramírez.
Colección Propuestas de Didáctica.
Mestral Libros.
Valencia, 1988.
1 400 ptas.

La experiencia que esta autora lleva a cabo con colectivos infantiles es sumamente interesante y creativa. En sus talleres se conjugan los elementos plásticos y los verbales, dando lugar a una poética muy especial, como se puede apreciar en este libro de título mágico. La experiencia no ha perdido un ápice de su interés al ser recopilada en un libro. Es más, el libro permite, —al disponer de todo el material bien ordenado y secuenciado— una mayor reflexión sobre su contenido pedagógico y una apreciación exacta de las posibilidades de esta experiencia de estimulación poético-gráfica, realizada con alumnos de segunda etapa de EGB, en la que asignaturas tan poco apetecibles como lengua, literatura y plástica, se convierten en palabras, ideas, formas y colores estimulantes y queridos por los alumnos. Toda una incitación a la reflexión sobre qué y cómo se ha de enseñar.

Historia y antología de la Literatura Infantil Universal

Carmen Bravo Villasante
Editorial Miñon.
Valladolid, 1988.
Tomo I. 1 115 ptas.
Tomo II. 1 010 ptas.
Tomo III. 850 ptas.
Tomo IV. 1 275 ptas.

Es de sobra conocida la labor de la autora como historiadora y documen-

La literatura infantil vasca

Seve Calleja y Xabier Monasterio.
Ediciones Mensajero / Universidad de Deusto.
Bilbao, 1988.
1 375 ptas.

Hace tiempo que los que se interesan por la literatura infantil esperaban un libro de estas características. Por fin se ha editado. Se trata, como precisa la portada, de un estudio histórico de los libros infantiles en euskera. Su contenido permite al lector situar a la literatura infantil vasca y a sus autores dentro de su contexto sociológico y lingüístico. El libro empieza con una acertada toma de postura a favor de lo que es la literatura infantil y de lo que la caracteriza. Después ofrece un análisis panorámico de las etapas de dicha literatura en Euskadi; le sigue un análisis de la producción editorial vasca en comparación con la del resto del estado español, y con-



cluye con una recensión, biográfica y antológica, de la vida y la obra de veinte autores vascos.

Aunque los autores afirmen modestamente que el libro debe ser considerado sólo como la primera piedra de un edificio aún por construir, lo cierto es que el libro constituye una aportación fundamental para el conocimiento de lo que se publica en Euskadi.



talista. En los últimos años el panorama de la literatura infantil universal ha cambiado y por ello, la presente obra corresponde a la puesta al día de dicho material.

En el primer y segundo tomo la autora hace referencia a la producción literaria de los países europeos. El tercer tomo, más heterogéneo, y que cuenta con la colaboración de Carmen Ruiz Bravo, trata de la producción de los países orientales, la Unión Soviética, Nueva Zelanda y Australia. Y el cuarto tomo se ocupa de la literatura infantil del continente americano. Cada uno de los países estudiados se presenta con una misma estructura: historia, cronología, bibliografía y antología. Al final de cada tomo hay un índice general de contenido, además de los de referencia de obras y autores citados. Hoy por hoy éste es el único documento de este tipo publicado en España.

Els animals de pagès

Joan Lluís de Yebra.

Colección Dossiers de Rosa Sensat.
Publicacions de Rosa Sensat.
Barcelona, 1988.
1 325 ptas.

Como pasa en otros dossiers de esta colección, el objetivo de esta obra es ofrecer a los maestros, educadores y padres un material de trabajo.

Los animales de la granja: el pato, el asno, el buey, la cabra, el caballo, el conejo, el gallo, la oveja y el cerdo, desfilan por este libro acompañados de toda una retahíla de canciones, poemas, cuentecillos, y adivinanzas, extraídos de la tradición oral o del patrimonio literario catalán. Se incluyen

unas interesantes propuestas didácticas para ser utilizadas en clase o en grupos de animación.

Cuentos populares de Castilla y León

Aurelio M. Espinosa, hijo.

Biblioteca de Dialectología y Tradiciones Populares. C.S.I.C.
Madrid, 1988.
Tomo I. 2 500 ptas.
Tomo II. 3 000 ptas.

Por fin sale a la luz uno de los análisis más serios realizados en nuestro país sobre el cuento popular. De gran

interés, tanto para el conocimiento y estudio de las variedades dialectológicas, como para los interesados en cotejar las variantes de un mismo cuento, esta obra representa, sobre todo, la más importante aportación española en la investigación clasificatoria, hecha con material directamente recogido de la tradición oral, como complemento de la clasificación internacional de Aarne-Thompson.

Como señala el propio autor: «se necesitan nuevos índices de los cuentos españoles que pongan de manifiesto la riqueza, variedad e interés de los cuentos populares en el mundo hispánico. Espero que esta obra sirva de aliciente para la preparación de tales índices.» En esta ocasión, la intención del autor se ve plenamente realizada en una admirable obra.

LOS MÁS LEÍDOS

Frente a las habituales listas de «libros más vendidos» CLIJ quiere plantear, en esta sección, una indagación, modesta y a ras de tierra, sobre lo que realmente leen los niños. ¿Qué se lee en la escuela y en las bibliotecas públicas?

Mes a mes, y con la colaboración de maestros y bibliotecarios, elaboraremos esta lista de «Los más leídos» de CLIJ. Una lista que, probablemente, no coincidirá con las últimas novedades del mercado pero que, sin duda, nos permitirá aproximarnos a las preferencias y gustos de los lectores infantiles.

Periódicamente, CLIJ se dirigirá a diferentes escuelas y bibliotecas, solicitando su colaboración, con el fin de recoger datos de todo el territorio español. La colaboración, muy sencilla, consistirá en facilitarnos la relación de los diez libros más leídos en su biblioteca cada mes.

Esta primera lista de «Los más

Título	Autor	Editorial
Cipi	Mario Lodi	Alfaguara
Das cousas de Ramón Lamote	Paco Martín	Galaxia/S.M.
Diez cuentos de lobos	Jean François Bladé	S.M.
El corsario negro	Emilio Salgari	Bruguera
El loto azul	Hergé	Juventud
El pequeño vampiro	Angela Sommer-Bodenburg	Alfaguara
El visitante del atardecer	Denis Brun	Noguer
Fray Perico y su borrico	Juan Muñoz Martín	S.M.
La oreja rota	Hergé	Juventud
Leonardo e os fontaneiros	M. Vidal Moreno	Galaxia/S.M.
Rebeldes	S.E. Hinton	Alfaguara
Un duende a rayas	María Puncel	S.M.

leídos», ha sido elaborada gracias a los datos facilitados por las Bibliotecas Públicas de Guadalajara y de León, la Biblioteca del Centro Internacional del

Libro Infantil y Juvenil de Salamanca, la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona y la Biblioteca del C.P. «Foxo» de La Estrada (Pontevedra).

LIBROS/RECIBIDOS

AGUILAR

Madrid, 1988

El club de los suicidas
R.L. Stevenson
Pedro Páramo
J. Rulfo

ALFAGUARA

Madrid, 1988

Cris y Cros
C. Fernández Cubas
Il. Montserrat Clavé
El huerto de Hazel Rye
V. y B. Cleaver
La señal del penique
G. Loschutz
Il. F.K. Waetcher
El final del cuento
W.J. Corbett
Il. T. Ross

ALIORNA

Barcelona, 1988.

Babar y el profesor Grifotón
L. de Brunhoff
Diamantes negros
J. Houston
Il. I. Monés

ANAYA

Madrid, 1988.

El país de las tortugas
I. Korschunow
Il. M. Rahn
El muñeco de nieve
Janosch
El rey sapo
J. y W. Grimm
Il. A. Bolliger - Savelli

ARIN

Madrid, 1988

El jardín de la locura
D. Tant
Il. J. Glentoran
¡Adiós, caimán!
F. Rivière
Il. D. Chavanat
Otoño temprano
R. Parker

CRUILLA

Barcelona, 1988

Una roda curiosa
Joma
Valentina nas de nap
M. Ginesta

El secret de les màquines

F. Sales
Il. M. E. Sariola

DESTINO

Barcelona, 1988

Los conflictos de Ana
M. Martínez
Il. R. Capdevila

EDICIONES B

Barcelona, 1988

L'illa de l'àliga
A. Baille
Estimat Bruce Springstein
K. Major
Cuentos para engordar un tigre
D. Bisset

EDICIONES S. M.

Madrid, 1988

La recaraba
P. Bordons
Il. F. Delicado
Amigo de palo
C. López Narváez
Il. T. Gatagán
Los locos de Villasilplona
O. Preussler
Il. E. Hölle
La otra ventana
A.C. Ionescu
Il. F. Delicado
Destino: la Plaza Roja
C. Villanes Cairo

EL PAISAJE

Aranguren (Vizcaya), 1988

Los reyes magos
A. Blázquez Matas
El Descubrimiento de América ayer,
hoy y mañana
J. Peinado

ESPASA CALPE

Madrid, 1988

12 relatos inquietantes
J. Aiken y otros
Il. T. Ross
Ramona empieza el curso
B. Cleary
Il. A. Tiegreen

GREGAL

Valencia, 1988

L'Omicron
J. Pla
Il. M. Clavé

Estàs com una moto!

P. Alapont
Il. M. Granell

GRUP PROMOTOR

Barcelona, 1988

La història interminable
M. Ende
Il. R. Quadflieg

JUCAR

Gijón, 1988

El pirata Garrapata en África
J. Muñoz Martín
Il. Sánchez Muñoz
La ciudad del hielo
A. Muñoz
Il. J. Rama

LA GALERA

Barcelona, 1988

Tercer trimestre turbulento
G. Kemp
Il. F. Salvà
Los niños salvajes
F. Holman
Il. L. Valenciano
La góndola fantasma
I. P. Reznícková
El núvol gris, gras i gros
A. Cuadrench
Il. F. Rifà
El pont del diable
J. Vinyes
Il. I. Balanyà
El tren i la lluna
M.A. Bogunyà
Il. F. Rovira

LABOR

Barcelona, 1988

Iván «el Tonto» y otros relatos»
L. Tolstoi
Il. R. Cukier

LUMEN

Barcelona, 1988

El gato negro
E.A. Poe
Il. J. Aceytuno

MESTRAL

Valencia, 1988

La grieta asesina
E. de Lanuza
Il. F. Giménez
El país de los ciegos
H. G. Wells

Il. K. Puchades
Cuentos de cementerio

R. Bradbury y otros
Il. J. Aguilar
El tigre de Tasmania
V. Muñoz Pulles
Il. M. Quesada
El ordenador mágico
J. Pla
Il. F. Buchó y J.L. Esparza

MOLINO

Barcelona, 1988

Usurpador
M. Smith y J. Thomson
Il. B. Harvey
Un año en la vida de un chimpancé
J. Stidworthy
Il. G. Tomblin
Meseta negra
Z. Grey
Misterio en Rockingdown
E. Blyton
Il. G. Dunlop
La montaña
C. Siegel

MONDADORI ESPAÑA

Madrid, 1988

Un emperador en la librería
N. Rázquin

PIRENE

Barcelona, 1988

Una estranya desaparició
Boileau Narjerac
Il. J. Clapers
La dama del perdiguero negro
W. Ecke
Il. I. Monés
Alibí o la escapada
S. Morgenstern / G. Rosner
Il. A. Ballester

PORTIC

Barcelona, 1988

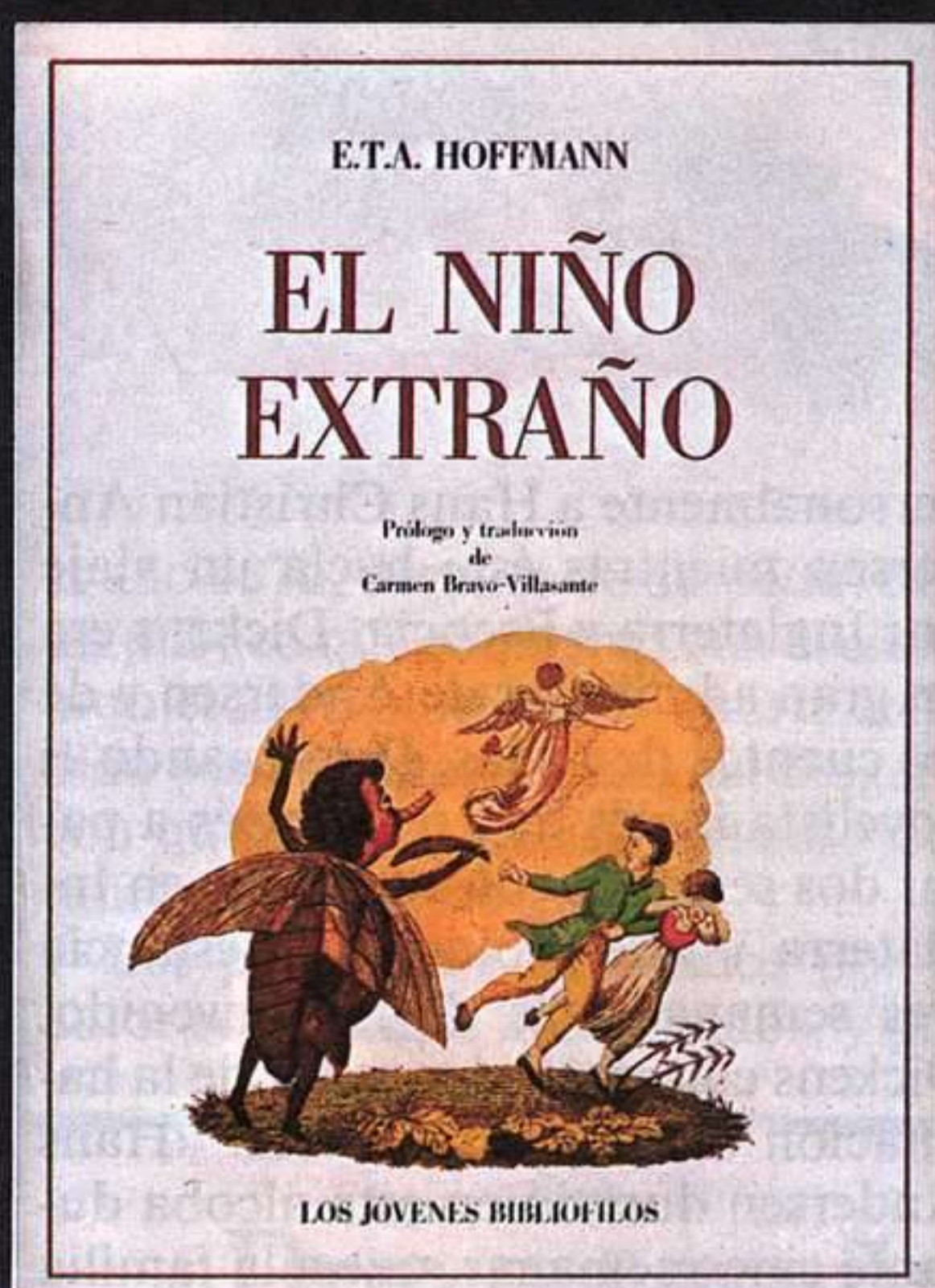
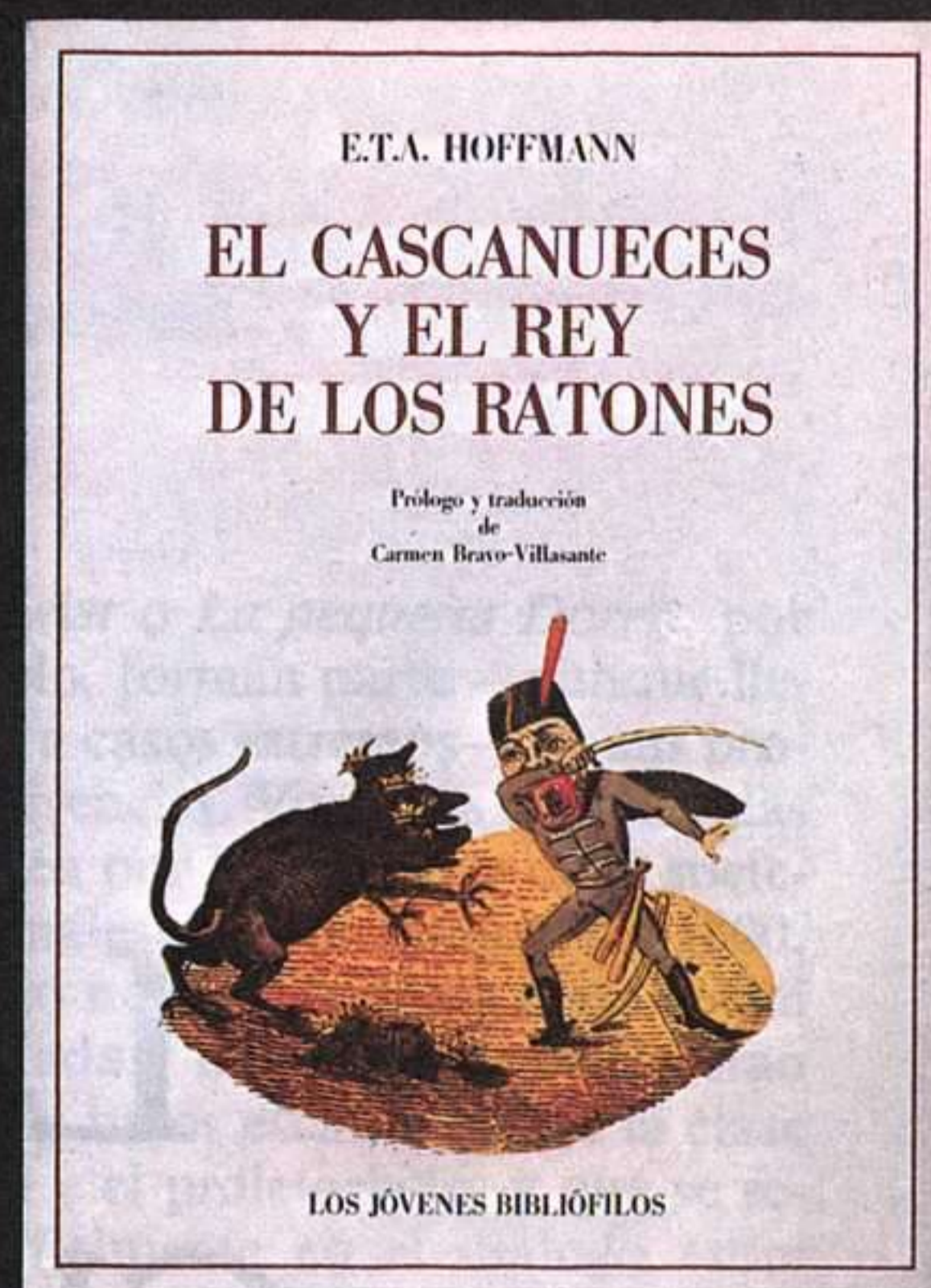
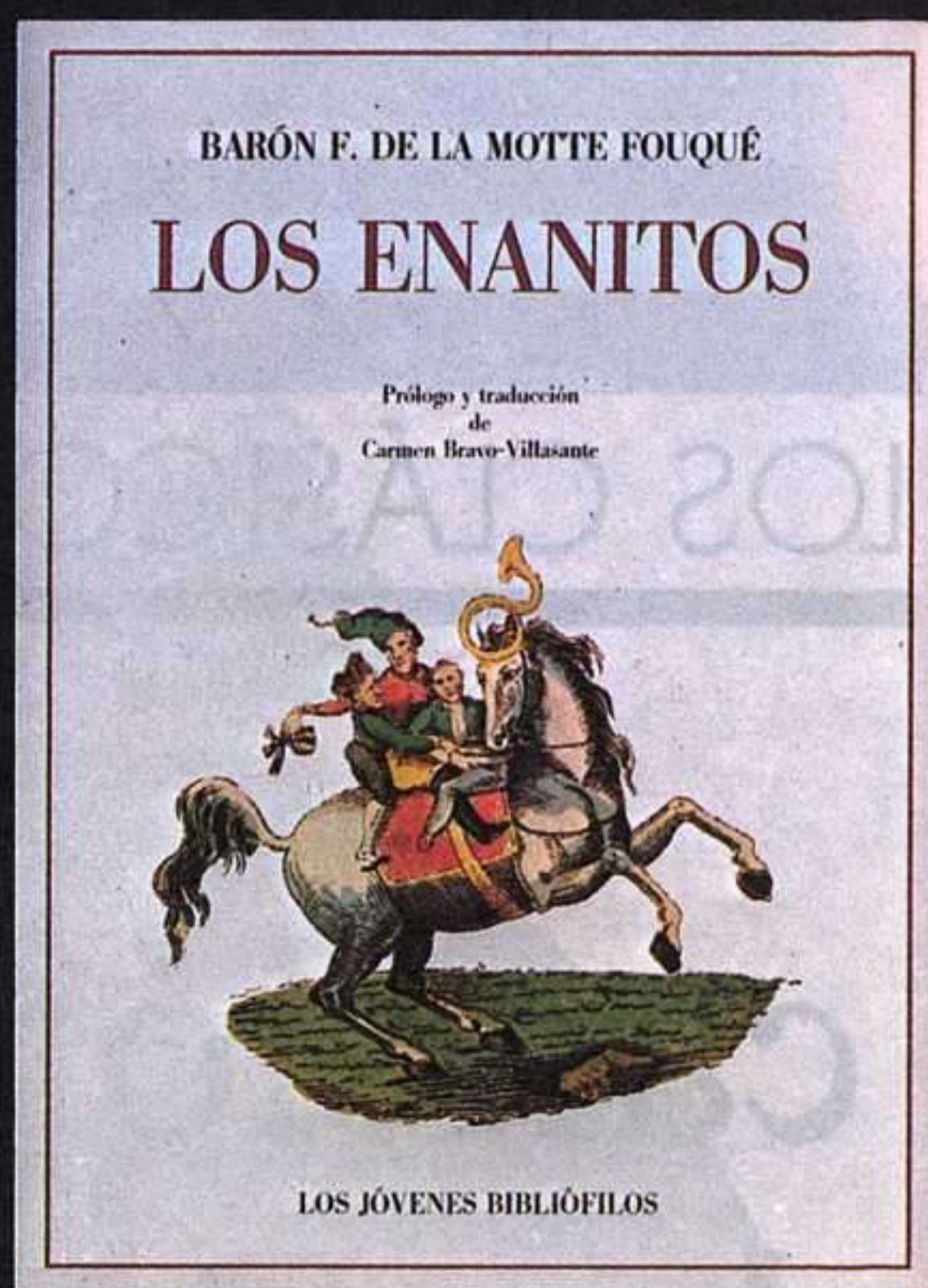
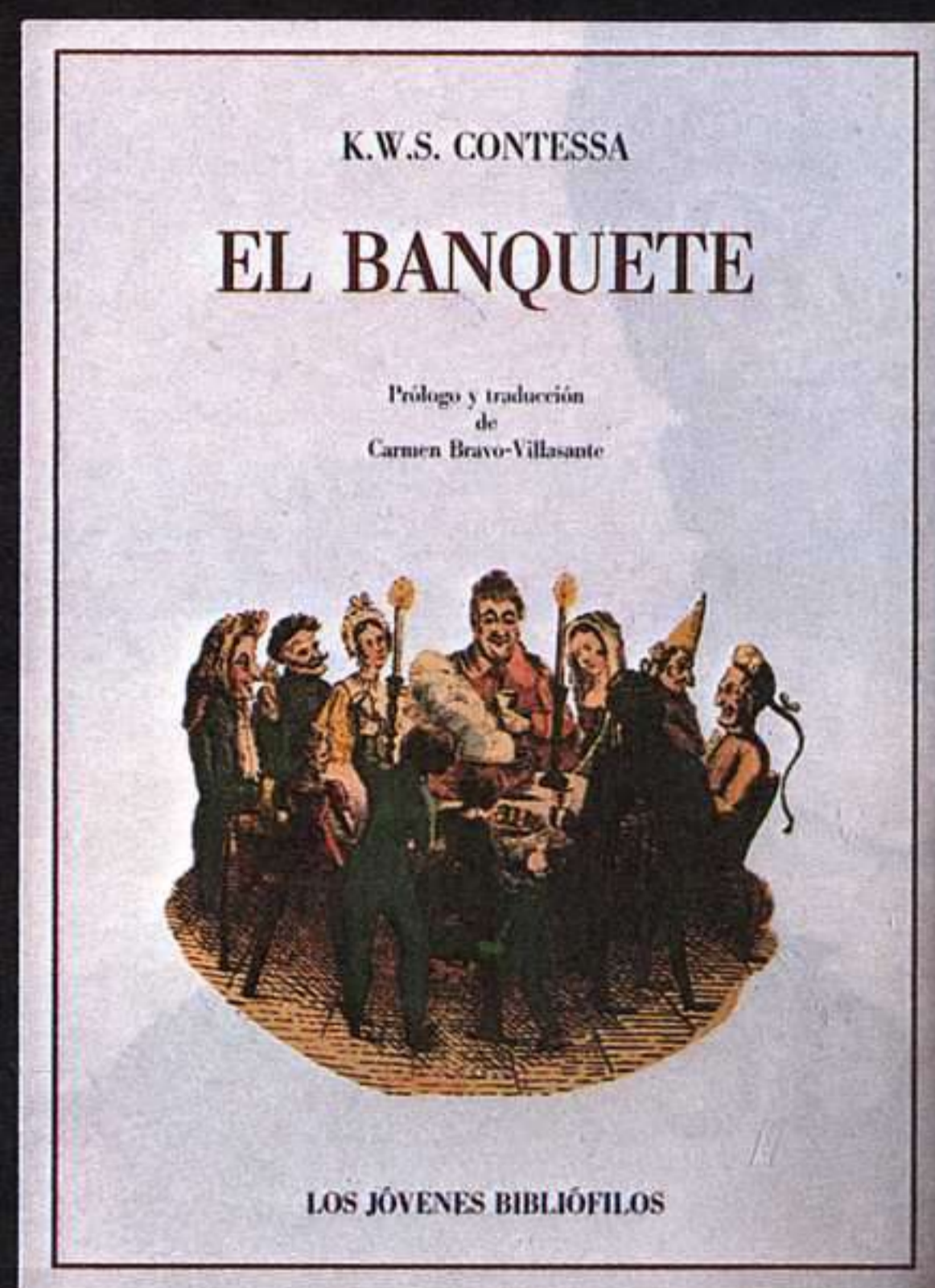
Dubrovski
A. S. Puixkin

TORAY

Barcelona, 1988

De la cabeza a los pies
M. Packard
Il. D. Leder
Bartolo, historia de un conejito valiente
P. Holeinone
Il. Nemo

LOS JÓVENES BIBLIÓFILOS



Con esta colección de *Los jóvenes bibliófilos* se pretende que los jóvenes lectores sientan amor por el libro de calidad, no sólo por su contenido literario, sino también por su bella forma. Si al autor escogido, clásico o moderno, se le añade un buen papel, clara letra, una diagramación perfecta y una hermosa ilustración, la bibliofilia, es decir, el amor al libro, está lograda.

Los jóvenes bibliófilos en las dos colecciones correspondientes a escritores españoles y extranjeros, ofrecerán al joven lector y bibliófilo la posibilidad de tener una colección literaria rara y escogida.

Los jóvenes bibliófilos encontrarán en estos libros selectos de la colección de *Los jóvenes bibliófilos* toda la maravilla que puede ofrecer la lectura de los creadores diversos de todo el mundo.

Carmen Bravo-Villasante

José J. de Olañeta, Editor

LOS CLÁSICOS

La canción de Charles Dickens

por Amalia Ramoneda*

Numerosos factores han confluído en la obra de Charles Dickens y han convertido a este autor inglés, de la época victoriana, en uno de los novelistas más conocidos —y leídos— por numerosas generaciones.

Uno de los factores determinantes en la obra de todo escritor es, cómo no, su propia vida. Todos los autores utilizan, de alguna manera, los datos de sus experiencias para describir y arropar personajes, ambientes y situaciones. En el caso de Charles Dickens, sus vivencias personales quedan totalmente reflejadas en su obra, en la que se pueden encontrar, aunque de manera dispersa, numerosos datos autobiográficos. Es muy fácil, por ejemplo, perfilar la vida del autor después de leer *David Copperfield*

Charles Dickens nació en un suburbio obrero de Portsmouth en 1812. Muy pronto conoció la inestabilidad: continuos cambios de residencia, escuela y trabajo provocados por su padre, quien no era, precisamente, un ejemplo de virtud. Su escolaridad fue irregular. Durante un tiempo dejó los estudios para trabajar, como aprendiz, en una fábrica de betún (*David Copperfield*). Más tarde, de nuevo en

la escuela, aprendió taquigrafía, materia que le fue muy útil para trabajar como secretario, primero, y cronista parlamentario, después, introduciéndose así en el mundo periodístico.

Pero el éxito no le llegó a través de sus crónicas, sino por los relatos (*Bosquejos para Boz*) y novelas por entregas que comenzó a publicar en los periódicos. Este nuevo género de publicaciones hizo posible que mucha gente, que no podía comprar los libros que quería, pudiera leer a sus autores preferidos periódicamente. Además, se hicieron versiones abreviadas para niños, que se leían en las escuelas. Esta facilidad para contactar con todo tipo de público, desde intelectuales a niños, fue, sin duda, uno de los factores que influyeron en el éxito y la popularidad de Dickens. Sus primeras novelas: *Pickwick Papers*, *Oliver Twist*, *Nicolas Nickleby*, *The Old Curiosity Shop...*, tuvieron una acogida clamorosa.

Se casó con Catherine Hogart, con quien tuvo diez hijos. Sin embargo, no fue el suyo un matrimonio feliz y su esposa acabó por abandonarle, después de que él mantuviera diversos romances con otras mujeres.

En 1857, Charles Dickens conoció

personalmente a Hans Christian Andersen mientras éste hacía un viaje por Inglaterra y Escocia. Dickens era un gran admirador de Andersen y de los cuentos de hadas. Pero cuando el novelista inglés invitó al danés a pasar dos semanas con su familia en Inglaterra y éste prolongó su estancia tres semanas más de lo convenido, Dickens colocó en el tocador de la habitación una nota que decía: «Hans Andersen durmió en esta alcoba durante cinco semanas, que a la familia le parecieron SIGLOS». Ciertamente, la presencia del inestable Andersen en la casa de Dickens empañó sus relaciones, pero, no obstante, el autor inglés continuó siendo un apasionado defensor de los cuentos maravillosos, entablando incluso polémicas contra el ilustrador de sus obras, George Cruikshank, quien había osado edulcorar y minimizar varios cuentos populares. Para Dickens los cuentos debían transmitirse y difundirse con toda su carga fantástica y revulsiva.

Charles Dickens viajó mucho por Europa y América y, después de seguir publicando novelas que el público esperaba impacientemente, comenzó a organizar sesiones de lectura en las que él mismo leía sus relatos. En



J.C. ARMYTAGE, ED. ANAYA

el año 1870, después de despedirse de un público que compartía con él cierta inquietud revolucionaria, moría atendido por su cuñada Georgina Hogart, con quien había estado viviendo durante muchos años.

Los personajes elaborados por el autor son retratos apasionados, y por

tanto muy polarizados —caricaturescos—, de hombres y mujeres de carne y hueso cercanos a su mundo. El ambiente lúgubre y cruel de la escuela y el trabajo de la Inglaterra victoriana, es el mismo que vivió en sus años más tempranos. La marginación y la injusticia, temas centrales en *Oli-*

ver Twist o *La pequeña Dorrit*, por ejemplo, forman parte —aunque llevadas a casos extremos— de sus propias vivencias. Vivencias compartidas también por buena parte de la sociedad inglesa de mediados de 1800, cuando nacía una nueva clase social explotada y miserable, como lo eran los más bajos escalafones de la clase media y el proletariado, y que se retrata fielmente en el diálogo entre Scrooge y el espíritu de *Canción de Navidad*.

La obra de Dickens ha contribuido, en gran medida, a que numerosas generaciones vivieran un mundo romántico, en el que la injusticia tenía su castigo y la ingenuidad y bondad, representada por niños y adultos marginados o explotados, su merecido premio. En sus obras encontramos unas pautas de conducta muy arraigadas pero poco coercitivas. Por encima de todo, Dickens mantiene el planteamiento roussoniano sobre la bondad del hombre, pero añade, con más fe que Rousseau, su esperanza en la voluntad de cambio de los individuos, como en *Canción de Navidad* en la que el autor ofrece a Scrooge la posibilidad de modificar su vida. Los planteamientos positivistas y utilitaristas, propios de la época, se ven así, burlados, y desplazados por otros más filantrópicos.

Pero la obra de Dickens no sólo ha contribuido a hacernos crecer en ese ambiente sentimental y moralista; la ironía y el humor, propios de *Los Papeles Póstumos del Club Pickwick*, son también características que definen indudablemente a este autor. Dickens llega al punto justo entre lo sentimental y lo humorístico, entre lo moral y lo irónico, y quizá sea éste otro de los factores que han hecho de él un clásico. ■

* Amalia Ramoneda es licenciada en Pedagogía y especialista en literatura infantil.

Breve reseña bibliográfica

Título	Original	Traducción en español
Los papeles póstumos del Club Pickwick	1837	1922
Las aventuras de Oliver Twist	1838	1931
Vida y aventuras de Nicholas Nickleby	1839	1930
Almacén de antigüedades	1840	1886
Canción de Navidad	1843	1883
Vida y aventuras de Martin Chuzzlewitt	1844	1898
El grillo del hogar	1846	1920
Dombey e hijo	1848	1945
David Copperfield	1850	1924
Tiempos difíciles	1854	1906
La pequeña Dorrit	1857	1885
Historia de dos ciudades	1859	1863
Grandes esperanzas	1861	1930
Nuestro común amigo	1865	1944

DONDE VIVEN LOS LIBROS

Librería Robafaves

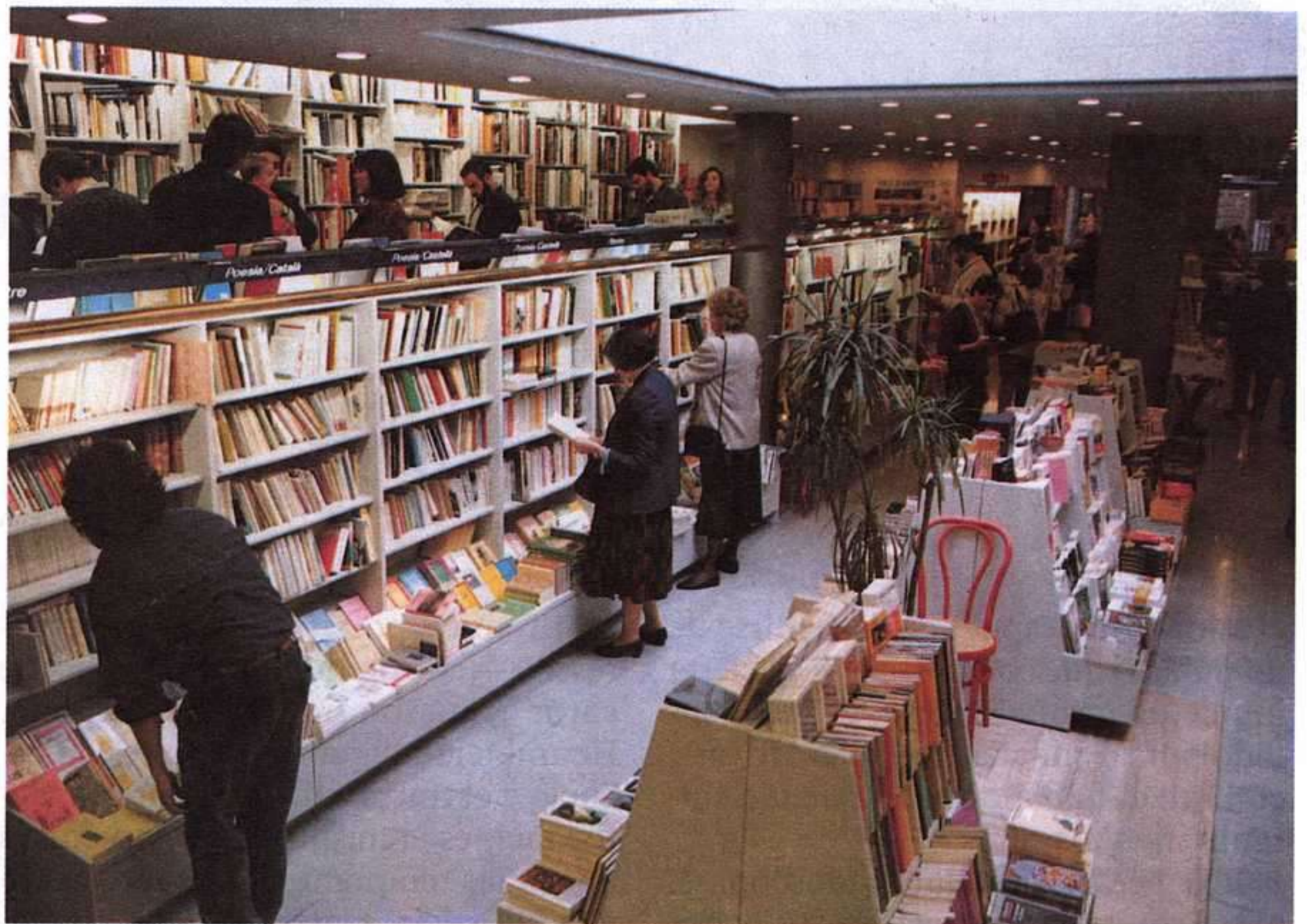
por Pep Duran *

Situada en el centro de la ciudad de Mataró, cerca de Barcelona, en una zona remodelada con tiendas de moda, bulevar incluido, se encuentra la librería Robafaves. Su aspecto exterior, con amplios portales y vestíbulo transparente, muestra un local diseñado en tonos fríos que podría ser una tienda de ropa o un bar moderno. Su amplitud contrasta con la de las librerías al uso, y sorprende la tranquilidad que reina en su interior pese a la afluencia de público.

La música, la luz natural, el paseo de los usuarios, su actitud y los productos que se ofrecen no son corrientes en este tipo de comercio. Discos, vídeos musicales, revistas, libros, más libros, muchos libros, una tienda de libros, una librería moderna. El cuerpo central y dos pasos laterales alzados invitan a un paseo, con visión completa desde cualquier punto del recorrido. Los volúmenes al alcance de la mano permiten que exista un diálogo constante usuario-libro. La sección de libros infantiles se encuentra al fondo del local.

Visita a la librería

Ramón no había sabido resistirse a la insistencia de Lucía. Su hija había salido de la escuela contándole la próxima visita de toda la clase a la librería Robafaves y empeñada en llevarle a él a conocerla. Y allí estaban los dos, a la puerta de la librería. Al parecer, la «seño», como decía Lucía, había descubierto que aquella librería



TONI CANAL

ofrecía un servicio gratuito de asesoramiento para maestros —y también para padres, recalcaba Lucía en plan indirecta—, que le era de mucha utilidad. En Robafaves elaboraban periódicamente listas de libros para niños y tenían un buen fondo de novedades que los maestros podían consultar e incluso llevar a clase para seleccionar, junto con los alumnos, los que fueran del agrado de todos. La «seño» tenía por costumbre llevar a sus alumnos a hacer una primera visita a la librería, animándoles después a que la frecuentaran ellos solos o acompañados por sus padres. Por lo visto —pensó Ramón mientras entraban en la librería— Lucía había tomado los consejos de la maestra al pie de la letra.

—¿Has visto qué cantidad de li-

bros, papá? ¿Tú crees que toda esa gente que mira y ojea quiere comprar? Yo creo que no, porque mira aquel señor, por ejemplo, está sentado leyendo y nadie le llama la atención. Si lee el libro aquí, ¿para qué lo va a comprar?

—Hombre, no creo que lo lea entero. Estará viendo si le interesa o no...

Ramón estaba realmente sorprendido. Hacía algún tiempo que no entraba en una librería, y aquella no se parecía en nada a las que él recordaba de su época de estudiante... Un título reclamó su atención. Estaba a punto de coger el libro, cuando la mano de Lucía le arrastró pasillo adelante. Luego volveré, pensó.

—¿Verdad que es una librería diver? —Lucía seguía hablando, entusiasma-

da con su papel de cicerone. —Se puede pasear por ella, casi correr por los laterales. Un día vine con los padres de Marta y, mientras ellos buscaban libros, nosotras nos escondíamos entre la gente y los muebles, corríamos de un lado a otro, hasta que una chica, la que despacha, nos llamó la atención y nos dijo que si queríamos leer debíamos hacerlo sentadas en los escalones; que podíamos mirar y ojear libros, pero que no era un buen lugar para jugar. Nos dejó un *Yakari* para leer. Después estuvimos mirando, en un televisor muy grande, películas de dibujos animados de *Alex, el ratoncito* y de otros cuentos. Es divertido, porque puedes mirar la tele, donde te hablan de libros, y después puedes seguir tocando y leyendo libros.

Ramón se fijó en dos pequeños que estaban extasiados ante el monitor. Uno de ellos bajaba la vista de vez en cuando, comparando las imágenes del libro que tenía entre las manos con las que se agitaban en la pantalla. Se sentó, a su lado, en el suelo.

—Está bien esto de la tele —murmuró divertido. —Me parece una buena idea.

—¡Fíjate, papá! —un codazo de Lucía rompió el encanto de los dibujos animados. —Aquel señor del bigote vino un día a clase. Nos enseñó muchos libros y explicó historias que sacaba de unas maletas...

—¿De unas maletas? —repitió extrañado Ramón, mirando con curiosidad al personaje de bigote singular. Él hubiera jurado que era un dependiente más de la librería...

—Sí, de unas maletas que estaban llenas de cajitas. Y en cada cajita había cosas diferentes: piedras, letras, polvo de luna... ¡Y de ahí salían las historias!

Maletas, cajitas, polvo de luna... ¡Vaya con el dependiente!, pensó Ramón, observando con cierta admiración al de los bigotes que, ajeno a la conversación, trajinaba entre pilas de libros.

—¡Mira, papá! —Lucía le señalaba ahora una estantería repleta de libros— este libro lo hemos leído en

clase, y éste lo ha comprado Marta, y muchos de éstos los tenemos en el cole. Son los que nos lleva la «seño» para escoger.

—¿Cuándo has dicho que vendrías de visita?

—El jueves que viene. En vez de hacer lengua, vendremos a la librería. Los del grupo B ya vinieron la semana pasada. La «seño» nos explicó que les presentaron a los que trabajan aquí. Dice que forman una cooperativa, o sea, que todos son dueños y todos son trabajadores.

Se reparten los cargos: unos van a buscar los libros, abren los paquetes y los marcan; otros tienen la tarea de atender al público; una chica lleva la contabilidad; otro (el del bigote) explica cuentos en las escuelas y, los miércoles, varios de ellos presentan libros en la tele de Mataró. También vienen autores a hablar de sus libros y, por las tardes, organizan tertulias sobre el trabajo de escribir y charlan de temas relacionados con los libros. También nos dijo la «seño» que cuando viniéramos los del grupo A, nos explicarían las secciones que tienen: la de discos, la de revistas, y por qué llaman «Submarí Groc» a la sección de libros para niños. Además, nos trajo un boletín que habla de los libros que nos pueden interesar a nosotros y explica de qué van. Y nos enseñó otro, que también publican, en el que se encuentran libros para todas las edades, ordenados por temas, igual que los tienen ordenados en la librería. Nos dijo que, si nos interesaban, podíamos pedirlos y nos los regalaban.

—¡Ah! pues yo voy a pedir uno de esos. Me interesa —dijo Ramón, consultando despreocupadamente el reloj. —¡Caramba, qué tarde es! Tenemos que irnos.

—Papá, ¿por qué no le compramos un libro a mamá?

—No. Haremos algo mejor. Volveremos los tres y elegiremos uno cada uno, ¿qué te parece?

—¡Estupendo! ¡Yo ya sé el que quiero! ■

* Pep Duran es librero-animador.

Robafaves

Carrer Nou, 9
Tel. 790 55 82 - 790 22 49
08301 Mataró

En 1975 un colectivo de trabajo crea, en régimen cooperativo, la librería Robafaves, al servicio de la ciudad de Mataró (100 000 h.) y la comarca del Maresme.

Posteriormente el mismo colectivo inaugurará el nuevo local Submarí Groc, especializado en discos y libros infantiles.

En 1987 se inaugura la actual librería Robafaves, en la que se ha integrado también la sección de libro infantil, Submarí Groc. El local consta de dos plantas con un total de 700 m². Ha sido diseñado como lugar de encuentro y centro de difusión cultural. El stock permanente de volúmenes expuestos puede cifrarse en 55 000, con una entrada de 1 300 títulos de novedades por trimestre.

Para la atención al público infantil la librería cuenta con personal especializado que, además, se ocupa de la redacción bi-anual de un boletín —*Recull de Llibres*— con selección de libros comentados; la atención a las escuelas de la comarca; la recepción de visitas escolares; la presentación de nuevos libros y las sesiones de narración de cuentos nuevos.

Robafaves organiza sesiones de animación a la lectura en aulas escolares y también sesiones para maestros y para padres.

Los nueve miembros de la cooperativa Robafaves provienen de distintas disciplinas y se especializan a partir de los intereses que cada uno manifiesta. De este modo se han experimentado varias iniciativas, fuera del marco de la librería, que revierten en la formación de lectores, en la animación a la lectura y en la formación de un nuevo perfil profesional del librero. Estos temas han sido debatidos en varios seminarios organizados por la cooperativa.

Robafaves ha obtenido el Primer Premio Nacional a la Mejor Labor de Difusión del Libro Infantil en 1981 y el Primer Premio Nacional a la Mejor Labor de Difusión Cultural en 1984, ambos otorgados por el Ministerio de Cultura.

El Barco de Vapor

por Manuel Barbadillo *

El Barco de Vapor es una colección de literatura infantil, de Ediciones S.M. La colección va dirigida a chicos y chicas desde la etapa inicial de «primeros lectores», hasta los 13-14 años, más o menos.

El Barco de Vapor nació en 1980, por lo que ya tiene ocho años de vida. En este momento, diciembre de 1988, lleva publicados 160 títulos.

Atendiendo a la edad de sus lectores, la colección está dividida en cuatro series:

Serie blanca: primeros lectores.

Serie azul: a partir de 7 años.

Serie naranja: a partir de 9 años.

Serie roja: a partir de 12 años.

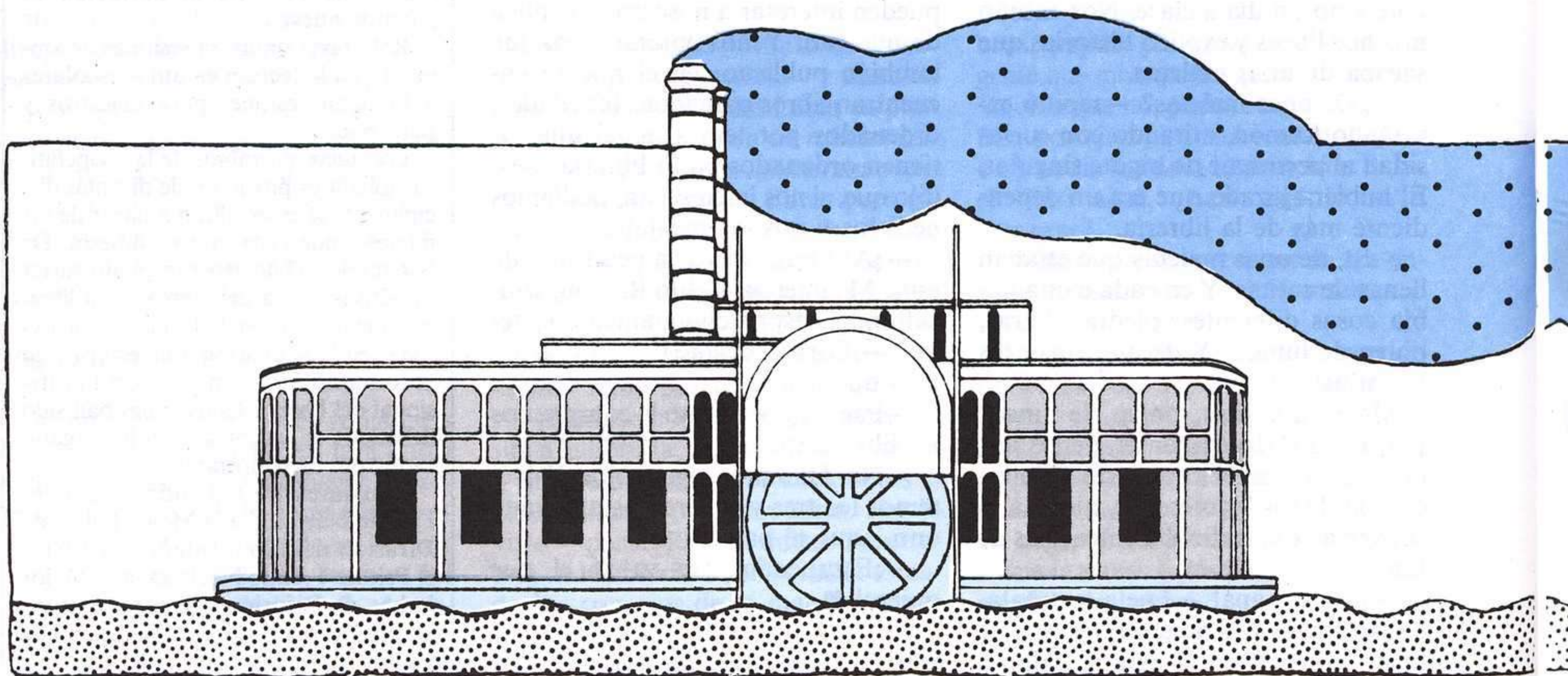
La serie blanca comprende dos niveles. Ambos corresponden, como queda dicho, a los primeros lectores, pero el segundo nivel encierra una mayor dificultad que el primero: en el vocabulario, en la extensión y estructura de la frase, en la temática y en el movimiento de los protagonistas.

Esta división de la colección en series y la indicación expresa, en contraportada, de la edad del destinatario, ha resultado utilísima, según he-

mos podido comprobar, para padres, educadores, libreros y bibliotecarios. Y, con ligeras variantes, ha sido adoptada por otras editoriales en sus nuevas colecciones.

La colección nació con unas ciertas características. Esas características, aún vigentes, son las que han dado a los libros de El Barco de Vapor su aire peculiar. Entre ellas cabe destacar:

- El deseo de ofrecer la mejor literatura infantil. Para ello los responsables de la colección seleccionan escrupulosamente los nuevos títulos a



publicar, entre muchísimos originales —unos 1 300 cada año—, tanto españoles como extranjeros.

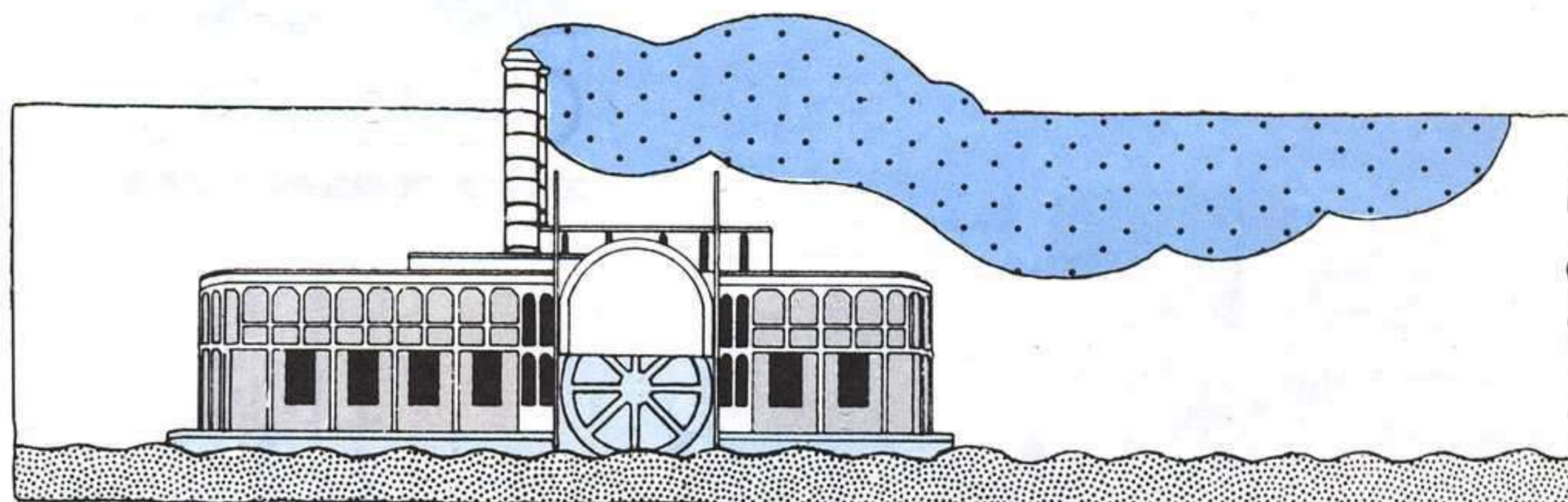
- Una especial predilección por el autor español, que supone buscar, descubrir, publicar y promocionar a nuestros autores.

En este momento, el Barco de Vapor tiene 160 títulos. De ellos, 60 son de autores españoles. Esta proporción del 40% resulta equilibrada, teniendo en cuenta que esta colección también quiere ofrecer al lector español la buena literatura que producen otros países.

- Un interés, aún mayor, si cabe, por el autor novel, quien, lógicamente, encuentra las mayores dificultades para publicar. En este sentido, Ediciones S.M. se siente orgullosa de haber contribuido a descubrir valores inéditos, autores antes desconocidos y ahora «famosos».

- Exigir, como único requisito para publicar un original, la calidad literaria. Aunque Fundación Santa María-Ediciones S.M. se inspira, en su actuación, en los principios básicos cristianos, no condiciona la publicación a que el libro aporte «valores».

- Cuidar al máximo, tanto la traduc-



ción y la corrección de estilo como la perfección formal: tipografía, ilustración, papel, etc.

Como resultado, tal vez, de esta búsqueda de calidades, los libros de El Barco de Vapor han cosechado en sus ocho años de vida más de treinta premios literarios. Tres libros de la colección obtuvieron el galardón —desgraciadamente hoy suprimido por el Ministerio de Cultura— de Libro de Interés Infantil. Dos consiguieron el Premio Nacional a la Mejor Traducción y, en 1982, la colección ganó para S.M. el Premio a la Mejor Labor Editorial.

Para estimular a los escritores españoles, S.M. convoca anualmente cinco concursos de literatura infantil y juvenil: los Premios El Barco de Vapor, con cuatro convocatorias, correspondientes a las cuatro lenguas oficiales del estado, y el Gran Angular, de narrativa juvenil.

El Barco de Vapor se publica en castellano, pero también en catalán (Vaixell de Vapor), gallego (O Barco de Vapor) y euskera (Baporea) y se difunde por todas las naciones de lengua española y EE.UU.

La aceptación de la colección por el público lector ha sido extraordinaria desde el principio, y ello permite tiradas altas y la reedición anual de todos los títulos.

En 1988, S.M. ha entregado las primeras Placas de Plata de El Barco de Vapor. Con ellas, la editorial pretende distinguir cada año, a los autores que han vendido más de 100 000

ejemplares de un mismo título. En 1988 se han dado quince. Como dato importante cabe señalar que, de esos quince títulos que han superado los 100 000 ejemplares, once son de autores españoles:

El Pampinoplas. C. Armijo.

Aniceto, el Vencecanguelos. C. Armijo.

Caramelos de menta. C. Vázquez-Vigo.

Rastro de Dios y otros cuentos. M. del Amo.

Abuelita Opalina. M. Puncel.

Un duende a rayas. M. Puncel.

Historias de Ninguno. P. Mateos.

Jeruso quiere ser gente. P. Mateos.

Fray Perico y su borrico. J. Muñoz Martín.

El Pirata Garrapata. J. Muñoz Martín.

Cucho. J.L. Olaizola.

Las aventuras de Vania el Forzudo. O. Preussler.

Los hijos del vidriero. M. Gripe.

La hija del espantapájaros. M. Gripe.

De profesión fantasma. H. Montielhet.

En este momento, más del 25% de los libros de autores españoles publicados en El Barco de Vapor, han sido traducidos, o están traducándose, a lenguas extranjeras. Lo cual supone, evidentemente, una importante proyección de la literatura infantil española fuera de nuestras fronteras. ■

* Manuel Barbadillo es director de la colección El Barco de Vapor.

Ayudar al niño a convertirse en lector

por **Jacqueline Kerguéro ***

Amar la lectura no es tan sencillo. No es ni fácil, ni automático, ni evidente. A menudo se oye a los padres decir de su hijo: no le gusta leer. Pero no lo dicen en el mismo tono que dirían «no le gusta la música» o «no le gusta el deporte», sino inquietos por el futuro de su hijo. Están desilusionados por su presente. Se preguntan qué error cometieron en el pasado. Olvidan que, quizá, tampoco a ellos les gustaba leer.

Hay montones de gente a la que no le gusta leer. Es una cuestión de temperamento, de intereses, de entorno. Un determinado número de adultos no considerará jamás a la lectura como su placer favorito. Leer es una actividad contemplativa que requiere concentración. Es necesario amar las palabras, dejarlas resbalar dentro de uno, detenerse a veces para meditarlas; recibir pasivamente el pensamiento de alguien o medirlo con el propio pensamiento. La lectura presupone un cierto silencio, el aislamiento, la inmovilidad, el abandono provisional de cualquier otra actividad. Es evidente que algunos temperamentos no se

adaptarán, ni por mucho tiempo ni muy a menudo, a este tipo de exigencias. Les hace falta aire, espacio, movimiento. Necesitan actividades sensoriales y manuales concretas. Para otros, las palabras son utilitarias: sirven para explicar, preguntar, responder. Éstos jamás se dejarán embarcar en un relato imaginario. Las palabras no les permiten fantasear. No significan más que lo que está escrito. Si un niño no ha aprendido desde pequeño a escuchar cuentos, a imaginar entre las frases lo que no se dice, a vivir emociones identificándose con los héroes, no encontrará en la lectura más

que una sucesión de palabras sin encanto. No habrá aprendido a entrar en la magia del relato.

Demasiado pronto para Julio Verne

El placer de leer depende también del modo en que se ha abordado el



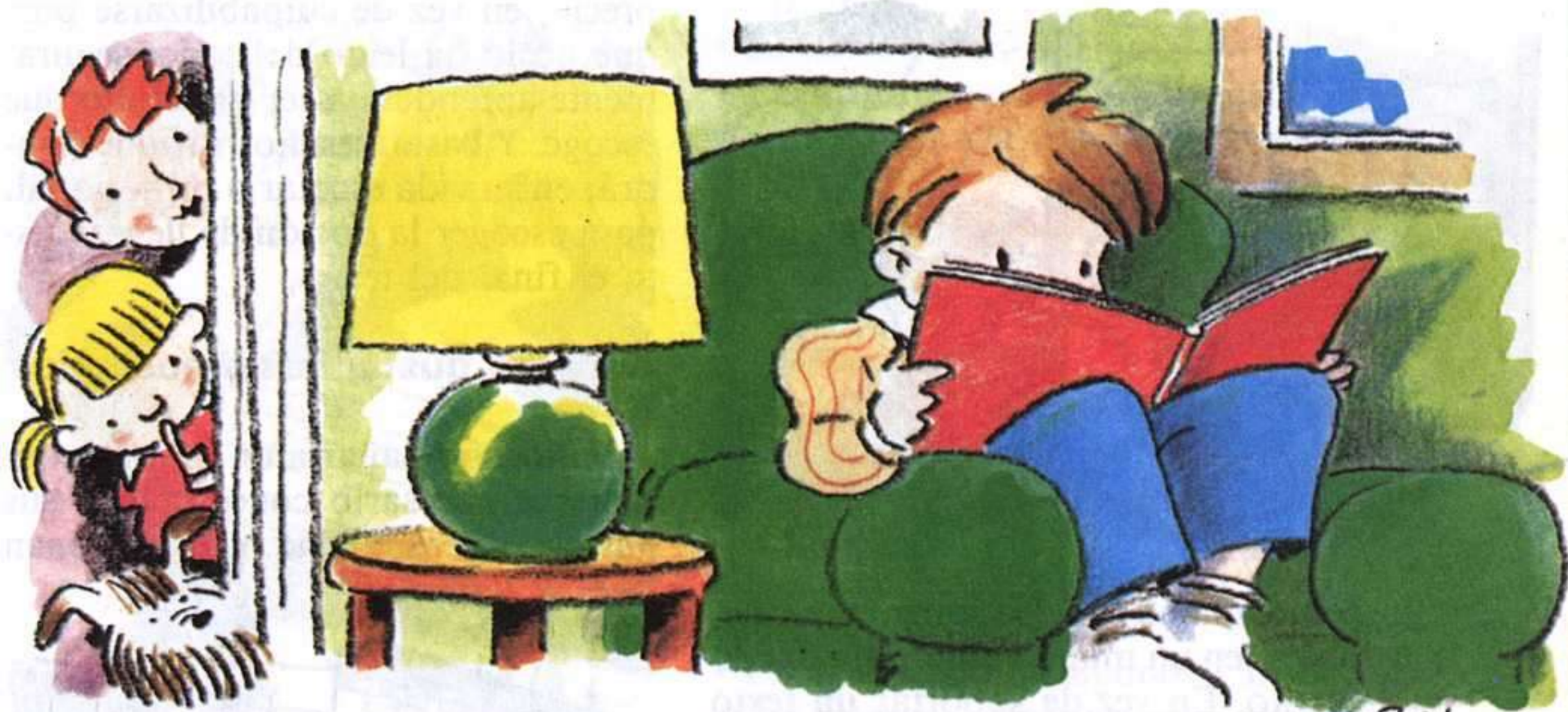
problema de la lectura, de la manera en que ésta se ha encarrilado después del ciclo inicial, hacia los 7, 8 ó 9 años. Generalmente se cree que un niño sabe leer porque pronuncia una frase escrita que tiene bajo los ojos, cuando de hecho, a los siete años, apenas empieza a saber utilizar un código. Necesitará mucho tiempo para saber servirse de un texto escrito. Porque saber leer supone apropiarse de lo escrito: escoger la lectura, integrarla rápidamente, ser capaz de utilizarla, de hablar de ella, de completarla relacionándola con otras lecturas. Convertirse en lector es una actividad que requiere años, un entrenamiento progresivo, unas etapas, unos eslabones.

Un niño de siete años no puede digerir cualquier libro. Desde que ha entendido el funcionamiento de la lectura, puede pronunciar una retahíla de palabras de un libro. Pero si no entiende lo que lee, no tiene una verdadera actividad de lector. Es demasiado forzado, por ejemplo, leer Julio Verne a los ocho años. El gusto por la lectura consiste en encontrar suficiente placer en esta actividad como para desear continuarla y renovarla.

Chuletón para el bebé

Es frecuente ver a los adultos poniendo en manos de un lector debutante una novela de 150 páginas repletas de texto. Es lo mismo que darle un chuletón a un bebé. Porque este lector debutante necesita un texto a la medida de sus capacidades, acorde con su sensibilidad, que tenga en cuenta su lenta progresión con el texto escrito. ¿Cómo ayudar a un lector debutante a no desanimarse con la lectura? De entrada, sería necesario que tuviéramos en cuenta los motivos que nos impulsan —a nosotros, los adultos— a escoger un libro y disfrutarlo.

No cogemos una obra cualquiera. Tocamos el objeto-libro, lo hojearnos. El aspecto de la portada tiene su importancia, así como el papel y el nú-



mero de páginas. ¿Tiene unas proporciones agradables? El lomo, la rigidez, la ligereza ¿nos hacen apetecer tener el libro entre las manos? ¿El texto es holgado, está escrito lo bastante grande, no es demasiado denso ni demasiado largo? Efectuamos nuestra elección en base a un conjunto de criterios de selección, de los que la mayoría de las veces no somos conscientes, que nos determinan a llevar o dejar el libro.

Hemos aprendido progresivamente estos criterios de elección a través de una serie de experiencias concretas, felices o desdichadas. Entonces, ¿qué decir de estos depositarios del libro —libreros, padres, maestros— que intentan imponer al niño el libro que

ellos han elegido en su lugar? Los libros, dicen, no se pueden tocar: «Los niños tienen las manos sucias, estropean los libros, los arrugan, no los ordenan». No tocar, no mirar, no hojear, no escoger: «Toma, coge éste, te gustará», «Para leer bien, hace falta leer mucho», «De todos modos, leer es divertido, ¿es fácil, verdad?». Leer-trabajo, leer-deber, leer hasta el fin. ¿Por qué, entonces, —se extrañan— no les gusta leer?

El guía acompaña al escalador

Todo depende de la manera de hacer. El guía acompaña al escalador, no le impide ascender. ¿Ha de escoger su itinerario? Sí, pero sólo para evitarle los escollos menos deseables. Y no es asunto suyo hacerle amar la excursión, ni decidir cuáles son los paisajes más bonitos. Ayudar a un niño a ser lector, es ayudarlo a encontrar su camino, entre la selva de libros, sin escoger en su nombre. Y no importa que escoja algunos títulos que no nos gusten a nosotros. Es necesario que descubra lo que le gusta a él, lo que prefiere, lo que no le convence.

Que un niño no acabe un libro no es, forzosamente, una prueba de inconstancia o un gesto de pereza. Quizás ha notado que ese libro no le iba y que más valía buscarse otro. Así es



COLEGAS



como aprende a seleccionar lo que necesita, en un mundo donde abunda lo escrito. En vez de soportar un texto que es necesario acabar a cualquier

precio, en vez de culpabilizarse porque no lo ha leído del todo, seguramente aprenderá a ser un adulto que escoge. Y bastantes motivaciones tendrá, en su vida escolar o profesional, para escoger la opción de llegar hasta el final del texto.

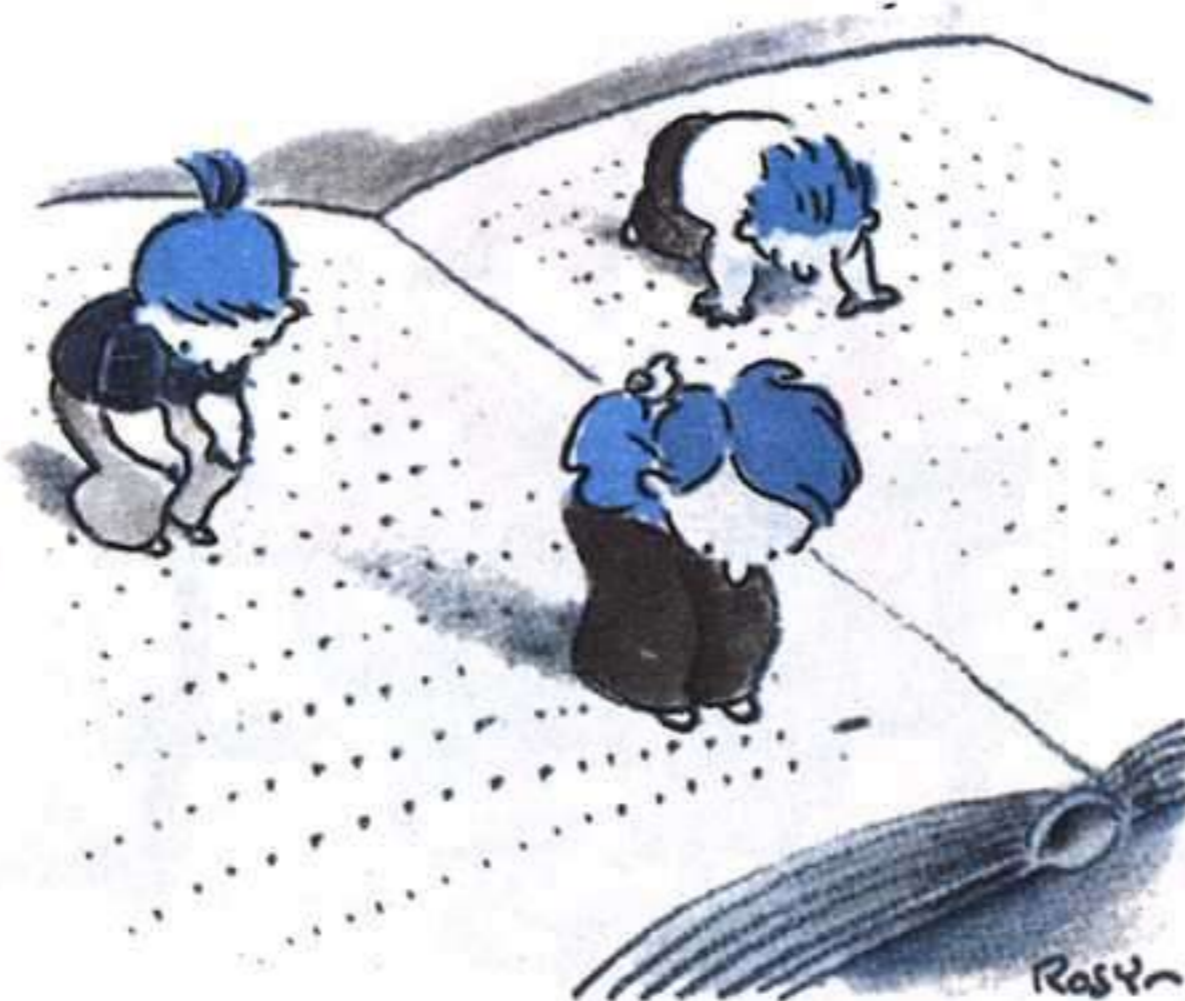
A mí me gustan los dinosaurios

Para acompañar a un lector debutante es necesario conocer bien sus gustos, su sensibilidad. ¿Le apasionan



los animales?: se le pueden proponer algunas buenas imágenes y textos sobre este tema. ¿Le gustan las brujas, los indios, la prehistoria?: buscando bien en una biblioteca, una librería, un catálogo, casi siempre se puede encontrar un tema que le interesa. Lo importante es proponer muchos y escogerlos variados.

Si un niño está interesado por el tema del libro, si se ha despertado su curiosidad, aceptará mejor pasar un



rato, aunque no sea demasiado largo, tratando de comprender el texto que va asociado a las imágenes. Es más agradable y más fácil cuando la imagen y el texto van bien coordinados en una misma página. Existe entonces una pre-percepción de la situación que ayuda a adivinar las palabras y las hace más accesibles.

No molesten, estoy leyendo

Si el texto es un relato, a veces es necesario ayudar al lector debutante



para que consiga descubrir el placer de la narración. Mirad cómo progresa un joven lector en una página impresa. Tardará varios minutos en pasar la página y, si el relato es demasiado largo habrá perdido el hilo antes de llegar al final. Si la acción es rápida, le arrastra, pero llega un momento en que se impacienta porque su mente es más rápida que su capacidad técnica de lectura. Así que, fastidiado, abandona... Si la acción tarda en llegar y abundan las descripciones en las primeras páginas... habrá desco-


DOMÈNECH
EDICIONS I SERVEIS
ESCOLARS, S.A.

Os financia las
colecciones
del libro
infantil, que
completarían la
biblioteca
de vuestra
escuela

**CONSULTADNOS
PRECIOS!**

BALMES 423 TEL. 93 211 88 93
08022 BARCELONA

nectado enseguida. No hay que olvidar que la televisión acostumbra a los niños a un desarrollo rápido y a una sucesión de emociones que los convierte en consumidores de sentimientos violentos y de acción.

El debutante lento tiene que cruzar un bache de algunos meses, durante los cuales es necesario paliar su falta de práctica en la lectura, para que no pierda todo el sabor y el encanto de un relato. Se le puede dejar empezar la historia, después leerle un trozo para adelantar, y dejarle continuar solo un poco más allá. También le gusta, a veces, que los que le rodean compartan su placer. Le gusta hablar de ello con sus padres y comentar, explicar y releer varias veces el mismo relato para reencontrar sus emociones.



Conviene no molestarle sin razón cuando está leyendo. Y propiciar la calma y el confort del sitio de lectura cuando es posible. No hay que confundir la lectura escolar, que es un ejercicio de progresión, con la lectura de ocio. Esta debe hacerse sin control, debe ser silenciosa. Importa poco que en este momento el niño lea «mal», con percepciones erróneas. Si el relato le gusta, corregirá los errores poco a poco, cuando su lectura vaya tomando sentido. Un cómic bien concebido, en el que las imágenes estén construidas coherentemente y los



globos sean bien legibles, puede constituir una ayuda eficaz para empezar a leer. Puede hacer descubrir el sentido de la narración y enseñar a seguir el hilo de un relato. El sentido inmediato de las situaciones-imagen, el poco texto fácil de captar, representan esfuerzos gratificantes que favorecen la lectura.

Claves de contacto

Conscientes de la importancia que representa la responsabilidad de «convertirse en lector», después del primer año de aprendizaje, hemos intentado averiguar qué es lo que aleja a un niño de un libro. Sabiendo que si uno no se convierte en lector cuando es joven, hay pocas posibilidades de que llegue a serlo más tarde y sabiendo también que un niño sólo lee un libro si tiene con él una buena relación, hemos trabajado durante varios meses con niños de 7 a 10 años en las escuelas, las bibliotecas y las familias, intentando concretar los elementos que provocan la ruptura entre un lector debutante y su libro.

Cuando se pregunta a los niños por qué no han continuado leyendo una historia, casi siempre citan las mismas causas (se trata de primeras novelas más que de álbumes ilustrados o de libros de cómic).

Arranque:

- El tema no les interesa.
- La historia tarda en arrancar. No pasa casi nada en las primeras páginas.
- No entienden bien la situación de partida.
- No consiguen representarse el escenario de la acción.
- Tienen problemas para relacionar a los personajes entre sí. Muy rápidamente dejan de saber quién es quién.

Estilo:

- No siempre saben quién es el que habla en los diálogos.
- El significado de algunos párrafos se les escapa completamente, porque el texto contiene demasiadas palabras difíciles. Cuando estas palabras no están situadas en un contexto claro, la frase no significa nada.
- El estilo de las frases es complicado, demasiado alejado del lenguaje verbal que es el único que ellos utilizan. No pueden hacer, a la vez, el es-



fuerzo de cambiar completamente su registro de lenguaje y el de leer, que exige aún más atención. Pasarán progresivamente a las formas literarias durante los años de enseñanza primaria.

- El autor corta el texto con digresiones que hacen perder, al lector lento, el hilo de la acción.
- El texto está sembrado de referencias culturales que no entienden.
- Se encuentra sin cesar con guiños



adultos —que suponen una experiencia de vida de algunas decenas de años— cuyo sentido escapa completamente a los 7-8 años.

Engranaje:

- La historia ha empezado bien, pero continua empleando un engranaje distinto al propuesto en la primera parte. Ya no saben por dónde van.
- Un lector debutante necesita una estructura relativamente simple. Es necesario que pueda imaginar más o menos lo que ocurrirá, para tener el placer de adivinar el acontecimiento que se avecina. También necesita captar la progresión del relato, el clímax y una resolución que le satisfaga.
- La historia no tiene ritmo. No ofrece puntos de referencia para poder situarse en ella. Y no hay nada tan cansado como leer un largo relato lineal, sin rupturas, en el que el texto se desliza de arriba a abajo a lo largo de 60 ó 100 páginas sin títulos. Un relato necesita ser leído con una respiración, con unas pausas que correspondan a las fases de la narración, y que han de estar marcadas por una imagen, un título, un blanco, etc.

Maquetación:

- Un lector lento que abre un libro de 150 páginas con escasas imágenes, experimenta un movimiento de retroceso y de desaliento.
- En los rechazos de los 7-9 años, el

aspecto visual del libro tiene mucha importancia. Necesitan un libro en el que la relación texto-imagen corresponda a su capacidad de lectura.

- Si las páginas son demasiado anchas o altas conllevan una longitud de líneas y una cantidad de texto excesivas. Un espacio en blanco alrededor del texto es imprescindible, ya que éste realza el texto y lo hace menos angustioso visualmente. Da una impresión de respiro.
- Una tipografía demasiado pequeña, unas letras demasiado apretadas, unas palabras mal espaciadas, unas líneas demasiado juntas, añaden dificultades a la relación con el libro. Hemos enseñado a niños del ciclo inicial diferentes formas de texto en las que todos estos parámetros variaban. Han escogido, unánimemente, aquél que les daba el máximo confort de lectura.

El personaje que prefiero

Los niños necesitan prendarse de los héroes de la historia. Tienen que poder identificarse con el personaje que más les gusta y, por eso, es necesario que comprendan el funcionamiento de ese personaje. Éste, ha de tener una cierta coherencia psicológica y unos comportamientos lógicos que coincidan con su psicología. También es necesario que el héroe sea interesante y que uno pueda tener ganas de identificarse con él. Las



historias demasiado insignificantes, sin un auténtico héroe, se olvidan pronto.

Un pañuelo ¡rápido!

Una buena historia empuja al lector hacia adelante. Si vive las emociones del héroe, éstas se convierten en suyas. Por el contrario, una historia en la que no se sienten emociones como el miedo, el alivio, la indignación, la alegría, la tristeza, etc., no se lee con demasiado entusiasmo. Hacia los 8-9 años, una buena historia debe provocar en su lector el deseo de pasar a la página siguiente, para saber lo que va a ocurrir, para no abandonar a su héroe.

¡Socorro! Las imágenes

A los niños no les gustan las ilustraciones cuyo contenido no se corresponde con el texto, ni aquellas que deben buscarse diez páginas más adelante o más atrás del texto al que corresponden. Reclaman ilustraciones en las que el héroe sea reconocible desde el principio hasta el final del libro. Imágenes en las que encontrar su perfil, su cara, su mirada, con expresiones diferentes según las variaciones del texto.

Pero es necesario también que la imagen sea legible: que proponga pla-

nos y puntos de vista que permitan reconocer cosas y personas. Es necesario que las ilustraciones sean ricas y variadas, y que aporten el complemento de información que no se puede escribir en un texto para debutantes, sin alargarlo demasiado o sin hacer pesado el desarrollo de la acción.

Los atajos

A todos los padres les gustaría que su hijo demostrara un cierto apetito por los libros. Que al menos se mostrara interesado, de vez en cuando, por una novela «de calidad» y fuera capaz de leerla hasta el final. Pero, ¡qué se le va hacer! El gusto por la lectura suele pasar por caminos diferentes que, generalmente, incluyen inquietantes rodeos.

A algunos niños no les gustan los libros denominados «para niños». Jamás los leen. Unos prefieren explicar-

se sus propias historias, o tienen sus razones personales para no querer entrar en el mundo de lo escrito, o les gustan las narraciones, pero sólo en imágenes, como en el cómic, o en la pantalla...Inútil cualquier intento para engancharles a un libro. Se puede leer a su alrededor, alabarles las cualidades de muchos novelistas, proponerles todo tipo de temas. Sin éxito. Y después, un buen día, hacia los doce, quince años, o más, descubren un libro que un adulto ha olvidado por allí. Lo devoran y se ponen a leer títulos que, de pronto, les interesan de verdad.

A otros sólo les gustan los documentales, el texto técnico o la prensa. Leen e intentan completar poco a poco lo que descubren. No hay ninguna razón para inquietarse. Simplemente no les gustan las novelas. Cada cual tiene su ritmo y su manera en el descubrimiento de la lectura y cada cual tiene su género en función de su temperamento. Hay familias en las que los padres leen mucho, o tienen una profesión directamente relacionada con lo escrito. Y sin embargo, sus hijos no quieren leer. Se muestran totalmente desinteresados por una de las aportaciones culturales más apreciadas por la familia: el libro.

Si un niño no lee, cuanto más se insista en querer hacerle leer, cuanto más se le culpabilice por no hacerlo, no se conseguirá más que aumentar el bloqueo y que lea menos. Quizás sea necesario admitir que este niño no ha hecho las mismas opciones que sus padres, que no quiera leer y que hay que respetar esta opción, si no le plantea demasiados problemas en la vida cotidiana y en el sistema escolar.

Y si los adultos leyeran los libros infantiles...

Probablemente quedarían asombrados al descubrir que ciertos libros infantiles les producen un auténtico placer lector. Un placer para los ojos, porque buen número de los ilustradores de hoy son artistas de gran calidad. Un placer por la emoción que puede procurar un buen texto. Quizás los adultos quedarían sorprendidos al notar que algunas historias afectan sensiblemente la parte de infancia que hay en ellos. ¡Y menuda importancia tiene esto!

Quizás se sorprenderían al descubrir que una historia tiene un contenido que puede prestarse a múltiples análisis: sociológicos, ideológicos, psicológicos, etc., ya que explica, de forma simbólica, una verdad humana en la que la mayoría de los lectores pueden reconocer algo de sí mismos.

Una buena historia deja siempre una huella en la mente de su lector. Y algunos libros merecen verdaderamente ser leídos a varios niveles: con el niño, al que el libro va destinado, y después, en otra lectura, intentando comprender el simbolismo de la historia, y el funcionamiento del relato y de los personajes. Este sería sin duda otro placer y, al mismo tiempo, un medio para aprender a escoger mejor los libros.

* J. Kerguénou es redactora-jefe de *J'aime lire*. Artículo extraído de *Aimer lire*. Bayard Presse Jeune. Paris, 1982. Bayard Presse Jeune es la editora de: Pomme d'Api, Les Belles Histoires de Pomme d'Api, Popi, Astrapi, Okapi, Je Bouquine, I love English, Phosphore, J'aime lire.



La Semana del Libro en Madrid

El ministro de Cultura, Jorge Semprún, ha prometido su asistencia a la Semana del Libro Infantil, que tendrá lugar en Madrid, del 5 al 18 de diciembre, en la Casa del Reloj, ubicada en el Paseo de la Choperá, s/n.

Esta semana, organizada por la OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil) en estrecha colaboración con el Centro del Libro y de la Lectura (del Ministerio de Cultura), promete sorpresas interesantes junto a la habitual exposición de novedades del año.

Adelantamos alguna de esas actividades: una exposición monográfica de todos los premios que se han concedido en España a los autores de libros infantiles y juveniles, tanto escritores como ilustradores. Una sección juvenil en la que se podrán desarrollar todo tipo de actividades. Y más sorpresas.

También se celebrará la semana del Libro Infantil y Juvenil en Guadalajara, Málaga, Jerez de la Frontera, La Coruña y Ciudad Real.

La «Setmana»

Organizada por el Consell Català del Llibre per a Infants, se celebrará la Setmana del Llibre per a Infants'88, del 14 al 30 de diciembre, en el Saló del Tinell (plaza del Rey). Tres importantes exposiciones tendrán lugar durante estos días:

—La exposición de libros infantiles en catalán, además de las novedades cedidas por las editoriales en lengua castellana. Este año se hará con una nueva decoración que supone una mayor adecuación de los rincones de lectura para los visitantes;



Un año sin Lobel

Mientras *Sapo* y *Sepo* preparan la Navidad que cada año les sirve para renovar los felices lazos de su amistad, mientras el amigo *Saltamontes* descubre los nuevos mundos que hay al otro lado de la balsa, mientras el *Mago de los Colores* lo va pintando todo de color de rosa, nosotros le-

vantamos suavemente la última hoja del calendario y con un suspiro pequeño echamos de menos al viejo amigo y gran maestro que fue Arnold Lobel, porque en este mes de diciembre, el día 6, se cumple un año de su muerte (si hay muerte para los creadores).

—una exposición de ilustradores suecos, con un catálogo que permitirá conocer mejor la producción editorial de este país;

—y una exposición de libros realizados por niños en las escuelas. Esta muestra, ubicada en la Capella de Santa Agata, permitirá valorar el aprovechamiento pedagógico del uso escolar del libro infantil.

El grupo de animación Marduix Tittelles actuará en el Saló del Tinell los días 17 y 18 de diciembre.

Destacamos, finalmente, el excelente cartel de esta Semana del Libro Infantil de Madrid y Barcelona, cuyo autor es el joven ilustrador Gustí, ganador del concurso de carteles convocados por la OEPLI, fallado en el mes de septiembre.



El Salón de la Revolución

Del 1 al 4 de diciembre tendrá lugar en Montreuil el 4º Salon du Livre de Jeunesse, en el que, con motivo de la celebración del segundo centenario de la Revolución Francesa podrá visitarse una interesante exposición internacional de libros. Aunque la aportación española será escasa, la exposición ofrecerá la posibilidad de estudiar y comparar los diferentes planteamientos, enfoques y características de las diversas obras publicadas sobre la Revolución Francesa expresamente dirigidas a los lectores infantiles.

La noche de las letras catalanas

La *Nit de Santa Llúcia* es conocida como la gran fiesta de las letras catalanas. Esta noche, que probablemente será la del 17 de diciembre, se fallan la mayoría de los premios literarios catalanes. Entre éstos, un pequeño lugar está reservado exclusivamente a la literatura infantil: el Premi Folch i Torres, convocado por Editorial La Galera y dotado con medio millón de pesetas y al que optan dieciseis originales y también el Premi Lola Anglada, de cuentos cortos.

A todo vapor

Durante este mes de diciembre se fallarán los premios de literatura infantil El Barco de Vapor, de Editorial S.M. Se presentan, en lengua castellana, ochenta y un participantes, mien-

tras que el premio O Barco de Vapor, para libros infantiles en gallego, ha conseguido reunir diecisiete originales. El premio Vaixell de Vapor, fallado en noviembre, fue otorgado a Joan Armangué.

Ayuda para bibliotecas básicas

Las secciones infantiles de hospitales, centros de menores, y también los centros penitenciarios y las comunidades religiosas pueden solicitar una ayuda de la Fundación Santa María destinada a la iniciación de bibliotecas básicas. Para solicitarla debe cumplimentarse un expediente que se facilitará en las oficinas de la Fundación Santa María. Doctor Esquerdo 125, 3º. 28007 Madrid. Tels.: (91) 273 02 99 y (91) 409 28 75. La convocatoria de estas ayudas se abre el 15 de enero de 1989 y pueden presentarse solicitudes hasta el 15 de marzo de 1989.

GRANDES OBRAS

Obras maestras de todos los tiempos recreadas por narradores de hoy.



Esquilo. La Orestíada

Anónimo. Cantar de Mío Cid

Chrétien de Troyes.

Lanzarote del Lago

Mary y Charles Lamb

Cuentos de Shakespeare

Valmiki. El Ramayana

Anónimo. Cantar de los Nibelungos

Robert Graves.

Asedio y caída de Troya

Tirso de Molina.

El Burlador de Sevilla

Ludovico Ariosto. Orlando furioso

Anónimo. Gilgamesh

Alexandr Pushkin. Boris Godunov

Anónimo

Los siete viajes de Simbad el marino

François Rabelais.

Gargantúa y Pantagruel

Anónimo. Till Eulenspiegel

F. Dostoievski.

Los hermanos Karamazov

Mary W. Shelley. Frankenstein

Anónimo. Libro de Moisés

Calderón de la Barca.

La vida es sueño

Anónimo. Popol-Vuh

Fernando de Rojas. La Celestina

Anónimo. Novela Picaresca

EDITORIAL LUMEN

Nuestros colegas

Existen en España varias publicaciones que tratan de la azarosa vida de la literatura infantil y juvenil. Más o menos conocidas, suelen contar con más entusiasmo que medios, su periodicidad es irregular y, en general, suelen editarse por seminarios de literatura, grupos de renovación pedagógica y otros colectivos similares. Mediante ellas se viene realizando una estimable labor de información e intercambio de experiencias, constituyendo un excelente indicador, por modesto que pueda parecer, del interés y de

JOAN MANUEL GISBERT en Labor Bolsillo Juvenil

**La Sonámbula
en la
Ciudad-Laberinto**

**La noche del
Viajero Errante**

**El extraño adiós
de Odiel Munro**

**escenarios
fantásticos**

**Textos clave de la nueva
literatura para jóvenes lectores**



la vitalidad que la literatura infantil está alcanzando en nuestro país, en correspondencia con la oferta editorial. CLIJ quiere aportar también su esfuerzo al del conjunto de estas publicaciones. Por supuesto, sus páginas quedan expresamente abiertas a tales «colegas» que, algunos desde hace bastante tiempo, tratan de dignificar el libro y la lectura. Recibir, comentar y difundir toda clase de boletines, revistas y publicaciones, cualquiera que sea su entidad y su origen, es uno de los compromisos de CLIJ.

Como muestra, ofrecemos a continuación noticia de ocho publicaciones.

El desván, editada por el Seminario de literatura del CEP de Calahorra, 26500 La Rioja. Sin periodicidad.

Faristol, editada por el Consell Català de Llibres per a Infants, C. Mallorca 274. 08009 Barcelona. Semestral.

Letragorda, publicada por la Consejería de Cultura, Educación y Turismo de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. Gran Vía, 42 esc. 3, 4ª pta. 30005 Murcia. Un número al año.

Papeles de Literatura Infantil, editada por el Seminario de Literatura Infantil del Ayuntamiento de la Coruña. Plaza de María Pita, 1. 15001 La Coruña. Trimestral.

Marañuela, realizada por el Colectivoantoniorrobles. Calle Maya, 25, 2º Drcha. La Laguna. (Tenerife) Islas Canarias. Revista Trimestral de Cultura Infantil y Juvenil.

Platero, realizada por el Seminario de Literatura Infantil-Juvenil del CEP de Oviedo. Avda. de Galicia, 31. 33005 Oviedo. Mensual.

Peonza, realizada por el equipo de Educación Compensatoria, Calle Vargas, 53-anexo 6º. 39010 Santander. Bimensual.

Trípala-trápala, realizada por el Grupo de Animación a la Lectura de Catalunya, Calle de San Juan el Real, 1. 50300 Calatayud (Zaragoza). Trimestral.

Donde vive el IBBY

La mayor organización internacional para el libro infantil, el IBBY (Internacional Board on Books for Young People) ha cambiado de dirección. La nueva sede de su secretariado reside ahora en: IBBY Secretariat. Nonnenweg 12. Postfach CH 4003 Basel (Suiza).



ASOCIACION DE
ILUSTRADORES
DE MADRID

Ilustradores asociados

Los profesionales de la ilustración del libro infantil y juvenil tienen dos grandes asociaciones que defienden sus derechos y divulgan la información que afecta sus intereses:

- APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid). Calle Regueros, 3. 28004 Madrid. Tel.: (91) 419 85 00.

- Associació Professional d'Il·lustradors. Carrer Mestre Nicolau, 19. 08022 Barcelona. Tel.: (93) 201 30 22.

En Valencia intentan constituir una asociación. Los interesados pueden ponerse en contacto con Paco Giménez. C/ Pintor Fillol, 4. porta 7. 46003 Valencia. Tel. (96) 331 75 32.

El placer de escribir

En Barcelona se realizan talleres de escritura para ensayar técnicas expresivas, explorar formas literarias y desarrollar las propias capacidades de expresión. En ellos se pueden experimentar técnicas de escritura en lengua francesa; participar en un taller de hu-

mor en catalán, o acudir a unos fines de semana sobre temas monográficos tan atractivos como «La isla en la narrativa» o «Reescribir los mitos». Estos encuentros están abiertos tanto a niños y jóvenes, como a adultos y profesionales de la literatura. Tienen lugar en: Talleres de escritura. Coordinación Zulema Moret. C/ Verdguer i Callís 14, 3º 1º, 08003 Barcelona. Tel.: (93) 315 11 26.



Cuentos en París

El cuento popular ha experimentado en Francia, durante la década de los 80, un espectacular renacimiento. Se han celebrado numerosos encuentros de narradores y existen diversas publicaciones al respecto.

L'Âge d'Or, una de las múltiples

organizaciones francesas que se ocupa del libro infantil y de la tradición oral, ha anunciado la realización de un cursillo de perfeccionamiento sobre el arte de contar cuentos, titulado «L'Art du Conte». El cursillo tendrá lugar del 23 al 27 de enero. La información sobre el mismo se facilita en: L'Âge d'Or de France - 1, rue Denis Poisson - 75017 París. Tel.: 07/33/1/45 72 10 93.



Un Centro para la información

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez creó recientemente el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, que tiene como objetivo fomentar y divulgar la investigación y documentación acerca de la literatura infantil y juvenil. Este Centro mantiene estrechas relaciones con los países iberoamericanos. Su sede está en la calle Peña Primera, 14-16. 37002 Salamanca. Tel. (923) 26 92 28.



NOVEDADES

SUGERENCIAS QUE NO TIENEN PRECIO

Para ayudar a los niños y a los jóvenes a desarrollar autónomamente su forma de pensar, provocar la autoimplicación y crear hábitos lectores, hemos planteado la publicación de

Libros de Aliorna, Sugerencias para una lectura creadora, con la pretensión de sugerir a los maestros una serie de posibilidades de trabajo a partir de nuestros libros.



La imaginación que vuela

Si estáis interesados en recibir gratuitamente este libro, enviadnos este cupón a: Aliorna, S.A. Editorial. Casanova, 193. 08036 Barcelona.

Nombre
Profesión
Dirección
Población C.P.
Teléfono Fecha
(Firma)



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª.
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.500 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 3.500 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del nº

Nombre.....
Apellidos.....
Profesión.....
Domicilio.....
Población.....
Provincia.....
País.....

Código Postal.....
Teléfono.....
Fecha.....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.302 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.000 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	43\$	47\$
América	43\$	58\$



Domiciliación bancaria

Lugar y fecha.....
Código Postal.....
(Banco o Caja de Ahorros)
.....
(Domicilio completo de la entidad bancaria)
.....
(Nº de la agencia)..... (Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular.....
Domicilio.....
Población.....



A la venta las tapas de CLIJ

Deseo que me envíen: las tapas, al precio de 700* ptas., cuyo pago efectuaré contra reembolso más 75 ptas. de gastos de envío.

Nombre..... Profesión.....
Domicilio..... Teléfono.....
Población..... CP.....
Provincia..... Firma.....

* Precio válido sólo para España.

EL ENANO SALTARÍN

Bienvenidos a CLIJ. Espero que no se arrepientan de subir a este barco mensual y de navegar en un mar de libros, entre ilustraciones preciosas y con una tripulación de quince años, más o menos.

Yo tengo algunos más. No soy especialista en nada, tampoco maestro, psicopedagogo o bibliólogo. Mis únicos méritos son los de ser bajo —muy bajito, a decir verdad— y tener centenares de años. Condiciones ambas que no alcanzan la categoría de mérito, ya que no son resultado de mi esfuerzo o valía personales. Así me hizo la naturaleza, bajo, cortito y minúsculo como un enano de cuento. Soy un gnomo, por decirlo con esa seria palabra que hierve en la garganta, sube por la nariz y asoma por la redondeada boca. Gnomoooo...

El ser de estatura tan breve me acerca al punto de vista del niño, a la perspectiva infantil. E incluso a la del joven adolescente, que no suele ser más que un niño apresurado, con un asomo de leve bigotito y la voz de rana afónica. Ellos tampoco son muy altos pero suelen ser muy listos, salvo que nos esforcemos en demostrarles lo contrario. También es cierto que mi matusalémica edad me aleja obligadamente de los niños. Pero en compensación me aproxima a los adultos, a los gigantes como les llamo cariñosamente. Mi experiencia vital me hace sentirlos amistosamente efímeros, y cómicamente serios, en su breve paso por este bosque encantado que es la Tierra, aldeíta cada vez más enana también ella, con tanto invento extraordinario.

Los niños precisan del libro para aprender a vivir y a soñar con otras vidas. Pero tienen poco tiempo los pobres, deben estudiar y aprender un montón de cosas, recordarlas y escribirlas, para llegar a ser, el día de mañana, unos gigantes de provecho. Para conseguirlo, los adultos los meten, de buena fe, en unas jaulas más o menos



¡Hola!

doradas, lejos de la vida y sus olores, les dan unos libritos y algunos problemas y lecciones para que no enreden. De modo que unos por allá, corriendo todo el día, y los otros, los peques, por acá leyendo de mala gana.

Parece necesario preguntarse por qué es preciso hoy leer libros; por qué y para quién hay que leer o inquirir dónde está hoy la literatura como fuente y abastecimiento de poesía y mitos. A lo mejor por ahí llegamos a pensar seriamente y entender de qué modo, a través de qué vías, formales e instructivas o informales e intuitivas, el libro, o más aún la literatura, y el niño se encuentran. O cómo llegan a ignorarse e incluso a odiarse de por vida.

Investigar esa crónica de encuentros y desencuentros, descubrir las corrientes subterráneas de ese azar que lo mismo conducen al sosegado disfrute de la memoria cultural del hombre, como pueden llevar también a vivir ignorándola y de espaldas a ella, parece que podría ser parte de la tarea de CLIJ.

Para acabar, que ya es hora y tiempo, una última cuestión que me preocupa como a otros muchos. Leer no es algo «natural», una conducta que todos deben acatar. Esa es una pos-

tura ilusa, un idealismo que a menudo comporta la condena insuficiente de aquél que no lee, del que no se acomoda al patrón cultural del que se parte como excelsa premisa. Leer es una pauta que debe aprenderse, algo que se absorbe casi sin darse cuenta de la atmósfera en la que uno habita. Para que todos los niños y jóvenes se contagien del virus del amor a la lectura, que los enferma del placer de ser lectores incurables, (que es algo muy distinto de la mecánica del leer a secas) hacen falta, por lo menos, dos cosas bien opuestas y complementarias; sensibilidad y pesetas.

Sensibilidad para que entre todos imaginemos el territorio nuestro de cada día sembrado de bellísimos y luminosos espacios en los que aterrice esa memoria cultural de la humanidad, en mil soportes distintos. Llamémosle, si así lo desean, bibliotecas. En esos recintos, niños y literatura, infancia y libros, se descubrirán mutuamente casi sin darse cuenta, sin esfuerzos inútiles ni exigencias inapropiadas. ¡Que gozada!

La otra, las pelias me refiero, deberían llover en abundancia para hacer realidad ese sueño, edificando miles y miles de esas bibliotecas en las que se hace hombre el niño, aprende a gozar y a saber.

Todo eso llegará algún día. De momento tengo más dudas que certezas que ofrecer a los amigos de CLIJ. Me gustan más las preguntas que las respuestas prefabricadas. Las preguntas son como regalos envueltos en un papel de seda y atados con el lazo amarillo de los interrogantes que sujetan la curiosidad. ¿A que sí? Estas preguntas, y más que iremos cazando por esta aldeíta, son mi regalo para los lectores de esta página saltarina. Hasta el número dos, amigos. ¡No dejen de venir a verme y escribanme si quieren algo!

El Enano Saltarín



Centro de Publicaciones

Unidad encargada de editar y difundir las publicaciones que se realizan por el Ministerio de Educación y Ciencia.

Tiene como finalidad fundamental dar a conocer títulos y materiales de interés para el conjunto de la comunidad educativa.

La estructura de su línea editorial comprende los siguientes apartados:

REVISTAS Y SEMANARIOS DE INFORMACION EDUCATIVA:

- Comunidad Escolar.
- Revista de Educación.
- Boletín Oficial del Ministerio.

COLECCION RECURSOS DIDACTICOS Y MATERIALES DE APOYO:

- Carpetas de materiales interdisciplinares.
- Archivo del profesor (VICENS-VIVES, S.A.).

LIBROS

Colecciones del Ministerio de Educación y Ciencia.

- Legislación Educativa.
- Administración y Documentación Educativa.
- Formación del Profesorado.
- Universidad y Educación.
- Estudios de Educación.
- Cuadernos Informativos: Serie variada de guías y folletos de información al estudiante y al profesor.

MEDIOS AUDIOVISUALES:

- Discos - Colección Monumentos Históricos de la Música Española.
- Vídeos - Arte
Literatura
Música
Geología

COLECCIONES EN COEDICION CON EDITORIALES PRIVADAS:

- Aprendizaje (VISOR, S.A.).
- Temas de Educación (PAIDOS, S.A.).
- Educación Infantil (MORATA, S.A.).
- Integración Escolar (EDITORIAL POPULAR, S.A.).
- Ciencias (EDITORIAL LABOR S.A.).



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

Centro de Publicaciones

Ciudad Universitaria, s/n. 28040 MADRID. Teléfono.: 449 77 00

Escritos para niños

La canción de la Luna

SCOTT O'DELL

La rebelión
de los conejos mágicos


ARIEL DOREFMAN

¡Que no cunda el pánico!

YAK RIVAIS



MARABIERTO

MARABIERTO 

Imaginación y fantasía, humor y misterio, juegos y aventuras. Todo aquello que pedagogos y maestros consideran necesario para formar y entretener al lector infantil (entre los 6 y los 14 años) está presente en Marabierto. Una colección ilustrada de relatos, novelas y cuentos en la que participan los más prestigiosos autores nacionales y extranjeros.

Una
colección
de

EDICIONES

